



WELDING HELMET GB

Instruction Manual

SCHWEISSERSCHUTZMASKEN DE

Bedienungsanleitung

HELM SPAWALNICZY PL

Instrukcja użytkownika

SVÁŘECÍ KUKLA CZ

Návod k použití

СВАРОЧНАЯ МАСКА RU

Руководство пользователя

MASCA DE SUDURĂ RO

Manual de instrucțiuni

SUVIRINIMO ŠALMAS LT

Naudojimo instrukcija

ZVĀRACIA HELMA SK

Návod

METINĀŠANAS AIZSARGMASKA LV

Instrukciju rokasgrāmata

MASQUE DE SOUDEUR FR

Mode d'emploi

MASCHERA PROTETTIVA PER SALDATURA IT

Manuale di istruzioni

CASCO DE SOLDADURA ES

Manual de instrucciones

SVETSNINGSHJÄLM SE

Instruktionsmanual

HITSAUSMASKI FI

Käyttöopas

SVEISEHJELM NO

Bruksanvisning

LASHELM NL

Handleiding

HEGESZTŐPAJZS HU

Kezelési útmutató

BALDER

BALDER BSH1

WELDING HELMET Instruction Manual	4	GB
SCHWEISSERSCHUTZMASKEN Bedienungsanleitung	20	DE
HEŁM SPAWALNICZY Instrukcja użytkowania	36	PL
SVÁŘECÍ KUKLA Návod k použití	52	CZ
СВАРОЧНАЯ МАСКА Руководство пользователя	68	RU
MASCA DE SUDURĂ Manual de instrucțiuni	84	RO
SUVIRINIMO ŠALMAS Naudojimo instrukcija	100	LT
ZVÁRACIA HELMA Návod	116	SK
METINĀŠANAS AIZSARGMASKA Instrukciju rokasgrāmata	132	LV
MASQUE DE SOUDEUR Mode d'emploi	148	FR
MASCHERA PROTETTIVA PER SALDATURA Manuale di istruzioni	164	IT
CASCO DE SOLDADURA Manual de instrucciones	180	ES
SVETSNINGSHJÄLM Instruktionsmanual	196	SE
HITSAUSMASKI Käyttöopas	212	FI
SVEISEHJELM Bruksanvisning	228	NO
LASHJELM Handleiding	244	NL
HEGESZTŐPAJZS Kezelési útmutató	260	HU

For your protection and maximum efficiency, please read this information carefully before use.

► BEFORE WELDING

- Ensure that the helmet is correctly assembled and that it completely blocks any accidental light. In the front, light may enter the helmet only through the viewing area of the autodarkening welding filter.
- Adjust the headgear to ensure maximum comfort and to provide the largest field of vision.
- Select a suitable welding filter for the shield. Dimensions of the filter: 110x90 mm (see BALDER leaflet).
- Check the prescribed shade level for your welding application and adjust your autodarkening filter accordingly (see the table with recommended shade levels).

► RECOMMENDED SHADE LEVELS FOR VARIOUS WELDING APPLICATIONS / EN 379 /

WELDING PROCESS	CURRENT IN AMPERES																									
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400									
MMA	8		9				10				11				12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																									
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																									
	V913 ES, V913 DS, V913																									
	F11, M11																									
MAG	8		9				10				11				12											
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																									
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																									
	V913 ES, V913 DS, V913																									
	F11, M11																									
TIG	8		9				10				11				12				13		14					
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																									
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																									
	V913 ES, V913 DS, V913																									
	F10, M10																									
MIG heavy metals			9				10				11				12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																									
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																									
	V913 ES, V913 DS, V913																									
	F11, M11																									
MIG light metals Stainless, Al			10								11				12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																									
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																									
	V913 ES, V913 DS, V913																									
	F11, M11																									
Plasma cutting			9								10				11				12				13			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																									
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																									
	V913 ES, V913 DS, V913																									
	F10, M10																									
Micro plasma welding	4	5	6		7	8		9	10		11		12		13											
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																									
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																									
	V913 ES, V913 DS, V913																									
	F10, M10																									

► PRECAUTIONS

- Never place the helmet or the autodarkening welding filter on hot surface.
- Scratched or damaged protection screens should be regularly replaced by original BALDER ones. Before using the new protection screen, make sure to remove any additional protection foil from both sides.
- Use only BALDER BSH1 within the temperature range of -10°C to +60°C.

- Do not expose the autodarkening welding filter to liquids and protect it from dirt.
- Use only original BALDER spare parts. In case of doubt, please contact your BALDER authorized dealer.
- Failure to follow these instructions will invalidate the warranty. BALDER does not accept responsibility for any problems which may arise from applications other than welding, or if the instructions for use are not strictly followed. The BALDER BSH1 welding helmet is manufactured to protect the welder's face against spatters and hazardous ultraviolet and infrared rays emitted during the welding process. It is not intended to be used as a protection against impact, flying particles, molten metals, corrosive liquids or hazardous gases.
- Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
- Welding helmet worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impact, thus create a hazard to the wearer.
- If the helmet and the protection screen both do not carry the B marking, then only the S marking is valid.

► STORAGE

When not in use the filter should be stored in a dry place within the temperature range of -20°C to +65°C. Prolonged exposure to temperatures above 45°C may decrease the battery lifetime of the autodarkening welding filter. It is recommended to keep the solar cells of the autodarkening welding filter in the dark or not exposed to light during storage in order to maintain power down mode. This can be achieved by simply placing the filter face down on the storage shelf.

► MAINTENANCE AND CLEANING

It is always necessary to keep the solar cells and the light sensors of the autodarkening welding filter free of dust and spatters: cleaning can be done with a soft tissue or a cloth soaked in mild detergent (or alcohol). Never use aggressive solvents such as acetone. BALDER filters should always be protected from both sides by protection screens (polycarbonate or CR39), which should also be only cleaned with a soft tissue or cloth. If protection screens are in any way damaged, they must be immediately replaced.

► WARRANTY

The warranty period of BALDER products is three years. Failure to follow these instructions may invalidate the warranty. BALDER does not accept responsibility for any problems, which may arise from applications other than welding.

▶ HELMET AND HEADGEAR ASSEMBLY

1. Insert screws (A) through the openings in the headgear (D).
2. Insert the headgear (D) into the helmet shell (F) as shown in figure 1 and push the screws (A) through the rectangular openings in the helmet shell.
3. Put the tilt adjustment (B) on the right side between the screw (A) and helmet shell (F). Make sure that a small pin is fixed in one of the three holes in the helmet shell. Choose the right hole for your maximum comfort.
4. Tighten the nuts (C) on the screws (A). Before adequately tightening them, place the headgear at the most comfortable distance from the filter opening by adjusting the position of headgear within the two rectangular holes in the helmet shell.
5. The headgear size (D) can be adjusted by turning the rear wheel (E) in order to fit any head size. Press the wheel and hold it while turning, release the wheel when reaching the position of maximum comfort, so that it will lock in the required position.

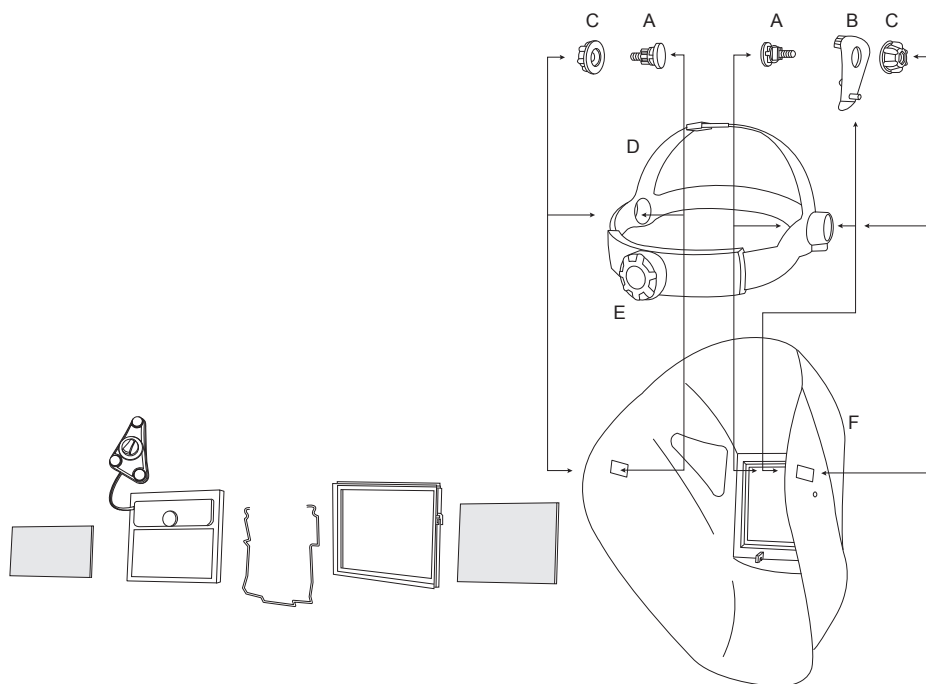


Figure 1

The headgear is equipped with a replaceable sweatband. Sweatbands are available through your local dealer.

► HELMET AND HARD HAT ASSEMBLY

/ BSH1 HH - version of BSH1 helmet with Safety cap concept /

If you have purchased the BSH1 welding helmet in combination with hard hat, the Speedy Loop will be replacing the standard headgear. Please note that the holes in the helmet as well as bolts, nuts and washers are different from those of the standard headgear.

1. Insert screws (A) through the openings in the Speedy Loop (E).
2. Insert the Speedy Loop (E) into the helmet shell (F) as shown on figure 2 and push the screws (A) through the rectangular openings in the helmet shell.
3. Put the tilt adjustment part (B) on the right side between the Speedy loop (E) and the helmet shell (F). Make sure that a small pin is fixed in one of the four holes in the tilt adjustment part. Choose the right hole for your maximum comfort.
4. Tighten the nuts (D) and washers (C1, C2) on the screws (A).
5. Place the helmet with speedy loop over the hard hat as shown on figure 3. Left and right "click" will hold the position. If necessary, adjust the extent/diameter of Speedy Loop for optimum grip on the helmet. Adjust the distance from the face to the welding helmet by coordinated extension/reduction of front and rear part of Speedy Loop in order to find the most comfortable position.
6. The headgear of the hard hat (G) can be adjusted by turning the rear wheel (H) in order to fit any head size. Press the wheel and hold it while turning, release the wheel when reaching the position of maximum comfort, so that it will lock in the required position.

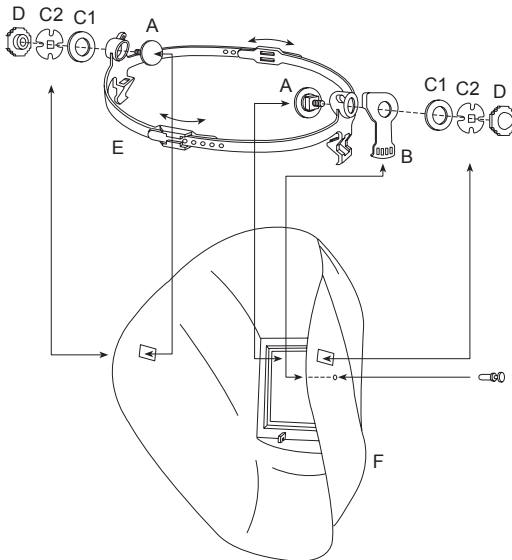


Figure 2

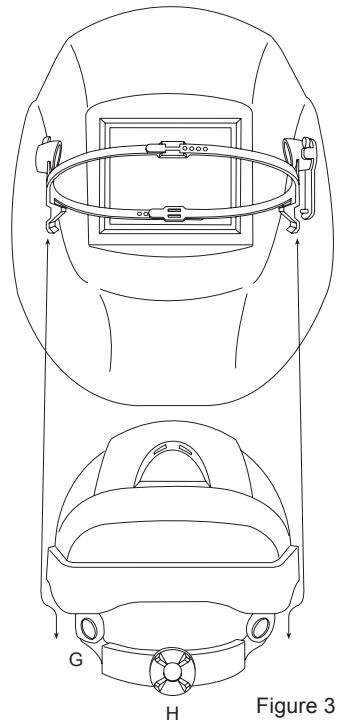


Figure 3

The headgear is equipped with a replaceable sweatbands. Sweatbands are available through your local dealer.

▶ HELMET AND MOUNTING SYSTEM ASSEMBLY

1. Fix the metal spring into the slots of the supporting frame as shown in figure 4, but on one side only.
2. Insert the metal spring hook on the side already attached to the frame, into the provided hole in the inner upper corner of the helmet filter opening, as shown in figure 5.
3. Insert the other metal spring hook into the second hole and attach the free end of the metal spring into the slots on the other side of the supporting frame.

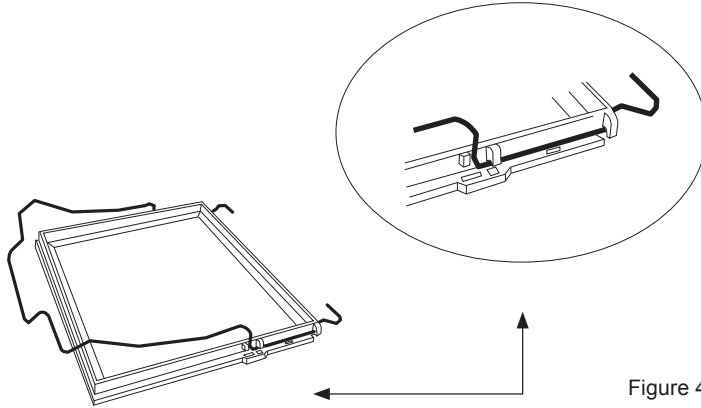


Figure 4

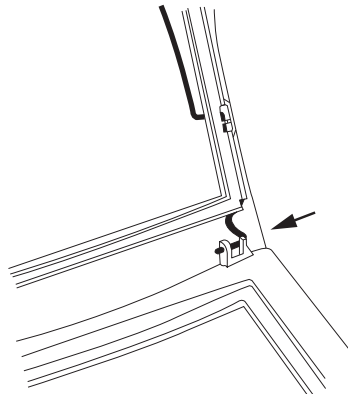
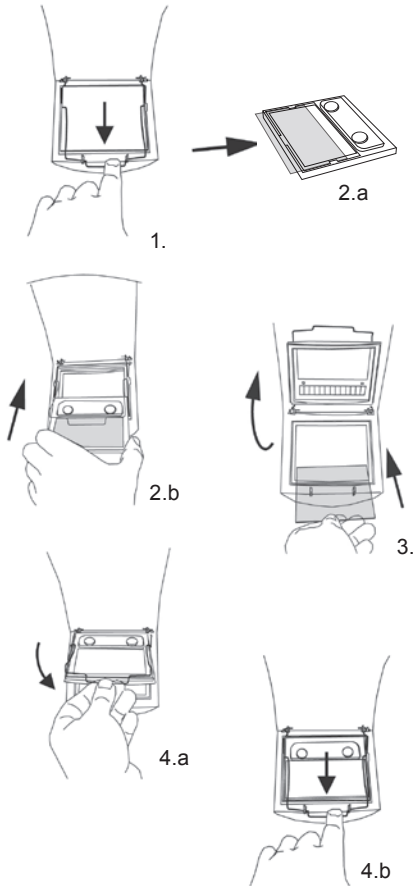


Figure 5

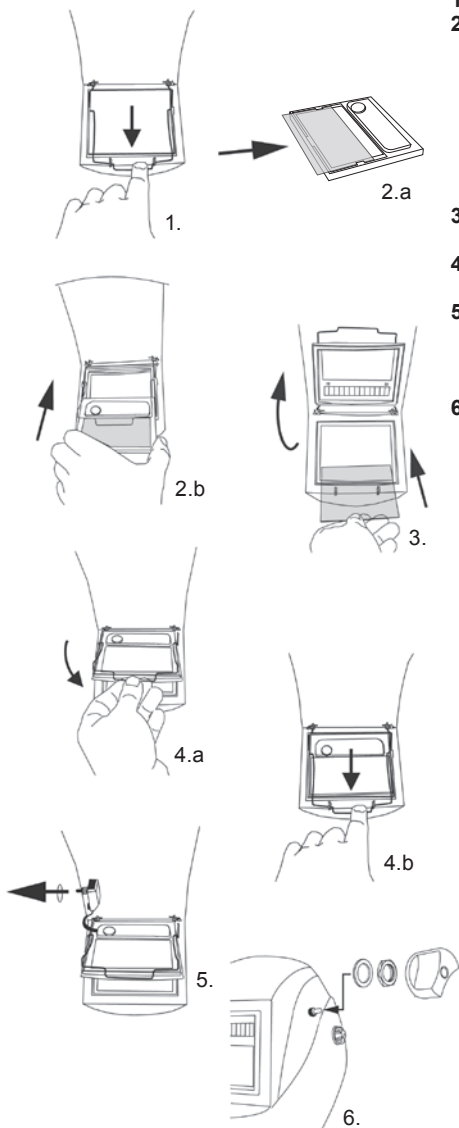
The BALDER BSH1 welding helmet is designed to be as user-friendly as possible, so there is no need to disassemble the mounting system when replacing the protective screens or welding filter. We strongly discourage the disassembly of the mounting system for any none specific reason, the above described procedure requires some advanced skills.

▶ AUTODARKENING WELDING FILTER AND PROTECTION SCREENS ASSEMBLY / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



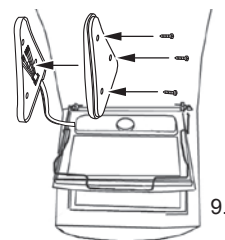
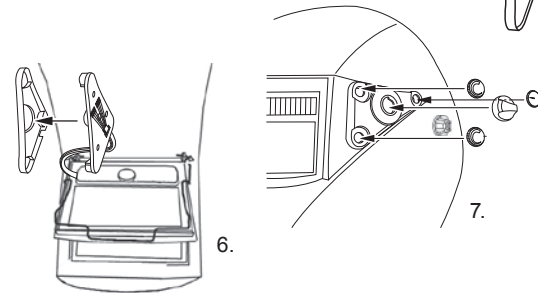
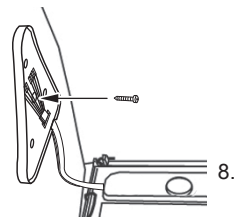
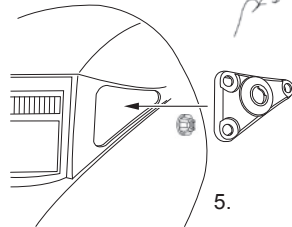
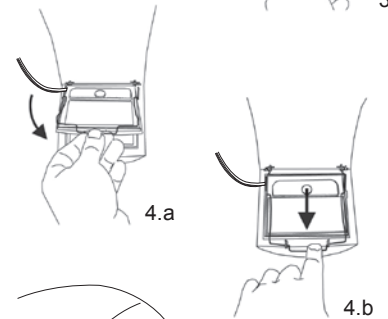
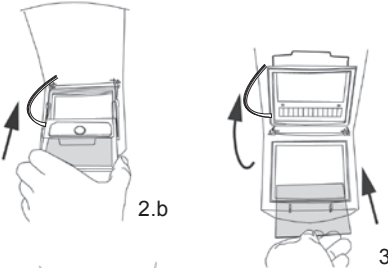
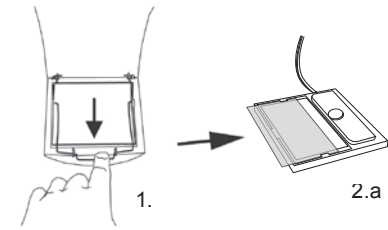
1. Release the metal locking spring (1.).
2. Place the inner protective screen on the inner side of the electro-optical welding filter as shown in figure (2.a). Insert the electro-optical welding filter with the inner protective screen between the supporting frame and the metal spring until the electro-optical welding filter is secured in the supporting frame by the metal spring (2.b).
3. Lift the supporting frame with the welding filter and put the outer protective screen in place (3.).
4. Lower the supporting frame with welding filter (4.a) and lock the metal locking spring in position (4.b).

▶ AUTODARKENING WELDING FILTER AND PROTECTION SCREENS ASSEMBLY / V913 ES /



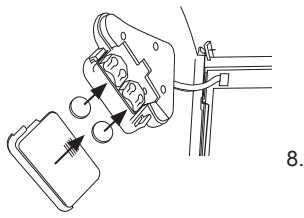
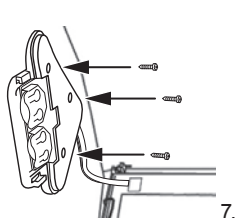
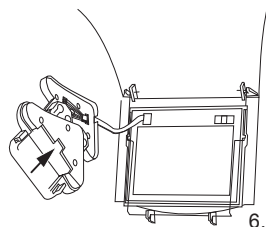
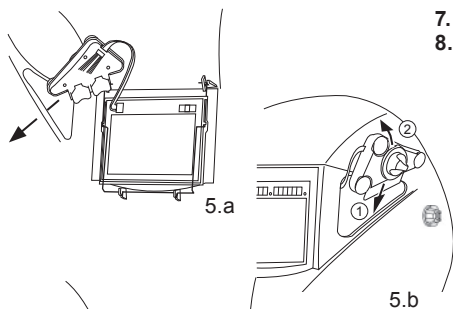
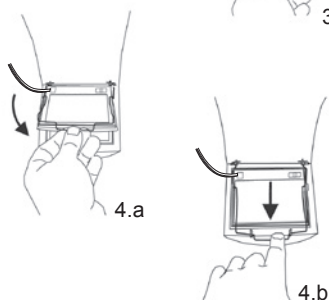
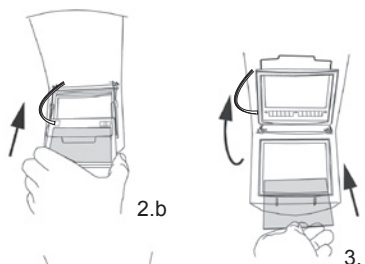
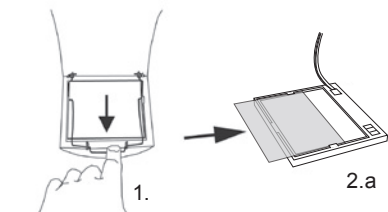
1. Release the metal locking spring (1.).
2. Place the inner protective screen on the inner side of the electro-optical welding filter as shown in figure (2.a). Insert the electro-optical welding filter along with the inner protective screen between the supporting frame and the metal spring until the electro-optical welding filter is gently held in the welding filter holder by the metal spring (2.b).
3. Lift the supporting frame with the welding filter and put the outer protective screen in place (3.).
4. Lower the supporting frame with welding filter (4.a) and fasten the metal locking spring (4.b).
5. When using the electro-optical welding filter with one or more external potentiometers, insert the potentiometer housing into the corresponding opening(s) in the inner left side of the helmet (5.).
6. Tighten the nut on the shade level potentiometer axis and turn the potentiometer to one of the extreme positions (9 left, 13 right or OFF). Set the large shade level potentiometer knob to the same extreme position just as previously with the potentiometer axis, and push the knob onto the axis. When using the electro-optical welding filter with more external potentiometers, use the axes of smaller knobs to set the potentiometers to extreme positions first. Adequately set the positions of the knobs and push them into the potentiometer openings (6.).

► AUTODARKENING WELDING FILTER AND PROTECTION SCREENS ASSEMBLY / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /



1. Release the metal locking spring (1.).
2. Place the inner protective screen on the inner side of the electro-optical welding filter as shown in figure (2.a). Insert the electro-optical welding filter with the inner protective screen between the supporting frame and the metal spring until the electro-optical welding filter is secured in the supporting frame by the metal spring (2.b). The connecting cable should be bent to the right side while inserting the electro-optical filter into the supporting frame, in order to avoid placing the cable under the metal spring.
3. Lift the supporting frame with the welding filter and put the outer protective screen in place (3.).
4. Lower the supporting frame with welding filter (4.a) and lock the metal locking spring in position (4.b).
5. Insert the outer part of the external controls housing into the corresponding opening in the outer left side of the helmet (5.).
6. Insert the electronic board with potentiometers in outer part of the external controls (6.).
7. While pressing the electronic board, insert the 4 knobs to the potentiometers from the outside. Take care, that the knobs are inserted correctly. Check that the final position of the marks on the knob correspond to the printing on the external controls housing (7.).
8. Insert the screw to the hole in the axis of the middle large potentiometer and gently screw it to the end position (8.).
9. Insert the inner part of external controls housing into the corresponding opening in the inner left side of the helmet, screw in the 3 screws from the inside (9.).

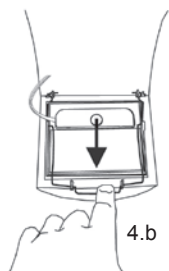
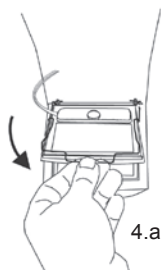
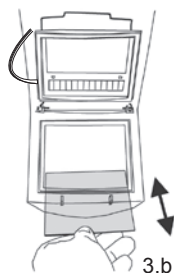
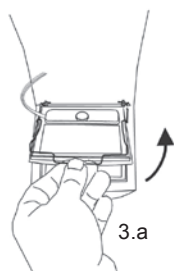
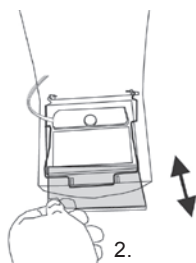
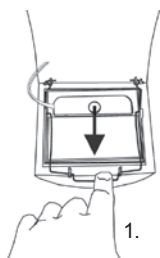
AUTODARKENING WELDING FILTER AND PROTECTION SCREENS ASSEMBLY / 613 XL ADC plus /



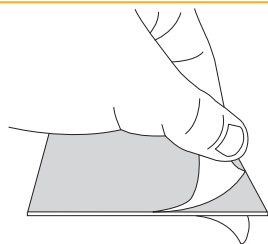
1. Release the metal locking spring (1.).
2. Place the inner protective screen on the inner side of the electro-optical welding filter as shown in figure (2.a). Insert the electro-optical welding filter with the inner protective screen between the supporting frame and the metal spring until the electro-optical welding filter is secured in the supporting frame by the metal spring (2.b). The connecting cable should be bent to the right side while inserting the electro-optical filter into the supporting frame, in order to avoid placing the cable under the metal spring.
3. Lift the supporting frame with the welding filter and put the outer protective screen in place (3.).
4. Lower the supporting frame with welding filter (4.a) and lock the metal locking spring in position (4.b).
5. Carefully push the outer part of the external controls housing with electronic board through the side opening of the helmet (5.a). Place it to the correct position by first inserting the part with the batteries up on the inner side of the helmet (5.b). The batteries stay slightly slanted against the helmet.
6. The inner part of the external controls housing should be placed to its position from direction as indicated with an arrow in step 6. The arrow shows the opening through which the batteries should go, before the inner part of the external controls housing is placed onto the correct position. (6.) Gently push the outer part of the external controls housing so it perfectly sits in the position.
7. Screw in the three screws (7.).
8. Insert the two batteries and slide the battery cover over the batteries (8.).

► PROTECTION SCREEN REPLACEMENT

1. Release the metal locking spring (1.).
2. Remove the inner protective screen and replace it with a new one (2.).
3. Lift the supporting frame with welding filter (3.a), remove the protective screen and replace it with a new one (3.b).
4. Lower the supporting frame with welding filter (4.a) and fasten the metal locking spring (4.b).



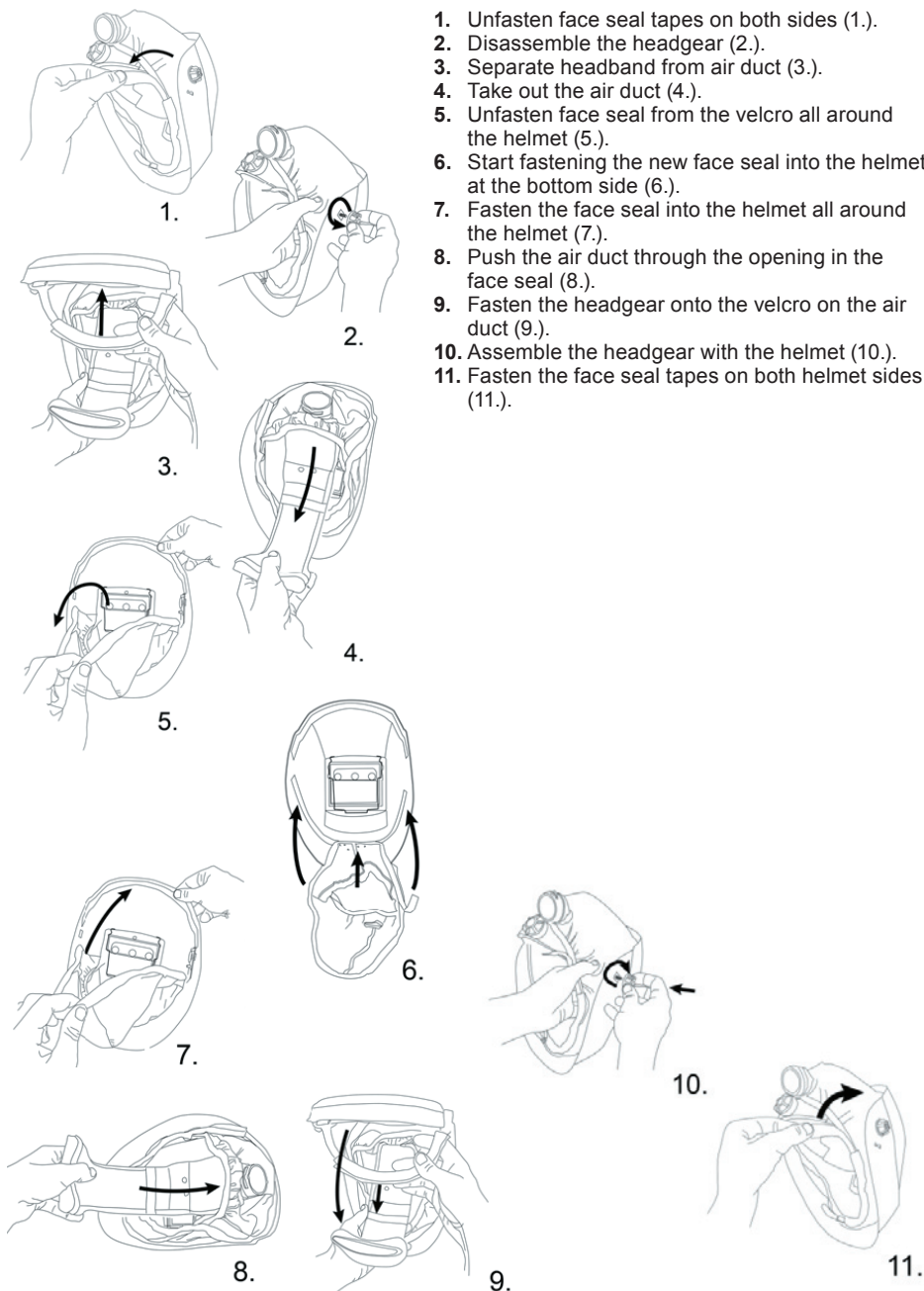
During assembly of the helmet and welding filter, or during the replacement of the protection screens, make sure that all parts are firmly in place preventing any light from entering the helmet. Should there still be any light entering, repeat the procedure until the problem is eliminated, otherwise the helmet must not be used for welding. Before placing the new protection screens, always remove the protection layers from both sides.



CLEAN AIR PROTECTIVE SET ASSEMBLY
/ to be used with Clean Air power respirators only /

Face seal replacement:

1. Unfasten face seal tapes on both sides (1.).
2. Disassemble the headgear (2.).
3. Separate headband from air duct (3.).
4. Take out the air duct (4.).
5. Unfasten face seal from the velcro all around the helmet (5.).
6. Start fastening the new face seal into the helmet at the bottom side (6.).
7. Fasten the face seal into the helmet all around the helmet (7.).
8. Push the air duct through the opening in the face seal (8.).
9. Fasten the headgear onto the velcro on the air duct (9.).
10. Assemble the headgear with the helmet (10.).
11. Fasten the face seal tapes on both helmet sides (11.).



► MARKINGS


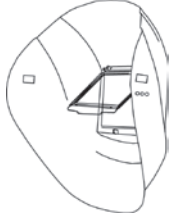


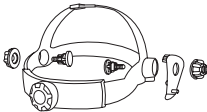
BSH1	Product name of the helmet shell
BL	Manufacturer identification code
EN 175	Number of the standard (welding helmet)
EN 166	Number of the standard (welding helmet)
S	Increased robustness
B	Medium energy impact resistance mark
CE	CE mark
DIN	Conformity symbol for DIN
DIN Plus	Conformity symbol for DIN Plus


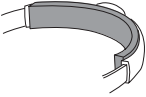




Notified body for CE testing: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

Note: The above is an example

BALDER BSH1 welding helmet is tested according to the EN 175 and EN 166 standards.

▶ ORIGINAL SPARE PARTS

Item		Code
Shield		GVBSHB
Shield with supporting frame and metal locking spring (assembled)		GVMSHB
Supporting frame		60KBSH1
Metal locking spring		6PBZAP
Headgear complete		6NMPOL

Item		Code
Sweat band		GZTA5
Neck pad		GZTNP
External PC foil (110 x 90 mm)		GPC110
Internal PC foil (107 x 51 mm)		GPC107
Air duct		6CM700450
Face seal		GCAOZJ

Für eine sichere und korrekte Bedienung lesen Sie bitte zuerst die Anleitung durch.

DE

► VOR BEGINN DES SCHWEISSENS

- Überzeugen Sie sich, dass die Maske korrekt zusammengebaut ist und dass sie keinerlei Licht durchlässt. An der Vorderseite darf das Licht nur durch das Sichtfeld des automatischen Schweißerfilters eindringen.
- Passen Sie den Helmmechanismus so an, dass er bequem sitzt und eine entsprechend Sicht durch den Filter ermöglicht.
- Wählen Sie einen für die Maske geeigneten Schweißfilter in der Größe 110 x 90 mm (siehe das Prospekt BALDER).
- Wählen Sie die vorgeschriebene Schutzstufe für Ihr Schweißverfahren und stellen Sie den automatischen Schweißfilter entsprechend ein (siehe Tabelle mit empfohlenen Schutzstufen).

► EMPFOHLENE ABDICHTUNGSTUFEN FÜR VERSCHIEDENE SCHWEIS- SVERFAHREN / EN 379 /

SCHWEISS- VERFAHREN	ELEKTRISCHER STROM IN AMPERE																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8						9		10		11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
MAG	8						9		10		11		12				
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F10, M10																
TIG	8				9		10		11		12		13		14		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
MIG Schwermetalle			9						10		11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
MIG Leichtlegierung- gen (Rostfrei, Al)					10						11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
Plasmaschneiden			9						10		11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
Mikroplasma - Licht- bogenschweißung	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
V913 ES, V913 DS, V913																	

► SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Die Maske und der automatische Schweißfilter dürfen nie auf heiße Oberflächen gelegt werden.
- Zerkratzte oder beschädigte Schutzschirme sollen regelmäßig durch originale BALDER Schutzschirme ersetzt werden. Vor dem Einsetzen des neuen Schutzschirms muss eventuelle Schutzfolie an beiden Seiten entfernt werden.

- Verwenden Sie die BALDER BSH1 Schweißerschutzmaske nur innerhalb des Temperaturbereichs von -10°C bis $+60^{\circ}\text{C}$.
- Der automatische Schweißfilter darf keinen Flüssigkeiten ausgesetzt werden und muss gegen Schmutz geschützt werden.
- Verwenden Sie nur die BALDER-Original-Ersatzteile. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den bevollmächtigten BALDER-Vertriebspartner.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zum Erlöschen der Garantie führen. BALDER übernimmt keine Verantwortung für Probleme im Falle der Nichtbeachtung dieser Anleitung. Die BALDER BSH1 Schweißerschutzmaske ist nur für das Schweißen und den Gesichtsschutz während des Schweißens vorgesehen. BALDER übernimmt ebenfalls keine Verantwortung im Falle der Anwendung der Maske für Schutzfunktionen und Arbeiten, für die sie nicht geeignet ist, zum Beispiel den Schutz vor Schlägen, fallenden Gegenständen, flüssigem Metall, korrosiven Flüssigkeiten und Giftgas.
- Das Material kann bei anfälligen Personen bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen.
- Der über die normale Brille getragene Schweißerschutzmaske kann Aufprall übertragen und somit den Träger in Gefahr bringen.
- Wenn der Helm und der Schutzschirm keine B-Kennzeichnung tragen, ist nur die SKennzeichnung gültig.

► AUFBEWAHRUNG

Wird der Filter nicht verwendet, muss er an einem trockenen Ort bei einer Temperatur von -20°C bis $+65^{\circ}\text{C}$ aufbewahrt werden. Wird er über längere Zeit Temperaturen von über 45°C ausgesetzt, verkürzt sich die Lebensdauer der Batterie des automatischen Schweißfilters. Es wird empfohlen, die Solarzellen des automatischen Schweißfilters im dunklen aufzubewahren oder sie während der Lagerung nicht dem Licht auszusetzen um den Abschalt-Modus zu behalten. Dazu wird er einfach nach unten zeigend in ein Regal gestellt.

► WARTUNG UND REINIGUNG

Die Solarzellen und die Lichtsensoren des automatischen Schweißfilters müssen ständig vom Staub und Spritzflecken freigehalten werden: Sie werden mit einem sauberen Baumwolltuch gereinigt, das mit einer milden Reinigungs- oder einer Alkohollösung getränkt ist. Verwenden Sie nie aggressive Lösungsmittel wie zum Beispiel Aceton. Die BALDER Filter müssen immer von außen und innen durch eine Klarsicht-Schutzscheibe (Polykarbonat oder CR39) geschützt sein, die nur mit einem weichen Baumwolltuch gereinigt werden kann. Ist die Klarsicht-Schutzscheibe in irgendeiner Art beschädigt, muss sie sofort ersetzt werden.

► GARANTIE

Die BALDER Produkte haben eine Garantiezeit von drei Jahren. Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zum Erlöschen der Garantie führen. Firma BALDER übernimmt ebenfalls keine Verantwortung im Falle der Anwendung der Maske für Schutzfunktionen und Arbeiten, für die sie nicht geeignet ist.

► ZUSAMMENBAU DER BSH1 MASKE UND DES HELMMECHANISMUS

1. Drehen Sie die Schraube (A) durch die Öffnung im Helmmechanismus (D).
2. Setzen Sie den Helmmechanismus (D), wie in Abbildung 1 gezeigt, in die Maske ein (F), und drehen Sie die Schraube (A) durch die rechteckige Öffnung in der Maske.
3. Setzen Sie auf der rechten Seite zwischen der Schraube (A) und der Maske (F) die Platte zur Kippeinstellung (B) ein, und zwar so, dass der Bolzen zur Maske hin ausgerichtet ist und in einem der drei dafür vorgesehenen Löcher in der Maske einrastet. Die Neigung können Sie später so einstellen, dass sich die sichtbare Öffnung des Filters in Augenhöhe befindet und die Sichtachse durch den Filter so rechtwinklig wie zum Filter verläuft.
4. Schrauben Sie die Mutter (C) auf die Schraube (A). Bevor Sie sie angemessen festziehen, passen Sie mithilfe der quadratischen Öffnungen, die die Bewegung des Helmmechanismus nach vorne und hinten ermöglichen, die Entfernung der Maske und des Filters von den Augen bzw. dem Gesicht an.
5. Der Helmmechanismus (D) wird durch Drehen des Knopfes auf der Rückseite (E) an die Kopfgröße angepasst. Drücken Sie das Rad und halten Sie es während Sie es drehen; lösen Sie es, wenn Sie den passenden Halt erreicht haben; der Helmmechanismus rastet in der eingestellten Position ein.

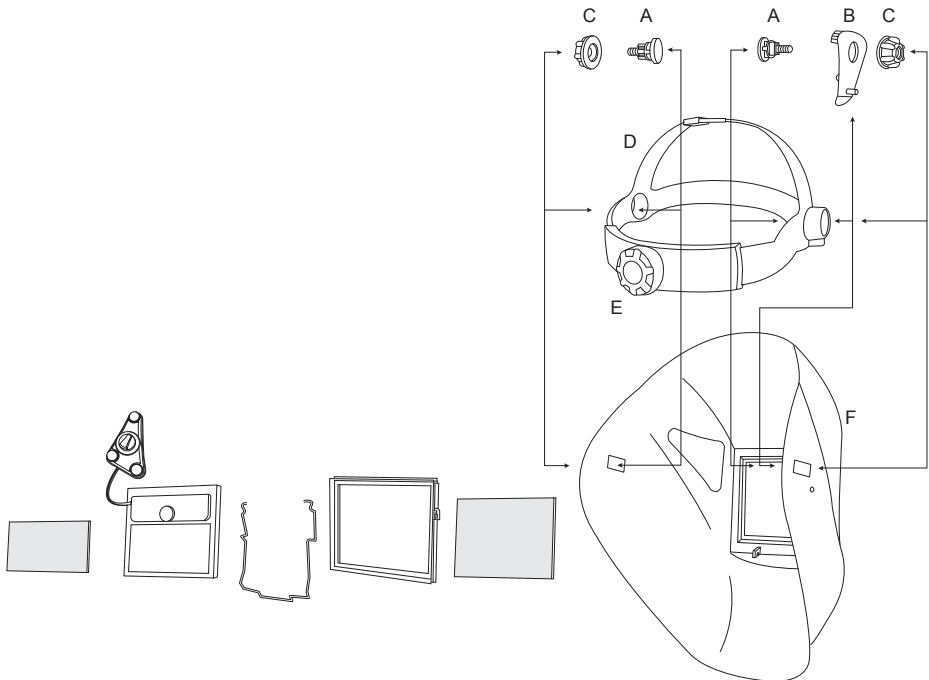


Abbildung 1

Der Helmmechanismus ist mit einem austauschbaren Schweißband versehen. Schweißbänder sind immer als Ersatzteile bei Ihrem Lieferanten erhältlich.

► ZUSAMMENBAU DER BSH1 MASKE UND DES SCHUTZHELMS / BSH1 HH - Ausführung der BSH1 Maske mit dem Kopfschutz-Konzept /

DE

Wenn Sie die BSH1 Schweißerschutzmaske in Kombination mit Schutzhelm gekauft haben, dann wird der Standardkopfband mit dem Speedy Loop ersetzt. Bitte beachten Sie, dass die Löcher in der Maske als auch die Bolzen, Muttern und Scheiben anders als beim Standardkopfband sind.

1. Drehen Sie die Schrauben (A) durch die Öffnungen im Speedy Loop (E).
2. Setzen Sie das Speedy Loop (E), wie in Abbildung 2 gezeigt, in die Maske ein (F) und drehen Sie die Schrauben (A) durch die rechteckigen Öffnungen in der Maske.
3. Setzen Sie auf der rechten Seite zwischen dem Speedy Loop (E) und der Maske (F) die Platte zur Kippeeinstellung (B) ein und zwar so, dass der Bolzen zur Maske hin ausgerichtet ist und in einem von den vier dafür vorgesehenen Löchern im Kippeeinstellungsteil einrastet. Wählen Sie das richtige Loch für Ihren maximalen Komfort aus.
4. Schrauben Sie die Muttern (D) und die Scheiben (C1, C2) auf die Schrauben (A).
5. Legen Sie die Maske mit dem Speedy Loop über den Schutzhelm, wie in Abbildung 3 gezeigt. Durch das linke und rechte "Klick" wird die Position gehalten. Wenn notwendig, passen Sie den Umfang/ Diameter von Speedy Loop für den passenden Halt der Maske an. Passen Sie die Entfernung vom Gesicht zur Schweißerschutzmaske durch abgestimmte Verlängerung/Reduzierung des Vorder- und Rückenteils von Speedy Loop an, um den besten passenden Halt zu erreichen.
6. Der Kopfband des Schutzhelms (G) wird durch Drehen des Knopfes auf der Rückseite (H) an die Kopfgröße angepasst. Drücken Sie das Rad und halten Sie es während Sie es drehen; lösen Sie es, wenn Sie den passenden Halt erreicht haben; der Kopfband rastet in der eingestellten Position ein.

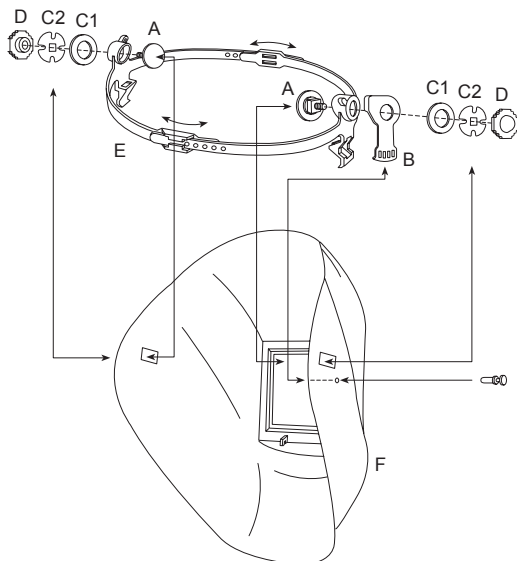
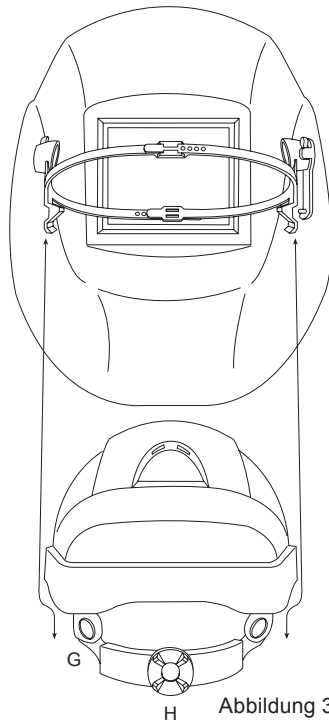


Abbildung 2



H Abbildung 3

Der Helmmechanismus ist mit einem austauschbaren Schweißband versehen. Schweißbänder sind immer als Ersatzteile bei Ihrem Lieferanten erhältlich.

► ZUSAMMENBAU DER MASKE UND DES EINSPANNSYSTEMS

1. Setzen Sie die Sperrfeder, wie in Abbildung 4 gezeigt, in die Führung des Tragrahmens ein, jedoch nur auf einer Seite.
2. Setzen Sie das freie Ende der Sperrfeder, wie in Abbildung 5 gezeigt, auf der Seite, an der Sie es am Tragrahmen befestigt haben, in das dafür vorgesehene Ohr im Innern der Maske.
3. Setzen Sie das andere freie Ende der Sperrfeder in das zweite Ohr ein und befestigen Sie es in den Öffnungen auf der anderen Seite des Tragrahmens.

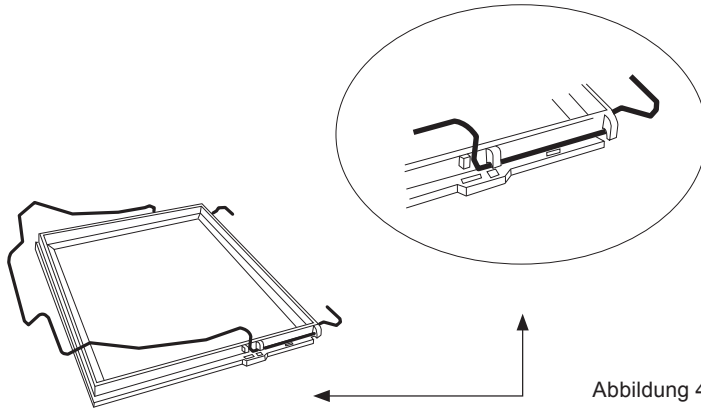


Abbildung 4

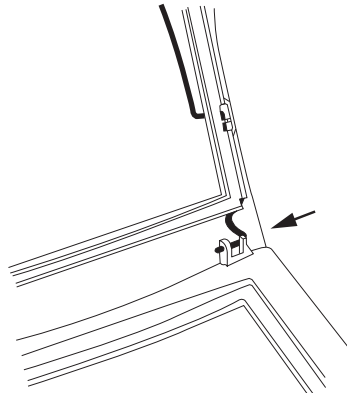
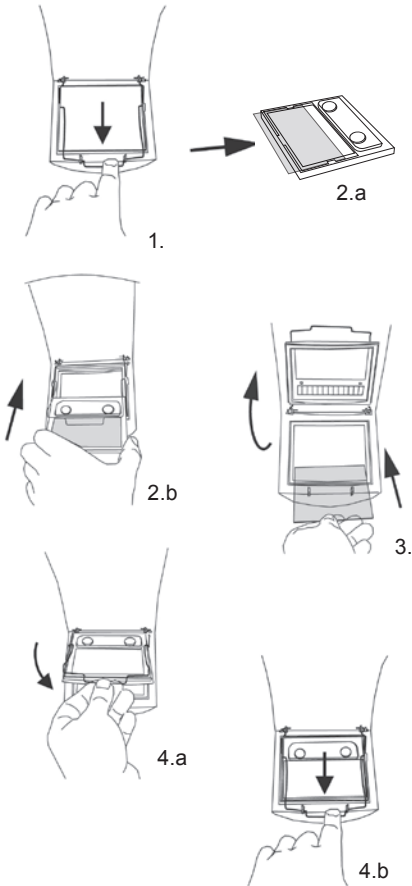


Abbildung 5

Die BALDER BSH1 Schweißerschutzmaske wurde so benutzerfreundlich wie möglich entwickelt, damit das Einspannsystem beim Wechseln der Schutzscheibe oder der Schweißschutzfilter nicht ausgebaut werden muss. Wir empfehlen, es nur im Notfall auszubauen, da das oben beschriebene Verfahren etwas mehr Geschicklichkeit erfordert.

► EINBAU DES SCHWEISSSCHUTZFILTERS UND DER SCHUTZSCHEIBEN / F10, F11, V913, V913 DS ADC /

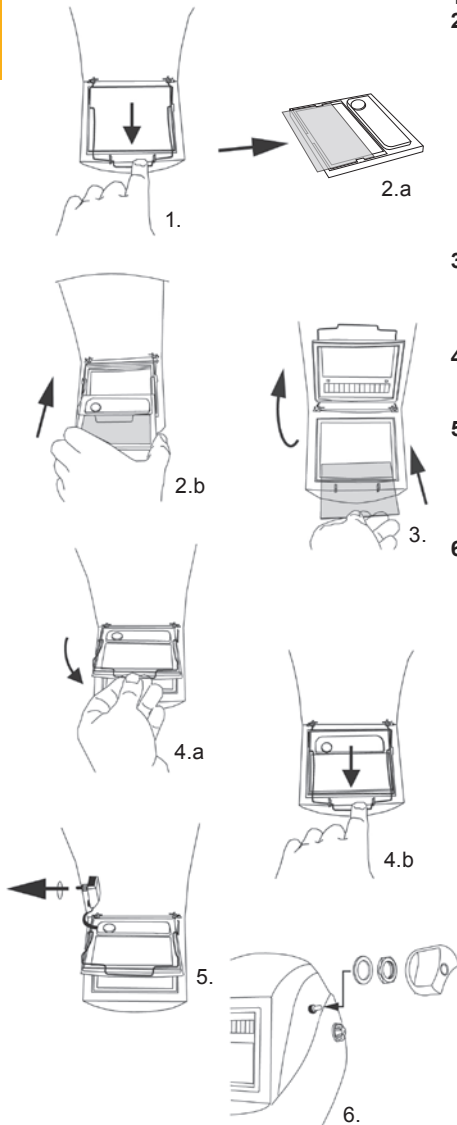
DE



1. Öffnen Sie die Sperrfeder (1.).
2. Setzen Sie die Innenschutzscheibe in das dafür vorgesehene Lager auf der Innenseite des Schweißschutzfilters (2.a) ein, den Sie dann zusammen mit der Schutzscheibe zwischen die Sperrfeder und den Tragrahmen schieben, so dass die Sperrfeder ihn leicht im Lager festhält (2.b).
3. Heben Sie den Tragrahmen mit dem Schweißschutzfilter an und legen Sie die Außenschutzscheibe von innen in das Lager der sichtbaren Helmöffnung (3.).
4. Lassen Sie den Tragrahmen herunter (4.a) und befestigen Sie die Sperrfeder an der dafür vorgesehenen Nut (4.b).

► EINBAU DES SCHWEISSSCHUTZFILTERS UND DER SCHUTZSCHEIBEN / V913 ES /

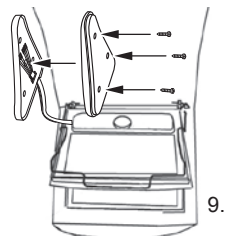
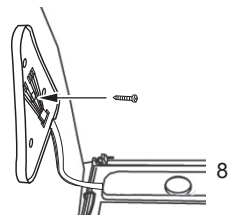
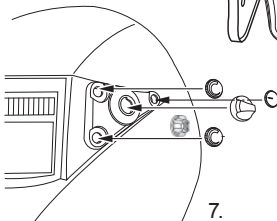
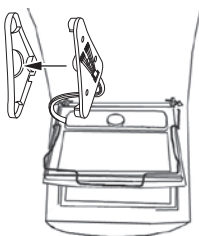
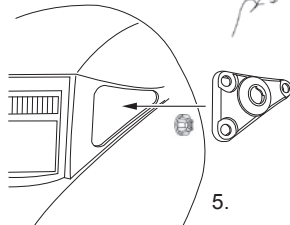
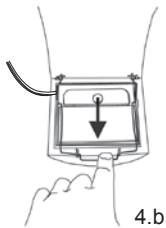
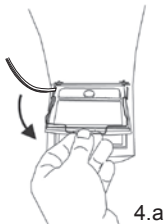
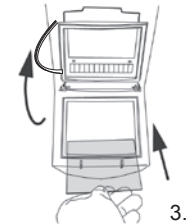
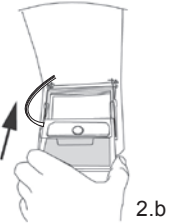
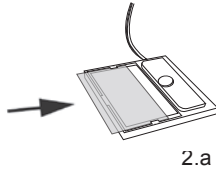
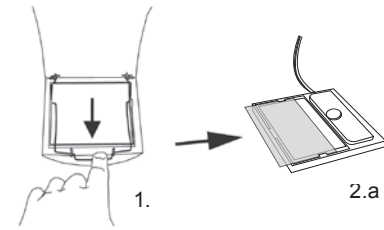
DE



1. Öffnen Sie die Sperrfeder (1.).
2. Setzen Sie die Innenschutzscheibe in das dafür vorgesehene Lager auf der Innenseite des Schweißschutzfilters (2.a) ein, den Sie dann zusammen mit der Schutzscheibe zwischen die Sperrfeder und den Tragrahmen schieben, so dass die Sperrfeder ihn leicht im Lager festhält (2.b). Das Verbindungskabel wird während des Einbaus des elektrooptischen Filters an der rechten in den Tragrahmen gebogen, damit das Kabel nicht unter die Metallfeder geführt wird.
3. Heben Sie den Tragrahmen mit dem Schweißschutzfilter an und legen Sie die Außenschutzscheibe von innen in das Lager der sichtbaren Helmöffnung (3.).
4. Lassen Sie den Tragrahmen herunter (4.a) und befestigen Sie die Sperrfeder an der dafür vorgesehenen Nut (4.b).
5. Bei Verwendung eines oder mehrerer Potentiometer setzen Sie das Gehäuse mit dem oder den Potentiometern in die entsprechende Öffnung oder in die Öffnungen auf der linken Innenseite der Schweißerschutzmaske (5.).
6. Zuerst schrauben Sie die Mutter auf die Potentiometer-Achse zur Einstellung der Verdunkelungsstufe und befestigen dann das Potentiometer in einer der Endpositionen (links 9 oder rechts 13 bzw. OFF). Setzen Sie den größeren Knopf zur Einstellung der Abdichtung auf den gleichen Endwert wie zuvor das Potentiometer und drücken Sie ihn darauf. Falls Ihr Filter zusätzliche Einstellungsfunktionen hat, stellen Sie die Lage der Knöpfe entsprechend ein und drücken Sie die Knopfachsen in den Lagern der Potentiometer (6.).

► EINBAU DES SCHWEISSSCHUTZFILTERS UND DER SCHUTZSCHEIBEN / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /

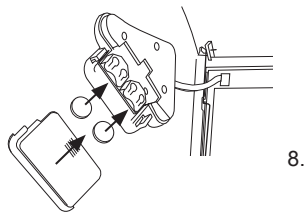
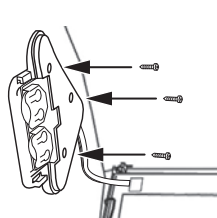
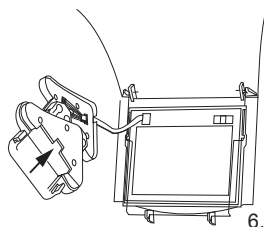
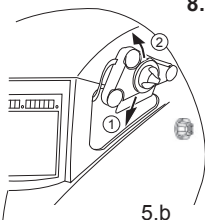
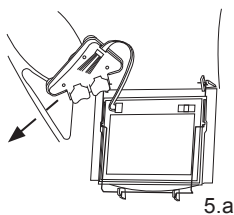
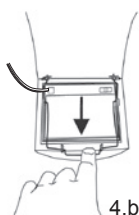
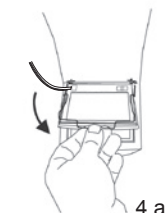
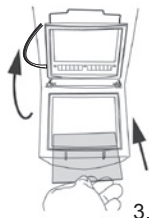
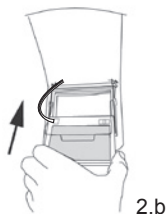
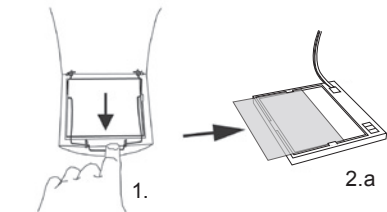
DE



1. Öffnen Sie die Sperrfeder (1.).
2. Setzen Sie die Innenschutzscheibe in das dafür vorgesehene Lager auf der Innenseite des Schweißschutzfilters (2.a) ein, den Sie dann zusammen mit der Schutzscheibe zwischen die Sperrfeder und den Tragrahmen schieben, so dass die Sperrfeder ihn leicht im Lager festhält (2.b). Das Verbindungskabel wird während des Einbaus des elektrooptischen Filters an der rechten in den Tragrahmen gebogen, damit das Kabel nicht unter die Metallfeder geführt wird.
3. Heben Sie den Tragrahmen mit dem Schweißschutzfilter an und legen Sie die Außenschutzscheibe von innen in das Lager der sichtbaren Helmöffnung (3.).
4. Lassen Sie den Tragrahmen herunter (4.a) und befestigen Sie die Sperrfeder an der dafür vorgesehenen Nut (4.b).
5. Führen Sie das Außenteil des externen Steuergehäuses in die entsprechende Öffnung an der äußeren linken Seite der Maske (5.).
6. Führen Sie die elektronische Platine mit dem Potenziometer in das Außenteil von externen Steuerungen (6.).
7. Während Sie die elektronische Platine eindrücken, führen Sie die vier Knöpfe von Außen in den Potenziometer ein. Die Knöpfe müssen richtig eingeführt werden. Die abschließende Stellung muss mit den Markierungen an den Knöpfen und den Aufdrucken am äußeren Steuergehäuse (7.) übereinstimmen.
8. Führen Sie die Schraube in die Öffnung in der Achse in der Mitte des großen Potenziometers ein und führen Sie die Schraube vorsichtig bis zum Ende ein (8.).
9. Führen Sie das Innenteil des externen Steuergehäuses in die entsprechende Öffnung an der äußeren linken Seite der Maske; schrauben Sie die 3 Schrauben von innen ein (9.).

► EINBAU DES SCHWEISSSCHUTZFILTERS UND DER SCHUTZSCHEIBEN / 613 XL ADC plus /

DE

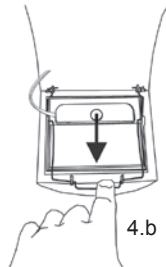
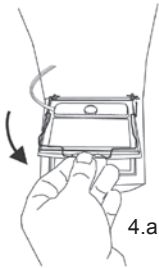
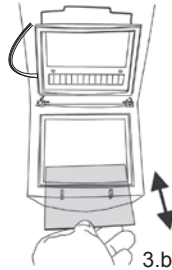
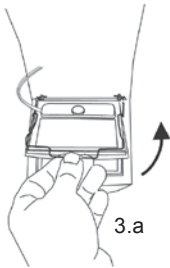
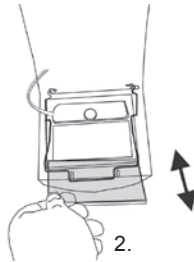
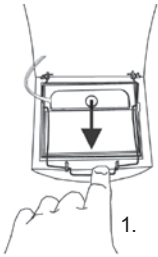


1. Öffnen Sie die Sperrfeder (1.).
2. Setzen Sie die Innenschutzscheibe in das dafür vorgesehene Lager auf der Innenseite des Schweißschutzfilters (2.a) ein, den Sie dann zusammen mit der Schutzscheibe zwischen die Sperrfeder und den Tragrahmen schieben, so dass die Sperrfeder ihn leicht im Lager festhält (2.b). Das Verbindungskabel wird während des Einbaus des elektrooptischen Filters an der rechten in den Tragrahmen gebogen, damit das Kabel nicht unter die Metallfeder geführt wird.
3. Heben Sie den Tragrahmen mit dem Schweißschutzfilter an und legen Sie die Außenschutzscheibe von innen in das Lager der sichtbaren Helmöffnung (3.).
4. Lassen Sie den Tragrahmen herunter (4.a) und befestigen Sie die Sperrfeder an der dafür vorgesehenen Nut (4.b).
5. Schieben Sie vorsichtig den äußeren Teil des Gehäuses der externen Steuerung mit einer Leiterplatte durch die seitliche Öffnung auf dem Helm (5.a). Stellen Sie ihn in die richtige Position, indem Sie zuerst den Teil mit Batterien nach oben in die innere Seite des Helms einführen (5.b). Die Batterien bleiben etwa zur Helmseite geneigt.
6. Der innere Teil des Gehäuses der externen Steuerung soll in seine Position aus der mit dem Pfeil unter Schritt 6 gekennzeichneten Richtung angesetzt werden. Der Pfeil zeigt die Helmöffnung, durch welche die Batterien eingeführt werden sollen, bevor der innere Teil des Gehäuses von externer Steuerung in die richtige Position gestellt wird (6.). Drücken Sie sanft den äußeren Teil des Gehäuses der externen Steuerung, so dass er perfekt in seiner Position sitzt.
7. Drehen Sie die drei Schrauben ein (7.).
8. Setzen Sie die zwei Batterien ein und schieben Sie den Batteriedeckel über die Batterien (8.).

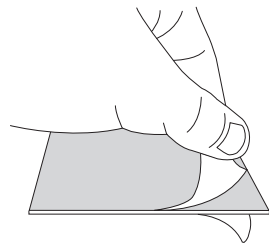
► WECHSEL DER SCHUTZSCHEIBE

DE

1. Öffnen Sie die Sperrfeder (1.).
2. Ziehen Sie die Innenschutzscheibe heraus und ersetzen Sie sie durch eine neue (2.).
3. Heben sie den Tragrahmen mit dem Schweißschutzfilter (3.a) an, ziehen Sie die Schutzscheibe heraus und ersetzen Sie sie durch eine neue (3.b).
4. Lassen Sie den Tragrahmen herunter (4.a) und befestigen Sie die Sperrfeder an der dafür vorgesehenen Nut (4.b).



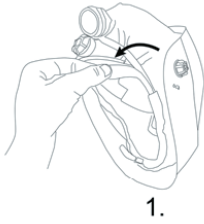
Beim Zusammenbau der Maske und des Schweißersfilters bzw. beim Wechseln der Schutzscheibe achten Sie darauf, dass alle Teile gut ineinander greifen und so kein Licht in die Maske durchdringt. Sollte weiterhin Licht eintreten, wiederholen Sie den Vorgang bis das Problem behoben ist, sonst darf der Helm nicht während des Schweißens verwendet werden. Entfernen Sie bei der neuen Schutzscheibe immer die Schutzfolien auf beiden Seiten.



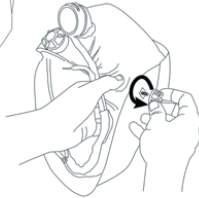
► ZUSAMMENBAU DER CLEAN AIR SCHUTZAUSRÜSTUNG / nur in Kombination mit dem Clean Air Belüftungsmechanismus /

Wechsel der Gesichtsabdichtung:

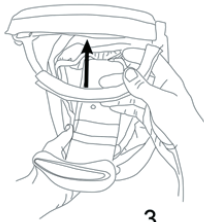
1. Lösen Sie die Bänder an beiden Seiten der Gesichtsabdichtung (1.).
2. Schrauben Sie die Trägerschraube des Helmmechanismus ab (2.).
3. Lösen Sie die festgespannte Einblasdüse vom Helmmechanismus (3.).
4. Entfernen Sie die Einblasdüse (4.).
5. Lösen Sie die festgespannte Gesichtsabdichtung von der Maske (5.).
6. Beginnen Sie am unteren Innenteil der Maske mit der Befestigung der neuen Gesichtsabdichtung im Helm (6.).
7. Befestigen Sie die Gesichtsabdichtung am gesamten Helm (7.).
8. Fügen Sie die Einblasdüse durch die Öffnung in der Gesichtsabdichtung ein (8.).
9. Befestigen Sie die Einblasdüse am Helmmechanismus (9.).
10. Schrauben Sie den Helmmechanismus wieder an die Maske an (10.).
11. Befestigen Sie die Bänder an der Gesichtsabdichtung auf beiden Seiten (11.).



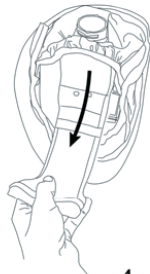
1.



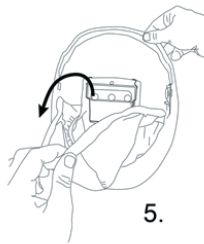
2.



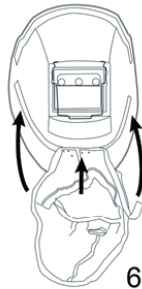
3.



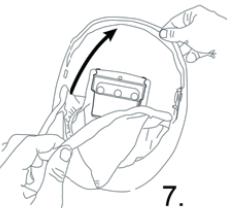
4.



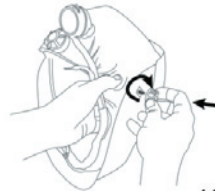
5.



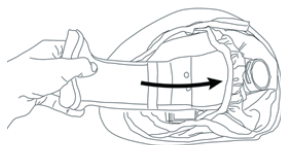
6.



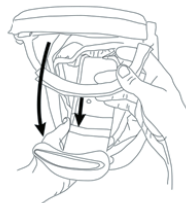
7.



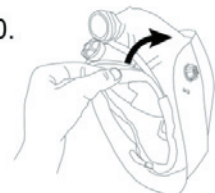
10.



8.



9.



11.

► BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNGEN


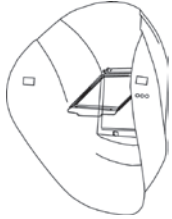



BSH1	Produktbezeichnung des Helms
BL	Hersteller-Identifikationsnummer
EN 175	Nummer des Standards (Schweißermaske)
EN 166	Nummer des Standards (Schweißermaske)
S	Erhöhte Stabilität
B	Mittlerer Energieaufprall
CE	CE-Zeichen
DIN	Kennzeichen des DIN-Zertifikats
DIN Plus	Kennzeichen des DIN Plus-Zertifikats


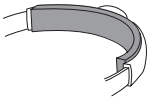




Bennante Stelle für CE-Prüfung: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
 Anmerkung: Das oben erwähnte ist ein Beispiel

BALDER BSH1 Schweißerschutzmaske ist nach den Normen EN 175 und EN 166 geprüft.

► ORIGINAL-ERSATZTEILE

DE

Artikel		Code
Maske		GVSB SHB
Maske mit Tragrahmen und Metallsperrfeder (eingebaut)		GVMB SHB
Tragrahmen		60KB SH1
Metallsperrfeder		6PBZAP
Helmmechanismus komplett		6NMPOL

Artikel		Code
Schweißband		GZTA5
Nackenkissen		GZTNP
PC-Außenschutzscheibe (110 x 90 mm)		GPC110
PC-Innenschutzscheibe (107 x 51 mm)		GPC107
Einblasdüse		6CM700450
Gesichtsabdichtung		GCAOZJ

Dla zapewnienia bezpieczeństwa i maksymalnej wydajności, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed przystąpieniem do pracy.

► PRZED ROZPOCZĘCIEM SPAWANIA

- Sprawdzić, czy hełm został odpowiednio zmontowany i czy nie przepuszcza przypadkowego światła. W przedniej części światło może docierać do wnętrza hełmu wyłącznie przez zapewniający widoczność obszar filtru samoprzyciemnianego.
- Wyregulować położenie przyłbicy, aby zapewnić maksymalną wygodę pracy. Opuścić przyłbicę jak najniżej, z zachowaniem możliwie najszerzego pola widzenia.
- Wybrać filtr spawalniczy, który jest odpowiedni dla korpusu. Wymiary filtra: 110 x 90 mm (patrz ulotka firmy Balder).
- Sprawdzić poziom przyciemnienia zalecany dla twojego zastosowania przy spawaniu i odpowiednio ustawić filtr samoprzyciemniany. (Patrz tabelka określająca zalecane poziomy przyciemnienia).

► ZALECANE STOPNIE SZCZELNOŚCI ŚWIETLNEJ W ZALEŻNOŚCI OD RODZAJU PRAC SPAWALNICZYCH / EN 379 /

RODZAJ PRAC SPAWALNICZYCH	NATĘŻENIE ŁUKU ELEKTRYCZNEGO W AMP																			
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400			
MMA	8								9								12		13	
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																			
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																			
	V913 ES, V913 DS, V913																			
	F11, M11																			
MAG	8								9		10		11		12					
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																			
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																			
	V913 ES, V913 DS, V913																			
	F11, M11																			
TIG	8		9				10		11		12		13		14					
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																			
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																			
	V913 ES, V913 DS, V913																			
	F11, M11																			
MIG metale ciężkie	9								10				11		12		13			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																			
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																			
	V913 ES, V913 DS, V913																			
	F11, M11																			
MIG stopy lekkie (nierdzewne, aluminium)	10										11		12		13					
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																			
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																			
	V913 ES, V913 DS, V913																			
	F11, M11																			
Cięcie plazmowe	9								10		11		12		13					
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																			
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																			
	V913 ES, V913 DS, V913																			
	F11, M11																			
Spawanie łukiem mikroplazmowym	4	5	6	7	8	9	10	11		12		13								
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																			
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																			
	V913 ES, V913 DS, V913																			
	F11, M11																			

► ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie należy umieszczać hełmu lub samoprzyciemnianego filtra do spawania na gorącej powierzchni.
- Porysowane lub uszkodzone ekrany ochronne należy regularnie wymieniać, stosując zamien-

niki BALDER. Przed użyciem nowego ekranu należy upewnić się, czy zdjęto folię ochronną z obu jego powierzchni.

- Stosować wyłącznie hełmy BALDER BSH1 w zakresie temperatur od -10°C do +60°C.
- Nie należy wystawiać samoprzyciemnianego filtra do spawania na bezpośrednie działanie cieczy oraz należy chronić go przed zanieczyszczeniem.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne marki BALDER. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z autoryzowanym dealerem produktów firmy BALDER.
- Niestosowanie się do powyższych instrukcji spowoduje unieważnienie gwarancji. Firma BALDER zrzuca się wszelkiej odpowiedzialności za problemy wynikające z użyciu kowania hełmu niezgodnie z przeznaczeniem lub nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji. Hełm spawalniczy BALDER BSH1 służy do ochrony twarzy spawacza przed rozpryskami oraz działaniem szkodliwego promieniowania ultrafioletowego i podczerwonego powstającego podczas spawania. Hełm nie służy jako ochrona przed uderzeniami, spadającymi kawałkami metalu lub gruzu, rozpryskami płynnego metalu, cieczy żrących ani toksycznymi gazami.
- Materiały w kontakcie ze skórą mogą spowodować reakcje alergiczne u osób podatnych.
- Noszenie hełmu spawalniczego na zwykłych okularach jest niebezpieczne - w przypadku uderzenia hełm przenosi jego siłę na szkła i twarz.
- Jeżeli na hełmie i ekranie ochronnym nie ma znaku »B«, obowiązuje znak »S«.

► PRZECHOWYWANIE

Nieużywany filtr należy przechowywać w suchym miejscu w temperaturze od -20°C do +65°C. Wystawienie na działanie temperatur powyżej 45°C przez dłuższy czas może spowodować zmniejszenie żywotności akumulatora samoprzyciemnianego filtra do spawania. W celu utrzymania trybu rozładowania zaleca się przechowywanie ogniów słonecznych samoprzyciemnianego filtra ochronnego w miejscu ciemnym lub niewystawionym na działanie światła. Można to osiągnąć kładąc filtr na półce powłoką aktywną w dół.

► KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

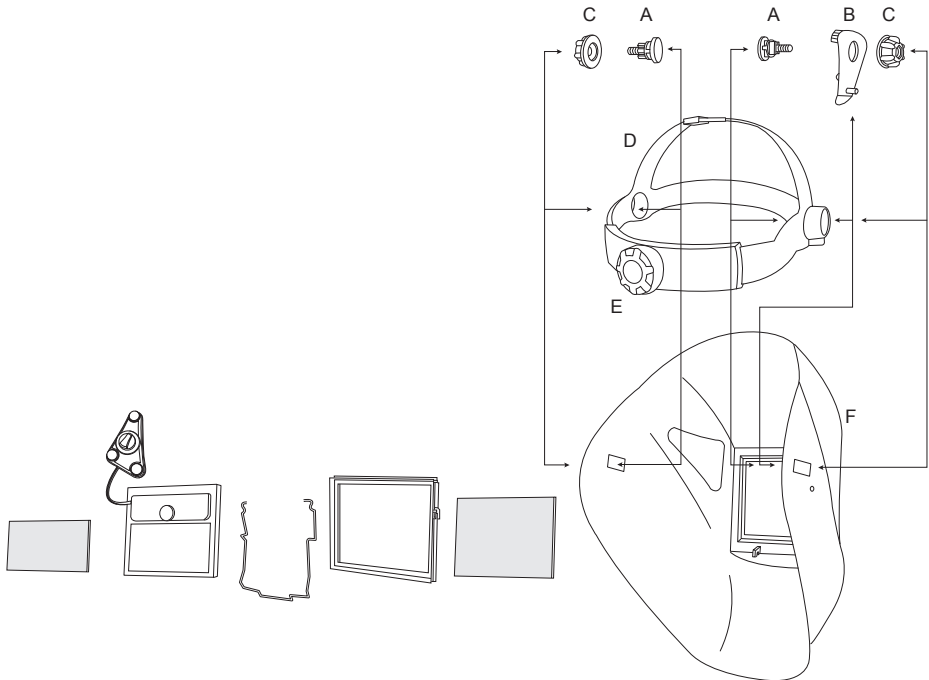
Zawsze konieczne jest zachowanie ogniów słonecznych oraz czujników światła samoprzyciemnianego filtra ochronnego w stanie wolnym od kurzu i rozprysków. Filtr można czyścić za pomocą miękkiej chusteczki lub tkaniny nasączonej łagodnym środkiem czyszczącym (lub alkoholem). Nie wolno używać żrących rozpuszczalników, takich jak aceton. Filtry ochronne BALDER należy zawsze osłaniać z obu stron za pomocą osłon ochronnych (z poliwęglanu lub CR39), które także można czyścić wyłącznie za pomocą miękkiej chusteczki lub tkaniny. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia osłon należy je bezzwłocznie wymienić.

► GWARANCJA PRODUCENTA

Okres gwarancyjny wyrobów firmy BALDER wynosi 3 lata. Niestosowanie się do niniejszych instrukcji może spowodować unieważnienie gwarancji. Firma BALDER zrzuca się wszelkiej odpowiedzialności za problemy wynikające z użytkowania hełmu niezgodnie z przeznaczeniem.

► MOCOWANIE HEŁMU I PRZYŁBICY SPAWACZA BSH1

1. Wsunąć śruby (A) w otwory w przyłbicy (D).
2. Wsunąć przyłbicę (D) w korpus hełmu (F) zgodnie z rysunkiem 1 i przepchnąć śruby (A) przez prostokątny otwór w korpusie.
3. Wsunąć regulator odchylenia (B) umieszczony po prawej stronie między śrubę (A), a korpus hełmu (F). Upewnić się, że niewielki kołek znajduje się w jednym z trzech otworów w korpusie. Należy wybrać odpowiedni otwór zapewniający wygodę pracy.
4. Dokręcić nakrętki (C) ustalające śruby (A). Przed końcowym dokręceniem umieścić przyłbicę w odpowiedniej odległości od otworu filtra, osadzając ją w dwóch prostokątnych otworach w korpusie hełmu.
5. Rozmiar przyłbicy spawacza (D) można regulować przez pokręcanie tylnym pokrętłem (E) w celu dopasowania do określonego rozmiaru głowy. Nacisnąć pokrętło i przytrzymać podczas obracania, zwolnić pokrętło po osiągnięciu ustawienia zapewniającego maksymalny komfort, tak aby opaska zatrzasnęła się w żądanym położeniu.



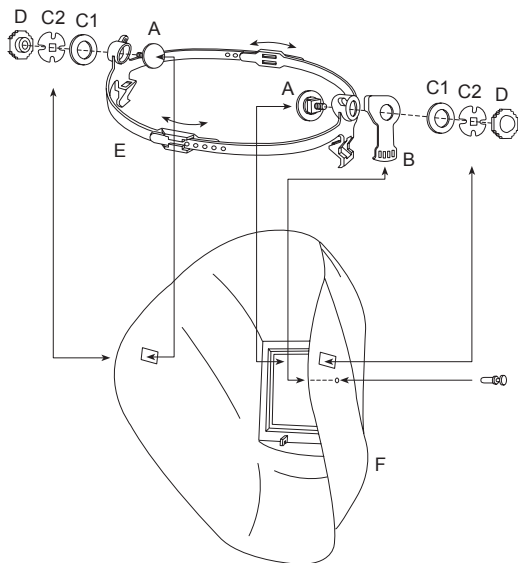
Rysunek 1

Przyłbica została wyposażona w wymienny potnik. Zapasowe potniki można zamówić w najbliższym autoryzowanym punkcie sprzedaży.

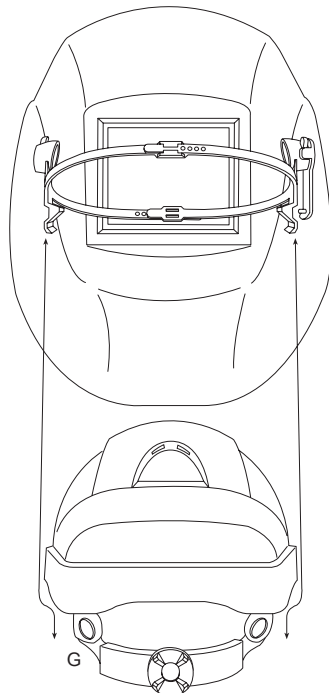
► MOCOWANIE HEŁMU BSH1 I HEŁMU PRZECIWUDERZENIOWEGO / BSH1 HH - wersja hełmu BSH1 z zastosowaniem korka bezpieczeństwa /

W przypadku zakupu hełmu do spawania BSH1 w połączeniu z hełmem przeciwuderzeniowym system mocowania Speedy Loop zastępuje standardową przyłbicę spawacza. Proszę zauważyć, że zarówno otwory w hełmie, jak i śruby, nakrętki oraz podkładki różnią się od stosowanych w przypadku standardowej przyłbicy.

1. Włożyć śruby (A) w otwory w systemie mocowania Speedy Loop (E).
2. Włożyć Speedy Loop (E) do skorupy hełmu (F), jak pokazano na rys. 2, i wepchnąć śruby (A) przez prostokątne otwory w skorupie hełmu.
3. Umieścić część regulacji nachylenia (B) po prawej stronie między systemem Speedy loop (E) a skorupą hełmu (F). Upewnić się, czy mały sworzeń zamocowany jest w jednym z czterech otworów w części regulacji pochylenia. Wybrać właściwy otwór dla uzyskania maksymalnej wygody.
4. Dokręcić nakrętki (D) i podkładki (C1, C2) na śrubach (A).
5. Umieścić hełm wraz z systemem Speedy Loop na hełmie przeciwuderzeniowym, jak pokazano na rys. 3. Zatrzasnąć po stronie prawej i lewej spowoduje osadzenie w odpowiednim położeniu. W razie potrzeby ustawić zakres/średnicę Speedy Loop dla uzyskania optymalnego przylegania na hełmie. Wyregulować odległość między twarzą a hełmem do spawania poprzez skoordynowane wydłużenie/obniżenie części przedniej i tylnej systemu Speedy Loop w celu odnalezienia położenia zapewniającego największy komfort.
6. Opaska hełmu ochronnego (G) może być regulowana przez pokręcanie tylnym pokrętłem (H) w celu dopasowania do określonego rozmiaru głowy. Nacisnąć pokrętło i przytrzymać podczas obracania, zwolnić pokrętło po osiągnięciu ustawienia zapewniającego maksymalny komfort, tak aby opaska zatrzasnęła się w żądanym położeniu.



Rysunek 2

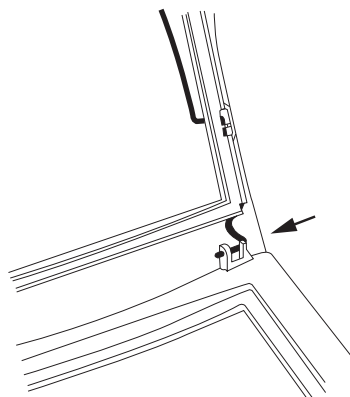
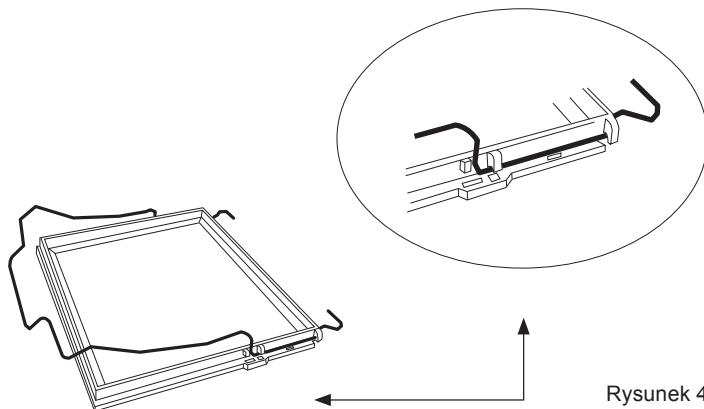


Rysunek 3

Przyłbica została wyposażona w wymienny potnik. Zapasowe potniki można zamówić w najbliższym autoryzowanym punkcie sprzedaży.

► MONTAŻ HEŁMU I SYSTEMU MOCUJĄCEGO

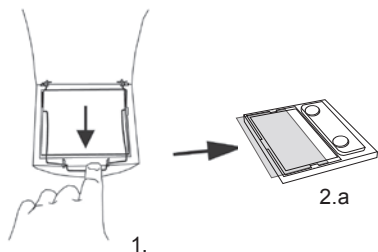
1. Wsunąć metalową sprężynę w szczeliny ramy wsporczej zgodnie z rysunkiem 4, ale tylko z jednej strony.
2. Wsunąć hak sprężyny metalowej, po stronie zamocowanej do ramy, w ucho umieszczone po wewnętrznej stronie górnego narożnika otworu filtra, zgodnie z rysunkiem 5.
3. Wsunąć drugi hak sprężyny w drugie ucho i osadzić wolny koniec sprężyny w szczelinach po drugiej stronie ramy wsporczej.



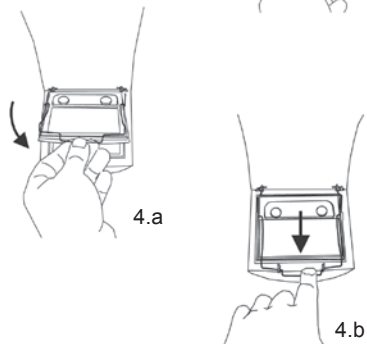
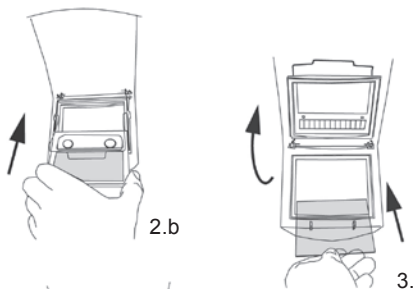
Hełm spawalniczy BALDER BSH1 został zaprojektowany jako urządzenie maksymalnie przyjazne dla użytkownika, dlatego nie ma potrzeby demontażu systemu mocującego podczas wymiany osłon ochronnych lub filtra spawalniczego. Zdecydowanie odradzamy demontaż systemu bez uzasadnionej przyczyny, ponieważ powyższe działania wymagają odpowiednich umiejętności.

► MONTAŻ FILTRA I OSŁON OCHRONNYCH / F10, F11, V913, V913 DS ADC /

PL

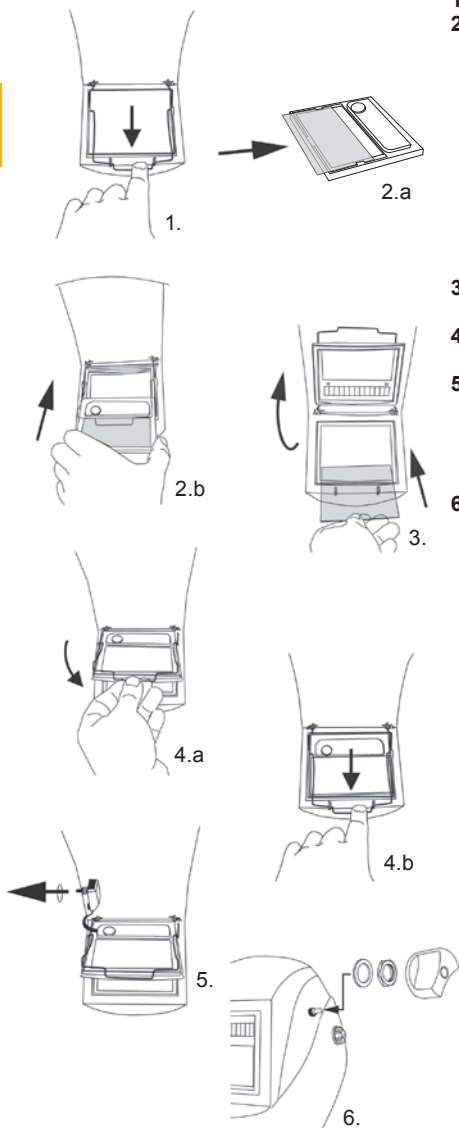


1. Zwolnić metalową sprężynę blokującą (1.).
2. Umieścić wewnętrzną osłonę ochronną po wewnętrznej stronie elektro-optycznego filtra spawalniczego, zgodnie z rysunkiem (2.a). Wsunąć elektro-optyczny filtr spawalniczy wraz z osłoną pomiędzy ramę wsporczą, a metalową sprężynę do momentu, aż filtr zostanie osadzony w obrotowej mocowanej sprężyną (2.b).
3. Unieść ramę wsporczą z filtrem i wsunąć na miejsce zewnętrzną osłonę ochronną (3.).
4. Opuścić ramę z filtrem (4.a) i zamocować metalową sprężynę blokującą (4.b).



► MONTAŻ FILTRA I OSŁON OCHRONNYCH / V913 ES /

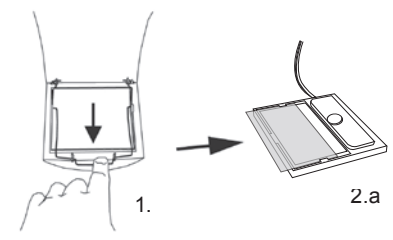
PL



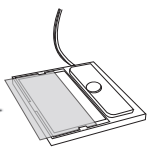
1. Zwolnić metalową sprężynę blokującą (1.).
2. Umieścić wewnętrzną osłonę ochronną po wewnętrznej stronie elektro-optycznego filtra spawalniczego, zgodnie z rysunkiem (2.a). Wsunąć elektro-optyczny filtr spawalniczy wraz z osłoną pomiędzy ramę wsporczą, a metalową sprężynę do momentu, aż filtr zostanie osadzony w obłonie mocowanej sprężyną (2.b). Kabel łączący powinien być odgięty w prawą stronę podczas wsuwania filtra elektro-optycznego w ramę wsporczą, aby uniknąć umieszczenia go pod metalową sprężyną.
3. Unieść ramę wsporczą z filtrem i wsunąć na miejsce zewnętrzną osłonę ochronną (3.).
4. Opuścić ramę z filtrem (4.a) i zamocować metalową sprężynę blokującą (4.b).
5. Przy zastosowaniu filtra spawalniczego wyposażonego w co najmniej jeden potencjometr należy wsunąć pokrętko potencjometru w odpowiedni(-e) otwór(-ory) po wewnętrznej stronie lewej części hełmu (5.).
6. Dokręcić nakrętkę osi potencjometru regulacji dopływu światła i obrócić potencjometr do oporu w lewo lub w prawo (lewo – 9, prawo 13, WYŁ.). Następnie obrócić duże pokrętko regulacji dopływu światła do tego samego położenia, w jakim znalazła się oś potencjometru dodatkowego i nasunąć potencjometr główny na oś. Przy zastosowaniu filtra z większą liczbą regulatorów zewnętrznych należy najpierw obrócić mniejsze pokrętkła do oporu w lewo lub w prawo. Po wyregulowaniu ich położenia należy wysunąć je poprzez odpowiednie otwory hełmu (6.).

► MONTAŻ FILTRA I OSŁON OCHRONNYCH / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /

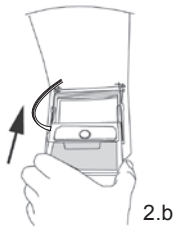
PL



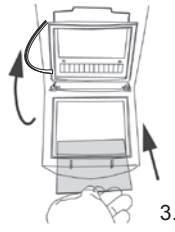
1.



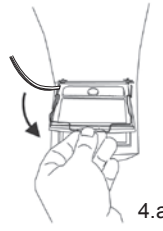
2.a



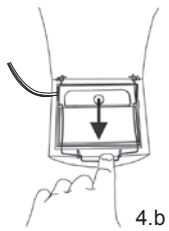
2.b



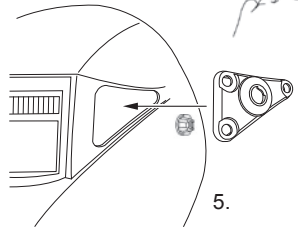
3.



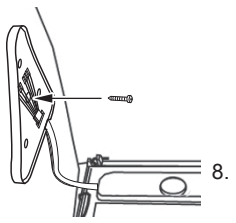
4.a



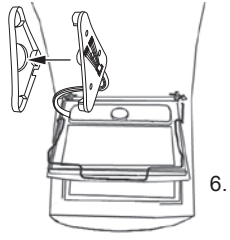
4.b



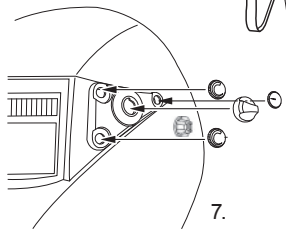
5.



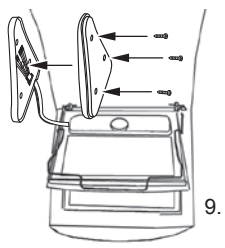
8.



6.



7.

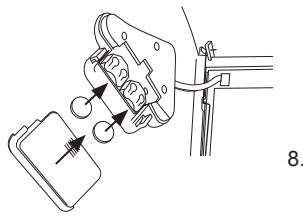
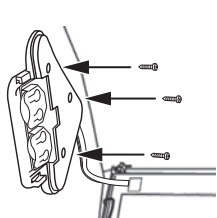
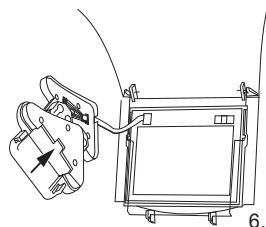
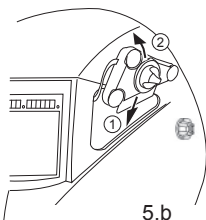
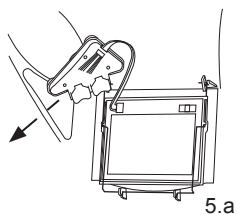
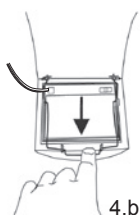
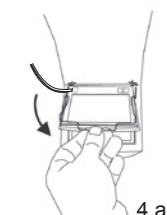
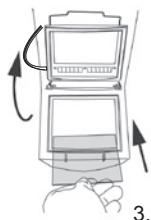
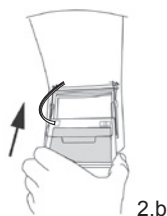
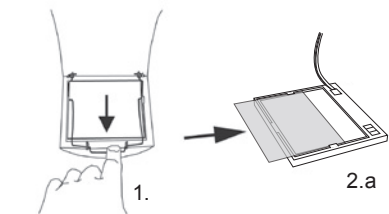


9.

1. Zwolnić metalową sprężynę blokującą (1.).
2. Umieścić wewnętrzną osłonę ochronną po wewnętrznej stronie elektro-optycznego filtra spawalniczego, zgodnie z rysunkiem (2.a). Wsunąć elektro-optyczny filtr spawalniczy wraz z osłoną pomiędzy ramę wsporczą, a metalową sprężynę do momentu, aż filtr zostanie osadzony w obejmie mocowanej sprężyną (2.b). Kabel łączący powinien być odgięty w prawą stronę podczas wsuwania filtra elektro-optycznego w ramę wsporczą, aby uniknąć umieszczenia go pod metalową sprężyną.
3. Unieść ramę wsporczą z filtrem i wsunąć na miejsce zewnętrzną osłonę ochronną (3.).
4. Opuścić ramę z filtrem (4.a) i zamocować metalową sprężynę blokującą (4.b).
5. Wsunąć zewnętrzną część obudowy elementów sterujących w odpowiedni otwór po lewej stronie na zewnątrz hełmu (5.).
6. Umieścić tablicę elektroniczną z potencjometrami po zewnętrznej stronie zewnętrznych elementów sterujących (6.).
7. Naciskając tablicę elektroniczną, wsunąć z wewnątrz 4 pokrętła do potencjometrów. Uważaj, aby prawidłowo zainstalować pokrętła. Sprawdź, czy skrajna pozycja znacznika na pokrętle pokrywa się z nadrukiem na zewnętrznej obudowie elementów kontrolnych (7.).
8. Wsunąć śrubę w otwór znajdujący się w osi środkowego dużego potencjometru i delikatnie dokręcić ją aż do końca (8.).
9. Wsunąć wewnętrzną część obudowy elementów sterujących w odpowiedni otwór po lewej stronie wewnątrz hełmu, wkręcić od wewnątrz 3 śruby (9.).

► MONTAŻ FILTRA I OSŁON OCHRONNYCH / 613 XL ADC plus /

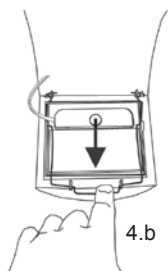
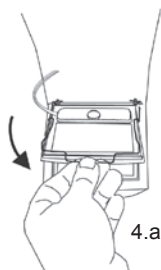
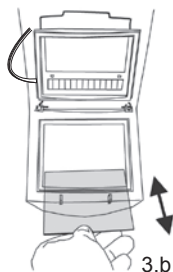
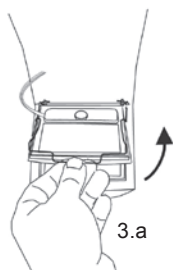
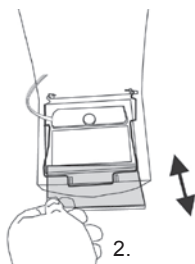
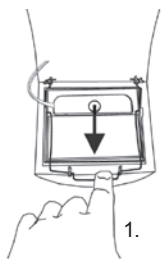
PL



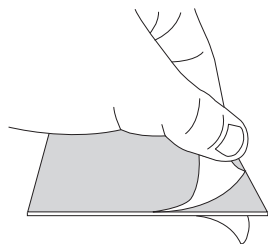
1. Zwolnić metalową sprężynę blokującą (1.).
2. Umieścić wewnętrzną osłonę ochronną po wewnętrznej stronie elektro-optycznego filtra spawalniczego, zgodnie z rysunkiem (2.a). Wsunąć elektro-optyczny filtr spawalniczy wraz z osłoną pomiędzy ramę wsporczą, a metalową sprężynę do momentu, aż filtr zostanie osadzony w obejmie mocowanej sprężyną (2.b). Kabel łączący powinien być odgięty w prawą stronę podczas wsuwania filtra elektro-optycznego w ramę wsporczą, aby uniknąć umieszczenia go pod metalową sprężyną.
3. Unieść ramę wsporczą z filtrem i wsunąć na miejsce zewnętrzną osłonę ochronną (3.).
4. Opuścić ramę z filtrem (4.a) i zamocować metalową sprężynę blokującą (4.b).
5. Przez boczny otwór w masce (5.a) ostrożnie wypchnij wierzchnią część obudowy zewnętrznych elementów sterujących z płytką elektroniki. Ustaw ją we właściwej pozycji, najpierw umieszczając w otworze część z bateriami skierowaną w górę po wewnętrznej części maski (5.b). Baterie pozostają oparte nieco po skosie w stosunku do maski.
6. Ustawianie wewnętrznej części obudowy zewnętrznych elementów sterujących należy rozpocząć od pozycji wskazanej strzałką w punkcie 6. Strzałka wskazuje otwór, przez który powinny przejść baterie, zanim obudowa zewnętrznych elementów sterujących zostanie umieszczona we właściwej pozycji (6.). Delikatnie dociśnij wierzchnią część obudowy zewnętrznych elementów sterujących, tak aby znalazła się w prawidłowym położeniu.
7. Wkręć trzy śrubki (7.).
8. Włóż dwie baterie i wsuń pokrywę komory baterii (8.).

► WYMIANA OSŁON OCHRONNYCH

1. Zwolnić metalową sprężynę blokującą (1.).
2. Wyjąć wewnętrzną osłonę ochronną i wymienić ją na nową (2.).
3. Podnieść ramę wsporczą z filtrem (3.a), wyjąć osłonę ochronną i wymienić ją na nową (3.b).
4. Opuścić ramę z filtrem (4.a) i ponownie zamocować metalową sprężynę blokującą (4.b).



Podczas montażu hełmu i filtra ochronnego lub podczas wymiany osłon należy upewnić się, że wszystkie części są dobrze zamocowane, dzięki czemu zapobiegają przedostaniu się światła do hełmu. Jeżeli w jakimś miejscu światło wnika do wewnątrz, należy powtarzać procedurę montażową aż do rozwiązania problemu. W przeciwnym razie nie wolno rozpoczynać w nim spawania. Przed wymianą osłon ochronnych należy zawsze usuwać ich ochronne powłoki z obu stron.

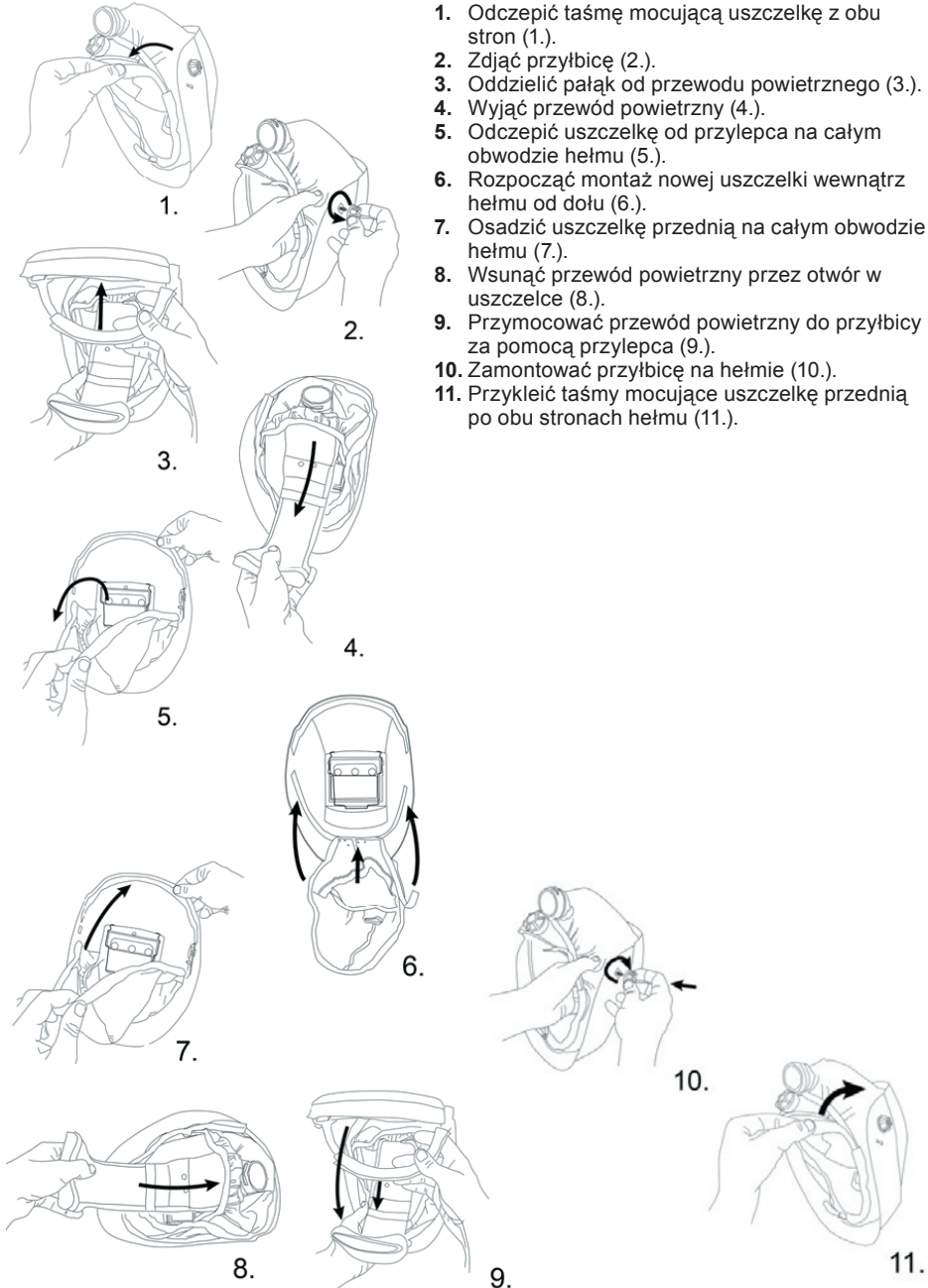


► MONTAŻ ZESPOŁU OCHRONNEGO CLEAN AIR

/ przeznaczony do użytku wyłącznie z maskami oddechowymi Clean Air /

Wymiana uszczelki przedniej:

1. Odczepić taśmę mocującą uszczelkę z obu stron (1.).
2. Zdjąć przyłbicę (2.).
3. Oddzielić pałąk od przewodu powietrznego (3.).
4. Wyjąć przewód powietrzny (4.).
5. Odczepić uszczelkę od przylepca na całym obwodzie hełmu (5.).
6. Rozpocząć montaż nowej uszczelki wewnątrz hełmu od dołu (6.).
7. Osadzić uszczelkę przednią na całym obwodzie hełmu (7.).
8. Wsunąć przewód powietrzny przez otwór w uszczelce (8.).
9. Przymocować przewód powietrzny do przyłbicy za pomocą przylepca (9.).
10. Zamontować przyłbicę na hełmie (10.).
11. Przykleić taśmy mocujące uszczelkę przednią po obu stronach hełmu (11.).



► OZNACZENIA


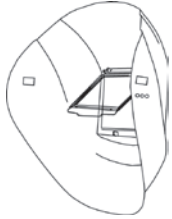



BSH1	Nazwa produktu: kask ochronny
BL	Oznaczenie identyfikacyjne producenta
EN 175	Numer normy (hełm ochronny do spawania)
EN 166	Numer normy (hełm ochronny do spawania)
S	Zwiększona odporność
B	Uśredniona wartość energii udaru
CE	Znak CE
DIN	Symbol zgodności z normą DIN
DIN Plus	Symbol zgodności z normą DIN Plus


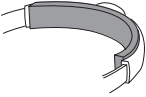




Dopuszczona jednostka badawcza do prowadzenia testów w ramach oznakowania CE:
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Uwaga: Powyższe oznaczenia - przykładowe

Hełm spawalniczy BALDER BSH1 został przetestowany zgodnie z normami EN 175 i EN 166.

► **ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE**

PL

Część		Kod
Korpus hełmu		GVSBShB
Korpus hełmu z ramą wsporczą i metalową sprężyną blokującą (wstępnie zamontowaną)		GVMBShB
Rama wsporcza		60KBSH1
Metalowa sprężyna blokująca		6PBZAP
Przyłbica kompletna		6NMPOL

Część		Kod
Potnik		GZTA5
Poduszka na kark		GZTNP
Zewnętrzna folia PW (110 x 90 mm)		GPC110
Wewnętrzna folia PW (107 x 51 mm)		GPC107
Kanał powietrzny		6CM700450
Uszczelka maski		GCAOZJ

Pro svou ochranu a maximální funkčnost filtrů si před použitím pečlivě přečtěte tyto informace.

► PŘED SVAŘOVÁNÍM

- Ověřte, zda je kukla správně smontována a zda plně brání náhodnému vniknutí světla. Na přední straně může světlo vnikat do helmy pouze skrz průzor samozatmívacího svářečského filtru.
- Upravte náhlavní sponu tak, aby zajistila co největší pohodlí a poskytovala co největší zorné pole.
- Vybte svářovací filtr v rozměru 110 x 90 mm vhodný pro kuklu (viz leták BALDER).
- Zkontrolujte předepsanou úroveň stínění pro příslušnou svářečskou aplikaci a seřídte podle toho svůj samozatmívací filtr (viz tabulka s doporučenými úrovněmi stínění).

► DOPORUČOVANÉ ÚROVNĚ CLON PRO RŮZNÉ SVÁŘECÍ APLIKACE / EN 379 /

SVÁŘECÍ POSTUP	PROUD V AMPÉRECH															
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350
MMA	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MAG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
TIG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MIG u těžkých kovů	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
MIG u lehkých slitin (Nerez, hliník)	10															
	11															
	12															
	13															
	14															
Plazmové řezání	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
Mikroplazmové ob- loukové svařování	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13						
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															

► BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Kuklu ani samozatmívací svářečský filtr nikdy nepokládejte na horký povrch.
- Odřené nebo poškozené ochranné štíty by se měly pravidelně nahrazovat originálními štíty BALDER. Před použitím nového ochranného štítu ověřte, zda jste odstranili všechny další ochranné fólie z obou stran.
- Filtr BALDER BSH1 používejte pouze při teplotách v rozsahu -10°C až +60°C.
- Chraňte samozatmívací svářečský filtr před stykem s kapalinami a nečistotami.

- Používejte výhradně originální náhradní díly BALDER. V případě pochybností se prosím obraťte na autorizovaného prodejce značky BALDER.
- Nedodržení těchto pokynů má za následek neplatnost záruky. Svářečcí kukla BALDER BSH1 je kromě případu, kdy je v kombinaci s ochrannou přilbou proti padajícím předmětům nebo se »S« systémem pro přívod čerstvého vzduchu, určena pouze pro svařování a ochranu obličeje a očí při svařování. BALDER také není zodpovědný za problémy vzniklé při nevhodném použití (např. jako ochrana před údery, padajícími předměty, prachovými částicemi, jedovatými plyny a podobně).
- Materiály, které by mohly přijít do styku s pokožkou nositele by mohly způsobit alergické reakce citlivým jedincům.
- Svářečská kukla nasazená přes běžné optické brýle může přenášet náraz, představuje tudíž v této kombinaci riziko pro nositele.
- Jestliže buďto kukla nebo ochranný štít nejsou opatřeny značkou B, pak platí pouze značka S.

► SKLADOVÁNÍ

Není-li filtr používán, měl by být uložen na suchém místě při teplotách mezi -20°C až +65°C. Delší vystavení teplotám vyšším než 45°C může vést ke zkrácení životnosti baterií. Solární články samozatmívacího svářečského filtru se doporučuje uchovávat v temnu nebo je nevystavovat světlu při skladování, aby byl udržován režim bez napájení. Toho se jednoduše dosáhne položením čela filtru směrem dolů na skladovací polici.

► ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

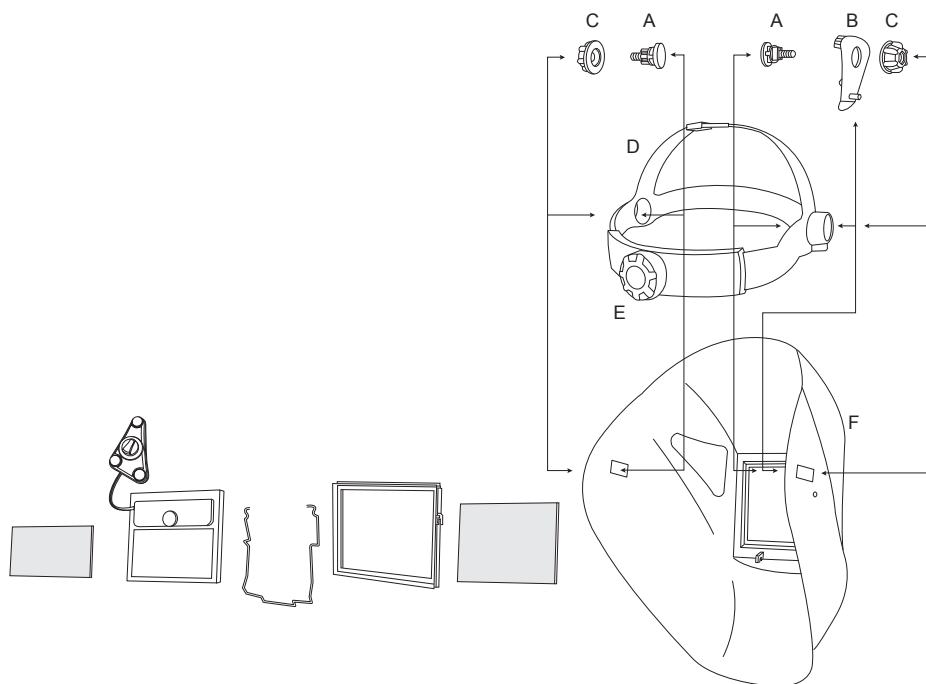
Solární články a světelné senzory samozatmívacího svářečského filtru je třeba stále chránit před prachem a postříkáním: čištění je možno provádět suchou tkaninou, nebo látkou namočenou do neagresivního mycího prostředku (nebo alkoholu). Nikdy nepoužívejte agresivní rozpouštědla, jako je aceton. Filtry BALDER by měly být vždy chráněny z obou stran ochrannými clonami (polykarbonát nebo CR39), které by se měly čistit výhradně suchou tkaninou nebo látkou. Jsou-li ochranné clony jakkoliv poškozeny, je nutno je okamžitě vyměnit.

► ZÁRUKY

Záruční lhůta na výrobky BALDER je tři roky. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek neplatnost záruky. BALDER nepřebírá odpovědnost za žádný problém vzniklý používáním filtru k čemukoliv jinému než ke svařování.

► MONTÁŽ KUKLY A NÁHLVNÍ SPONĚ BSH1

1. Vložte šrouby (A) do otvorů v náhlavní sponě (D).
2. Vložte náhlavní sponu (D) do pláště kukly (F) podle obrázku 1 a zatlačte šrouby (A) do obdélníkových otvorů v plášti kukly.
3. Nastavte sklápěcí ústrojí (B) na pravé straně mezi šroubem (A) a pláštěm kukly (F). Ověřte, zda je kolíček upevněn do jednoho ze tří otvorů v plášti kukly. Vyberte správný otvor pro své maximální pohodlí.
4. Utáhněte matice (C) šroubů (A). Před jejich přiměřeným utážením dejte náhlavní sponu do nejvhodnější vzdálenosti od otvoru pro filtr pomocí dvou obdélníkových otvorů v plášti kukly.
5. Velikost náhlavní spony (D) lze nastavit otáčením zadního kolečka (E) a tím ji upravit pro jakoukoliv velikost hlavy. Při otáčení držte kolečko stisknuté, po dosažení polohy zajišťující největší pohodlí je uvolněte; kolečko zapadne v požadované poloze.



Obrázek 1

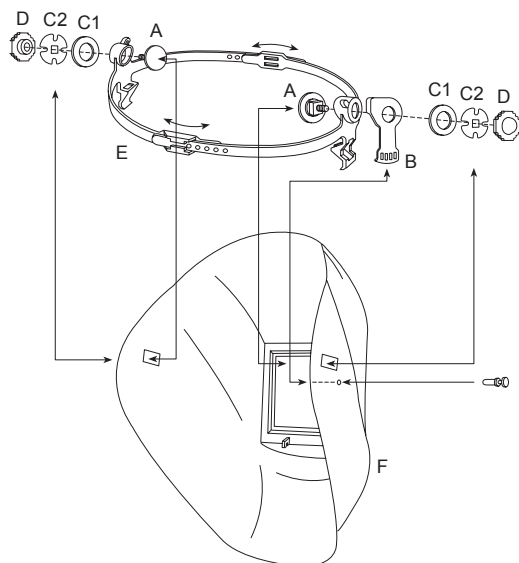
Náhlavní spona je opatřena vyměnitelnou potní páskou. Tyto potní pásky jsou k dostání u vašeho místního prodejce.

► MONTÁŽ KUKLY A OCHRANNÉ PŘILBY BSH1 / BSH1 HH - varianta kukly BSH1 s ochrannou přilbou /

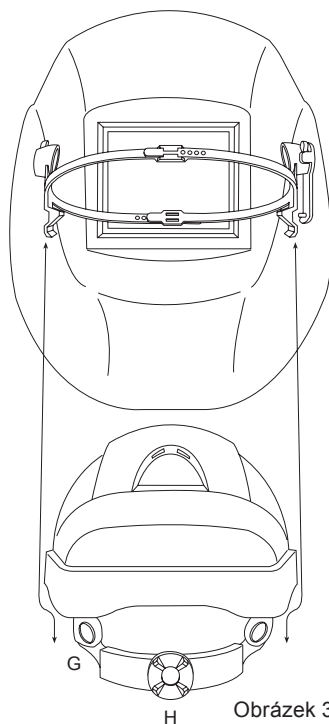
Pokud jste si zakoupili svářečskou kuklu BSH1 v kombinaci s ochrannou přilbou, máte místo standardní náhlavní spony rychlosponu Speedy Loop. Mějte prosím na paměti, že otvory v kukle, stejně jako šrouby, matice i podložky, jsou jiné než u standardní náhlavní spony.

CZ

1. Prostrčte šrouby (A) otvory v rychlosponě Speedy Loop (E).
2. Zasuňte rychlosponu Speedy Loop (E) do skořepiny kukly (F) podle obr. 2 a prostrčte šrouby (A) skrz čtverhranné otvory ve skořepině kukly.
3. Díl pro seřizování sklonu (B) umístěte na pravou stranu mezi rychlosponu Speedy loop (E) a skořepinu kukly (F). Nezapomeňte upevnit malý kolíček v jednom ze čtyř otvorů dílu pro seřizování sklonu. Zvolte otvor, který vám zajistí maximální pohodlí.
4. Na šroubech (A) utáhněte matice (D) a podložky (C1, C2).
5. Kuklu s rychlosponou nasuňte na ochrannou přilbu podle obr. 3. Polohu zajišťují západky na levé a pravé straně. V případě potřeby seřídte rozsah resp. průměr rychlospony Speedy Loop, abyste dosáhli optimálního sevření kukly. Vzdálenost mezi obličejem a svářečskou kuklou seřídte pomocí koordinovaného prodloužení nebo zkrácení přední a zadní části rychlospony Speedy Loop, abyste našli polohu zajišťující maximální pohodlí.
6. Náhlavní sponu ochranné přilby (G) lze seřídit otáčením zadního kolečka (H) a tím ji upravit pro jakoukoliv velikost hlavy. Při otáčení držte kolečko stisknuté, po dosažení polohy zajišťující největší pohodlí je uvolněte; kolečko zapadne v požadované poloze.



Obrázek 2

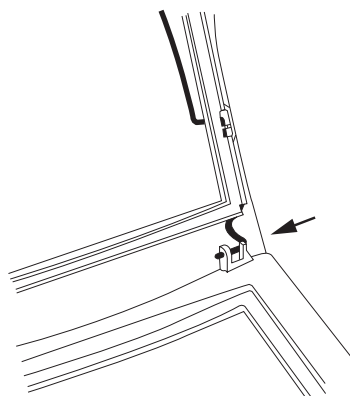
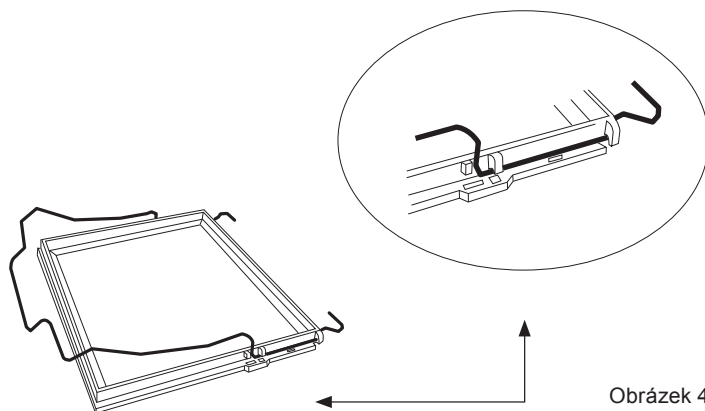


Obrázek 3

Náhlavní spona je opatřena vyměnitelnou potní páskou. Tyto potní pásky jsou k dostání u vašeho místního prodejce.

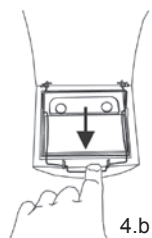
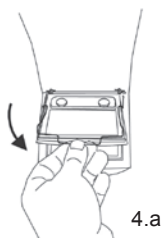
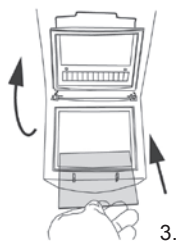
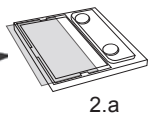
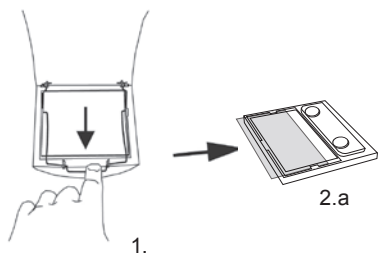
► KUKLA A SLOŽENÍ MONTÁŽNÍHO SYSTÉMU

1. Kovovou pružinu upevněte do štěrbin nosného rámu podle obrázku 4, ale pouze na jedné straně.
2. Kovový háček pružiny na straně upevněné k rámu vložte do příslušného ouška v pravém horním rohu otvoru filtru kukly, jak vidíte na obrázku 5.
3. Další kovový háček pružiny vložte do druhého ouška a volný konec kovové pružiny přiložte do štěrbin na druhé straně nosného rámu.



Svářečská kukla BALDER BSH1 je konstruována tak, aby pro uživatele byla co nejpříjemnější, takže montážní systém není nutno při výměně ochranných clon nebo svařovacího filtru demontovat. Důrazně varujeme před demontáží montážního systému bez zvláštního důvodu, protože postup popsany výše vyžaduje určitou pokročilou zručnost.

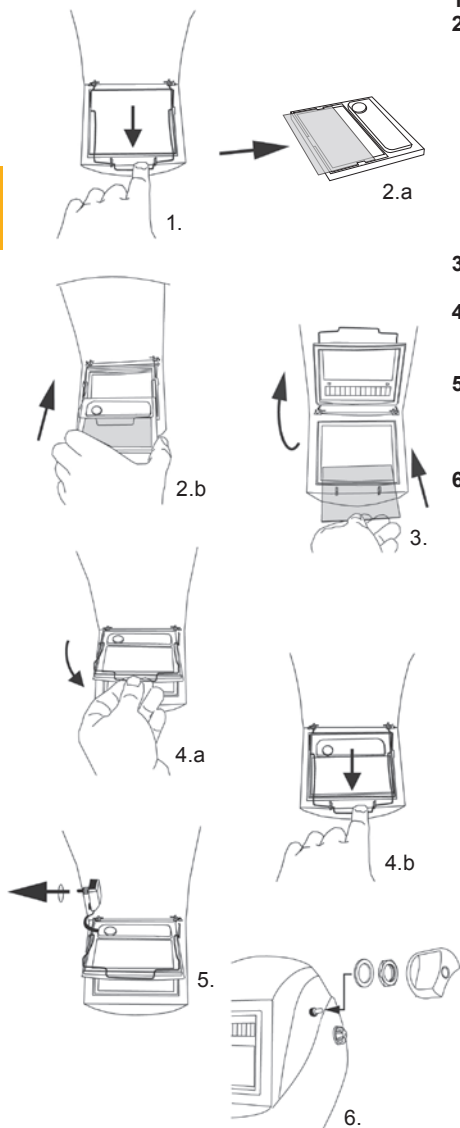
► MONTÁŽNÍ CELEK SVAŘOVACÍHO FILTRU A OCHRANNÝCH CLON / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



1. Uvolněte pojistné kovové pružiny (1.).
2. Vložte vnitřní ochrannou clonu na vnitřní stranu elektrooptického svařovacího filtru podle obrázku (2.a). Elektrooptický svařovací filtr vložte spolu s vnitřní ochrannou clonou mezi nosný rám a kovovou pružinu až je elektrooptický svařovací filtr přichycen do držáku svařovacího filtru kovovou pružinou (2.b).
3. Nosný rám zvedněte se svařovacím filtrem a dejte vnější ochrannou clonu na její místo (3.).
4. Nosný rám se svařovacím filtrem (4.a) spusťte a aretujte kovovou pojistnou kovovou pružinu v předepsané poloze (4.b).

► MONTÁŽNÍ CELEK SVAŘOVACÍHO FILTRU A OCHRANNÝCH CLON / V913 ES /

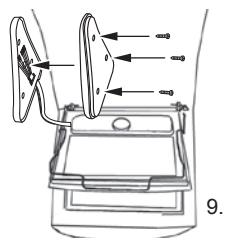
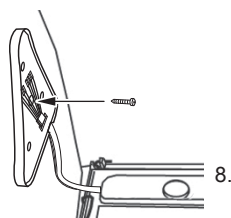
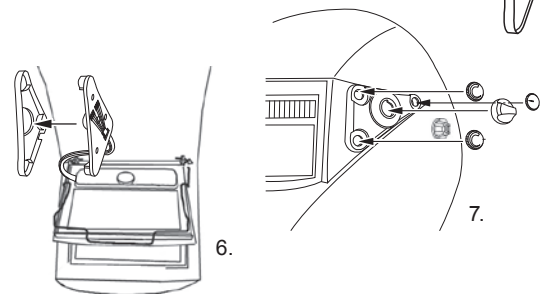
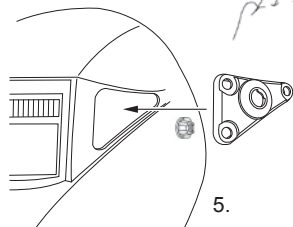
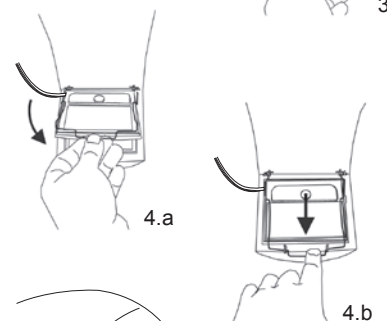
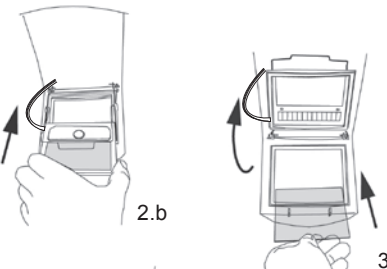
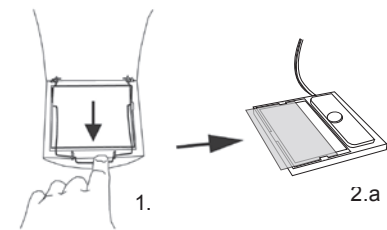
CZ



1. Uvolněte pojistné kovové pružiny (1.).
2. Vložte vnitřní ochrannou clonu na vnitřní stranu elektrooptického svařovacího filtru podle obrázku (2.a). Elektrooptický svařovací filtr vložte spolu s vnitřní ochrannou clonou mezi nosný rám a kovovou pružinu až je elektrooptický svařovací filtr přichycen do držáku svařovacího filtru kovovou pružinou (2.b). Připojovací kabel se ohne doprava při vkládání elektrooptického filtru do nosného rámu za účelem zabránění umístění kabelu pod kovovou pružinu.
3. Nosný rám zvedněte se svařovacím filtrem a dejte vnější ochrannou clonu na její místo (3.).
4. Nosný rám se svařovacím filtrem (4.a) spusťte a aretujte kovovou pojistnou kovovou pružinu v předepsané poloze (4.b).
5. Při používání elektrooptického svařovacího filtru s jedním nebo více vnějšími potenciometry vložte těleso potenciometru do odpovídajícího otvoru na vnitřní levé straně kukly (5.).
6. Utáhněte matici na ose potenciometru úrovně clony a potenciometrem otočte do jedné z krajních poloh (9 levá, 13 pravá, nebo vypnuto). Knoflík potenciometru úrovně velké clony nastavte do stejné krajní polohy, tak jako jste dříve nastavili osu potenciometru a knoflík zatlačte do osy. Při používání elektrooptického svařovacího filtru s větším počtem vnějších potenciometrů použijte nejprve osu menších knoflíků k nastavení potenciometrů do krajních poloh. Podobně nastavte polohy knoflíků a zatlačte je do otvorů potenciometru (6.).

► MONTÁŽNÍ CELEK SVAŘOVACÍHO FILTRU A OCHRANNÝCH CLON / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /

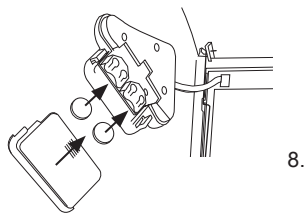
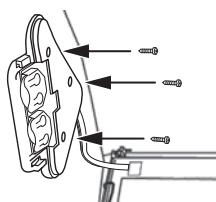
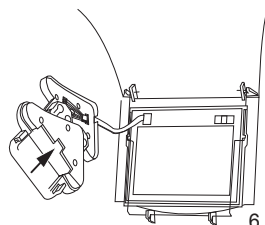
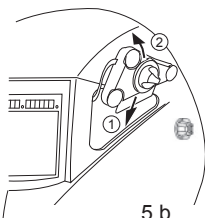
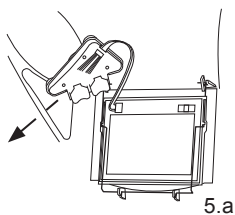
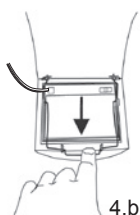
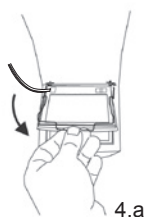
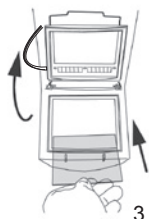
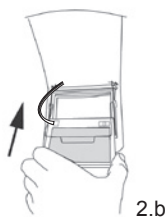
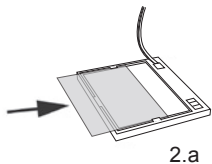
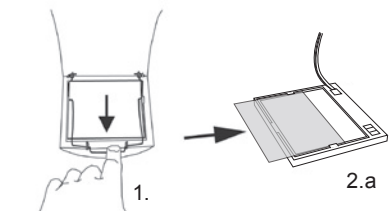
CZ



1. Uvolněte pojistné kovové pružiny (1.).
2. Vložte vnitřní ochrannou clonu na vnitřní stranu elektrooptického svařovacího filtru podle obrázku (2.a). Elektrooptický svařovací filtr vložte spolu s vnitřní ochrannou clonou mezi nosný rám a kovovou pružinu až je elektrooptický svařovací filtr přichycen do držáku svařovacího filtru kovovou pružinou (2.b). Připojovací kabel se ohne doprava při vkládání elektrooptického filtru do nosného rámu za účelem zabránění umístění kabelu pod kovovou pružinu.
3. Nosný rám zvedněte se svařovacím filtrem a dejte vnější ochrannou clonu na její místo (3.).
4. Nosný rám se svařovacím filtrem (4.a) spusťte a aretujte kovovou pojistnou kovovou pružinu v předepsané poloze (4.b).
5. Vložte vnější část pouzdra externích ovládacích prvků do příslušného otvoru ve vnější levé straně kukly (5.).
6. Vložte elektronický panel s potenciometry do vnější části externích ovládacích prvků (6.).
7. Při zatlačování elektronického panelu vložte 4 knoflíky do potenciometrů z vnějšku. Dbejte na to, aby knoflíky byly vsunuty správně. Zkontrolujte, zda konečná poloha značek na knoflíku odpovídá potisku na pouzdru externích ovládacích prvků (7.).
8. Vložte šroub do otvoru v ose středního velkého potenciometru a jemně ho zašroubujte do koncové polohy (8.).
9. Vložte vnitřní díl pouzdra externích ovládacích prvků do odpovídajícího otvoru ve vnitřní levé straně kukly, zašroubujte 3 šrouby zevnitř (9.).

► MONTÁŽNÍ CELEK SVAŘOVACÍHO FILTRU A OCHRANNÝCH CLON / 613 XL ADC plus /

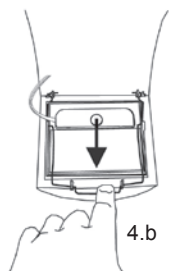
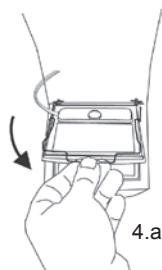
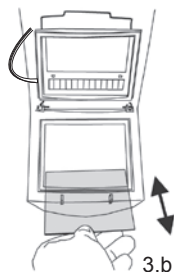
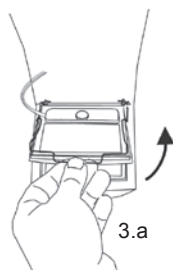
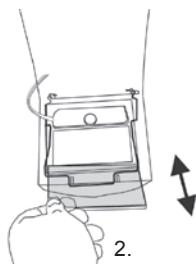
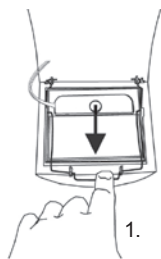
CZ



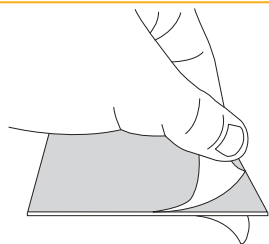
1. Uvolněte pojistné kovové pružiny (1.).
2. Vložte vnitřní ochrannou clonu na vnitřní stranu elektrooptického svařovacího filtru podle obrázku (2.a). Elektrooptický svařovací filtr vložte spolu s vnitřní ochrannou clonou mezi nosný rám a kovovou pružinu až je elektrooptický svařovací filtr přichycen do držáku svařovacího filtru kovovou pružinou (2.b). Připojovací kabel se ohne doprava při vkládání elektrooptického filtru do nosného rámu za účelem zabránění umístění kabelu pod kovovou pružinu.
3. Nosný rám zvedněte se svařovacím filtrem a dejte vnější ochrannou clonu na její místo (3.).
4. Nosný rám se svařovacím filtrem (4.a) spusťte a aretujte kovovou pojistnou kovovou pružinu v předepsané poloze (4.b).
5. Vnější díl krytu vnějšího řízení s deskou elektroniky opatrně prostrčte bočním otvorem kukly (5.a). Umístěte jej do správné polohy, s tím, že nejprve zasunete část s bateriemi nahoru na vnitřní stranu kukly (5.b). Baterie zůstanou vůči kukle mírně šikmo.
6. V kroku 6 umístěte vnitřní díl krytu vnějšího řízení do správné polohy ze směru označeného šipkou. Šipka ukazuje otvor, skrz nějž je třeba protáhnout baterie před umístěním vnitřního dílu krytu vnějšího řízení do správné polohy (6.). Vnější díl krytu vnějšího řízení jemně zamáčkněte, aby zcela zapadl na místo.
7. Zašroubujte všechny tři šrouby (7.).
8. Vložte obě baterie a nasuňte na ně kryt baterií (8.).

► VÝMĚNA OCHRANNÉ DESTIČKY

1. Uvolněte pojistnou kovovou pružinu (1.).
2. Vyměňte vnitřní ochrannou clonu a vyměňte ji za novou (2.).
3. Zvedněte nosný rám se svařovacím filtrem (3.a), vyměňte ochrannou clonu a vyměňte ji za novou (3.b).
4. Spusťte dolů nosný rám se svařovacím filtrem (4.a) a upevněte kovovou pojistnou pružinu (4.b).



Při montáži kukly a svařečského filtru i při výměně ochranných clon dbejte na to, aby všechny části byly pevně na svém místě a nemohlo tak dojít k vniknutí světla do kukly. Pokud by existovala nějaká možnost průchodu světla, opakujte postup až do odstranění problému, jinak se kukla nesmí pro svařování použít. Před vložením nových ochranných clon vždy sejměte ochranné vrstvy z obou stran.

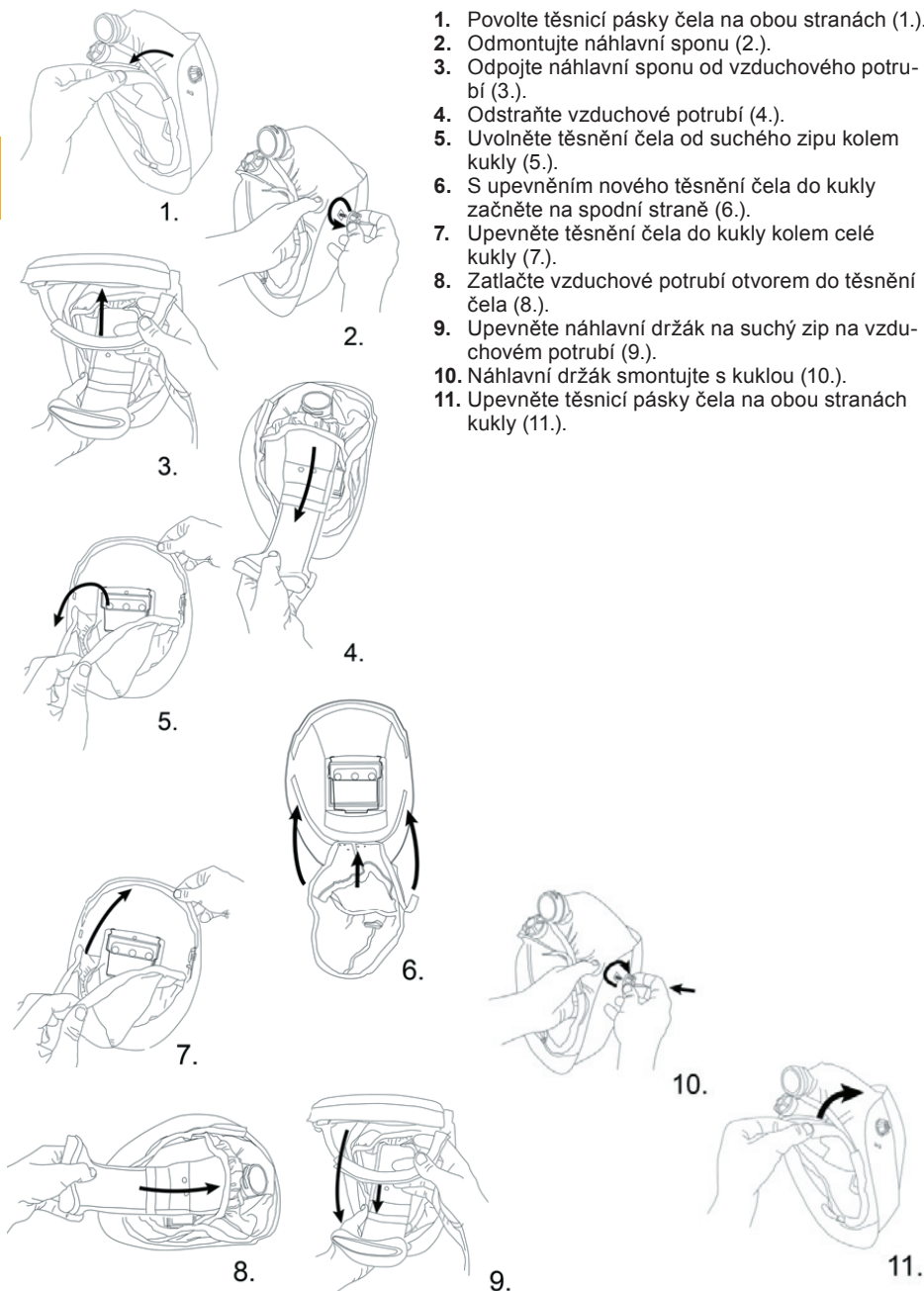


► MONTÁŽNÍ CELEK OCHRANNÉ SADY CLEAN AIR
/ pouze pro použití s respirátory pro nucené dýchání Clean Air /

CZ

Výměna těsnění čela:

1. Povolte těsnicí pásky čela na obou stranách (1.).
2. Odmontujte náhlavní sponu (2.).
3. Odpojte náhlavní sponu od vzduchového potrubí (3.).
4. Odstraňte vzduchové potrubí (4.).
5. Uvolněte těsnění čela od suchého zipu kolem kukly (5.).
6. S upevněním nového těsnění čela do kukly začněte na spodní straně (6.).
7. Upevněte těsnění čela do kukly kolem celé kukly (7.).
8. Zatlačte vzduchové potrubí otvorem do těsnění čela (8.).
9. Upevněte náhlavní držák na suchý zip na vzduchovém potrubí (9.).
10. Náhlavní držák smontujte s kuklou (10.).
11. Upevněte těsnicí pásky čela na obou stranách kukly (11.).



► OZNAČENÍ


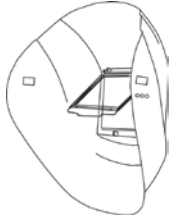


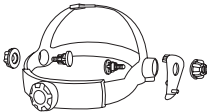
BSH1	Název výrobku krunýře helmy
BL	Identifikační kód výrobce
EN 175	Číslo normy (svářečská kukla)
EN 166	Číslo normy (svářečská kukla)
S	Zvýšená odolnost
B	Střední dopad energie
CE	CE značka
DIN	Symbol shody pro splnění DIN
DIN Plus	Symbol shody pro splnění DIN Plus


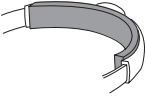




Notifikovaná osoba pro testování CE: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Poznámka: Výše uvedené údaje jsou uvedeny jako příklad.

Svářečská kukla BALDER BSH1 byl testován podle normy EN 175 a EN 166.

► PŮVODNÍ NÁHRADNÍ DÍLY

CZ

Položka		Kód
Plášť kukly		GVSB SHB
Plášť kukly s nosným rámem a kovovými pojistnými pružinami (smontovaný)		GVMB SHB
Nosný rám		60KBSH1
Kovová pojistná pružina		6PBZAP
Náhlavní spona komplet		6NMPOL

Položka		Kód
Potní páska		GZTA5
Křční podložka		GZTNP
Vnější fólie z PC (110 x 90 mm)		GPC110
Vnitřní fólie z PC (107 x 51 mm)		GPC107
Vzduchové potrubí		6CM700450
Těsnění čela		GCAOZJ

Для безопасного и правильного использования изделия сначала внимательно прочитайте инструкцию.

▶ ПЕРЕД НАЧАЛОМ СВАРКИ

- Убедитесь, что маска правильно собрана и с передней стороны не пропускает свет, кроме как сквозь смотровое отверстие электрооптического сварочного фильтра.
- Отрегулируйте механизм головного крепления так, чтобы вам было максимально удобно, и чтобы видимость сквозь фильтр была максимальной.
- Выберите для маски подходящий сварочный фильтр. Размеры фильтра: 110 x 90 мм (см. брошюру BALDER).
- Проверьте рекомендованный уровень затемнения при конкретной работе со сваркой и скорректируйте автоматически затемняющий фильтр соответствующим образом (см. таблицу с рекомендациями касательно уровней затемнения).

▶ РЕКОМЕНДУЕМАЯ СТЕПЕНЬ ЗАТЕМНЕНИЯ ДЛЯ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ СВАРКИ / EN 379 /

ТИП СВАРКИ	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТОК В АМПЕРАХ															
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350
MMA	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MAG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
TIG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MIG тяжелые металлы	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
MIG легкие сплавы (Нержавеющая сталь, алюминий)	10															
	11															
	12															
	13															
	14															
Плазменная резка	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
Микроплазма	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13						
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															

▶ ВНИМАНИЕ

- Маску или автоматически затемняющий фильтр ни в коем случае не кладите на горячую поверхность.
- Защитный экран, имеющий царапины или повреждения, необходимо поменять на

оригинальный экран BALDER. Перед использованием нового защитного экрана, убедитесь, что все дополнительные защитные пленки сняты с обеих сторон.

- Используйте модель BALDER BSH1 только при температуре от -10 до +60 °С.
- Берегите автоматически затемняющий сварочный фильтр от попадания на него жидкости и грязи.
- Используйте только оригинальные запасные детали BALDER. В случае сомнений обращайтесь к уполномоченному дистрибьютору BALDER.
- При несоблюдении вышеуказанных условий гарантия автоматически аннулируется. BALDER не несет ответственности за проблемы, возникшие в случае нарушения настоящей инструкции. Сварочная маска BALDER BSH1 предназначена исключительно для сварочных работ и для защиты головы и глаз от сварочных брызг и вредного ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе сварки. Для других работ используйте другие соответствующие персональные средства защиты.
- Материалы, которые соприкасаются с кожей носящего одежду, могут вызвать аллергическую реакцию у особенно подверженных лиц.
- При ношении сварочной маски поверх обычных офтальмических очков может передаваться воздействие сварки, что может создать угрозу здоровью их пользователя.
- Если на маске и защитном экране отсутствует маркировка B, то подходит только маркировка S.

RU

► ХРАНЕНИЕ

В перерывах между использованием фильтр необходимо хранить в сухом месте при температуре от -20°С до +65°С. Влияние температур выше 45°С в течение продолжительного времени может сократить срок службы батареи автоматически затемняющего сварочного фильтра. Рекомендуется отключать фотоэлементы автоматически затемняющего сварочного фильтра в темноте и не оставлять их на свету во время хранения для поддержания режима отключения. Для этого просто положите фильтр на полку для хранения лицевой стороной вниз.

► ХРАНЕНИЕ И ОЧИСТКА

Необходимо обеспечить чистоту фотоэлементов и световых датчиков автоматически затемняющего сварочного фильтра от грязи и сварочных брызг: Чистить их нужно мягкой салфеткой, или тряпочкой, смоченной мягким моющим средством или спиртом. Запрещается использовать сильные растворители, как, например, ацетон. Фильтр BALDER должен быть защищен как с внешней, так и с внутренней стороны прозрачной пленкой (поликарбонатные или CR39), которую можно чистить только мягкой салфеткой или тряпочкой. Если защитная пленка повреждена, ее необходимо немедленно заменить новой.

► ГАРАНТИЯ

Гарантийный срок на изделия BALDER составляет три года. Несоблюдение настоящей инструкции приводит к потере гарантии. BALDER не несет ответственности за какие-либо проблемы, которые могут возникнуть при любом применении, кроме сварки.

► СБОРКА МАСКИ И МЕХАНИЗМА ГОЛОВНОГО КРЕПЛЕНИЯ

1. Вставьте винты (A) в отверстие на механизме крепления (D).
2. Вставьте механизм головного крепления (D) в маску (F), как показано на рис. 1 и протолкните винты (A) в прямоугольные отверстия в маске.
3. С правой стороны между винтом (A) и маской (F) вставьте пластину для регулирования наклона (B) таким образом, чтобы штырек закрепился в одном из трех предназначенных для этого отверстий в маске. Для оптимального комфорта выберите подходящее отверстие.
4. Прикрутите шайбы (C) на винты (A). Прежде чем окончательно затянуть их, отрегулируйте расстояние от маски и фильтра до глаз и лица, используя квадратные отверстия, позволяющие головному механизму перемещаться вперед и назад.
5. Отрегулируйте крепежный механизм (D) в соответствии с размером головы при помощи заднего ролика (E). Нажмите на колесико. Удерживайте его в нажатом положении во время регулировки. Достигнув необходимого положения, отпустите колесико, и крепежный механизм будет зафиксирован в установленном положении.

RU

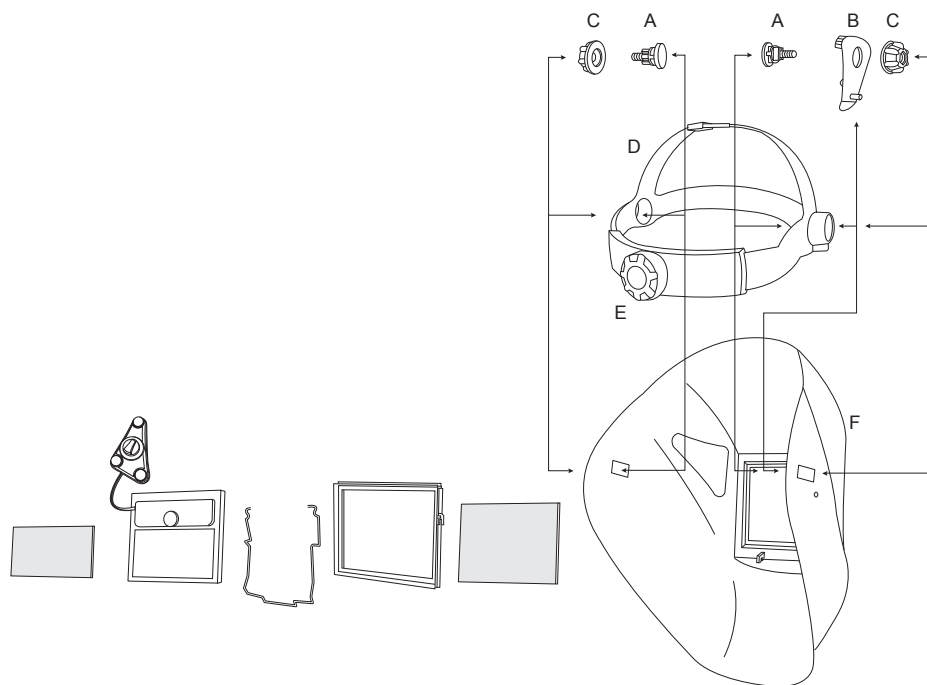


Рис. 1

Механизм головного крепления снабжен сменяемой лентой для защиты от пота. Ленты от пота можно заказать у вашего поставщика.

► СБОРКА МАСКИ BSH1 И ЗАЩИТНОГО ШЛЕМА

/ BSH1 HH - вариант маски BSH1, дополненный защитной каской /

Если вы приобрели сварочную маску BSH1 вместе с защитным шлемом, вместо крепежного механизма будет предоставлено устройство быстрого крепления Speedy Loop. Обратите внимание на то, что отверстия в каске, также как и болты, гайки и шайбы отличаются от предоставляемых для стандартного крепежного механизма.

RU

1. Вставьте винты (A) в отверстия в Speedy Loop (E).
2. Вставьте Speedy Loop (E) в корпус маски (F), как показано на рисунке 2, и протолкните винты (A) в прямоугольные отверстия в маске.
3. Вставьте пластину для регулирования наклона (B) с правой стороны между Speedy loop (E) и корпусом маски (F). Убедитесь, что штырек закрепился в одном из четырех отверстий в пластине для регулирования наклона. Для максимального комфорта выберите подходящее для вас отверстие.
4. Закрепите гайки (D) и шайбы (C1, C2) на винтах (A).
5. Установите маску со Speedy loop на защитный шлем, как показано на рисунке 3. Положение установленной маски будет зафиксировано после щелчка с правой и с левой стороны. При необходимости отрегулируйте длину/диаметр Speedy Loop для оптимального использования маски. Отрегулируйте расстояние от лица до сварочной маски с помощью увеличения/уменьшения передней и задней части Speedy Loop для того, чтобы найти самое удобное положение.
6. Отрегулируйте крепежный механизм защитного шлема (G) в соответствии с размером головы при помощи заднего ролика (H). Достигнув необходимого положения, отпустите колесико, и крепежный механизм будет зафиксирован в установленном положении.

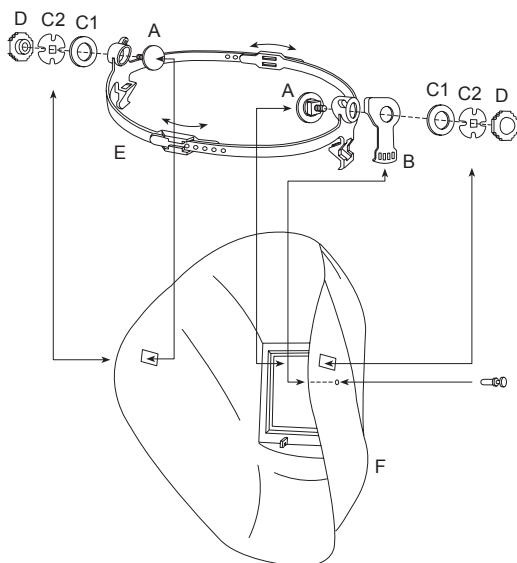


Рис. 2

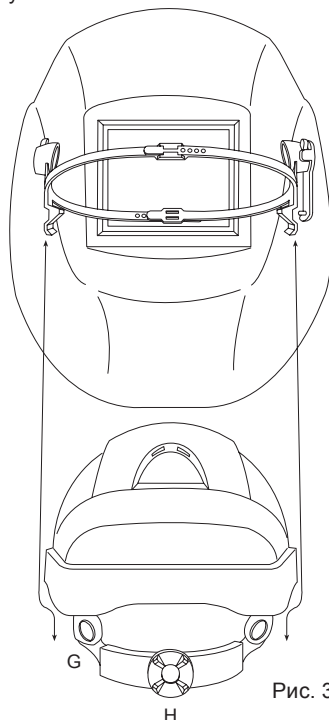


Рис. 3

Механизм головного крепления снабжен сменяемой лентой для защиты от пота. Ленты от пота можно заказать у вашего поставщика.

► СБОРКА МАСКИ И КРЕПЕЖНОЙ СИСТЕМЫ ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО СВЕТОФИЛЬТРА

1. Вставьте металлическую пружину в пазы на несущей рамке, как показано на рис. 4, но только с одной стороны.
2. Вставьте крючок пружины с той стороны, где вы ее прикрепили к рамке, в ушко в верхнем внутреннем углу отверстия фильтра маски, как показано на рис. 5.
3. Вставьте второй конец пружины во второе ушко, затем вставьте свободный конец пружины в разъемы несущей рамки, на другой стороне.

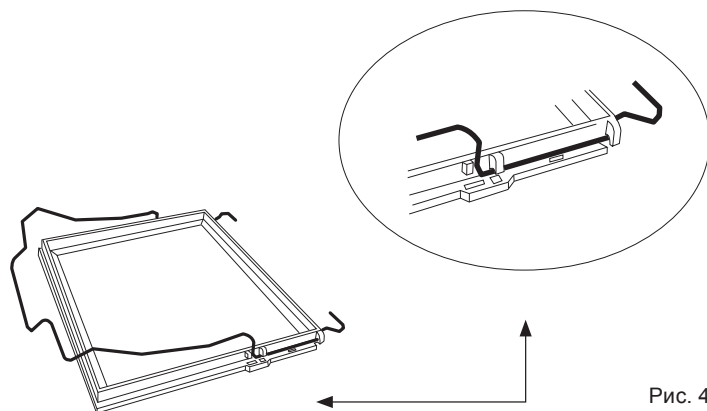


Рис. 4

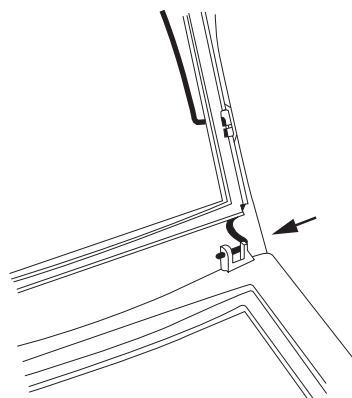
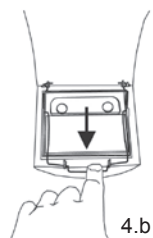
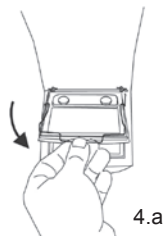
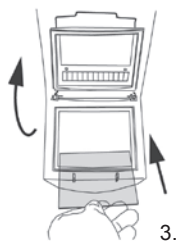
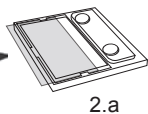
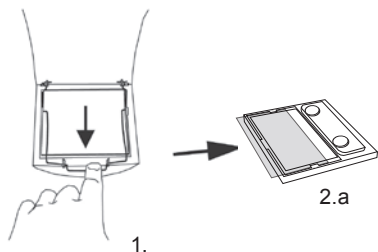


Рис. 5

Сварочная маска BALDER BSH1 сконструирована для максимального удобства пользования, поэтому при смене защитной пленки или фильтра не нужно разбирать крепежную систему. Советуем вам не разбирать ее без особой надобности, так как описанные выше действия требуют определенных навыков.

► УСТАНОВКА СВЕТОФИЛЬТРА И ЗАЩИТНЫХ ПЛЕНОК В СВАРОЧНУЮ МАСКУ / F10, F11, V913, V913 DS ADC /

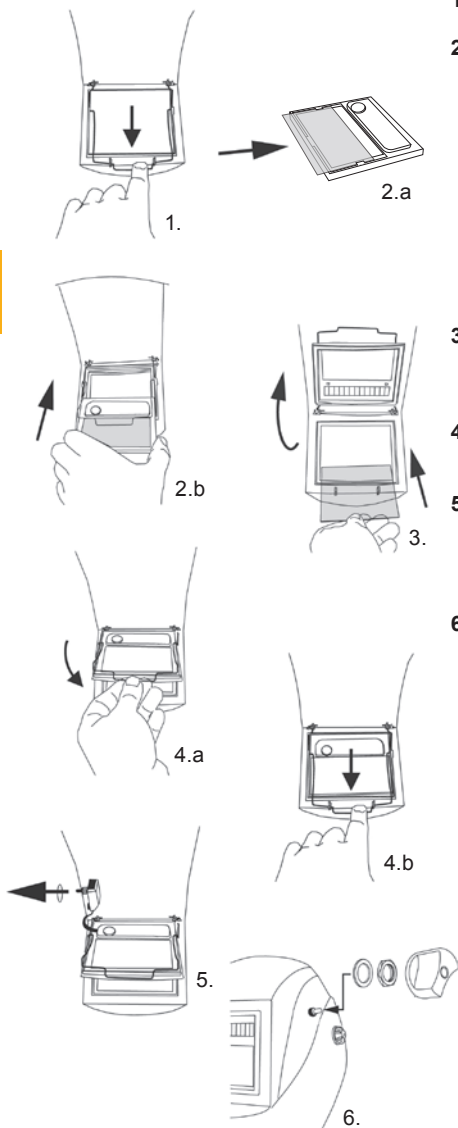


1. Отпустите металлическую закрывающую пружину (1.).
2. Вставьте внутреннюю защитную пленку в предназначенное для нее отверстие на внутренней части электрооптического сварочного фильтра, как показано на рис. 2.a, затем вместе с защитной пленкой вставьте фильтр между пружиной и несущей рамкой так, чтобы пружина слегка прижала фильтр (2.b) к рамке.
3. Поднимите несущую рамку с фильтром и вставьте внешнюю защитную пленку в предназначенное место смотрового окошка маски (3.).
4. Опустите несущую рамку с фильтром (4.a) и зафиксируйте металлическую пружину в соответствующем положении (4.b).

RU

► УСТАНОВКА СВЕТОФИЛЬТРА И ЗАЩИТНЫХ ПЛЕНОК В СВАРОЧНУЮ МАСКУ / V913 ES /

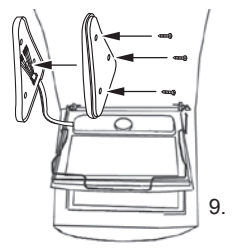
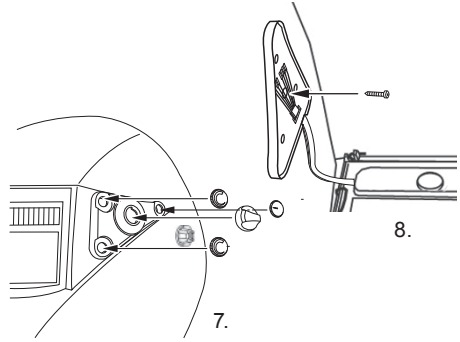
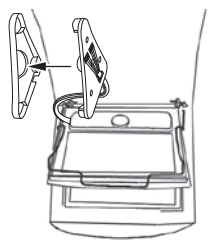
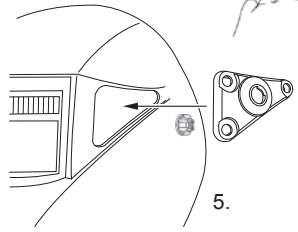
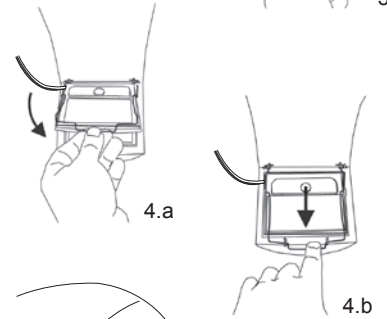
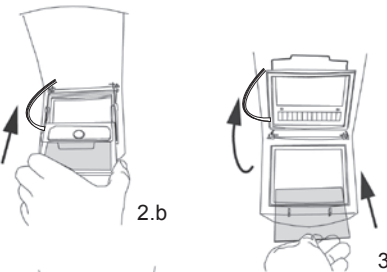
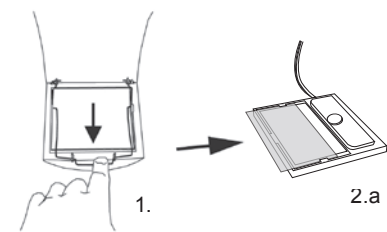
RU



1. Отпустите металлическую закрывающую пружину (1.).
2. Вставьте внутреннюю защитную пленку в предназначенное для нее отверстие на внутренней части электрооптического сварочного фильтра, как показано на рис. 2.a, затем вместе с защитной пленкой вставьте фильтр между пружиной и несущей рамкой так, чтобы пружина слегка прижала фильтр (2.b) к рамке. Во избежание попадания соединительного провода под металлическую пружину, при помещении электрооптического фильтра в несущую рамку его необходимо нагнуть вправо.
3. Поднимите несущую рамку с фильтром и вставьте внешнюю защитную пленку в предназначенное место смотрового окошка маски (3.).
4. Опустите несущую рамку с фильтром (4.a) и зафиксируйте металлическую пружину в соответствующем положении (4.b).
5. При использовании АСФ с одним или более внешними потенциометрами вставьте корпус потенциометра в соответствующее отверстие (-я) во внутренней левой части маски (5.).
6. Затяните гайку на оси потенциометра уровня затемнения и поверните потенциометр в одно из крайних положений (9 - слева, 13 - справа). Установите большую шарообразную ручку потенциометра уровня затемнения в то же крайнее положение, в которое ранее была установлена ось потенциометра, и подтолкните шарообразную ручку на ось. При использовании АСФ для сварки с дополнительными внешними потенциометрами, используйте оси малых шарообразных ручек, чтобы сначала установить потенциометры в крайние положения. Соответственно установите положения шарообразных ручек и подтолкните их в отверстия потенциометра (6.).

► УСТАНОВКА СВЕТОФИЛЬТРА И ЗАЩИТНЫХ ПЛЕНОК В СВАРОЧНУЮ МАСКУ / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /

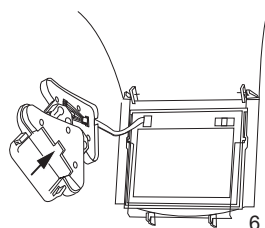
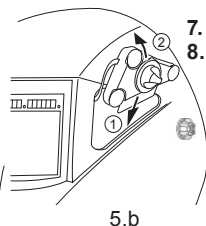
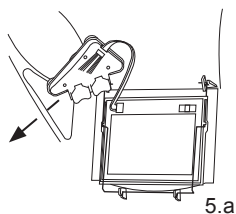
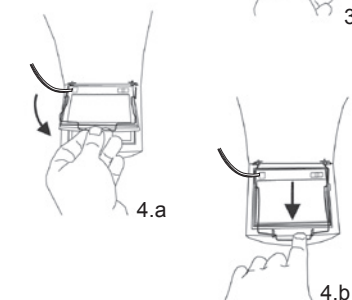
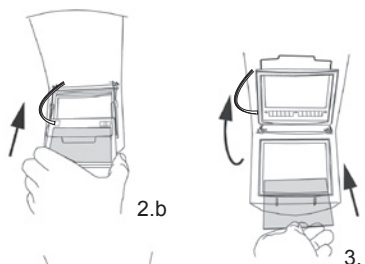
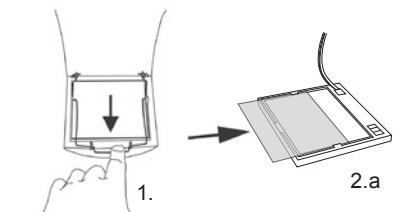
RU



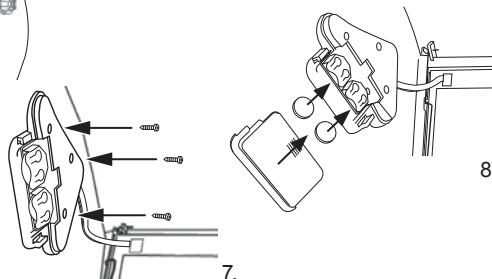
1. Отпустите металлическую закрывающую пружину (1.).
2. Вставьте внутреннюю защитную пленку в предназначенное для нее отверстие на внутренней части электрооптического сварочного фильтра, как показано на рис. 2.а, затем вместе с защитной пленкой вставьте фильтр между пружиной и несущей рамкой так, чтобы пружина слегка прижала фильтр (2.б) к рамке. Во избежание попадания соединительного провода под металлическую пружину, при помещении электрооптического фильтра в несущую рамку его необходимо нагнуть вправо.
3. Поднимите несущую рамку с фильтром и вставьте внешнюю защитную пленку в предназначенное место смотрового окошка маски (3.).
4. Опустите несущую рамку с фильтром (4.а) и зафиксируйте металлическую пружину в соответствующем положении (4.б).
5. Вставьте внешнюю часть корпуса наружных элементов управления в соответствующие отверстия во внешней левой стороне маски (5.).
6. Установите электронную плату с потенциометрами в наружную часть внешних элементов управления (6.).
7. Надавите на электронную плату и установите 4 регулятора на потенциометры с наружной стороны. Убедитесь, что кнопки установлены правильно. Конечное положение отметок на регуляторах должно совпадать с отметками на корпусе внешних элементов управления (7.).
8. Поместите винт в отверстие оси среднего большого потенциометра и плавно вкрутите его до упора (8.).
9. Установите внутреннюю часть корпуса внешних элементов управления в соответствующее место в левой внутренней части корпуса, закрутите 3 винта в внутренней стороны (9.).

► УСТАНОВКА СВЕТОФИЛЬТРА И ЗАЩИТНЫХ ПЛЕНОК В СВАРОЧНУЮ МАСКУ / 613 XL ADC plus /

RU



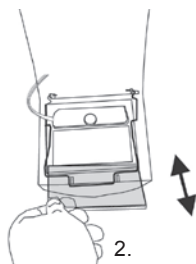
1. Отпустите металлическую закрывающую пружину (1.).
2. Вставьте внутреннюю защитную пленку в предназначенное для нее отверстие на внутренней части электрооптического сварочного фильтра, как показано на рис. 2.a, затем вместе с защитной пленкой вставьте фильтр между пружиной и несущей рамкой так, чтобы пружина слегка прижала фильтр (2.b) к рамке. Во избежание попадания соединительного провода под металлическую пружину, при помещении электрооптического фильтра в несущую рамку его необходимо нагнуть вправо.
3. Поднимите несущую рамку с фильтром и вставьте внешнюю защитную пленку в предназначенное место смотрового окошка маски (3.).
4. Опустите несущую рамку с фильтром (4.a) и зафиксируйте металлическую пружину в соответствующем положении (4.b).
5. Вставьте внешнюю часть корпуса наружных элементов управления с электронной платой в боковое отверстие маски (5.a). Поместите ее в необходимое положение, сначала вставив часть с аккумуляторами во внутреннюю часть маски (5.b). Аккумуляторы будут расположены под незначительным наклоном по отношению к маске.
6. Установите внутреннюю часть корпуса наружных элементов управления со стороны, указанной стрелкой на этапе 6. Стрелка показывает отверстие, через которое следует установить аккумуляторы перед тем, как внутренняя часть корпуса наружных элементов управления будет установлена в правильное положение. (6.). Аккуратно надавите на внешнюю часть корпуса наружных элементов управления таким образом, чтобы она встала на свое место.
7. Вкрутите три винта (7.).
8. Вставьте два аккумулятора и закройте крышку аккумуляторного отсека (8.).



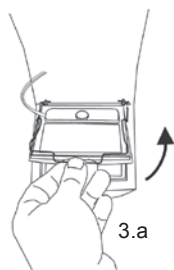
► СМЕНА ЗАЩИТНЫХ ПЛЕНОК



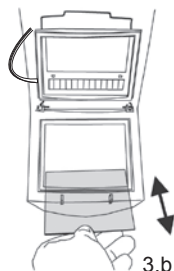
1.



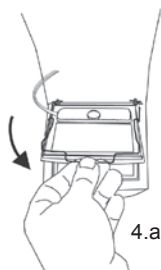
2.



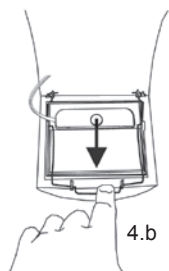
3.a



3.b



4.a

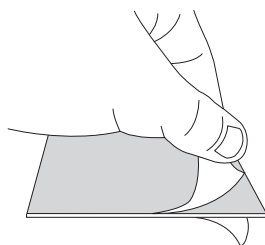


4.b

1. Отпустите металлическую закрывающую пружину.
2. Выньте внутреннюю защитную пленку и замените ее новой (2.).
3. Поднимите несущую рамку с фильтром (3.a), выньте защитную пленку и замените ее новой (3.b).
4. Опустите несущую рамку с фильтром (4.a) и зафиксируйте закрывающую пружину (4.b).

RU

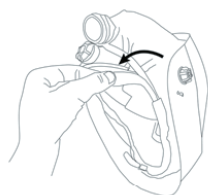
При сборке маски и сварочного фильтра или при замене защитных пленок убедитесь, что все детали правильно прилегают друг к другу, а в местах соединений в маску не проникает свет. Если, тем не менее, свет проникает внутрь маски, повторите процедуру до полного устранения проблемы, в противном случае маска непригодна к использованию для сварки. Перед установкой новых защитных пленок снимите с них верхние защитные слои с обеих сторон.



► ОЧИСТКА ЩИТКА, ОБОРУДОВАННОГО ВОЗДУХОВОДОМ
/ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ТОЛЬКО ВМЕСТЕ С СИЛОВЫМИ РЕСПИРАТОРАМИ /

Замена лицевого уплотнения:

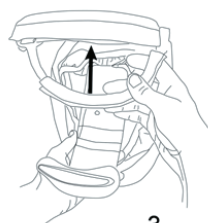
1. Открепите лицевое уплотнение с обеих сторон (1.).
2. Демонтируйте винты крепления оголовья (2.).
3. Отделите оголовье от воздуховода (3.).
4. Выньте воздуховод (4.).
5. Открепите лицевое уплотнение от застежки «липучки» вокруг маски (5.).
6. Начните прикрепление нового лицевого уплотнения в маску с нижней стороны (6.).
7. Закрепите лицевое уплотнение в маске вокруг всей маски (7.).
8. Протолкните воздуховод через отверстие в лицевом уплотнении (8.).
9. Закрепите лицевое уплотнение с помощью «липучки» на воздуховоде (9.).
10. Прикрепите оголовье с помощью винтов на маске (10.).
11. Прикрепите ленты лицевого уплотнения на обеих сторонах маски (11.).



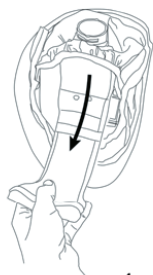
1.



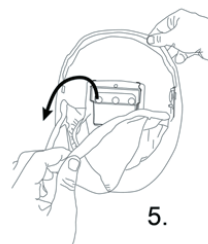
2.



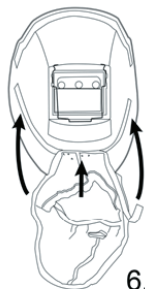
3.



4.



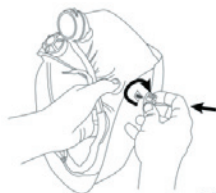
5.



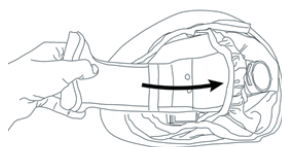
6.



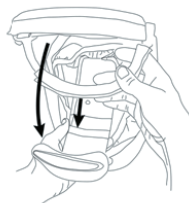
7.



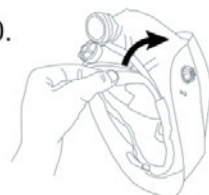
10.



8.



9.



11.

► ЗНАЧЕНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ НА ФИЛЬТРЕ


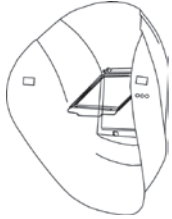


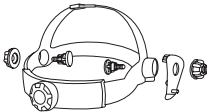
BSH1	Название изделия сварочной маски
BL	Идентификационный номер производителя
EN 175	Номер стандарта (сварочной маски)
EN 166	Номер стандарта (сварочной маски)
S	Повышенная прочность
B	Воздействие энергии средней мощности
CE	Маркировка CE
DIN	Обозначение сертификата DIN
DIN Plus	Обозначение сертификата DIN Plus


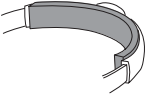




Учреждение, уполномоченное для тестирования по стандарту CE:
DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196

Примечание: вышеуказанная информация предоставлена в качестве примера.

Сварочная маска BALDER BSH1 прошла тестирование согласно стандартам EN 175 и EN 166.

► **ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ**

Наименование		Код
Щиток		GVSB5HB
Щиток с несущей рамкой и металлической закрывающей пружиной (в сборе)		GVMB5HB
Несущая рамка сварочного фильтра		60KBSH1
Закрывающая пружина		6PBZAP
Полный набор головного крепления		6NMPOL

Наименование		Код
Лента от пота		GZTA5
Подкладка для шеи		GZTNP
Внешняя пленка PC (110 x 90 мм)		GPC110
Внутренняя пленка PC (107 x 51 мм)		GPC107
Воздуховод		6CM700450
Торцевое уплотнение с застежкой «липучкой»		GCAOZJ

Pentru protecția și eficiența dumneavoastră maximă, citiți cu atenție aceste informații înainte de utilizare.

▶ ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA OPERAȚIILOR DE SUDARE

- Asigurați-vă de asamblarea corectă a măștii de sudură și de blocarea completă a pătrunderii accidentale a luminii prin intermediul acesteia. În partea frontală, lumina poate pătrunde în cască numai prin vizorul filtrului de sudură auto-opacizant.
- Ajustați casca pentru a asigura un confort maxim și pentru a furniza cel mai mare câmp de vizibilitate.
- Alegeți un filtru de sudură potrivit pentru ecran. Dimensiunile filtrului: 110x90 mm (a se consulta broșura BALDER).
- Verificați nivelul de opacizare prescris pentru aplicația dvs. de sudură și reglați filtrul auto-opacizant în consecință (vezi tabelul cu nivelurile de opacizare recomandate).

▶ GRADE DE UMBRIRE RECOMANDATE PENTRU APLICAȚII DIFERITE DE SUDURĂ / EN 379 /

PROCES DE SUDURĂ	CURENT ÎN AMPERI															
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350
MMA	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MAG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
TIG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MIG pe metale grele	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
MIG pe aliaje ușoare (Inox, Al)	10															
	11															
	12															
	13															
	14															
Tăiere cu jet de plasmă	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
Sudare cu arc de microplasmă	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13						
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															

▶ MĂSURI DE SIGURANȚĂ

- Nu așezați niciodată masca sau filtrul auto-opacizant pe suprafețe fierbinți.
- Ecranele de protecție zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite periodic cu piese originale BALDER. Înainte de a utiliza noul ecran de protecție, îndepărtați foliile de protecție suplimentare de pe părțile laterale.

- Utilizați numai BALDER BSH1 în gama de temperatură de -10°C până la +60°C.
- Nu expuneți filtrul de sudură auto-opacizant la substanțe lichide și protejați-l împotriva murdăriei.
- Utilizați numai piese de schimb BALDER originale. În caz de dubii, vă rugăm să contactați dealerul dvs. autorizat BALDER.
- Nerespectarea acestor instrucțiuni va duce la anularea garanției. BALDER nu își asumă răspunderea pentru vreo problemă care poate rezulta din alte aplicații decât sudura, sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate strict. Noua cască de sudură BALDER BSH1 este fabricată pentru a proteja ochii și fața sudorului împotriva scânteilor și radiațiilor ultraviolete și infraroșii periculoase în timpul operațiilor de sudare. Pentru alte aplicații utilizați alt echipament de protecție corespunzător.
- Materialele cu care poate veni în contact pielea persoanei care poartă masca pot cauza reacții alergice în cazul unor persoane sensibile.
- Masca de sudură purtată peste ochelari de vedere obișnuiți poate transmite șocuri, prezentând astfel un pericol pentru sudor.
- Dacă nici masca, nici ecranul de protecție nu sunt marcate cu B, atunci este valabil numai marcajul S.

► DEPOZITARE

Când nu este utilizat, filtrul trebuie depozitat într-un loc uscat la temperaturi cuprinse între -20°C și +65°C. Expunerea prelungită la temperaturi de peste 45°C poate duce la reducerea duratei de viață a bateriei filtrului de sudură auto-opacizant. Se recomandă păstrarea celulelor solare ale filtrului de sudură auto-opacizant la întuneric, fără expunere la lumină în timpul depozitării, pentru a menține modul de dezactivare a energiei. Dacă ecranele de protecție sunt în vreun fel deteriorate, trebuie să fie imediat înlocuite.

► ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Este întotdeauna necesară păstrarea celulelor solare și a senzorilor de lumină ai filtrului de sudură auto-opacizant fără praf sau stropi: curățarea se poate realiza cu un material moale sau o cârpă îmbibată în detergent slab (sau alcool). Nu utilizați niciodată solvenți agresivi cum ar fi acetona. Filtrele BALDER trebuie să fie protejate în permanență din ambele părți cu ecrane de protecție (policarbonat sau CR39) care trebuie de asemenea să fie curățat numai cu un material sau o cârpă moale. Dacă filtrele de protecție sunt deteriorate în vreun fel, acestea trebuie înlocuite imediat.

► GARANȚIE

Perioada de garanție pentru produsele BALDER este de trei ani. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la anularea garanției. Compania BALDER nu își asumă responsabilitatea pentru orice probleme ce pot apărea drept urmare a efectuării unor operațiuni, altele decât cele de sudură.

► BSH1 ANSAMBLU MASCĂ ȘI CURELE

1. Introduceți șuruburile (A) prin deschiderile căștii (D).
2. Introduceți casca (D) în carcasa măștii (F) conform figurii 1 și împingeți șuruburile (A) prin deschiderea dreptunghiulară în carcasa măștii.
3. Montați reglajul înclinării (B) pe partea dreaptă între șurubul (A) și carcasa căștii (F). Asigurați-vă că un ac mic este fixat în una din cele trei găuri de pe carcasa căștii. Alegeți orificiul corespunzător pentru a obține confort maxim.
4. Strângeți piulițele (C) pe șuruburi (A). Înainte de a le strânge adecvat, plasați casca la cea mai confortabilă distanță de deschiderea filtrului prin folosirea celor două găuri dreptunghiulare din carcasa căștii.
5. Dimensiunea curelelor (D) poate fi reglată prin răsucirea butonului din spate (E) pentru a se potrivi oricărei dimensiuni. Apăsați pe buton și țineți apăsat în timp ce răsuciți, eliberați butonul atunci când atingeți poziția de confort maxim, astfel încât se va bloca în poziția dorită.

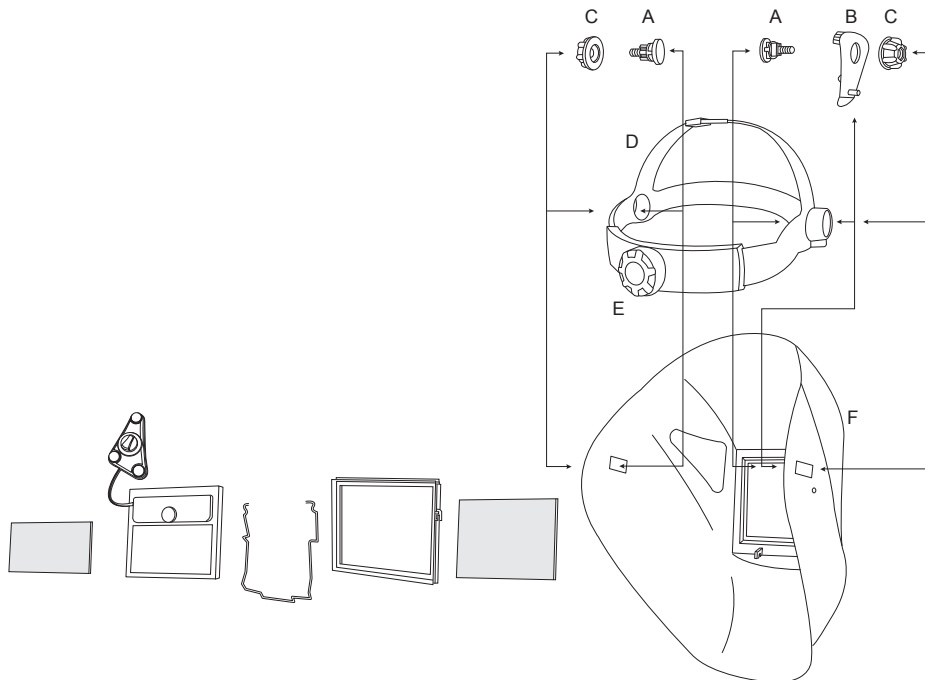


Figura 1

Casca este dotată cu o glugă interioară de piele pentru protecția capului înlocuibilă. Glugile sunt disponibile prin intermediul dealerului dumneavoastră local.

► BSH1 ANSAMBLU MASCĂ ȘI CASCĂ

/ BSH1 HH - versiunea de mască BSH1 cu Cască de protecție /

Dacă ați achiziționat masca de sudură BSH1 în combinație cu casca de protecție, Speedy Loop va înlocui curelele standard. Vă rugăm să rețineți că orificiile și șuruburile, piulițele și șaibele diferă față de cele ale curelelor standard.

1. Introduceți șuruburile (A) prin deschiderile din Speedy Loop (E).
2. Introduceți Speedy Loop (E) în protecția măștii (F) ca în figura 2 și împingeți șuruburile (A) prin deschiderile rectangulare din protecția măștii.
3. Introduceți piesa de reglare a înclinării (B) pe latura dreaptă între Speedy loop (E) și protecția măștii (F). Asigurați-vă că introduceți un șplint în unul din cele patru orificii din piesa de reglare a înclinării. Selectați orificiul corect pentru confort maxim.
4. Strângeți piulițele (D) și șaibele (C1, C2) de pe șuruburi (A).
5. Treceți masca împreună cu Speedy Loop pe cască așa cum se arată în figura 3. Poziția va fi păstrată prin fixarea în dreapta și stânga. Dacă este cazul, reglați mărimea/diametrul Speedy Loop pentru o priză optimă pe mască. Reglați distanța dintre față și masca de sudură prin prelungirea / reducerea coordonată a părții frontale și din spate a Speedy Loop pentru a găsi cea mai confortabilă poziție.
6. Curelele căștii (G) pot fi reglate prin rotirea butonului (H) pentru a se potrivi oricărei dimensiuni. Apăsăți pe buton și țineți apăsat în timp ce răsuciți, eliberați butonul atunci când atingeți poziția de confort maxim, astfel încât se va bloca în poziția dorită.

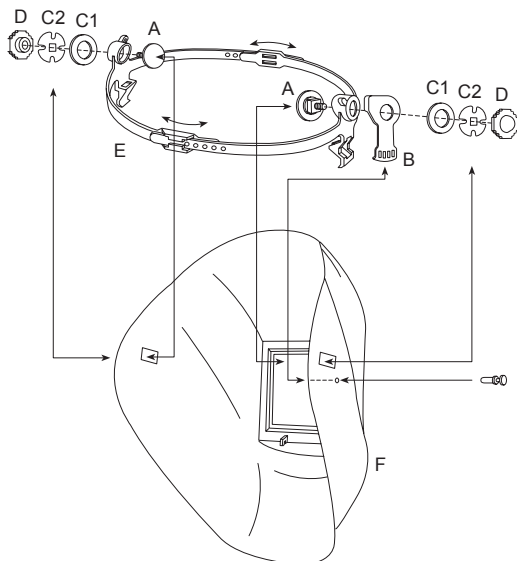


Figura 2

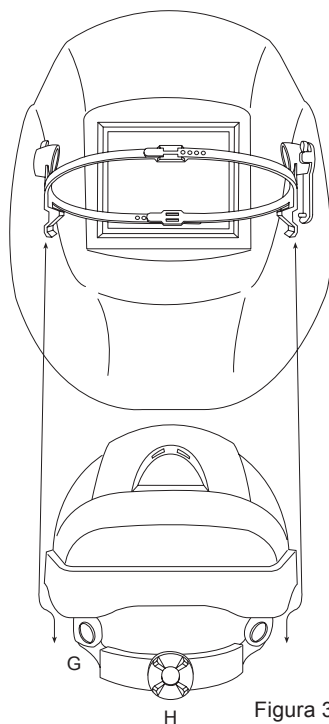
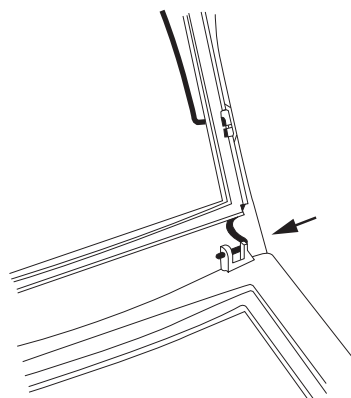
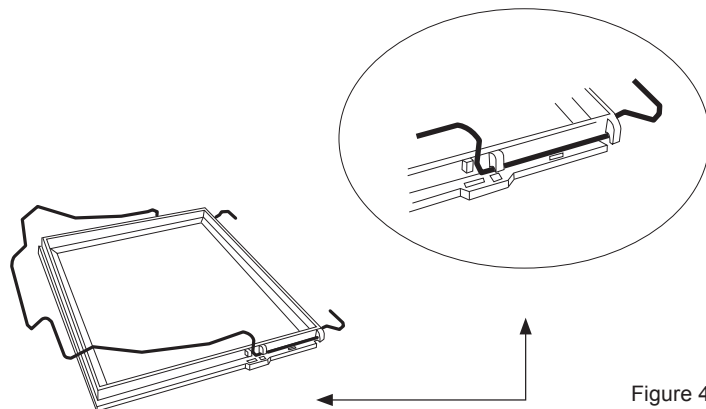


Figura 3

Casca este dotată cu o glugă interioară de piele pentru protecția capului înlocuibilă. Glugile sunt disponibile prin intermediul dealerului dumneavoastră local.

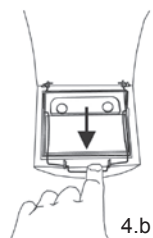
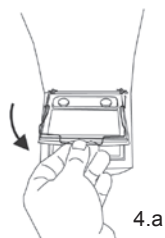
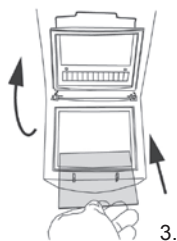
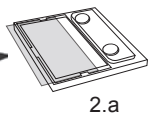
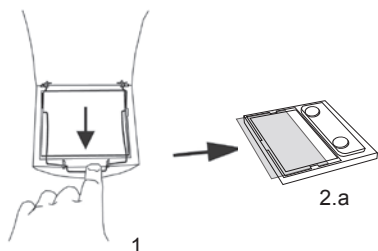
► ASAMBLAREA CĂȘTII ȘI SISTEMULUI DE MONTARE

1. Fixați arcul metalic în deschizăturile ramei de susținere așa cum este prezentat în figura 4, dar doar pe o parte.
2. Introduceți cârligul arcului metalic pe partea deja atașată la ramă, în gaura prevăzută în colțul interior de sus al deschizăturii filtrului căștii, așa cum este prezentat în figura 5.
3. Introduceți alt arc metalic în a doua gaură și atașați capătul liber al arcului în deschizăturile de pe cealaltă parte a ramei de susținere.



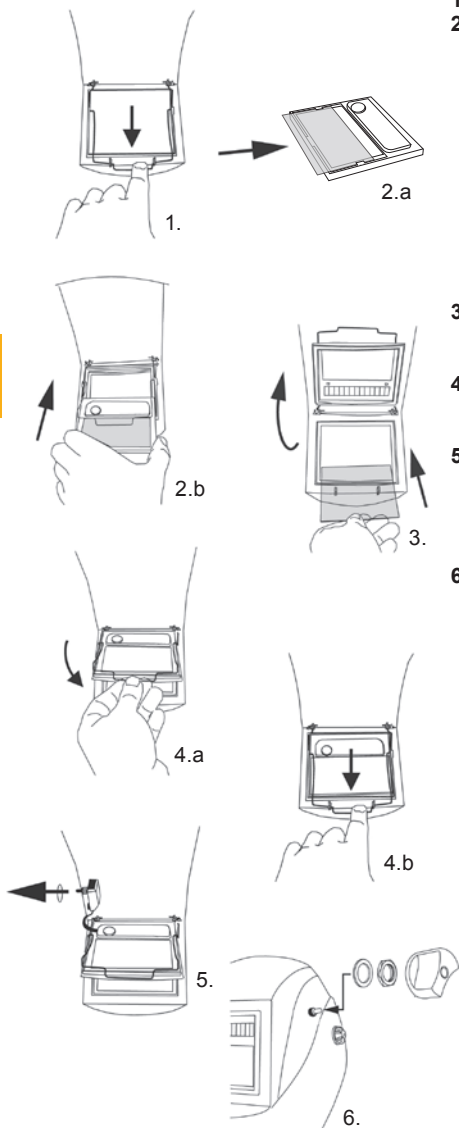
Casca de sudură BALDER BSH1 este proiectată pentru a fi cât mai ușor de utilizat, astfel că nu este nevoie să fie dezasamblat sistemul de montare la înlocuirea ecranelor de protecție sau a filtrului de sudură. Nu se recomandă dezasamblarea sistemului de montare indiferent de motiv, deoarece procedura descrisă mai sus solicită unele deprinderi avansate.

▶ ASAMBLAREA FILTRULUI DE SUDURĂ ȘI A ECRANELOR DE PROTECȚIE / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



1. Eliberați arcul metalic de blocare (1.).
2. Plasați ecranul de protecție interior pe partea interioară a filtrului de sudură optoelectronic cum este prezentat în figura (2.a). Introduceți filtrul de sudură optoelectronic cu ecranul de protecție interior între rama de susținere și arcul metalic până ce filtrul de sudură optoelectronic este protejat în rama de susținere de arcul metalic (2.b).
3. Ridicați rama de susținere a filtrului de sudură și puneți ecranul de protecție exterior la locul potrivit (3.).
4. Coborâți rama de susținere a filtrului de sudură (4.a) și blocați arcul metalic în poziția respectivă (4.b).

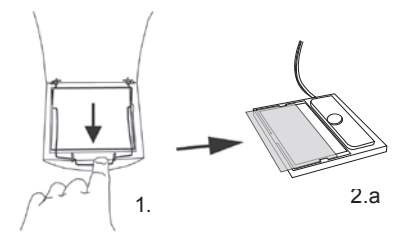
▶ ASAMBLAREA FILTRULUI DE SUDURĂ ȘI A ECRANELOR DE PROTECȚIE / V913 ES /



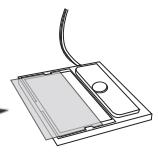
1. Eliberați arcul metalic de blocare (1.).
2. Plasați ecranul de protecție interior pe partea interioară a filtrului de sudură optoelectronic cum este indicat în figura (2.a). Introduceți filtrul de sudură optoelectronic cu ecranul de protecție interior între cadrul de susținere și arcul metalic până în momentul în care filtrul de sudură optoelectronic este fixat în cadrul de susținere de arcul metalic (2.b). Cablul care face legătura ar trebui îndoit spre partea dreaptă în timp ce se introduce filtrul de sudură optoelectronic în cadrul de susținere, pentru evitarea poziționării cablului sub arcul metalic.
3. Ridicați cadrul de susținere a filtrului de sudură și puneți ecranul extern de protecție la locul potrivit (3.).
4. Coborâți cadrul de susținere a filtrului de sudură (4.a) și blocați arcul metalic în poziția respectivă (4.b).
5. Atunci când se utilizează filtrul de sudură optoelectronic cu unul sau mai multe potențiometre, introduceți fișa potențiometrului în orificiul (orificiile) corespunzător în partea stângă a căștii pe interior (5.).
6. Strângeți piulița pe axul potențiometrului de reglare a gradului de umbrire și răsuciți potențiometrul către una dintre pozițiile extreme (9 stânga, 13 dreapta sau OPRIT). Potriviiți butonul de ajustare a potențiometrului de reglare a nivelului de umbrire în aceeași poziție extremă în același mod în care ați procedat cu axul potențiometrului și împingeți butonul spre ax. Când se folosește filtrul de sudură optoelectronic cu mai multe potențiometre, folosiți axele unor butoane mai mici pentru a regla potențiometrele în poziții extreme. Reglați în mod corespunzător pozițiile butoanelor și împingeți-le în orificiile potențiometrului (6.).

► ASAMBLAREA FILTRULUI DE SUDURĂ ȘI A ECRANELOR DE PROTECȚIE / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /

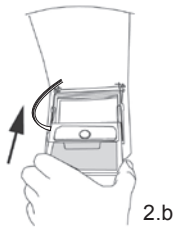
RO



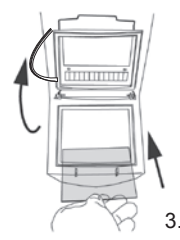
1.



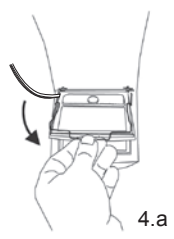
2.a



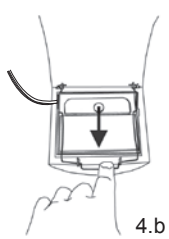
2.b



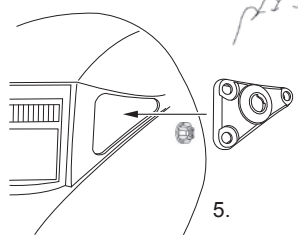
3.



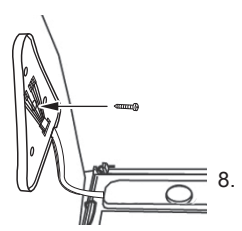
4.a



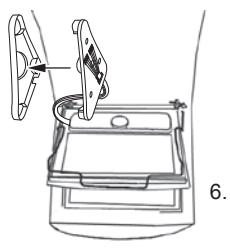
4.b



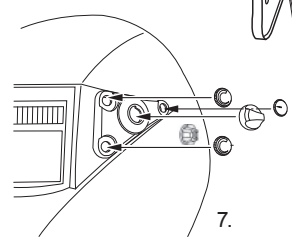
5.



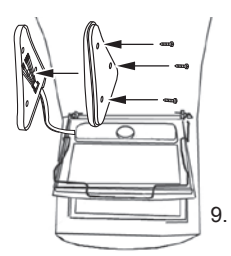
8.



6.



7.

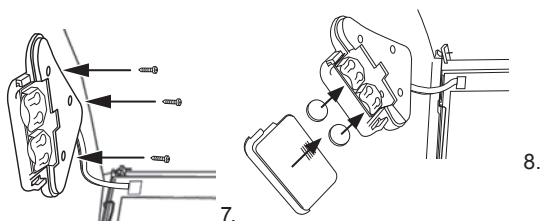
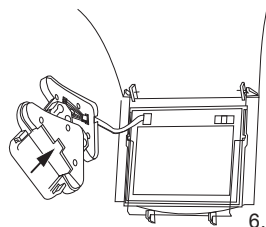
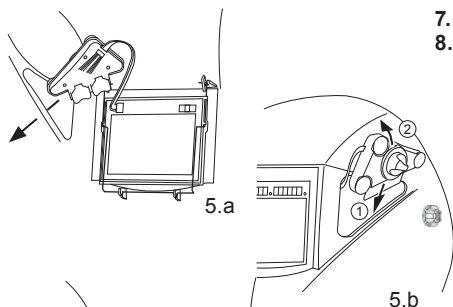
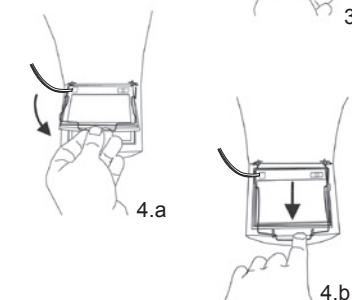
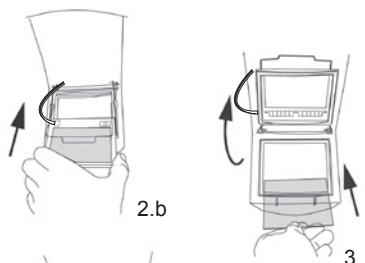
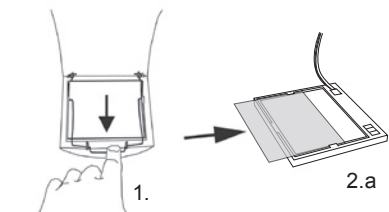


9.

1. Eliberați arcul metalic de blocare (1.).
2. Plasați ecranul de protecție interior pe partea interioară a filtrului de sudură optoelectronic cum este prezentat în figura (2.a). Introduceți filtrul de sudură optoelectronic cu ecranul de protecție interior între rama de susținere și arcul metalic până ce filtrul de sudură optoelectronic este protejat în rama de susținere de arcul metalic (2.b). Cablul de conectare trebuie să fie întins în partea dreaptă în timpul introducerii filtrului optoelectronic în rama de susținere, pentru a evita plasarea cablului sub arcul metalic.
3. Ridicați rama de susținere a filtrului de sudură și puneți ecranul de protecție exterior la locul potrivit (3.).
4. Coborâți rama de susținere a filtrului de sudură (4.a) și blocați arcul metalic în poziția respectivă (4.b).
5. Introduceți partea exterioară a carcasei controalelor externe în deschizătura corespunzătoare în partea stângă exterioară a căștii (5.).
6. Introduceți panoul electronic cu potențiometrele în partea exterioară a controalelor exterioare (6.).
7. În timpul apăsării panoului electronic, introduceți 4 butoane la potențiometrele din exterior. Acordați atenție la introducerea corectă a butoanelor. Verificați dacă poziția finală a marcajelor de pe buton corespunde cu tiparul de pe carcasa controalelor exterioare (7.).
8. Introduceți șurubul în gaura din axa de la potențiometrul mare din mijloc și învârtiți ușor până la poziția finală (8.).
9. Introduceți partea interioară a controalelor exterioare în deschizătura corespunzătoare din partea stângă interioară a căștii, învârtiți 3 șuruburi din interior (9.).

▶ ASAMBLAREA FILTRULUI DE SUDURĂ ȘI A ECRANELOR DE PROTECȚIE / 613 XL ADC plus /

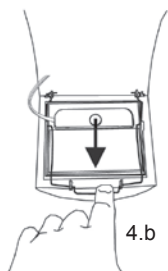
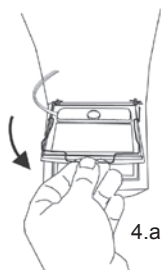
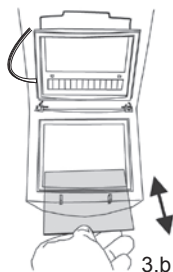
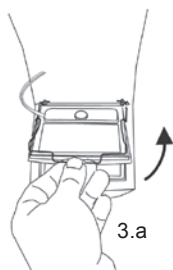
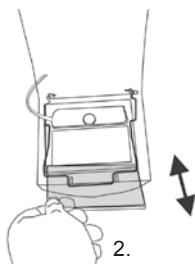
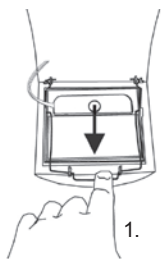
RO



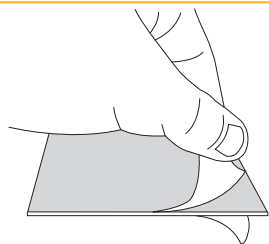
1. Eliberați arcul metalic de blocare (1.).
2. Plasați ecranul de protecție interior pe partea interioară a filtrului de sudură optoelectronic cum este prezentat în figura (2.a). Introduceți filtrul de sudură optoelectronic cu ecranul de protecție interior între rama de susținere și arcul metalic până ce filtrul de sudură optoelectronic este protejat în rama de susținere de arcul metalic (2.b). Cablul de conectare trebuie să fie întins în partea dreaptă în timpul introducerii filtrului optoelectronic în rama de susținere, pentru a evita plasarea cablului sub arcul metalic.
3. Ridicați rama de susținere a filtrului de sudură și puneți ecranul de protecție exterior la locul potrivit (3.).
4. Coborâți rama de susținere a filtrului de sudură (4.a) și blocați arcul metalic în poziția respectivă (4.b).
5. Împingeți partea exterioră a carcasei controalelor externe din panoul electronic prin deschizătura laterală a căștii (5.a). Așezați-o în poziția corectă prin introducerea părții cu baterii în partea interioară a căștii (5.b). Bateriile vor sta ușor înclinate spre cască.
6. Partea interioară a carcasei controalelor externe trebuie așezată în poziția corespunzătoare, în direcția indicată cu o săgeată în etapa 6. Săgeata arată deschizătura prin care bateriile trebuie să intre, înainte ca partea interioară a carcasei controalelor să fie pusă în poziția corectă (6.). Împingeți ușor partea exterioră a carcasei controalelor externe pentru a se așeza corect în poziția corespunzătoare.
7. Învârțiți cele trei șuruburi (7.).
8. Introduceți cele două baterii și trageți capacul peste baterii (8.).

► ÎNLOCUIREA ECRANULUI DE PROTECȚIE

1. Eliberați arcul metalic de blocare (1.).
2. Îndepărtați ecranul de protecție interior și înlocuiți-l cu unul nou (2.).
3. Ridicați rama de susținere cu filtrul de sudură (3.a), îndepărtați ecranul de protecție și înlocuiți-l cu unul nou (3.b).
4. Coborâți rama de susținere cu filtrul de sudură (4.a) și fixați arcul metalic de blocare (4.b).



În timpul asamblării măștii și filtrului de sudură, sau în timpul înlocuirii ecranului de protecție, asigurați-vă că toate piesele sunt bine fixate pentru a împiedica pătrunderea luminii în mască. Dacă încă mai pătrunde lumina, repetați procedura până ce problema este eliminată, în caz contrar cască nu trebuie utilizată pentru sudare. Înainte de a amplasa ecranele de protecție, îndepărtați straturile de protecție de pe ambele părți.

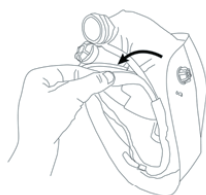


► SET ANSAMBLU DE PROTECȚIE AER CURAT

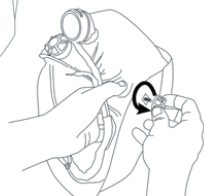
/ trebuie utilizate doar cu măști respiratorii cu furtun de aer /

Înlocuire protecție pentru față:

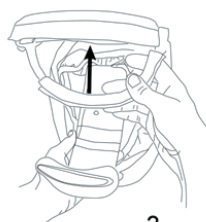
1. Desfaceți benzile de protecție pentru față de ambele părți (1.).
2. Desfaceți echipamentul de protecție pentru cap (2.).
3. Separați banda protectoare pentru cap de furtunul pentru aer (3.).
4. Scoateți furtunul pentru aer (4.).
5. Desfaceți protecția pentru față din chingi pe toată suprafața căștii (5.).
6. Începeți să fixați noua protecție pentru față în cască în partea de jos (6.).
7. Fixați protecția pentru față în cască peste tot (7.).
8. Apăsăți furtunul de aer în orificiul protecției pentru față (8.).
9. Fixați echipamentul de protecție pentru cap în chingi pe furtunul de aer (9.).
10. Asamblați echipamentul de protecție pentru cap pe cască (10.).
11. Fixați benzile de protecție pentru față pe ambele părți ale căștii (11.).



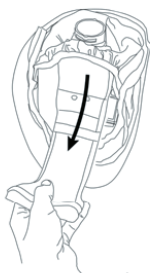
1.



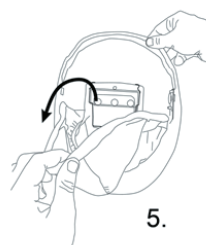
2.



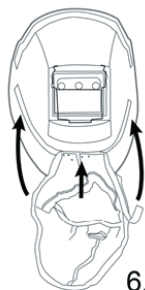
3.



4.



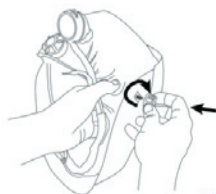
5.



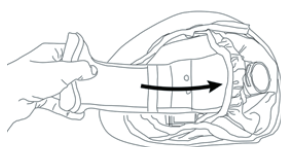
6.



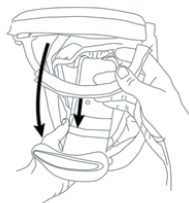
7.



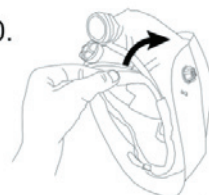
10.



8.



9.



11.

► MARCAJE


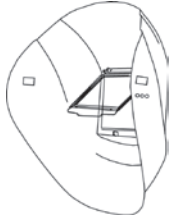



BSH1	Denumirea carcasei măștii
BL	Cod de identificare al fabricantului
EN 175	Numărul standardului (mască de sudură)
EN 166	Numărul standardului (mască de sudură)
S	Rezistență sporită
B	Impact cu energie medie
CE	Marca CE
DIN	Simbol de conformitate pentru DIN
DIN Plus	Simbol de conformitate pentru DIN Plus


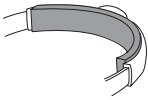




Organism notificat pentru testarea CE: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Notă: cele de mai sus sunt date cu titlu de exemplu.

Mască de sudură BALDER BSH1 este testată conform standardelor EN 175 și EN 166.

RO

► **PIESE DE SCHIMB ORIGINALE**

Articol		Cod
Scut		GVSBShB
Scut cu cadru de susținere și arc metalic de blocare și arc metalic de blocare (asamblat)		GVMBShB
Rama de susținere		60KBSH1
Arc metalic de blocare		6PBZAP
Casca completă		6NMPOL

Articol		Cod
Bandă anti-transpirație confort		GZTA5
Bandă pentru gât		GZTNP
Folie PC Externa (110 x 90 mm)		GPC110
Folie PC Interna (107 x 51 mm)		GPC107
Furtun aducție aer		6CM700450
Sigiliu față cu chingi		GCAOZJ

Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite šią informaciją, kad galėtumėte apsaugoti ir kuo veiksmingiau naudotis šiais filtrais.

► PRIEŠ PRADĖDAMI VIRINIMO DARBUS

- Įsitikinkite, kad šalmas yra teisingai surinktas ir kad visiškai nepraleidžia atsitiktinės šviesos. Iš priekio šviesa pro šalimą gali patekti tik per savaime užtamsėjančio filtro, skirto suvirinimo darbams, žiūrėjimo zoną.
- Sureguliuokite pošalmį kiek galima arčiau galvos, kad užtikrintumėte maksimalų patogumą ir didžiausią matomumo lauką.
- Pasirinkite tinkamą virinimo filtrą. Filtro matmenys: 110 x 90 mm (žr. BALDER brošiūrą).
- Pagal atliekamų darbų specifiką pasirinkite tinkamą užtamsinimo lygį ir atitinkamai sureguliuokite savaime užtamsėjančią filtrą (žr. lentelę su rekomenduojamais užtamsinimo lygiais).

► REKOMENDUOJAMI UŽTAMSINIMO LYGIAI SKIRTINGIEMS SUVIRINIMŲ TAIKYMAMS / EN 379 /

SUVIRINIMO PROCESAS	SROVĖ, AMPERAIŠ																											
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400											
MMA	8				9				10				11				12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
MAG	8				9				10				11				12											
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
TIG	8				9				10				11				12				13				14			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F10, M10																											
MIG ant sunkiųjų metalų	9				10				11				12				13											
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
MIG ant lengvųjų lydinių (Nerūdijantis, Al)	10				11				12				13															
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
Pjovimas plazmos srautu	9				10				11				12				13											
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
Suvirinimas mikro-plazmos lanku	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13																		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											

► ĮSPĖJIMAI

- Niekuomet nedėkite šalmo arba savaime užtamsėjančio filtro ant karšto paviršiaus.
- Subraižytos ar pažeistos apsauginės plokštelės turi būti reguliariai keičiamos originaliomis BALDER plokštelėmis. Prieš naudodami naują apsaugos plokštelę, nuimkite apsauginę foliją nuo abiejų plokštelių pusių.
- Jei darbo temperatūros diapazonas yra nuo -10°C iki +60°C, naudokite tik BALDER BSH1.

- Nesušlapinkite savaime užtamsėjančio filtro ir saugokite jį nuo purvo.
- Naudokite tik originalias BALDER atsargines dalis. Jei abejojate, susisiekite su įgaliotu kompanijos BALDER platintoju.
- Šių įspėjimų nesilaikymas panaikina garantinius įsipareigojimus. BALDER neprisiima atsakomybės dėl problemų, kurios gali iškilti naudojant šalmus ne suvirinimo tikslams arba, jei nėra griežtai laikomasi naudojimosi instrukcijų. BALDER BSH1 suvirinimo šalmas skirtas apsaugoti suvirintojo veidą nuo pusrslų ir pavojingų ultravioletinių bei infraraudonų spindulių, atsi randančių suvirinimo metu. Jis nėra skirtas naudoti apsaugai nuo smūgių, skraidančių dalelių, išlydyto metalo, korozinių skysčių ar pavojingų dujų.
- Medžiagos, galinčios patekti ant šalimą dėvinčio žmogaus odos, gali sukelti alerginę odos reakciją.
- Suvirinimo šalmas, dedamas ant standartinių oftalmologinių akinių, gali perduoti poveikį ir sukelti pavojų jį dėvinčiam asmeniui.
- Jei ir šalmas, ir apsauginė plokštelė turi „B“ žymes, galioja tik viena „S“ žymė.

► SANDĖLIAVIMAS

Nenaudojamas filtras turi būti sandėliuojamas sausoje vietoje, kur temperatūra svyruoja nuo -20°C iki +65°C. Kai filtras ilgai būna aukštesnėje kaip 45°C temperatūroje, baterijos gali greičiau išsekti. Rekomenduojama išjungti sandėliuojamo filtro saulės baterijų elementus: paprasčiausiai padėkite filtrą priekine puse ant sandėliavimo lentynos, taip jis bus laikomas išjungtos elektros energijos režimu.

► NAUDOJIMAS IR VALYMAS

Savaime užtamsėjančio suvirinimo filtro saulės akumuliatorius ir šviesos daviklius visą laiką būtina palaikyti švarius ir neapdulkėjusius: juos reikia valyti švelniu audiniu ar audeklu, sumirkytu minkštame ploviklyje (arba alkoholyje). Niekada nevalykite stipriais tirpikliais, pvz., acetonu. BALDER filtras visada iš abiejų pusių turi saugoti apsauginiai ekranai (polikarbonato arba CR39), kurie irgi turi būti valomi tik minkštu audiniu ar audeklu. Pažeistus apsauginius langelius būtina nedelsiant pakeisti.

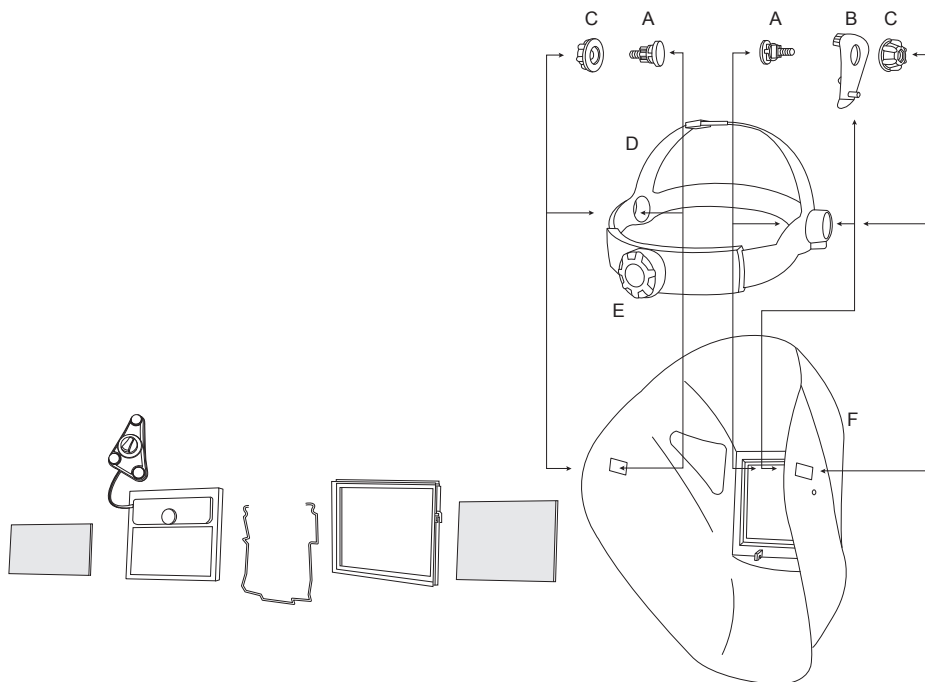
► GARANTIJA

BALDER savo gaminiams suteikia trejų metų garantiją. Šių įspėjimų nesilaikymas panaikina garantinius įsipareigojimus. BALDER neprisiima atsakomybės dėl problemų, išskylančių naudojant filtras ne suvirinimo tikslais.



► ŠALMO IR POŠALMIO SURINKIMAS

1. Įstatykite varžtus (A) per kiaurymes (D) pošalmyje.
2. Įstatykite pošalmį (D) į šalmo gaubtą (F), kaip parodyta 1 paveikslėlyje, ir prastumkite varžtus (A) pro pailgas šalmo gaubto kiaurymes.
3. Įdėkite pokrypio reguliatorių (B) dešinėje pusėje tarp varžto (A) ir šalmo gaubto (F). Įsitikinkite, kad maža smeigė yra užfiksuota vienoje iš trijų šalmo gaubto skylučių. Pasirinkite tinkamą skylutę, užtikrinančią Jums maksimalų patogumą.
4. Užtvirtinkite veržles (C) ant varžtų (A). Prieš tinkamai jas užtvirtindami, patalpinkite pošalmį patogiausiu atstumu nuo filtro kiaurymės, naudodami dvi kvadratinės kiaurymės šalmo gaubte.
5. Galvos įrangos (D) dydis pritaikomas galiniu reguliavimo ratuku (E). Paspauskite ratuką ir sukdami laikykite jį nuspaustą, pasiekę norimą ar patogią padėtį ratuką atleiskite, pasirinkta įrangos padėtis bus užfiksuota.



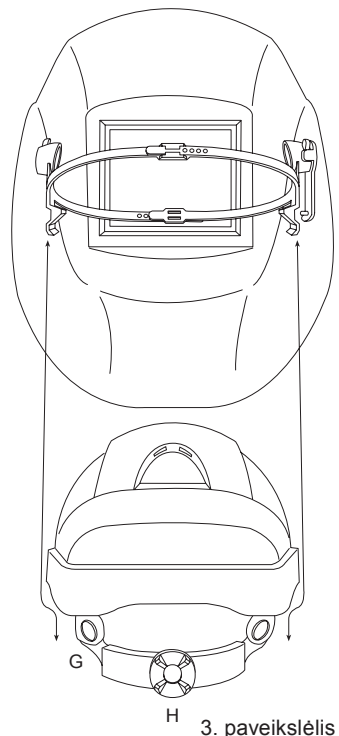
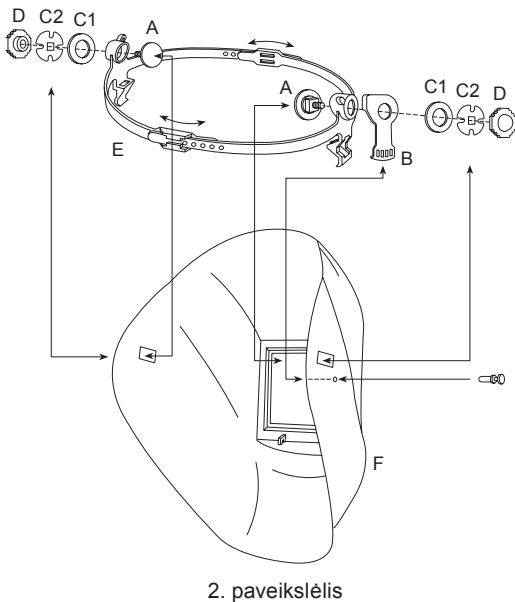
1. paveikslėlis

Pošalmis yra komplektuojamas su keičiama ir nuo kaktos prakaitą surenkančia juostele. Šias juosteles galima įsigyti iš vietinių platintojų.

► BSH1 ŠALMO IR KIETOS GALVOS ĮRANGOS SURINKIMAS / BSH1 HH - BSH1 šalmo modifikacija su apsauginiu šalmu /

Jei įsigijote BSH1 suvirinimui skirtą šalimą kartu su kieta galvos įranga, vietoj standartinės galvos įrangos, naudojamas »Speedy Loop« (greitai surenkamas) žiedas. Prašome atkreipti dėmesį į tai, jog kiaurymės, o taip pat ir varžtai, veržlės ir tarpinės skiriasi nuo naudojamų standartinėje galvos įrangoje.

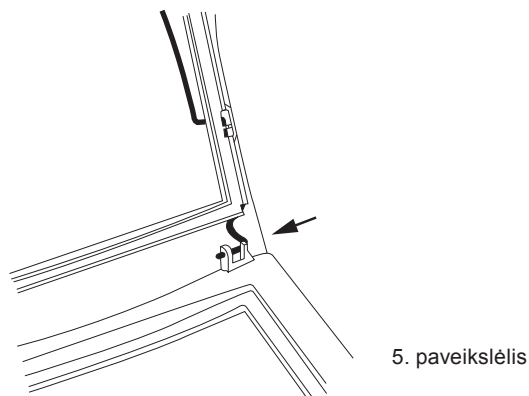
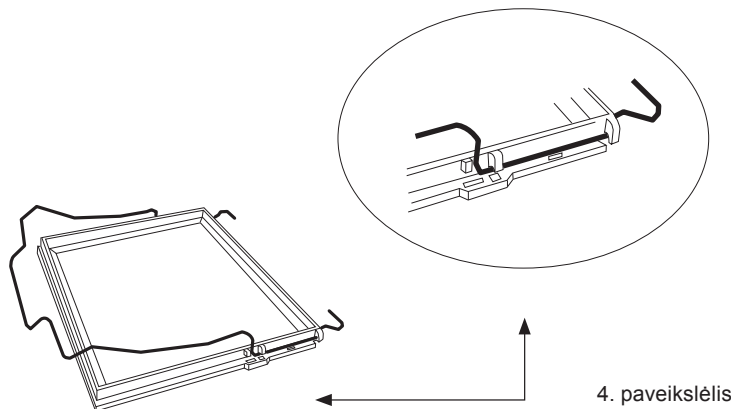
1. Įstatykite varžtus (A) į »Speedy Loop« žiedo (E) kiaurymes.
2. Įstatykite »Speedy Loop« žiedą (E) į šalimo gaubtą (F) kaip parodyta 2 paveikslėlyje ir įspauskite varžtus (A) pro kvadratinės kiaurymės šalimo gaubtą.
3. Įstatykite pakėlimo reguliavimo dalį (B) dešinėje pusėje tarp »Speedy Loop« žiedo (E) ir šalimo gaubto (F). Užtikrinkite, kad nedidelis kaištis būtų užfiksuotas vienoje iš keturių kiaurymių pakėlimo reguliavimo dalyje. Pasirinkite patogiausią padėtį.
4. Ant varžtų (A) užmaukite tarpines (C1, C2) ir priveržkite veržles (D).
5. Uždėkite šalimą su »Speedy Loop« žiedu ant kietos galvos įrangos, kaip parodyta 3 paveikslėlyje. Dešinėje ir kairėje pusėje įranga turi užsikisuti. Jei reikia, pereguliuokite »Speedy Loop« žiedo skersmenį taip, kad šis optimaliai prisitaikytų prie šalimo. Sureguliuokite atstumą nuo veido iki suvirinimo šalimo keisdami »Speedy Loop« žiedo praplatinimą ir susiaurinimą iš priekio ir gale, pasirinkite patogiausią padėtį.
6. Kietos galvos įrangos (G) apimtis pritaikoma galiniu reguliavimo ratuku (H). Paspauskite ratuką ir sukdami laikykite jį nuspauštą, pasiekę norimą ar patogią padėtį ratuką atleiskite, pasirinkta įrangos padėtis bus užfiksuota.



Pošalmis yra komplektuojamas su keičiama ir nuo kaktos prakaitą surenkancia juostele. Šias juosteles galima įsigyti iš vietinių platintojų.

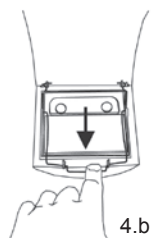
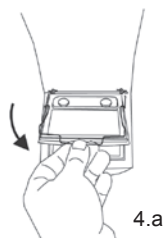
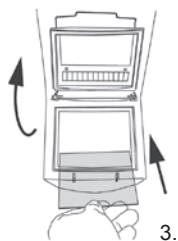
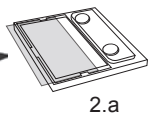
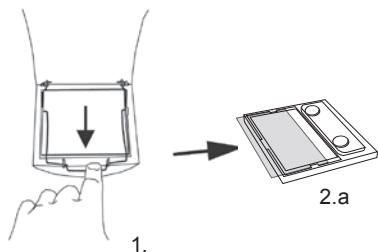
► ŠALMO IR ĮTAISYMO SISTEMOS SURINKIMAS

1. Įtaisykite metalinę spyruoklę prie atraminio korpuso angų, kaip parodyta 4 paveikslėlyje, bet tik vienoje pusėje.
2. Įstatykite metalinės spyruoklės kabliuką į auselę, esančią prie jau pritaisytos korpuso pusės, vidiniame aukštutiniame šalmo filtro angos kampe, kaip parodyta 5 paveikslėlyje.
3. Įstatykite kitą metalinės spyruoklės kabliuką į antrą auselę ir pritaisykite laisvą metalinės spyruoklės galą prie angų, esančių kitoje atraminio korpuso pusėje.



BALDER BSH1 suvirinimo šalmas yra sukonstruotas orientuojantis į vartotojo patogumą, todėl nėra reikalo išrinkti įtaisyimo sistemas, keičiant apsaugines plokšteles arba suvirinimo filtrą. Mes griežtai rekomenduojame neišrinkinėti įtaisyimo sistemas be svarbios priežasties, kadangi aukščiau aprašyta procedūra nėra paprasta.

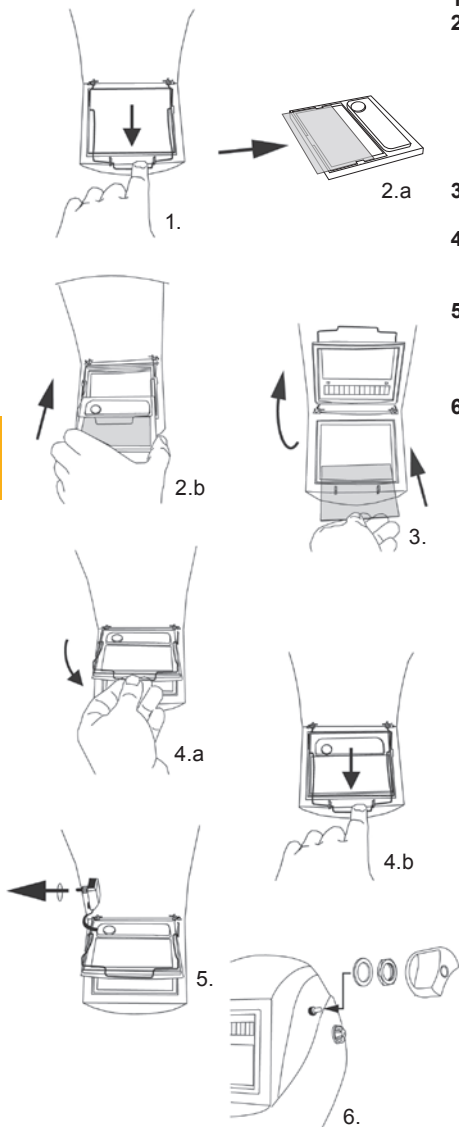
► SUVIRINIMO FILTRO IR APSAUGINIŲ PLOKŠTELIŲ SURINKIMAS / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



1. Atspauskite metalinę fiksuojančią spyruoklę (1.).
2. Įstatykite vidinį apsaugos filtrą į vidinę elektrooptinio suvirinimo filtro dalį, kaip parodyta paveikslėlyje (2.a). Įdėkite elektrooptinį suvirinimo filtrą palei vidinį apsauginį filtrą tarp atraminio korpuso ir metalinės spyruoklės, kol elektrooptinis suvirinimo filtras bus nestipriai laikomas prie suvirinimo filtro laikiklio metaline spyruokle (2.b).
3. Pakelkite atraminį korpusą su suvirinimo filtru ir įstatykite išorinį apsaugos filtrą į vietą (3.).
4. Nuleiskite atraminį korpusą su suvirinimo filtru (4.a) ir užtvirtinkite metalinę fiksavimo spyruoklę (4.b).

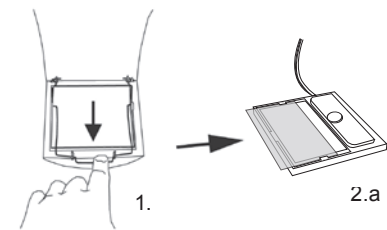


► SUVIRINIMO FILTRO IR APSAUGINIŲ PLOKŠTELIŲ SURINKIMAS / V913 ES /

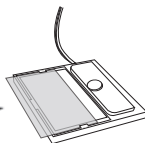


1. Atspauskite metalinę fiksuojančią spyruoklę (1.).
2. Įstatykite vidinį apsaugos filtrą į vidinę elektrooptinio suvirinimo filtro dalį, kaip parodyta paveikslėlyje (2.a). Įdėkite elektrooptinį suvirinimo filtrą palei vidinį apsauginį filtrą tarp atraminio korpuso ir metalinės spyruoklės, kol elektrooptinis suvirinimo filtras bus nestipriai laikomas prie suvirinimo filtro laikiklio metaline spyruokle (2.b).
3. Pakelkite atraminį korpusą su suvirinimo filtru ir įstatykite išorinį apsaugos filtrą į vietą (3.).
4. Nuleiskite atraminį korpusą su suvirinimo filtru (4.a) ir užtvirtinkite metalinę fiksuojančią spyruoklę (4.b).
5. Naudojami elektrooptinį suvirinimo filtrą su vienu ar daugiau išorinių potenciometrų, įdėkite potenciometro korpusą į atitinkamą angą (-as), esančią vidinėje kairėje šalmo dalyje (5.).
6. Pritvirtinkite rankenėlę ant užtamsinimo lygio potenciometro ašies ir pasukite potenciometrą iki vienos iš ribinių pozicijų (9 kairėje, 13 dešinėje arba OFF [IŠJUNGTĄ]). Nustatykite stipraus užtamsinimo lygio potenciometro galvutę iki tos pačios ribinės pozicijos, kaip prieš tai potenciometro ašį, ir užspauskite galvutę ant ašies. Kai elektrooptinis filtras naudojamas su daugiau išorinių potenciometrų, iš pradžių potenciometrų ribinių pozicijų nustatymui naudokite mažesnių galvutčių ašis. Adekvačiai nustatykite galvutčių pozicijas ir užspauskite jas ant potenciometro angų (6.).

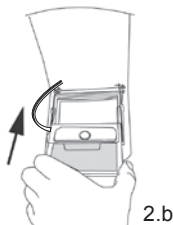
► SUVIRINIMO FILTRO IR APSAUGINIŲ PLOKŠTELIŲ SURINKIMAS / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /



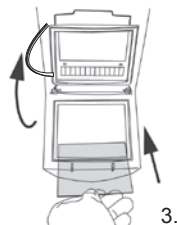
1.



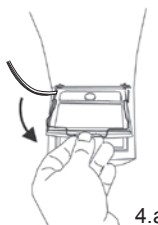
2.a



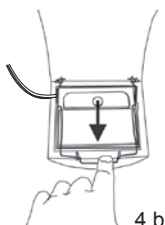
2.b



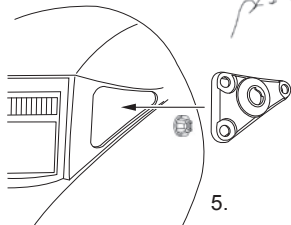
3.



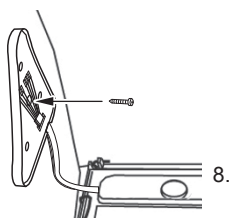
4.a



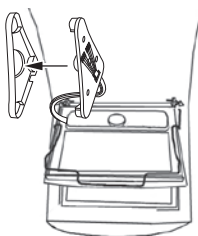
4.b



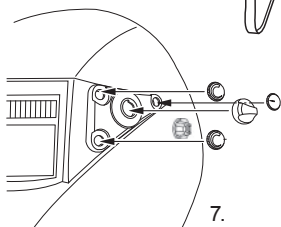
5.



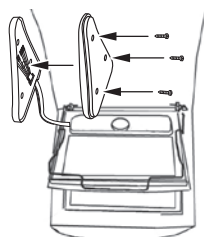
8.



6.



7.



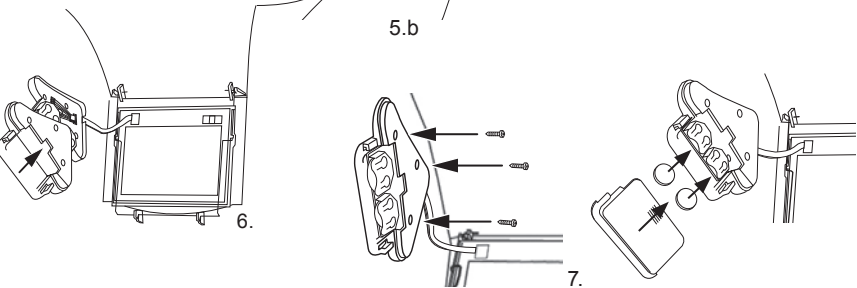
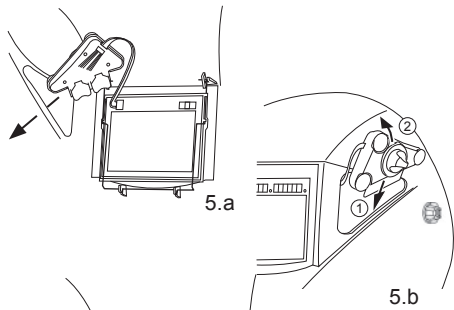
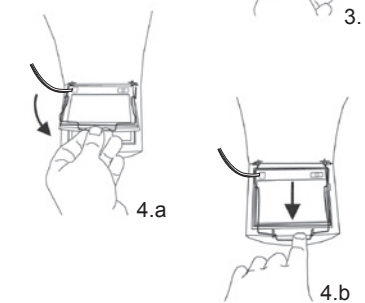
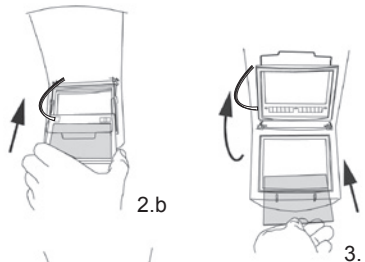
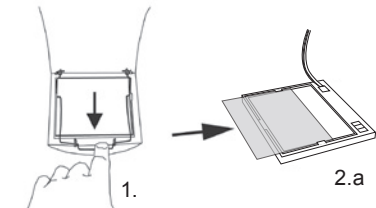
9.

1. Atspauskite metalinę fiksuojančią spyruoklę (1.).
2. Įstatykite vidinį apsaugos filtrą į vidinę elektrooptinio suvirinimo filtro dalį, kaip parodyta paveikslėlyje (2.a). Įdėkite elektrooptinį suvirinimo filtrą palei vidinį apsauginį filtrą tarp atraminio korpuso ir metalinės spyruoklės, kol elektrooptinis suvirinimo filtras bus nestipriai laikomas prie suvirinimo filtro laikiklio metaline spyruokle (2.b). Jungiamasis laidas dedant elektrooptinį filtrą į korpusą turi būti lenkiamas link dešinės sienelės, kad nepasidėtų po metaline spyruokle.
3. Pakelkite atraminį korpusą su suvirinimo filtru ir įstatykite išorinį apsaugos filtrą į vietą (3.).
4. Nuleiskite atraminį korpusą su suvirinimo filtru (4.a) ir užtvirtinkite metalinę fiksuojančią spyruoklę (4.b).
5. Įstatykite į atitinkamą angą kairės šalmo pusės išorinę išorinių valdiklių korpuso dalį (5.).
6. Išorinių valdiklių išorinėje dalyje įstatykite elektroninę plokštelę su potenciometrais (6.).
7. Spausdami elektroninę plokštelę iš išorės įstatykite 4 potenciometro rankenėles. Įstatykite tinkamai. Patikrinkite, ar galinė rankenėlių padėtis atitinka žymes ant išorinių valdiklių korpuso (7.).
8. Į vidurinio didžiojo potenciometro ašies skylutę įstatykite atsuktuvą ir švelniai pasukite į galinę padėtį (8.).
9. Vidinę išorinių valdiklių korpuso pusę įstatykite į atitinkamą vidinės šalmo pusės angą, iš vidaus prisukite 3 varžtais (9.).



► SUVIRINIMO FILTRO IR APSAUGINIŲ PLOKŠTELIŲ SURINKIMAS / 613 XL ADC plus /

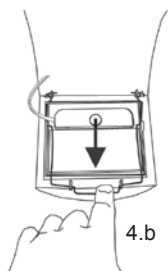
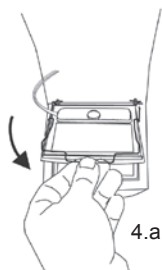
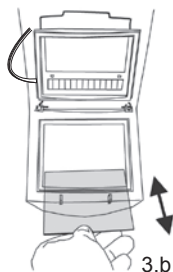
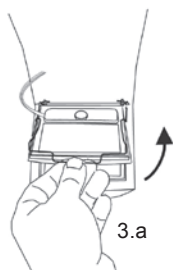
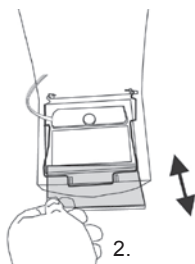
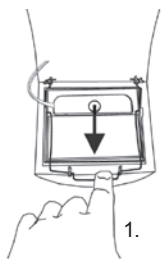
LT



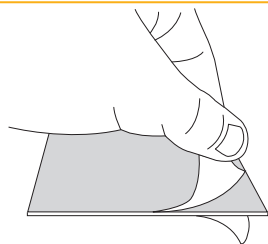
1. Atspauskite metalinę fiksuojančią spyruoklę (1.).
2. Įstatykite vidinį apsaugos filtrą į vidinę elektrooptinio suvirinimo filtro dalį, kaip parodyta paveikslėlyje (2.a). Įdėkite elektrooptinį suvirinimo filtrą palei vidinį apsauginį filtrą tarp atraminio korpuso ir metalinės spyruoklės, kol elektrooptinis suvirinimo filtras bus nestipriai laikomas prie suvirinimo filtro laikiklio metaline spyruokle (2.b). Jungiamasis laidas, dedant elektrooptinį filtrą į korpusą, turi būti lenkiamas link dešinės sienelės, kad nepasidėtų po metaline spyruokle.
3. Pakelkite atraminį korpusą su suvirinimo filtru ir įstatykite išorinį apsaugos filtrą į vietą (3.).
4. Nuleiskite atraminį korpusą su suvirinimo filtru (4.a) ir užtvirtinkite metalinę fiksuojančią spyruoklę (4.b).
5. Atsargiai ištraukite išorinę išorinių valdiklių korpuso dalį su elektronine plokštele per šoninę šarmo angą (5.a). Įstatykite tinkamai – įdėkite dalį su akumuliatoriais į vidinę šarmo pusę (5.b). Akumuliatoriai šarmo atžvilgiu turi būti šiek tiek pakrypę.
6. Vidinė išorinių valdiklių korpuso dalis turi būti įstatoma 6 paveikslėlyje rodykle nurodyta kryptimi. Rodyklė rodo angą, per kurią turi įsistatyti akumuliatoriai, prieš tai į tinkamai įstačius vidinę išorinių valdiklių korpuso dalį. (6.). Švelniai ištraukite išorinę išorinių valdiklių korpuso dalį, kad ji įsistatytų į savo vietą.
7. Prisukite tris varžtus (7.).
8. Įstatykite abu akumuliatorius ir uždėkite jų gaubtą (8.).

▶ APSAUGINIO FILTRO PAKEITIMAS

1. Atspauskite metalinę fiksuojančią spyruoklę (1.).
2. Išimkite vidinį apsauginį filtrą ir pakeiskite jį nauju (2.).
3. Pakelkite atraminį korpusą su suvirinimo filtru (3.a), išimkite apsauginį filtrą ir pakeiskite jį nauju (3.b).
4. Nuleiskite atraminį korpusą su suvirinimo filtru (4.a) ir užtvirtinkite metalinę fiksuojančią spyruoklę (4.b).



Šalmo ir suvirinimo filtro surinkimo metu, arba apsauginių langelių keitimo metu užtikrinkite, kad visos dalys tinkamai įsistatytų į savo vietas ir apsaugotų nuo šviesos patekimo į vidų. Jei šviesa vis dar patenka, kartokite procedūrą, kol problema išsprendės, kitu atveju, šalmo negalima naudoti suvirinimo darbams. Prieš įstatydami apsauginius filtrus, visada pašalinkite apsauginius sluoksnius nuo abiejų pusių.

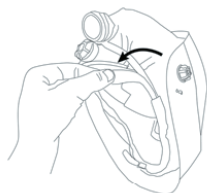


► ORO APSAUGOS ĮRENGINIO SURINKIMAS

/ naudojamas tik su oro respiratoriais /

Išorinio filtro pakeitimas:

1. Atsekite išorinio filtro juosteles abiejose pusėse (1.).
2. Išimkite pošalmį (2.).
3. Atskirkite pošalmį nuo oro kanalo (3.).
4. Išimkite oro kanalą (4.).
5. Nuimkite išorinį filtrą nuo lipnios juostelės visame šalme (5.).
6. Tvirtinkite naują išorinį filtrą prie šalmo nuo apačios (6.).
7. Pritvirtinkite išorinį filtrą visame šalme (7.).
8. Įstumkite oro kanalą per išorinio filtro angą (8.).
9. Pritvirtinkite pošalmį prie lipnios juostelės ant oro kanalo (9.).
10. Surinkite pošalmį su šalmu (10.).
11. Pritvirtinkite išorinio filtro juosteles prie abiejų šalmo pusių (11.).



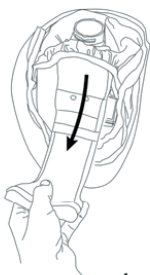
1.



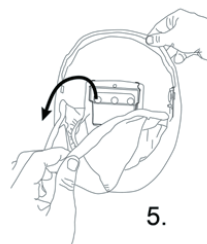
2.



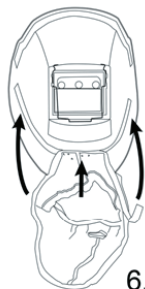
3.



4.



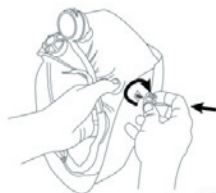
5.



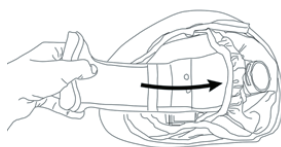
6.



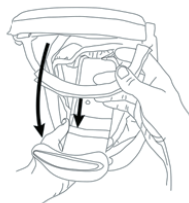
7.



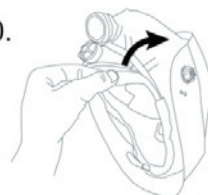
10.



8.



9.



11.

► ŽYMĖJIMAI


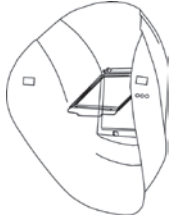



BSH1	Šalmo korpuso pavadinimas
BL	Gamintojo atpažinimo kodas
EN 175	Standarto numeris (suvirinimo šalmas)
EN 166	Standarto numeris (suvirinimo šalmas)
S	Padidintas tvirtumas
B	Atsparumo vidutinės energijos poveikiui žymė
CE	CE žymė
DIN	Atitikties DIN simbolis
DIN Plus	Atitikties DIN Plus simbolis


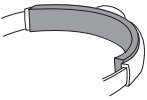




Apie CE bandymą informuotasis organas: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Pastaba: Aukščiau pateikti žymėjimai yra pavyzdys.

BALDER BSH1 suvirinimo šalmas patikrintas pagal EN 175 ir EN 166 standartus.



► ORIGINALIOS ATSARGINĖS DALYS

Dalis		Kodas
Šalmo gaubtas		GVBSHB
Šalmo gaubtas su atraminiu korpusu ir metaline fiksuojančia spyruokle (surinktas)		GVMSHB
Atraminis korpusas		60KBSH1
Metalinė fiksuojanti spyruoklė		6PBZAP
Pošalmis su varžtais, veržlėmis ir pokrypio reguliatoriumi		6NMPOL

Dalis		Kodas
Prakaitą sugerianti juostelė		GZTA5
Kaklo juostelė		GZTNP
Išorinė PC folija (110 x 90 mm)		GPC110
Vidinė PC folija (107 x 51 mm)		GPC107
Oro kanalas		6CM700450
Išorinis filtras		GCAOZJ



Pre Vašu ochranu a maximálnu efektívnosť si pred použitím prosím starostlivo prečítajte tieto informácie.

► PRED ZVÁRANÍM

- Zabezpečte, aby bola helma správne zmontovaná a aby úplne zabraňovala prístupu akéhokoľvek náhodného priameho svetla. Vpredu môže svetlo vstupovať do helmy iba cez oblasť priezoru v automaticky sa stmavujúcom zváracom filtri.
- Nastavte si súpravu na hlavu tak, aby zabezpečovala maximálne pohodlie, aby bola na hlave čo najnižšie, a poskytovala najväčšie zorné pole (uhol výhľadu).
- K štítu zvolte vhodný zvárací filter. Rozmery filtra: 110 x 90 mm (pozri leták BALDER).
- Skontrolujte stupeň tienenia predpísaný pre konkrétne zváranie, a podľa toho nastavte Váš stmavujúci sa filter (pozri tabuľku s odporúčanými stupňami tienenia).

► ODPORUČANÉ ÚROVNE TIENENIA PRE ROZLIČNÉ ZVÁRACIE POUŽITIA / EN 379 /

TYP ZVÁRANIA	PRÚD V AMPÉROCH																											
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400											
MMA	8				9				10				11				12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
	F10, M10																											
MAG	8				9				10				11				12											
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
	F10, M10																											
TIG	8				9				10				11				12				13				14			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
MIG ťažké kovy	9								10								11				12				13			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
MIG ľahké zliatiny (antikoro, Al)	10								11								12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
Rezanie plazmou	9								10				11				12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
Plazmové mikrozváranie	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13																		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											

► PREVENTÍVNE BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Helmu ani automaticky sa stmavujúci filter nikdy nekladte na horúce povrchy.
- Poškriabané alebo poškodené ochranné clony treba pravidelne vymieňať, použite nové originálne clony BALDERS. Pred použitím nového ochranného štítu zabezpečte odstránenie všetkých ďalších ochranných fólií z oboch strán.
- BALDER BSH1 používajte iba v teplotnom rozsahu -10°C až $+60^{\circ}\text{C}$.

- Automaticky sa stmavujúci zvärací filter nevystavujte pôsobeniu tekutín a chráňte ho pred znečistením.
- Používajte iba originálne náhradné diely BALDER. V prípade pochybností sa prosím obráťte na vášho autorizovaného obchodného zástupcu firmy BALDER.
- Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok neplatnosť záruky. Spoločnosť BALDER nezodpovedá za žiadne problémy, ktoré môžu vzniknúť pri inom používaní, ako pri zväraní, alebo ak nebudete prísne dodržiavať návod na použitie. Zväracia helma BALDER BSH1 je vyrobená na ochranu tváre zvärača pred prskaním a nebezpečným ultrafialovým žiarením a infračervenými lúčmi vyžarovanými počas zväracieho procesu. Nie je určená na ochranu voči nárazom, letiacim kusom, roztaveným kovom, leptavým tekutinám, alebo nebezpečným plynom.
- Materiály, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s pokožkou nositeľa, môžu u citlivých osôb vyvolať alergickú reakciu.
- Zväračská helma použitá spolu so štandardnými dioptrickými okuliarmi môže prenášať nárazy a tým nositeľa ohroziť.
- Ak na helme a ochrannej clone nie je označenie B, platí iba označenie S.

► SKLADOVANIE

Keď ho nepoužívate, tak odporúčame, aby ste filter skladovali na suchom mieste pri teplotách v rozsahu od -20°C do +65°C. Dlhodobé vystavenie teplotám nad 45°C môže skrátiť životnosť batérií v automaticky sa stmavujúcom zväracom filtri. Solárny článok filtra odporúčame skladovať v tme - chrániť pred svetlom, aby bol v režime so zníženým výkonom. Toto možno dosiahnuť jednoduchým položením filtra čelom nadol na skladovaciu policu.

► ÚDRŽBA A ČISTENIE

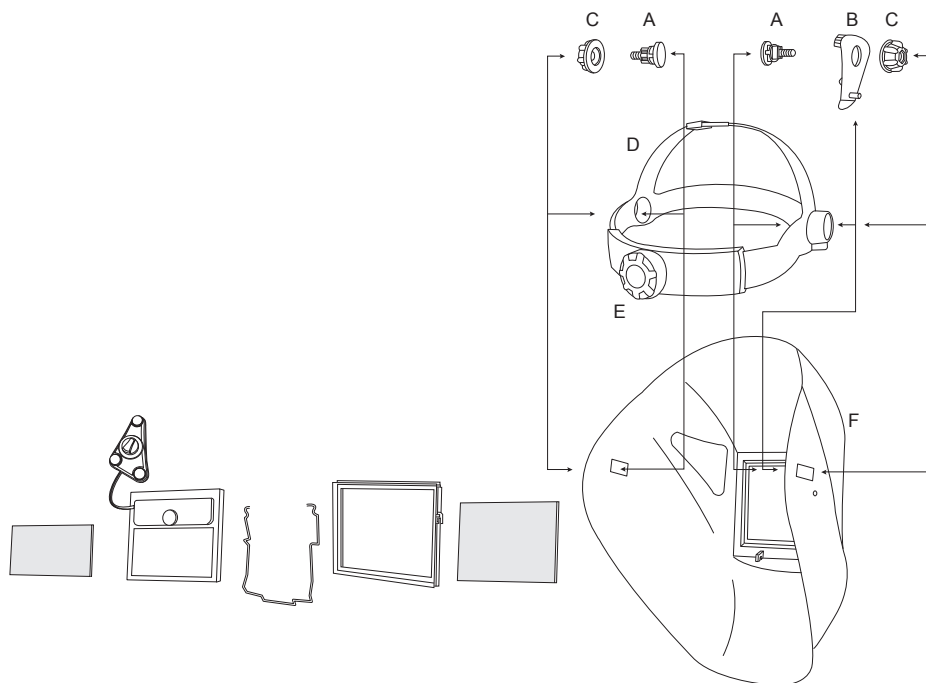
Vždy treba dbať na to, aby solárny článok a svetelné snímače zväracieho filtra neboli zaprášené a poškodené: toto čistenie možno urobiť s mäkkou tkaninou, alebo textíliou nasiaknutou miernym saponátovým čistiacim prostriedkom (alebo alkoholom). Nikdy nepoužívajte agresívne rozpúšťadlá, ako acetón. Filtry BALDER by mali byť vždy chránené z oboch strán ochrannými krytmí (polykarbonát, alebo CR39), ktoré sa naopak musia čistiť len s mäkkou tkaninou, alebo jemnou textíliou. Ak sú ochranné clony akýmkoľvek spôsobom poškodené, treba ich okamžite vymeniť.

► ZÁRUKA

Záručná doba na výrobky BALDER je tri roky. Záruka neplatí, ak sa nedodržia tu uvedené pokyny. Spoločnosť BALDER nenesie zodpovednosť za žiadne problémy, ktoré môžu vzniknúť pri inom používaní, ako pri zväraní.

► MONTÁŽ HELMY BSH1 A SÚPRAVY NA HLAVU

1. Založte skrutky (A) cez otvory v hlavovej sade (D).
2. Vložte hlavovú sadu (D) do kukly helmy (F) ako znázorňuje obrázok 1 a pretlačte skrutky (A) cez obdĺžnikový otvor v kukle helmy.
3. Osadte nastavovanie sklonu (B) na pravej strane medzi skrutku (A) a kuklu helmy (F). Uistite sa, že malý kolík pevne zapadol do jedného z tých troch otvorov v kukle helmy. Zvoľte si ten najsprávnejší otvor pre Vaše maximálne pohodlie.
4. Dotiahnite matice (C) na skrutkách (A). Pred ich primeraným dotiahnutím vložte hlavovú sadu do najpohodlnejšej vzdialenosti od otvoru filtra použitím dvoch štvorcových otvorov v kukle helmy.
5. Veľkosť súpravy na hlavu (D) možno nastavovať otáčaním zadného kolieska (E) tak, aby sedela na akúkoľvek veľkosť hlavy. Koliesko stlačte a počas otáčania držte zatlačené, uvoľnite ho v polohe maximálneho pohodlia - v požadovanej polohe sa zaistí.



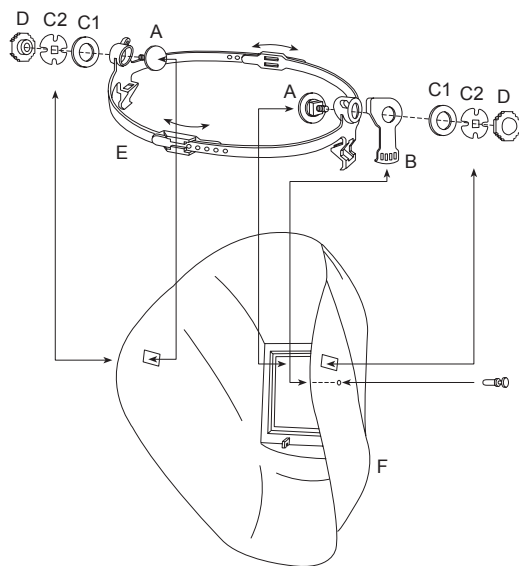
Obrázok 1.

Sada na hlavu je opatrená s vymeniteľnou páskou na zachytávanie potu. Pásky na zachytávanie potu sú k dispozícii a možno si ich zaobstarat' prostredníctvom Vášho miestneho obchodného zástupcu.

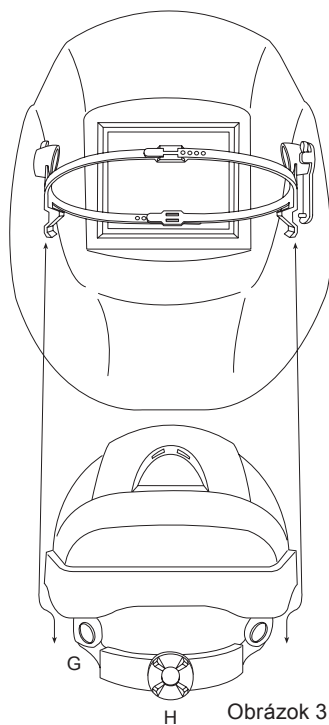
► MONTÁŽ HELMY BSH1 A PRILBY / BSH1 HH - verzia helmy BSH1 s ochrannou prilbou /

Ak ste si zakúpili zväračskú helmu BSH1 spolu s prilbou, štandardný postroj na hlavu je nahradený zaťahovacou slučkou. Všimnite si prosím, že otvory v helme, ako aj skrutky, matice a podložky sú iné, ako v štandardnom postroji na hlavu.

1. Do otvorov v slučke (E) vložte skrutky (A).
2. Do pláštá helmy (F) vložte slučku (E) - pozri obr. 2 a skrutky (A) zatlačte cez pravouhlé otvory v plášti helmy.
3. Časť na nastavovanie sklonu (B) vložte na pravej strane medzi slučku (E) a plášť helmy (F). Uistite sa, že malý kolík zapadol do jedného zo štyroch otvorov v časti na nastavovanie sklonu. Zvoľte si správny otvor, aby ste dosiahli maximálne pohodlie.
4. Utiahnite matice (D) a podložky (C1, C2) na skrutkách (A).
5. Helmu so slučkou nasadte na prilbu - pozri obr. 3. Vďaka ľavej a pravej „západke“ budú držať v správnej polohe. Ak je to potrebné, nastavte obvod/priemer slučky tak, aby bolo uchytenie na prilbe optimálne. Nastavte optimálnu vzdialenosť zväračkej helmy od tváre tak, že koordinovaným rozťahovaním/sťahovaním prednej a zadnej časti slučky nájdete jej najpohodlnejšiu polohu.
6. Postroj prilby (G) sa dá nastavovať otáčaním zadného kolieska (H), aby sedel na hlave akejkoľvek veľkosti. Koliesko stlačte a počas otáčania držte zatlačené, uvoľnite ho v polohe maximálneho pohodlia - v požadovanej polohe sa zaistí.



Obrázok 2.

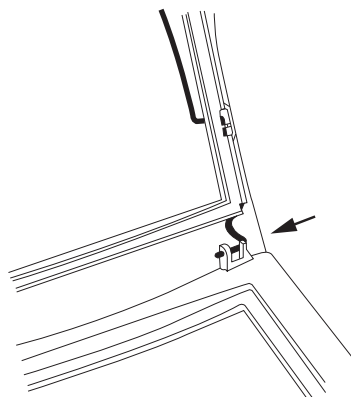
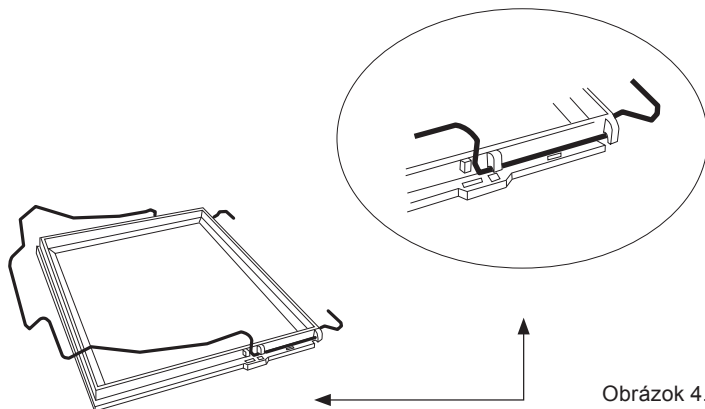


Obrázok 3.

Sada na hlavu je opatrená s vymeniteľnou páskou na zachytávanie potu. Pásky na zachytávanie potu sú k dispozícii a možno si ich zaobstarat' prostredníctvom Vášho miestneho obchodného zástupcu.

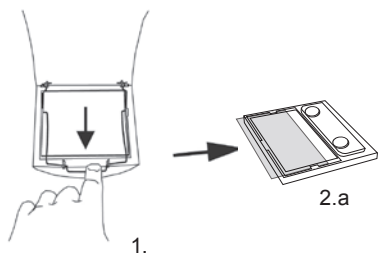
► MONTÁŽ HELMY A UPEVNŔOVACIEHO SYSTÉMU

1. Pripevnite kovovú pružinu do štrbín oporného rámu, ako ukazuje obrázok 4, ale len na jednej strane.
2. Vložte háčik kovovej pružiny do rámu na už pripevnenej strane, do pripravených ušíek vo vnútornom hornom rohu otvoru pre filter helmy, ako to znázorňuje obrázok 5.
3. Háčik druhej kovovej pružiny vložte do druhého uška a pripojte voľný koniec pružín do štrbín na druhej strane oporného rámu.

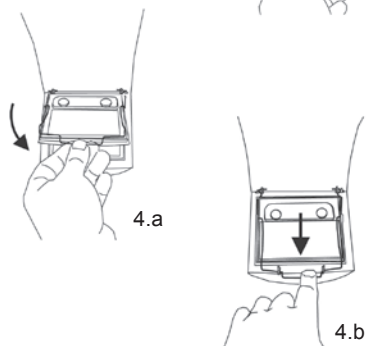
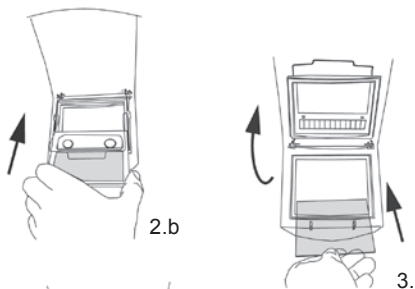


Zváraacia helma BALDER BSH1 je naprojektovaná tak, aby bola čo najviac prispôsobivá užívateľovi, takže pri výmene ochranných štítov, alebo zväracieho filtra nie je potrebné rozoberať upevňovací systém. Rázne Vás odrádzame od rozoberania upevňovacieho systému bez nejakého zvláštneho dôvodu, keďže vyššie popísaný postup si vyžaduje určité odbornejšie zručnosti/skúsenosti.

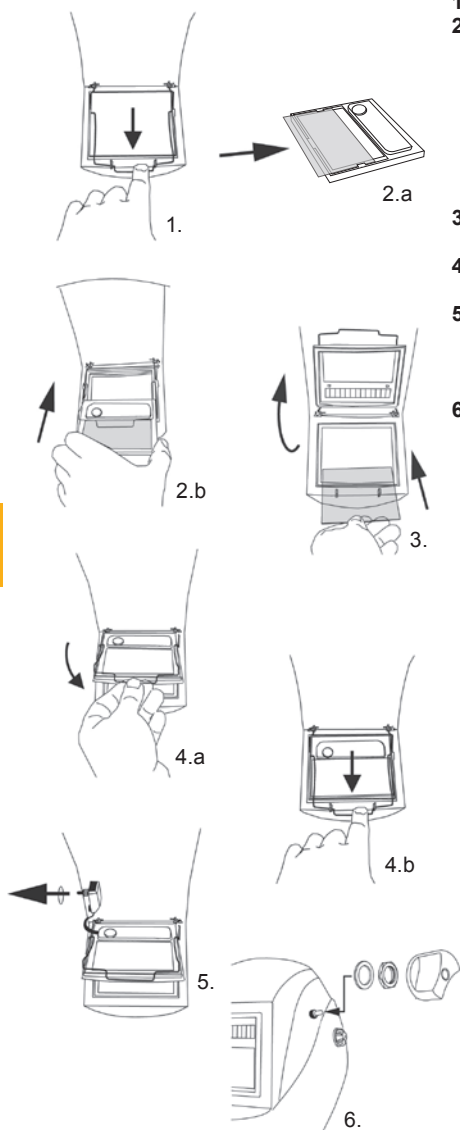
► MONTÁŽ ZVÁRACIEHO FILTRA A OCHRANNÝCH ŠTÍTOV / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



1. Uvoľníte kovovú poistnú pružinu (1.).
2. Vložte vnútorný ochranný štít na vnútornú stranu elektro-optického zväracieho filtra, ako je to znázornené na obrázku (2.a). Zasúvajte elektro-optický zvärací filter súčasne s vnútorným ochranným štítom medzi oporný rám a kovovú pružinu pokiaľ nie je elektro-optický zvärací filter jemne pridržiavaný kovovou pružinou (2.b) v držiaku zväracieho filtra.
3. Zdvihnite oporný rám so zväracím filtrom a vložte na miesto vonkajší ochranný štít (3.).
4. Spustíte nadol oporný rám so zväracím filtrom (4.a) a dotiahnete kovovú poistnú pružinu (4.b).



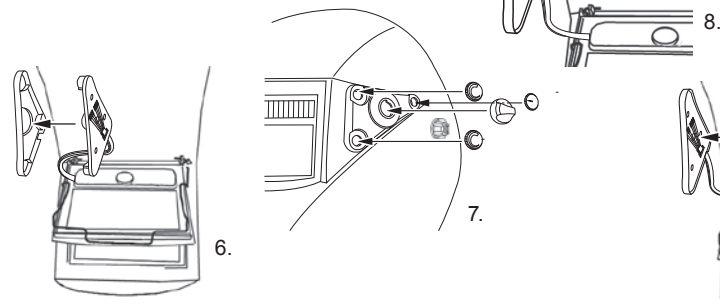
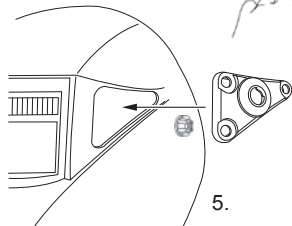
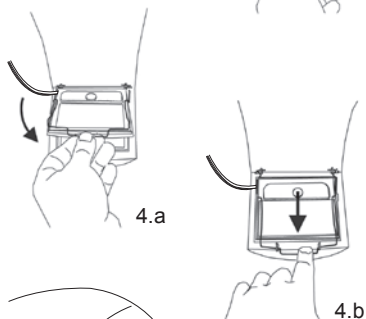
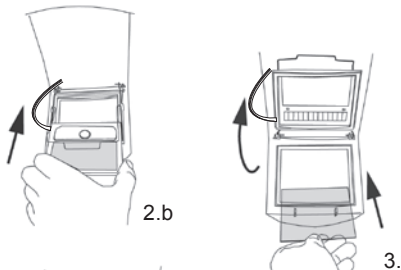
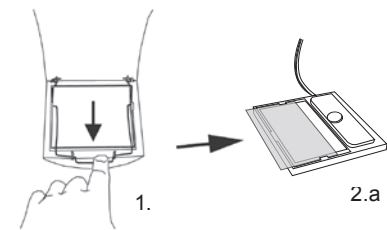
► MONTÁŽ ZVÁRACIEHO FILTRA A OCHRANNÝCH ŠTÍTOV / V913 ES /



SK

1. Uvoľníte kovovú poistnú pružinu (1.).
2. Vložte vnútorný ochranný štít na vnútornú stranu elektro-optického zväracieho filtra, ako je to znázornené na obrázku (2.a). Zasúvajte elektro-optický zvärací filter súčasne s vnútorným ochranným štítom medzi oporný rám a kovovú pružinu pokým nie je elektro-optický zvärací filter jemne pridržiavaný kovovou pružinou (2.b) v držiaku zväracieho filtra.
3. Zdvihnite oporný rám so zväracím filtrom a vložte na miesto vonkajší ochranný štít (3.).
4. Spustíte nadol oporný rám so zväracím filtrom (4.a) a dotiahnete kovovú poistnú pružinu (4.b).
5. Pri používaní elektro-optického zväracieho filtra s jedným, alebo viacerými vonkajšími potenciometrami vložte kryt potenciometra do príslušného otvoru(-ov) vo vnútornej ľavej strane helmy (5.).
6. Dotiahnite maticu na osi potenciometra pre úroveň tienenia a otočte potenciometer do jednej z najkrajnejších polôh (9 naľavo, 13 napravo, alebo VYPNUTÁ). Nastavte veľký gombík potenciometra úroveň tienenia do tej istej krajnej polohy, presne ako predtým pri osi potenciometra, a stlačte gombík na tejto osi. Pri používaní elektro-optického zväracieho filtra s viacerými vonkajšími potenciometrami použite osi menších gombíkov najprv na nastavenie týchto potenciometrov do krajných polôh. Prímerane nastavte polohy gombíkov a zatlačte ich do otvorov potenciometrov (6.).

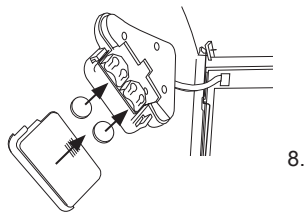
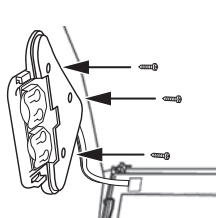
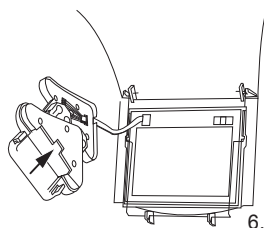
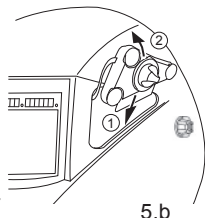
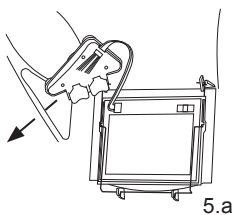
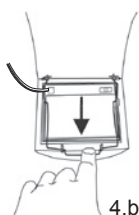
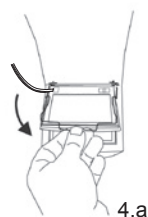
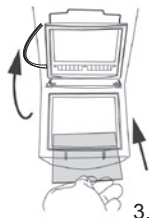
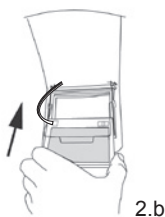
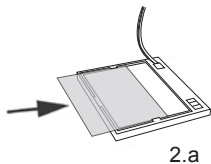
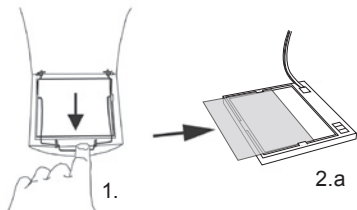
► MONTÁŽ ZVÁRACIEHO FILTRA A OCHRANNÝCH ŠTÍTOV / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /



1. Uvoľníte kovovú poistnú pružinu (1.).
2. Vložte vnútorný ochranný štít na vnútornú stranu elektro-optického zväracieho filtra, ako je to znázornené na obrázku (2.a). Zasúvajte elektro-optický zvärací filter súčasne s vnútorným ochranným štítom medzi oporný rám a kovovú pružinu pokým nie je elektro-optický zvärací filter jemne pridržiavaný kovovou pružinou (2.b) v držiaku zväracieho filtra. Počas vkladania elektro-optického filtra do oporného rámu môžete pripojovací kábel vyhnúť doprava, aby ste zabránili jeho zachyteniu pod kovovú pružinu.
3. Zdvihnite oporný rám so zväracím filtrom a vložte na miesto vonkajší ochranný štít (3.).
4. Spustíte nadol oporný rám so zväracím filtrom (4.a) a dotiahnete kovovú poistnú pružinu (4.b).
5. Vonkajšiu časť krytu externého ovládania vložte do príslušného otvoru na ľavej vonkajšej strane helmy (5.).
6. Elektronickú dosku s potenciometrami vložte do vonkajšej časti externého ovládania (6.).
7. Pri zatlačení elektronickej dosky vložte do potenciometrov zvonku 4 gombíky. Dajte pozor, aby ste ich vložili správne. Skontrolujte, či záverečná poloha značiek na gombíku zodpovedá potlačí na kryte externého ovládania (7.).
8. Do otvoru v strede veľkého potenciometra vložte skrutku a jemne, ale úplne ju zaskrutkujte (8.).
9. Vnútorňú časť krytu externého ovládania vložte do príslušného otvoru vo vnútornej ľavej strane helmy, zvnútra zaskrutkujte 3 skrutky (9.).

SK

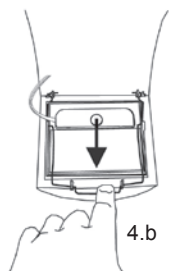
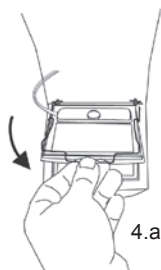
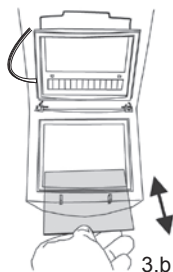
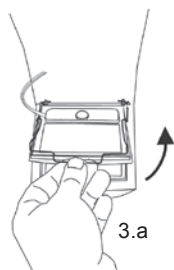
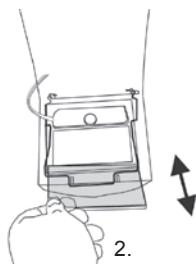
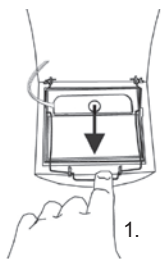
► MONTÁŽ ZVÁRACIEHO FILTRA A OCHRANNÝCH ŠTÍTOV / 613 XL ADC plus /



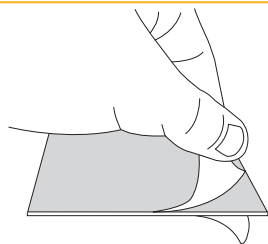
1. Uvoľnite kovovú poistnú pružinu (1.).
2. Vložte vnútorný ochranný štít na vnútornú stranu elektro-optického zväracieho filtra, ako je to znázornené na obrázku (2.a). Zasuňte elektro-optický zvärací filter súčasne s vnútorným ochranným štítom medzi oporný rám a kovovú pružinu pokým nie je elektro-optický zvärací filter jemne pridržiavaný kovovou pružinou (2.b) v držiaku zväracieho filtra. Počas vkladania elektro-optického filtra do oporného rámu môžete pripojovací kábel vyhnúť doprava, aby ste zabránili jeho zachyteniu pod kovovú pružinu.
3. Zdvihnite oporný rám so zväracím filtrom a vložte na miesto vonkajší ochranný štít (3.).
4. Spustíte nadol oporný rám so zväracím filtrom (4.a) a dotiahnete kovovú poistnú pružinu (4.b).
5. Vonkajšiu časť krytu externého ovládania s elektronickou doskou opatrne pretlačte cez bočný otvor helmy (5.a). Umiestnite ho do správnej polohy tak, že najskôr vložíte časť s batériami hore na vnútornú stranu helmy (5.b). Batérie останú mierne naklonené k helme.
6. Vnútnu časť krytu externého ovládania treba dať na miesto smerom naznačeným šípkou v kroku 6. Šípka označuje otvor, cez ktorý musia batérie prejsť predtým, ako na správne miesto umiestnite vnútornú časť krytu externého ovládania (6.). Vonkajšiu časť krytu externého ovládania jemne zatlačte, aby dokonale zapadla na miesto.
7. Zaskrutkujte 3 skrutky (7.).
8. Vložte 2 batérie a nasuňte kryt (8.).

► VÝMENA OCHRANNÉHO ŠTITU

1. Uvoľnite kovovú poistnú pružinu (1.).
2. Vyberte vnútorný ochranný štít a nahraďte ho s novým (2.).
3. Zdvihnite oporný rám so zváracím filtrom (3.a), odstráňte ochranný štít a nahraďte ho s novým (3.b).
4. Uvoľnite oporný rám so zváracím filtrom (4.a) a dotiahnite kovovú poistnú pružinu (4.b).



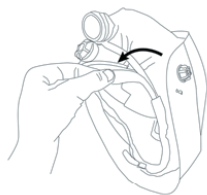
Pri montáži helmy a zváracieho filtra alebo počas výmeny ochrannej clony sa presvedčte, že všetky časti pevne držia na svojom mieste, čo zabráni prenikaniu svetla do helmy. Ak by ešte stále nejaké svetlo prenikalo, tak opakujte tento postup pokým problém neodstránite, inak sa helma nesmie používať na zváranie. Pred nasadením nových ochranných štítov vždy odstráňte fóliové ochranné vrstvy z oboch strán.



► MONTÁŽ OCHRANNEJ SADY NA ČISTÝ VZDUCH
/ používať len s účinnými ochrannými maskami na čistý vzduch /

Výmena tesnenia okolo tváre:

1. Uvoľnite pásky tvárových tesnení na oboch stranách helmy (1.).
2. Rozmontujte hlavovú sadu (2.).
3. Oddel'te čelenku od vzduchovej trubice (3.).
4. Vzduchovú trubicu vyberte von (4.).
5. Uvoľnite tvárové tesnenie od suchého zipsu okolo celej helmy (5.).
6. Nové začnite pripieňovať k helme na spodnej strane (6.).
7. Tvárové tesnenie pripieňte vo vnútri helmy úplne dookola celej helmy (7.).
8. Pretlačte vzduchovú trubicu cez otvor v tvárovom tesnení (8.).
9. Pripieňte čelenku na suchý zips na vzduchovú trubicu (9.).
10. Zmontujte hlavovú sadu s helmou (10.).
11. Dotiahnite pásky tvárových tesnení na oboch stranách helmy (11.).



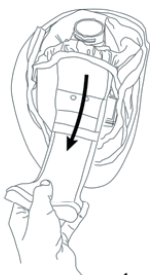
1.



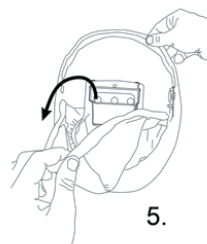
2.



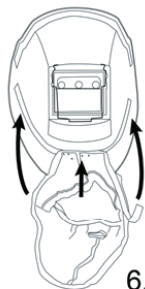
3.



4.



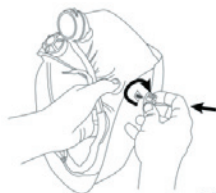
5.



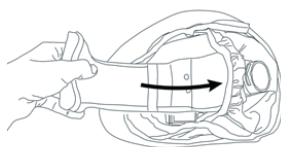
6.



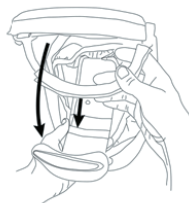
7.



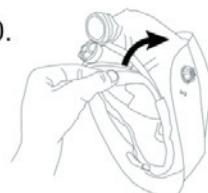
10.



8.



9.



11.


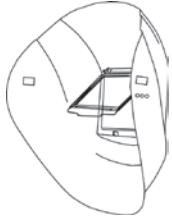



► OZNAČOVANIE


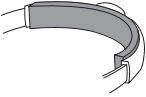




BSH1	Názov výrobku - kukly helmy
BL	Identifikačný kód výrobcu
EN 175	Číslo normy (zváracia helma)
EN 166	Číslo normy (zváracia helma)
S	Zvýšená pevnosť
B	Značka strednej odolnosti voči nárazu
CE	Značka CE
DIN	Symbol o zhode pre DIN
DIN Plus	Symbol o zhode pre DIN Plus

Notifikovaný orgán pre CE skúšky: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlín, 0196
Poznámka: Vyššie uvedené čísla slúžia len ako príklad

Zváracia helma BALDER BSH1 je testovaná podľa noriem EN 175 a EN 166.

► PŮVODNÍ NÁHRADNÍ DÍLY

Položka		Kód
Kukla helmy		GVBSHB
Kukla helmy s oporným rámom a kovová poistná pružina (namontovaná)		GVMSHB
Oporný rám		6OKBSH1
Kovová poistná pružina		6PBZAP
Hlavová sada so skrutkami, maticami a nastavením vyklápania		6NMPOL

Položka		Kód
Pás na zachytávanie potu		GZTA5
Vypchávka ku krku		GZTNP
Vonkajšia PC fólia (110 x 90 mm)		GPC110
Vnútorne PC fólia (107 x 51 mm)		GPC107
Vetrací vzduchový prieduch		6CM700450
Utesnenie okolo tváre		GCAOZJ

Lai garantētu Jūsu drošību un sasniegtu lielāku efektivitāti, pirms lietošanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo informāciju.

► PIRMS METINĀŠANAS DARBU SĀKŠANAS

- Pārliecinieties, ka aizsargmaska ir pareizi piestiprināta un ka tā visā pilnībā aiztur jebkādas nejaugas gaismas iekļūšanu. No priekšpuses gaisma aizsargmaskā var ieplūst tikai caur automātiskas aptumšošanas metināšanas filtru.
- Novietojiet galvas stiprinājuma sistēmu iespējami stingrāk pie galvas, lai nodrošinātu maksimālu komfortu un nodrošinātu lielāku redzes lauku.
- Izvēlieties aizsargmaskai piemērotu metināšanas filtru. Filtra izmēri: 110 x 90 mm (skatīt BALDER brošūru).
- Pārbaudiet metināšanas darbam nepieciešamo aptumšošanas pakāpi un atbilstoši noregulējiet automātiskās aptumšošanas filtru (skatīt tabulu ar ieteicamajām aptumšošanas pakāpēm).

► IETEICAMIE APTUMŠOJUMA LĪMEŅI DAŽĀDIEM METINĀŠANAS DARBIEM / EN 379 /

METINĀŠANAS VEIDS	STRĀVA. AMPĒROS																															
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400															
MMA	8								9				10				11				12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																															
	V913 ES, V913 DS, V913																															
	F11, M11																															
	F10, M10																															
MAG	8								9				10				11				12											
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																															
	V913 ES, V913 DS, V913																															
	F11, M11																															
	F10, M10																															
TIG	8								9				10				11				12				13				14			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																															
	V913 ES, V913 DS, V913																															
MIG metināšana uz smagajiem metāliem	9								10				11				12				13											
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																															
	V913 ES, V913 DS, V913																															
	F11, M11																															
MIG metināšana uz vieglajiem sakausējumiem (Nerūšējošs, alumīnijs)	10								11				12				13															
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																															
	V913 ES, V913 DS, V913																															
	F11, M11																															
Plazmas loka reaktīvā griešana	9								10				11				12				13											
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																															
	V913 ES, V913 DS, V913																															
	F10, M10																															
Mikroplazmas loka metināšana	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13																						
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																															
	V913 ES, V913 DS, V913																															

► PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Nekad nenovietojiet aizsargmasku vai automātiskās aptumšošanas metināšanas filtru uz karstas virsmas.
- Saskrāpētas vai bojātas aizsargplāksnes ir jānomaina ar oriģinālajām BALDER aizsargplāksnēm. Pirms lietojat jauno aizsargplāksni, noņemiet tai abās pusēs uzstādītās aizsargkārtas.

- BALDER BSH1 drīkst lietot -10°C līdz +60°C temperatūrā.
- Automātiskās aptumšošanās metināšanas filtru nedrīkst pakļaut šķidrumu vai netīrumu iedarbībai.
- Lietojiet tikai oriģinālās BALDER rezerves daļas. Ja šaubāties, lūdzu, sazinieties ar BALDER pilnvaroto izplatītāju.
- Ja neievēro lietošanas instrukciju, garantija zaudē spēku. BALDER neuzņemas nekādu atbildību par jebkādam problēmām, kas radušās, lietojot produktu citiem mērķiem, nevis metināšanas darbiem, kā arī tad, ja netiek precīzi ievērotas lietošanas instrukcijas. BALDER BSH1 metināšanas aizsargmaska ir ražota, lai aizsargātu metinātāja seju no dzirkstelēm un kaitīgajiem ultravioletajiem un infrasarkanajiem stariem, kas rodas metināšanas procesa laikā. Tā nav piemērota aizsardzībai pret triecieniem, lidojošām daļiņām, kausētu metālu, kodīgu šķidrumu vai bīstamām gāzēm.
- Atsevišķi produkta izstrādē izmantotie materiāli īpaši jutīgiem cilvēkiem var izraisīt alerģisku reakciju.
- Metināšanas ķivere, kas uzvilktā virs brillēm, labāk pārvada triecienus, šādi pakļaujot lietotāju traumu riskam.
- Ja ne ķiverē, ne aizsargājošam aizsegam nav B marķējuma, tad drīkst lietot tikai aprīkojumu ar S marķējumu.

► UZGLABĀŠANA

Kad nelieto filtru, tas jāuzglabā sausā vietā temperatūrā no -20°C līdz +65°C. Automātiskās aptumšošanās metināšanas filtra ilgstoša lietošana temperatūrā, kas ir augstāka par 45°C, samazina filtra baterijas kalpošanas laiku. Lai uzturētu pazeminātu enerģijas līmeni, automātiskās aptumšošanās metināšanas filtra saules elementus ieteicams glabāt tumšā vietā un nepakļaut gaismas iedarbībai. Lai to nodrošinātu, filtru apgrieztā veidā drīkst uzglabāt noliktavas plauktā.

► APKOPE UN TĪRĪŠANA

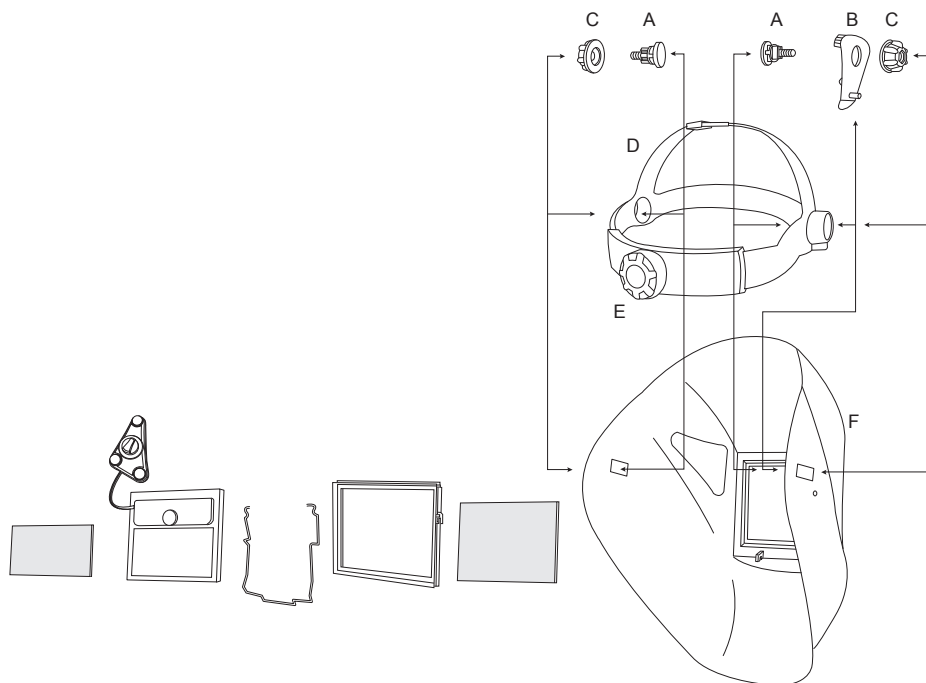
Tīrīt drīkst ar mīkstu lupatiņu vai drēbi, kas piesūcināta ar maigu mazgāšanas līdzekli (vai alkoholu). Nekad neizmantojiet stiprus šķīdinātājus, piemēram, acetonu. Aizsargājošam metināšanas filtram no abām pusēm vienmēr jābūt aplātām ar aizsargplāksnēm (polikarbonāta vai CR39), ko drīkst tīrīt tikai ar mīkstu lupatiņu vai drēbi. Ja aizsargplāksnēm ir jebkāda veida bojājums, tās nekavējoties jānomaina.

► GARANTĪJA

BALDER izstrādājumu garantijas laiks ir trīs gadi. Ja neievēro lietošanas instrukciju, garantija zaudē spēku. BALDER neuzņemas nekādu atbildību par jebkādam problēmām, kas radušās, lietojot produktu citiem mērķiem, nevis metināšanas darbiem.

► BSH1 AIZSARGMASKAS UN GALVAS STIPRINĀJUMA MONTĀŽA

1. Ievietojiet skrūves (A) galvas stiprinājuma sistēmas (D) atverēs.
2. Ievietojiet galvas stiprinājuma sistēmu (D) ķiveres karkasā (F), kā tas parādīts 1. zīmējumā, un iespiediet skrūves (A) taisnstūra atverēs ķiveres karkasā.
3. Ielieciet slīpuma regulētāju (B) labajā pusē starp skrūvi (A) un ķiveres karkasu (F). Pārliedzieties, ka mazā tapiņa ir nofiksēta vienā no trim robiņiem ķiveres karkasā. Izvēlieties sev visērtāko attiecīgo robiņu, lai justos iespējami ērtāk.
4. Uzskrūvējiet uznavas (C) uz skrūvēm (A). Pirms pilnīgas pieskrūvēšanas novietojiet galvas stiprinājuma sistēmas siksnas visērtākajā attālumā no filtra atvēršanas vietas, izmantojot divas mazās kvadrātveida atveres ķiveres karkasā.
5. Galvas stiprinājuma izmēru (D) var mainīt, griežot aizmugurējo ritentiņu (E). Lai noregulētu galvas stiprinājuma izmēru, nospiediet ritentiņu un pagrieziet vēlamajā pozīcijā. Pēc galvas stiprinājuma noregulēšanas atlaidiet ritentiņu un pārbaudiet, vai tas fiksējas atbilstošajā pozīcijā.



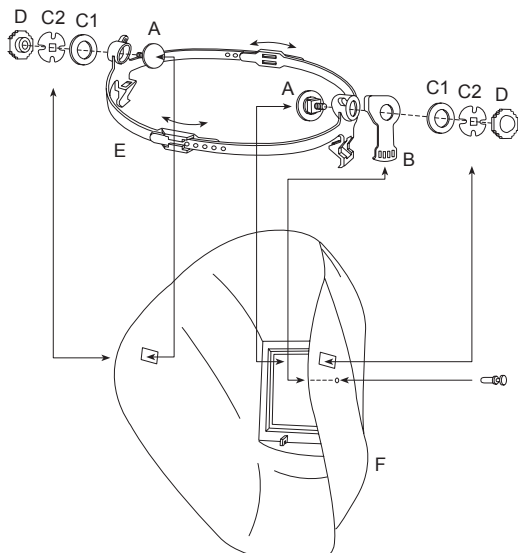
1. zīmējums

Galvas stiprinājuma sistēmas komplektācijā ir nomaināma sviedrus uzsūcoša lente. Sviedrus uzsūcošas lentes iespējams iegādāties, sazinoties ar vietējo firmas pārstāvi.

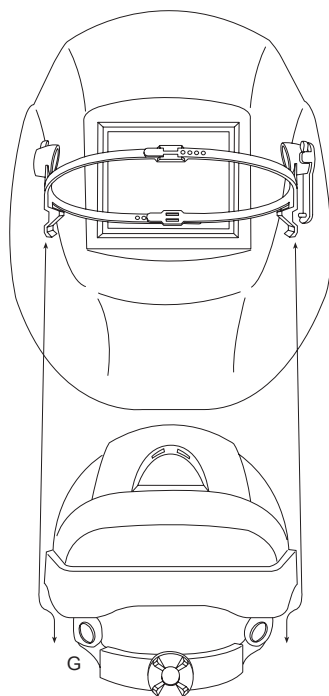
► BSH1 AIZSARGMASKAS UN ĶIVERES MONTĀŽA / BSH1 HH - BSH1 aizsargmaska ar ķiveri /

Ja esat iegādājušies BSH1 metināšanas aizsargmasku kopā ar aizsargķiveri, standarta galvas stiprinājuma vietā tiek izmantots »Speedy Loop« stiprinājums. Ņemiet vērā, ka šis aizsargmaskas caurumi, kā arī bultskrūves, uzgriežņi un paplāksnes atšķiras no standarta galvas stiprinājuma.

1. Ievietojiet skrūves (A) caur atverēm »Speedy Loop« stiprinājumā (E).
2. Ievietojiet »Speedy Loop« (E) stiprinājumu aizsargmaskas karkasā (F), kā parādīts 2. attēlā. Iebīdiet skrūves (A) caur taisnstūrveida atverēm aizsargmaskas karkasā.
3. Uzstādiet izliekto regulēšanas detaļu (B) labajā pusē starp »Speedy Loop« (E) stiprinājumu un aizsargmaskas karkasu (F). Pārbaudiet, vai vienā no četrām izliektās regulēšanas detaļas atverēm ir ievietota neliela tapiņa. Iestatiet tapiņu visērtākajā caurumā.
4. Pievelciet uzgriežņus (D) un paplāksnes (C1, C2) uz skrūvēm (A).
5. Uzstādiet aizsargmasku ar »Speedy Loop« stiprinājumu uz ķiveres, kā parādīts 3. attēlā. Atskatot klikšķiem gan kreisajā, gan labajā pusē, aizsargmaska ir nofiksējusies. Ja nepieciešams, noregulējiet »Speedy Loop« stiprinājuma garumu/diametru tā, lai nodrošinātu vislabāko saķeri ar ķiveri. Pagarinot vai saīsinot »Speedy Loop« priekšējo un aizmugurējo daļu, noregulējiet attālumu starp seju un metināšanas ķiveri.
6. Ķiveres galvas stiprinājumu (G), griežot aizmugurējo ritentiņu (H), var pielāgot jebkuram galvas izmēram. Pēc galvas stiprinājuma noregulēšanas atlaidiet ritentiņu un pārbaudiet, vai tas fiksējas atbilstošajā pozīcijā.



2. zīmējums

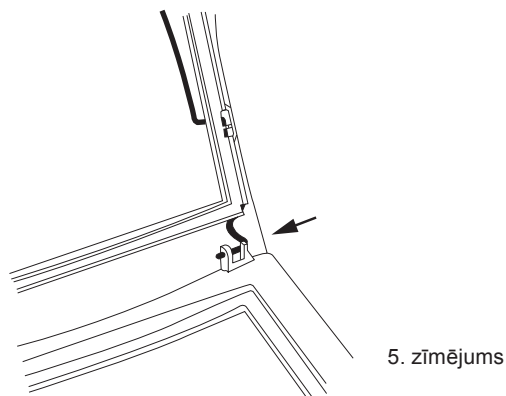
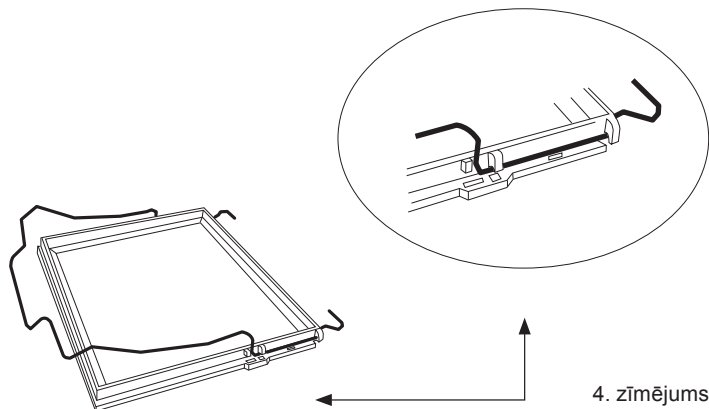


H 3. zīmējums

Galvas stiprinājuma sistēmas komplektācijā ir nomaināma sviedrus uzsūcoša lente. Sviedrus uzsūcošas lentes iespējams iegādāties, sazinoties ar vietējo firmas pārstāvi.

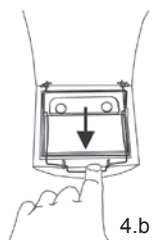
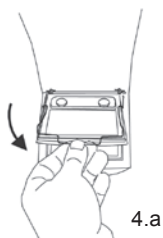
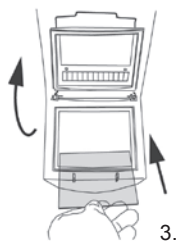
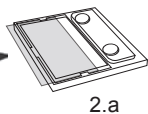
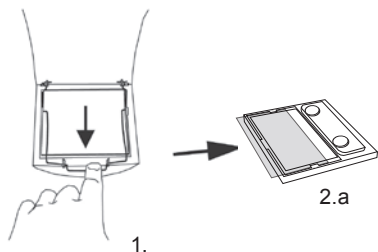
► AIZSARGMASKAS UN IETVARA SISTĒMAS SAVIENOŠANA

1. Nofiksējiet metāla atspere balstošā karkasa gropēs, kā tas parādīts 4. zīmējumā, bet tikai vienā pusē.
2. Tajā pusē, kur metāla atspere jau piestiprināta pie karkasa, ievietojiet atsperes āķi aizsargmaskas filtra atvēršanas vietas iekšējā augšējā stūrī esošajā cilpiņā, kā tas parādīts 5. zīmējumā.
3. Otru metāla atsperes āķi ievietojiet otrā cilpiņā un brīvo metāla atsperes galu ievietojiet balstošā karkasa otrā pusē.



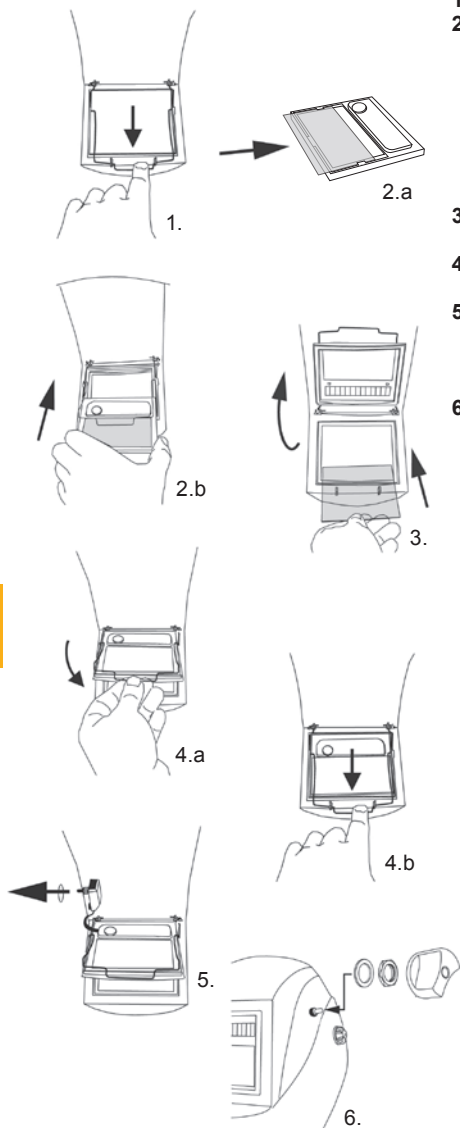
BALDER BSH1 metināšanas aizsargmaska izstrādāta, lai tā būtu iespējami ērtāka tās lietotājam, tāpēc nav nepieciešamības atvienot ietvara sistēmu, kad tiek nomainīts aizsargplāksnes vai metināšanas filtrs. Mēs tiešām neiesakām izjaukt ietvara sistēmu bez nozīmīga iemesla, tā kā iepriekš aprakstītās darbības prasa labas prasmes.

► METINĀŠANAS FILTRA UN AIZSARGPLĀKSNES PIESTIPRINĀŠANA / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



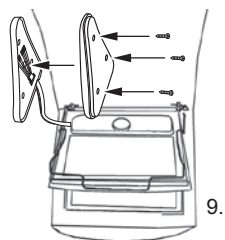
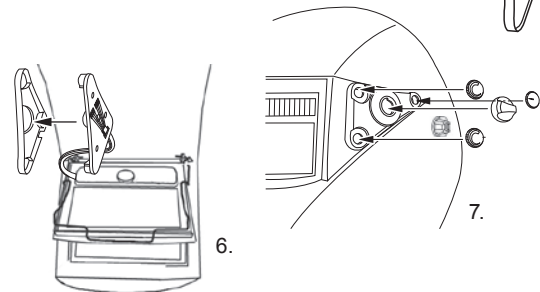
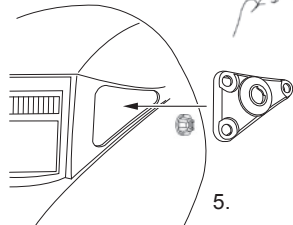
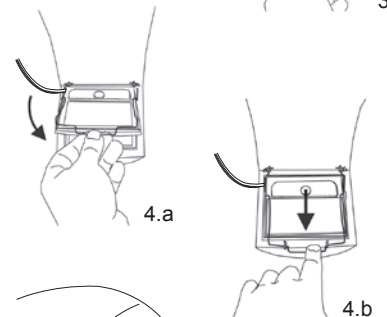
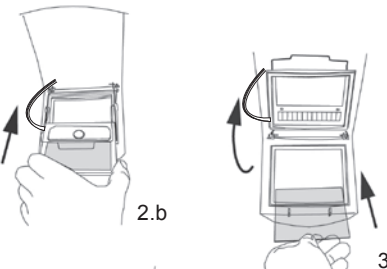
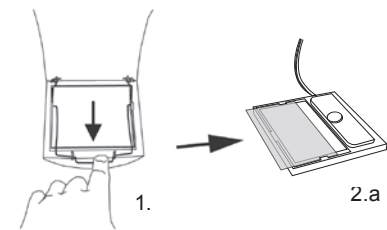
1. Atbrīvojiet metāla slēgatsperi (1.).
2. Novietojiet iekšējo aizsargplāksni elektrooptiskā metināšanas filtra iekšpusē, kā tas parādīts (2.a) zīmējumā. Starp balstošo karkasu un metāla atsperi ievietojiet elektrooptisko metināšanas filtru kopā ar iekšējo aizsargplāksni, līdz elektrooptiskais metināšanas filtrs ar metāla atsperi tiek viegli piespiests metināšanas filtra turētājā (2.b).
3. Paceliet balstošo karkasu ar metināšanas filtru un ievietojiet ārējo aizsargplāksni (3.).
4. Nolaidiet balstošo karkasu ar metināšanas filtru (4.a) un nostipriniet metāla slēgatsperi (4.b).

► METINĀŠANAS FILTRA UN AIZSARGPLĀKSNES PIESTIPRINĀŠANA / V913 ES /



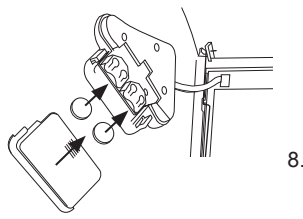
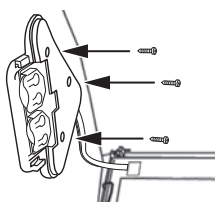
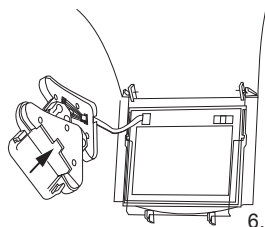
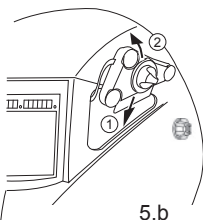
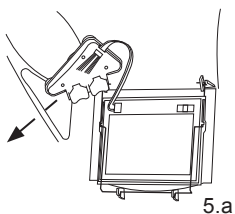
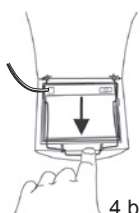
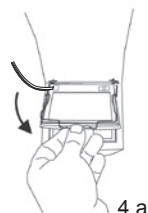
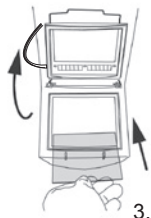
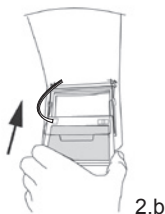
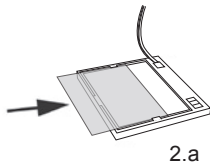
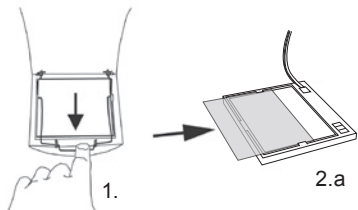
1. Atbrīvojiet metāla slēgatsperi (1.).
2. Novietojiet iekšējo aizsargplāksni elektrooptiskā metināšanas filtra iekšpusē, kā tas parādīts (2.a) zīmējumā. Starp balstošo karkasu un metāla atsperi ievietojiet elektrooptisko metināšanas filtru kopā ar iekšējo aizsargplāksni, līdz elektrooptiskais metināšanas filtrs ar metāla atsperi tiek viegli piespiests metināšanas filtra turētājā (2.b).
3. Paceliet balstošo karkasu ar metināšanas filtru un ievietojiet ārējo aizsargplāksni (3.).
4. Nolaidiet balstošo karkasu ar metināšanas filtru (4.a) un nostipriniet metāla slēgatsperi (4.b).
5. Kad izmantojat elektrooptisko metināšanas filtru ar vienu vai vairākiem ārējiem potenciometriem, ievietojiet potenciometra aptveri aizsargmaskas iekšējās kreisās puses atbilstošajās atverēs (5.).
6. Pievelciet uzgriezni līdz potenciometra asu aptumšojuma līmenim un pagrieziet potenciometru uz vienu no malējām pozīcijām (9 pa kreisi, 13 pa labi vai OFF jeb izslēgtajā pozīcijā). Potenciometra pogu uzstādiet liela aptumšojuma līmenī tajā pašā malējā pozīcijā, līdzīgi, kā iepriekš uzstādījāt potenciometra asis, un uzspiediet pogu uz asīm. Izmantojot elektrooptisko metināšanas filtru ar vairākiem malējiem potenciometriem, lietojiet mazāku pogu asis, lai sākumā uzstādītu potenciometrus malējās pozīcijās. Attiecīgi uzstādiet pogu pozīciju un iespiediet tās potenciometra atverēs (6.).

► METINĀŠANAS FILTRA UN AIZSARGPLĀKSNES PIESTIPRINĀŠANA / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /



1. Atbrīvojiet metāla slēgatsperi (1.).
2. Novietojiet iekšējo aizsargplāksni elektrooptiskā metināšanas filtra iekšpusē, kā tas parādīts (2.a) zīmējumā. Starp balstošo karkasu un metāla atsperi ievietojiet elektrooptisko metināšanas filtru kopā ar iekšējo aizsargplāksni, līdz elektrooptiskais metināšanas filtrs ar metāla atsperi tiek viegli piespiests metināšanas filtra turētājā (2.b). Lai savienojošo kabeli nenovietotu zem metāla slēgatsperes, ievietojot elektrooptisko filtru balstošajā karkasā, savienojošais kabelis jāsaliec uz labo pusi.
3. Paceliet balstošo karkasu ar metināšanas filtru un ievietojiet ārējo aizsargplāksni (3.).
4. Nolaidiet balstošo karkasu ar metināšanas filtru (4.a) un nostipriniet metāla slēgatsperi (4.b).
5. Ievietojiet ārējo kontrolierīču korpusa ārējo daļu atbilstošajā atverē uz ķiveres ārējās kreisās puses (5.).
6. Ievietojiet elektronisko plati ar potenciometriem ārējo kontrolierīču ārējā daļā (6.).
7. Piespiediet elektronisko plati un no ārpuses ievietojiet potenciometru četras kontrolierīces. Strādājiet uzmanīgi un pārliecinieties, vai kontrolierīces ir ievietotas pareizi. Pārbaudiet, vai uz kontrolierīces redzamās atzīmes atbilst atzīmēm uz ārējo kontrolierīču korpusa (7.).
8. Ievietojiet skrūvi vidējā potenciometra ass atverē un uzmanīgi pieskrūvējiet līdz galam (8.).
9. Ievietojiet ārējo kontrolierīču korpusa iekšējo daļu atbilstošajā atverē uz ķiveres kreisās puses iekšmalas un pievelciet trīs skrūves no ķiveres iekšpusēs (9.).

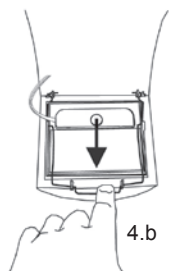
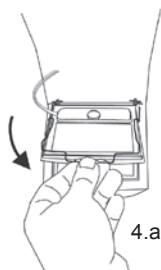
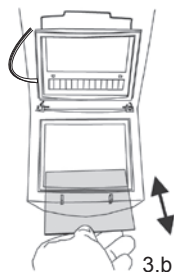
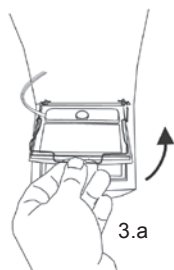
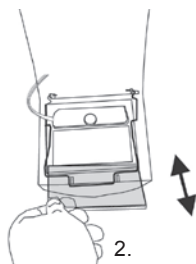
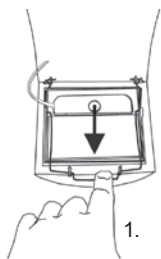
► METINĀŠANAS FILTRA UN AIZSARGPLĀKSNES PIESTIPRINĀŠANA / 613 XL ADC plus /



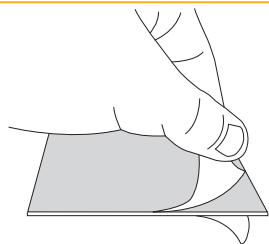
1. Atbrīvojiet metāla slēgatsperi (1.).
2. Novietojiet iekšējo aizsargplāksni elektrooptiskā metināšanas filtra iekšpusē, kā tas parādīts (2.a) zīmējumā. Starp balstošo karkasu un metāla atsperi ievietojiet elektrooptisko metināšanas filtru kopā ar iekšējo aizsargplāksni, līdz elektrooptiskais metināšanas filtrs ar metāla atsperi tiek viegli piespiests metināšanas filtra turētājā (2.b). Lai savienojošo kabeli nenovietotu zem metāla slēgatsperes, ievietojot elektrooptisko filtru balstošajā karkasā, savienojošais kabelis jāsaliec uz labo pusi.
3. Paceliet balstošo karkasu ar metināšanas filtru un ievietojiet ārējo aizsargplāksni (3.).
4. Nolaidiet balstošo karkasu ar metināšanas filtru (4.a) un nostipriniet metāla slēgatsperi (4.b).
5. Uzmanīgi izbīdīet ārējo kontrolierīču korpusa ārējo daļu ar elektronisko plati cauri ķiveres sānu atverei (5.a). Lai to ievietotu pareizi, vispirms ievietojiet ķiverē daļu ar baterijām (5.b). Baterijām jāpaliek nedaudz slīpi attiecībā pret ķiveri.
6. Ārējo kontrolierīču korpusa iekšējā daļa jāievieto savā pozīcijā no puses, ko norāda 6. solī minētā bultiņa. Bultiņa norāda atveri, caur kuru jāievieto baterijas, pirms ārējo kontrolierīču korpusa iekšējā daļa tiek uzstādīta savā pozīcijā. (6.) Lai ārējo kontrolierīču korpusa ārējā daļa teicami nofiksētos savā pozīcijā, pabīdīdiet to uzmanīgi.
7. Pieskrūvējiet trīs skrūves (7.).
8. Ievietojiet abas baterijas un uzlieciet bateriju nodalījumam vāciņu (8.).

► AIZSARGPLĀKSNES NOMAĪŅA

1. Attaisiet metāla slēgatsperi (1.).
2. Izņemiet iekšējo aizsargplāksni un tās vietā ielieciet jaunu (2.).
3. Paceliet balstošo rāmi ar metināšanas filtru (3.a), noņemiet aizsargplāksni un tās vietā ielieciet jaunu (3.b).
4. Nolaidiet balstošo rāmi ar metināšanas filtru (4.a) un nostipriniet metāla slēgatsperi (4.b).



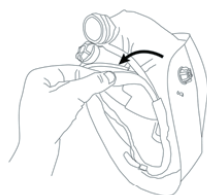
Aizsargmaskas un metināšanas filtra montāžas laikā vai aizsargekrānu maiņas laikā pārbaudiet, vai visas daļas ir stingri nostiprinātas un neļauj aizsargmaskā ieplūst gaismai. Ja vēl notiek kāda gaismas caurplūde, atkārtojiet procedūru, līdz problēma tiek novērsta, citādi aizsargmasku nedrīkst izmantot metināšanas darbiem. Pirms jaunu aizsargplāksņu uzlikšanas vienmēr pārbaudiet, vai no abām pusēm noņemtas aizsargkārtas.



► CLEAN AIR AIZSARDZĪBAS KOMPLEKTA MONTĀŽA / lietojams tikai ar Clean Air power respiratoriem /

Sejas aizsega maiņa:

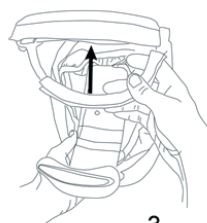
1. Atraiet sejas aizsega lentes abās pusēs (1.).
2. Nomontējiet galvas stiprinājuma sistēmu (2.).
3. Atvienojiet galvas saiti no gaisa vada (3.).
4. Izņemiet gaisa vadu (4.).
5. Atvienojiet sejas aizsegu no visapkārt ķiveri esošās līplentes (5.).
6. Jauna sejas aizsega piestiprināšanu pie maskas sāciet no apakšas (6.).
7. Piestipriniet sejas aizsegu visapkārt maskai (7.).
8. Ielieciet gaisa vadu cauri sejas aizsega atverei (8.).
9. Nostipriniet galvas stiprinājuma sistēmu pie gaisa vada līplentes (9.).
10. Piemontējiet galvas stiprinājuma sistēmu pie aizsargmaskas (10.).
11. Nosieniet sejas aizsega lentes abās maskas pusēs (11.).



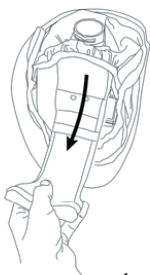
1.



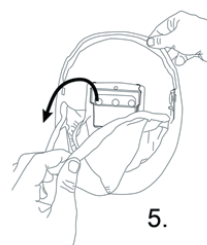
2.



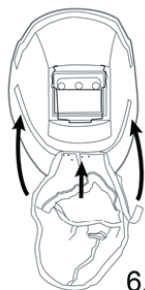
3.



4.



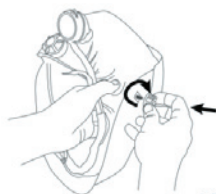
5.



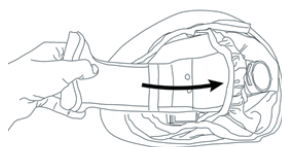
6.



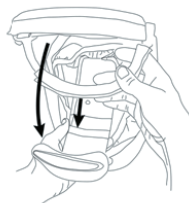
7.



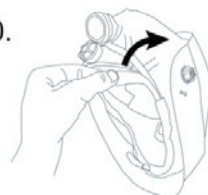
10.



8.



9.



11.


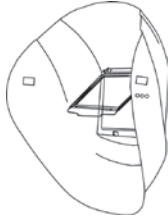
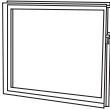

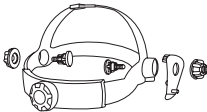
► MARĶĒJUMI


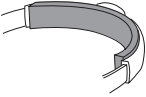




BSH1	Ķiveres karkasa produkta nosaukums
BL	Ražotāja identifikācijas kods
EN 175	Standarta numurs (metināšanas aizsargmaska)
EN 166	Standarta numurs (metināšanas aizsargmaska)
S	Paaugstināta izturība
B	Vidējas triecienizturības marķējums
CE	CE marķējums
DIN	DIN atbilstības simbols
DIN Plus	DIN Plus atbilstības simbols

CE pārbaudes pilnvarotā iestāde: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Piezīme. Augstāk norādītais uzskatāms par piemēru.

BALDER BSH1 metināšanas ķivere ir pārbaudīta saskaņā ar EN 175 un EN 166 standartiem.

► **ORIGINĀLĀS DETAĻAS**

Vienība		Kods
Ķiveres karkass		GVBSHB
Ķiveres karkass ar balstošo rāmi un metāla slēgatsperēm (samontēts)		GVMSHB
Balstošais karkass		60KBSH1
Metāla slēgatspere		6PBZAP
Galvas stiprinājuma sistēma		6NMPOL

Vienība		Kods
Sviedrus uzsūcošā lente		GZTA5
Kakla polsterējums		GZTNP
Ārējā PC folija (110 x 90 mm)		GPC110
Iekšējā PC folija (107 x 51 mm)		GPC107
Gaisa vads		6CM700450
Sejas aizsegs		GCAOZJ

Pour votre protection et une efficacité maximum, veuillez lire attentivement ces informations avant l'utilisation.

▶ AVANT LE SOUDAGE

- Vérifiez que le masque est bien assemblé et qu'il bloque complètement toute lumière accidentelle. La lumière ne peut pénétrer par l'avant qu'à travers le champ de vision du filtre de soudage auto-obscurecissant.
- Ajustez le harnais pour garantir le meilleur confort et fournir un plus grand champ de vision.
- Sélectionnez un filtre de soudage approprié au masque. Dimensions du filtre: 110 x 90 mm (voir Brochure BALDER).
- Vérifiez le degré d'obscurcissement prescrit pour votre application de soudage et ajustez votre filtre auto-obscurecissant en fonction (voir tableau des degrés d'obscurcissement recommandés).

▶ DEGRÉS D'OBSCURCISSEMENT RECOMMANDÉS POUR DIFFÉRENTES APPLICATIONS DE SOUDAGE / EN 379 /

PROCESSUS DE SOUDAGE	COURANT EN AMPÈRES															
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350
MMA	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MAG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
TIG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MIG sur métaux lourds	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
MIG sur alliages légers (inox, Al)	10															
	11															
	12															
	13															
	14															
Découpe au jet de plasma	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
Soudage à l'arc au microplasma	4															
	5															
	6															
	7															
	8															

▶ PRÉCAUTIONS

- Ne placez jamais le masque ou le filtre auto-obscurecissant de soudage sur des surfaces chaudes.
- Les écrans de protection rayés ou endommagés doivent être régulièrement remplacés par des écrans originaux de type BALDER. Avant usage des nouveaux écrans de protection, assurez-vous que les films de protection supplémentaires sont bien retirés des deux côtés.

- Utilisez le masque BALDER BSH1 uniquement dans la plage de température comprise entre -10°C et +60°C.
- N'exposez pas le filtre électro-optique de soudage aux liquides et protégez-le des saletés.
- N'utilisez que des pièces de rechange BALDER originales. En cas de doute, veuillez contacter votre revendeur agréé BALDER.
- La garantie est annulée si ces instructions ne sont pas respectées. BALDER rejette toute responsabilité en cas de problème lié à des applications différentes du soudage ou si les instructions d'utilisation ne sont pas strictement respectées. Le masque de soudeur BALDER BSH1 est conçu pour protéger les yeux et le visage du soudeur contre les éclaboussures et les rayons ultraviolets et infrarouges dangereux générés au cours du processus de soudage. Pour toute autre application, utilisez l'équipement de protection individuelle approprié.
- Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau de la personne qui les porte peuvent entraîner des réactions allergiques chez les individus sensibles.
- Le casque de soudure porté au-dessus de lunettes de vue ordinaires est susceptible de transmettre des chocs et ainsi de créer un danger pour l'utilisateur.
- Si ni le casque ni l'écran de protection ne portent de marquage B, alors seul le marquage S est valable.

► CONSERVATION

Lorsque le filtre n'est pas utilisé, il doit être conservé dans un lieu dont la température est comprise entre -20°C et +65°C. Une exposition prolongée à des températures dépassant 45°C peut réduire la durée de vie des piles du filtre auto-obscurecissant. Il est recommandé de conserver les cellules photovoltaïques du filtre auto-obscurecissant à l'ombre ou à l'abri de la lumière pendant le stockage afin de maintenir le filtre en mode veille. Pour ce faire, vous pouvez simplement placer l'avant du filtre vers le bas sur l'étagère de stockage.

► ENTRETIEN ET NETTOYAGE

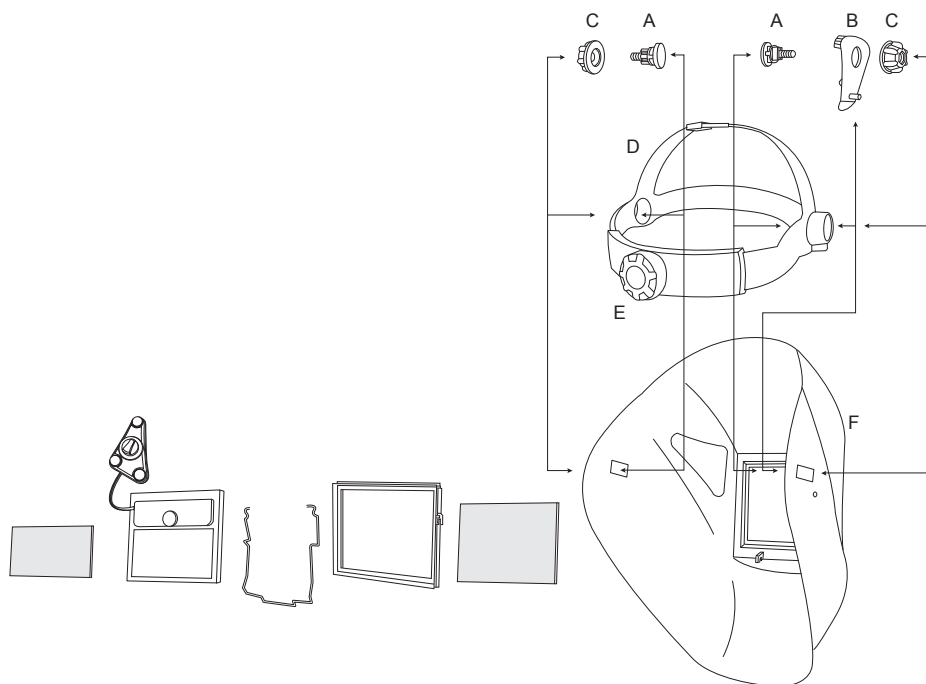
Les cellules photovoltaïques et les capteurs de lumière du filtre auto-obscurecissant doivent toujours être tenus à l'abri des poussières et des éclaboussures: le nettoyage peut être effectué à l'aide d'un chiffon doux ou imprégné de détergent léger (ou d'alcool). N'utilisez jamais de solvants agressifs tels que l'acétone. Les filtres BALDER doivent toujours être protégés des deux côtés par les écrans de protection (polycarbonate ou CR39), qui doivent également être nettoyés à l'aide d'un chiffon doux. Remplacez immédiatement les écrans de protection s'ils ont subi des dommages, quels qu'ils soient.

► GARANTIE

Les produits BALDER sont garantis pendant une durée de trois ans. La garantie peut être annulée si ces instructions ne sont pas respectées. BALDER rejette toute responsabilité pour les problèmes liés aux applications différentes du soudage.

► ASSEMBLAGE DU MASQUE BSH1 ET DU HARNAIS

1. Introduisez les vis (A) à travers les orifices du harnais (D).
2. Introduisez le harnais (D) dans la coque du masque (F) comme illustré sur la figure 1 et poussez les vis (A) à travers l'orifice rectangulaire de la coque du masque.
3. Placez le réglage de l'inclinaison (B) du côté droit entre la vis (A) et la coque du masque (F). Vérifiez que la petite goupille est fixée dans l'un des trois trous de la coque du masque. Choisissez le trou pour obtenir le meilleur confort.
4. Serrez les écrous (C) sur les vis (A). Avant de les serrer complètement, placez le harnais à une distance confortable de l'ouverture du filtre en utilisant les deux orifices rectangulaires de la coque du masque.
5. La taille du harnais (D) peut être ajustée en tournant la molette arrière (E) pour s'adapter au tour de tête. Appuyez sur la molette et maintenez-la enfoncée pendant qu'elle tourne, puis, lorsque vous avez trouvé la position la plus confortable, relâchez-la pour qu'elle verrouille la position voulue.



Le schéma 1

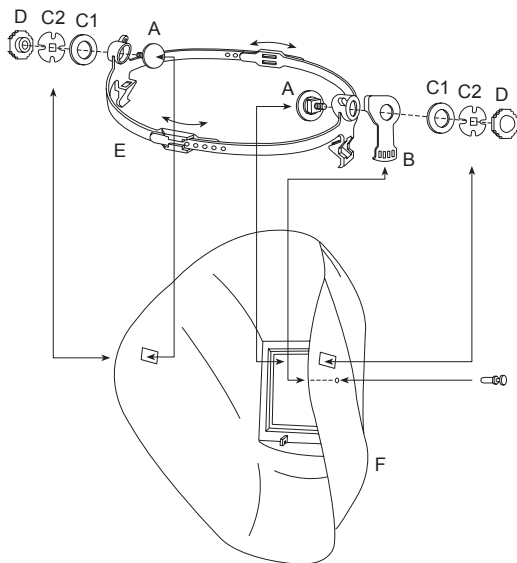
Le harnais est équipé d'une bande absorbante remplaçable. Les bandes absorbantes sont disponibles auprès de votre revendeur local.

► ASSEMBLAGE DU MASQUE BSH1 ET DU CASQUE

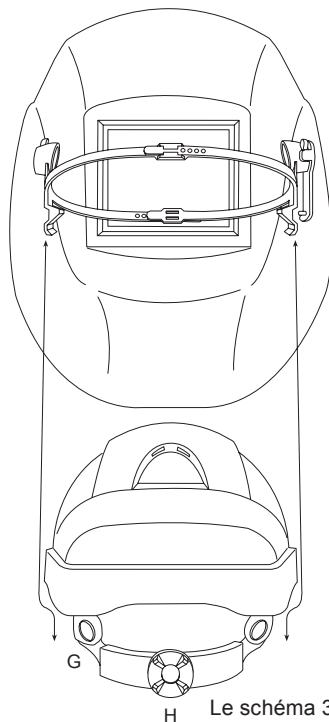
/ BSH1 HH - version du masque BSH1 avec le Concept de casque de sécurité /

Si vous avez acheté le masque de soudage BSH1 avec un casque, la boucle Speedy Loop remplace le harnais standard. Notez bien que les trous dans le casque ainsi que les boulons, écrous et rondelles sont différents de ceux du harnais standard.

1. Insérez les vis (A) à travers les trous dans la boucle Speedy loop (E).
2. Insérez le Speedy loop (E) dans la coque du masque (F) comme illustré sur la figure 2 et poussez les vis (A) à travers les trous rectangulaires de la coque du masque.
3. Placez la pièce de réglage d'inclinaison (B) du côté droit entre le Speedy loop (E) et la coque du masque (F). Assurez-vous que la petite goupille est bien fixée dans l'un des quatre trous de la pièce de réglage de l'inclinaison. Choisissez le trou qui vous offre un confort optimal.
4. Serrez les écrous (C) et les rondelles (C1, C2) sur les vis (A).
5. Placez le masque et le Speedy loop au-dessus du casque comme sur la figure 3. Le « clic » à droite et à gauche permet de bloquer la position. Si nécessaire, ajustez la longueur/le diamètre du Speedy loop pour une tenue optimale sur le masque. Réglez l'écart depuis l'avant du masque de soudage en étirant / réduisant de manière coordonnée des parties avant et arrière du Speedy loop afin de trouver la position la plus confortable.
6. Le harnais du casque (G) peut être réglé en tournant la molette arrière (H) pour s'adapter au tour de tête. Appuyez sur la molette et maintenez-la enfoncée pendant qu'elle tourne, puis, lorsque vous avez trouvé la position la plus confortable, relâchez-la pour qu'elle verrouille la position voulue.



Le schéma 2



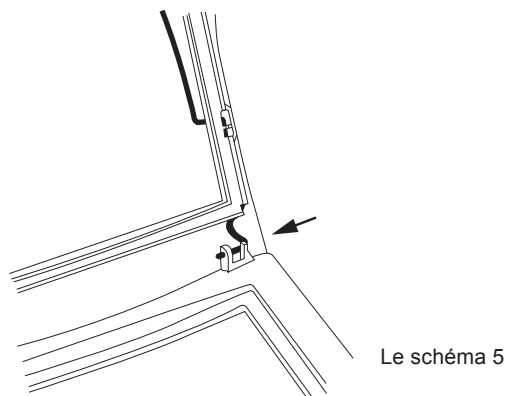
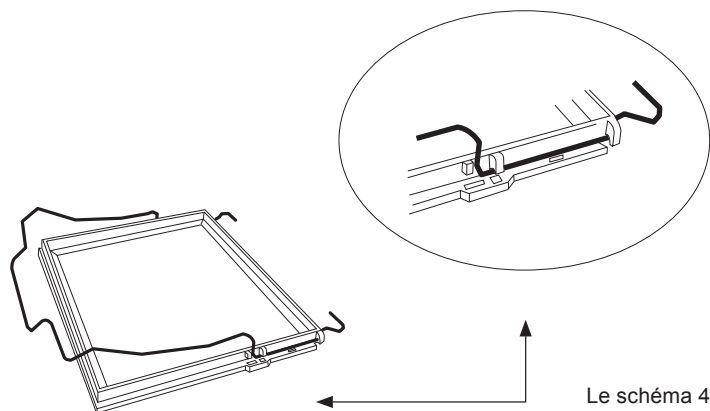
H Le schéma 3

Le harnais est équipé d'une bande absorbante remplaçable. Les bandes absorbantes sont disponibles auprès de votre revendeur local.

FR

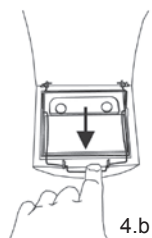
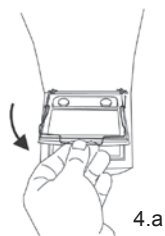
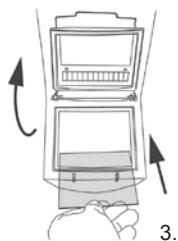
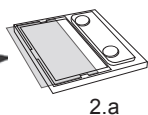
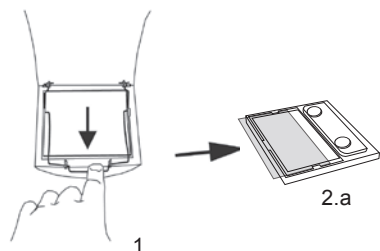
► ASSEMBLAGE DU MASQUE ET DU SYSTÈME DE MONTAGE

1. Fixez le ressort métallique d'un côté seulement dans les emplacements du cadre de support comme illustré sur la figure 4.
2. Introduisez le crochet du ressort métallique (du côté déjà fixé au cadre) dans l'orifice prévu en haut à l'intérieur de l'ouverture du filtre du masque, comme illustré sur la figure 5.
3. Introduisez l'autre ressort du ressort métallique et fixez l'extrémité libre du ressort métallique dans les emplacements de l'autre côté du cadre de support.



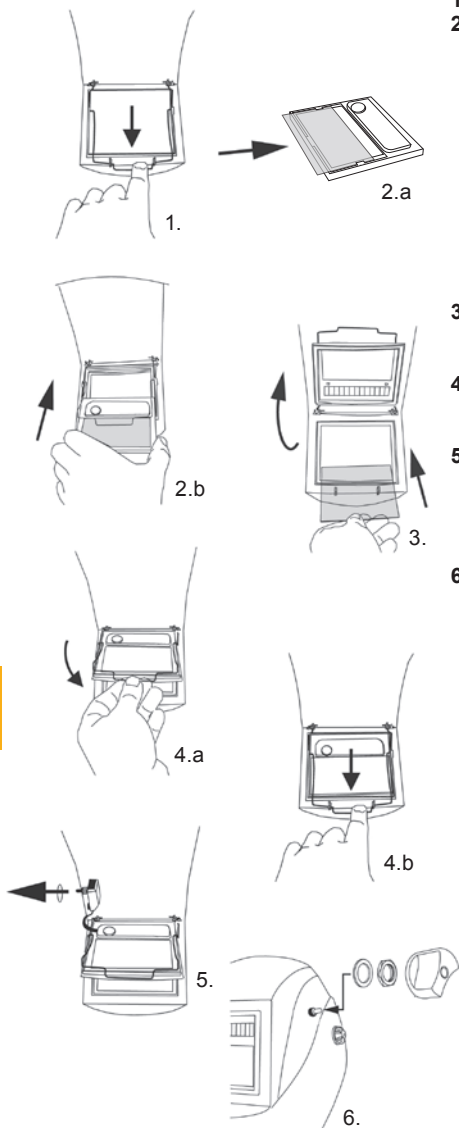
Le masque de soudeur BALDER BSH1 est conçu pour une utilisation la plus simple possible et il est donc inutile de démonter le système montage lors du remplacement des écrans de protection ou du filtre de soudage. Il est fortement déconseillé de démonter le système de montage sans raison, car le procédé décrit ci-dessus exige des aptitudes techniques particulières.

► ASSEMBLAGE DU FILTRE DE SOUDAGE ET DES ÉCRANS DE PROTECTION / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



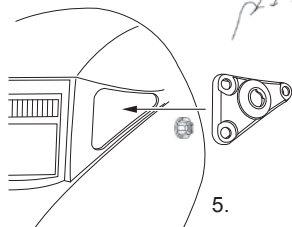
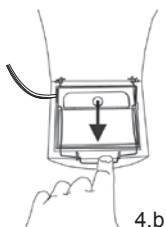
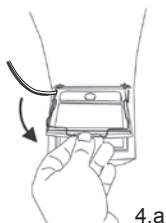
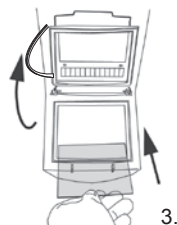
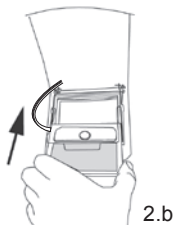
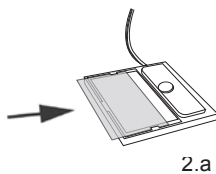
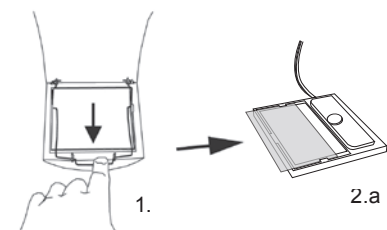
1. Libérez le ressort métallique de verrouillage (1.).
2. Placez l'écran de protection intérieur du côté intérieur du filtre électro-optique de soudage comme illustré sur la figure (2.a). Introduisez le filtre électro-optique de soudage avec l'écran de protection entre le cadre de support et le ressort métallique jusqu'à ce que le filtre électro-optique de soudage soit fixé dans le cadre de support par le ressort métallique (2.b).
3. Soulevez le cadre de support avec le filtre de soudage et mettez l'écran de protection extérieur en place (3.).
4. Abaissez le cadre de support avec le filtre de soudage (4.a) et bloquez le ressort métallique de verrouillage en position (4.b).

► ASSEMBLAGE DU FILTRE DE SOUDAGE ET DES ÉCRANS DE PROTECTION / V913 ES /

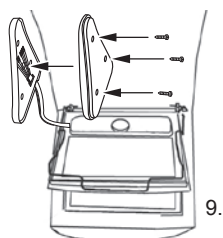
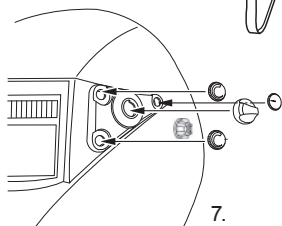
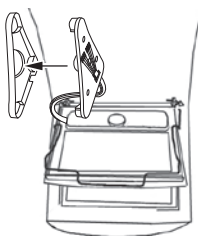
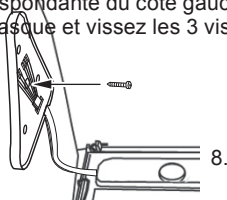


1. Libérez le ressort métallique de verrouillage (1.).
2. Placez l'écran de protection intérieur du côté intérieur du filtre électro-optique de soudage comme illustré sur la figure (2.a). Introduisez le filtre électro-optique de soudage avec l'écran de protection entre le cadre de support et le ressort métallique jusqu'à ce que le filtre électro-optique de soudage soit fixé dans le cadre de support par le ressort métallique (2.b). Le câble de liaison doit être courbé vers la droite pendant l'introduction du filtre électro-optique dans le cadre de support afin d'éviter de coincer le câble sous le ressort métallique.
3. Soulevez le cadre de support avec le filtre de soudage et mettez l'écran de protection extérieur en place (3.).
4. Abaissez le cadre de support avec le filtre de soudage (4.a) et bloquez le ressort métallique de verrouillage en position (4.b).
5. Lors de l'utilisation du filtre de soudage électro-optique avec un ou plusieurs potentiomètres externes, introduisez le logement du potentiomètre dans les ouvertures correspondantes sur le côté intérieur gauche du masque (5.).
6. Serrez l'écrou sur l'axe du potentiomètre de niveau d'obscurcissement et tournez le potentiomètre sur l'une des positions extrêmes (9 gauche, 13 droite ou OFF). Réglez le gros bouton du potentiomètre de niveau d'obscurcissement sur la même position extrême qu'auparavant avec l'axe du potentiomètre et poussez le bouton sur l'axe. Lors de l'utilisation du filtre de soudage électro-optique avec plusieurs potentiomètres externes, utilisez d'abord les axes des boutons les plus petits pour régler les potentiomètres sur les positions extrêmes. Réglez correctement les positions des boutons et poussez-les dans les ouvertures des potentiomètres (6.).

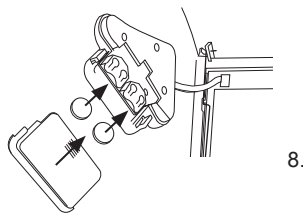
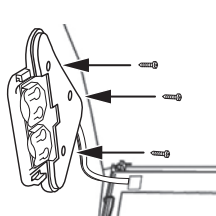
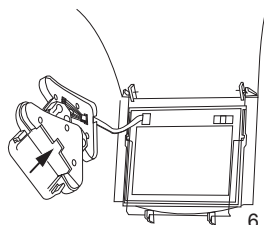
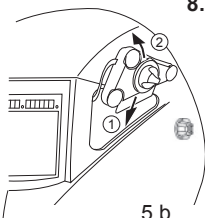
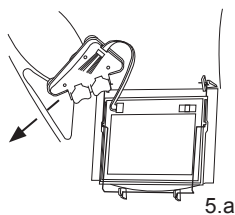
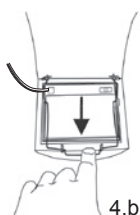
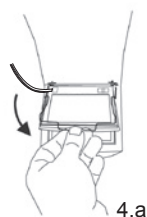
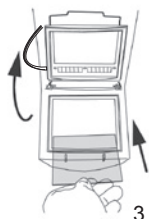
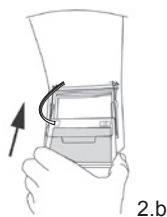
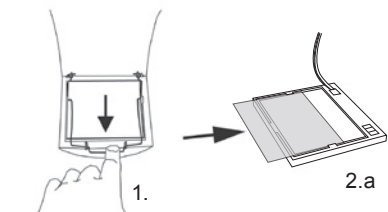
► ASSEMBLAGE DU FILTRE DE SOUDAGE ET DES ÉCRANS DE PROTECTION / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /



1. Libérez le ressort métallique de verrouillage (1.).
2. Placez l'écran de protection intérieur du côté intérieur du filtre électro-optique de soudage comme illustré sur la figure (2.a). Introduisez le filtre électro-optique de soudage avec l'écran de protection entre le cadre de support et le ressort métallique jusqu'à ce que le filtre électro-optique de soudage soit fixé dans le cadre de support par le ressort métallique (2.b). Le câble de liaison doit être courbé vers la droite pendant l'introduction du filtre électrooptique dans le cadre de support afin d'éviter de coincer le câble sous le ressort métallique.
3. Soulevez le cadre de support avec le filtre de soudage et mettez l'écran de protection extérieur en place (3.).
4. Abaissez le cadre de support avec le filtre de soudage (4.a) et bloquez le ressort métallique de verrouillage en position (4.b).
5. Introduisez la partie extérieure du boîtier des commandes externes dans l'ouverture correspondante du côté gauche à l'extérieur du masque (5.).
6. Introduisez la carte électronique avec les potentiomètres dans la partie extérieure des commandes externes (6.).
7. Appuyez sur la carte électronique et insérez les 4 boutons des potentiomètres depuis l'extérieur. Prenez soin à bien insérez les boutons correctement. Vérifiez que la position finale des repères sur les boutons correspond à l'inscription sur le boîtier des commandes externes (7.).
8. Introduisez la vis dans l'orifice de l'axe du grand potentiomètre du milieu et vissez-la soigneusement jusqu'en position finale (8.).
9. Introduisez la partie intérieure du boîtier des commandes externes dans l'ouverture correspondante du côté gauche à l'intérieur du masque et vissez les 3 vis depuis l'intérieur (9.).



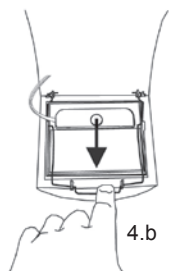
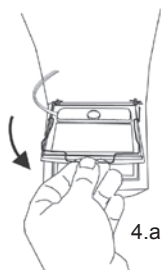
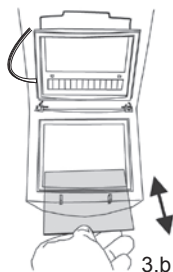
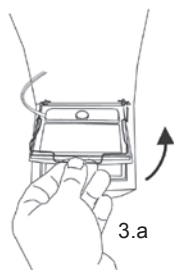
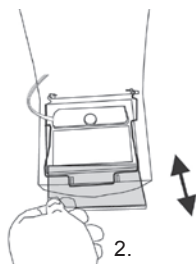
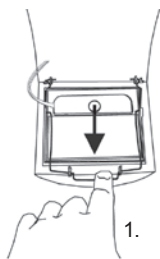
► ASSEMBLAGE DU FILTRE DE SOUDAGE ET DES ÉCRANS DE PROTECTION / 613 XL ADC plus /



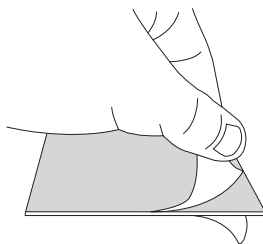
1. Libérez le ressort métallique de verrouillage (1.).
2. Placez l'écran de protection intérieur du côté intérieur du filtre électro-optique de soudage comme illustré sur la figure (2.a). Introduisez le filtre électro-optique de soudage avec l'écran de protection entre le cadre de support et le ressort métallique jusqu'à ce que le filtre électro-optique de soudage soit fixé dans le cadre de support par le ressort métallique (2.b). Le câble de liaison doit être courbé vers la droite pendant l'introduction du filtre électro-optique dans le cadre de support afin d'éviter de coincer le câble sous le ressort métallique.
3. Soulevez le cadre de support avec le filtre de soudage et mettez l'écran de protection extérieur en place (3.).
4. Abaissez le cadre de support avec le filtre de soudage (4.a) et bloquez le ressort métallique de verrouillage en position (4.b).
5. Faites passer avec précaution la partie extérieure du boîtier externe de contrôles avec le circuit intégré à travers le côté ouvrant du casque (5.a). Mettez-le au bon emplacement en insérant d'abord la partie avec les piles du côté intérieur du casque (5.b). Les piles restent légèrement inclinées contre le casque.
6. La partie interne du boîtier externe de contrôles doit être placée à son emplacement dans le sens indiqué par une flèche dans l'étape 6. La flèche montre l'ouverture à travers laquelle les piles doivent passer, avant que la partie interne du boîtier externe de contrôles soit placée à son bon emplacement (6.). Poussez doucement la partie extérieure du boîtier externe de contrôles afin qu'il se cale parfaitement à sa place.
7. Vissez les trois vis (7.).
8. Insérez les deux piles et faites coulisser le couvercle dessus (8.).

► REMPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE PROTECTION

1. Libérez le ressort métallique de verrouillage (1.).
2. Retirer l'écran de protection intérieur et remplacez-le par un écran neuf (2.).
3. Soulevez le cadre de support avec le filtre de soudage (3.a), retirez l'écran de protection et remplacez-le par un écran neuf (3.b).
4. Abaissez le cadre de support avec le filtre de soudage (4.a) et attachez le ressort métallique de verrouillage (4.b).



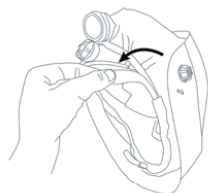
Au cours de l'assemblage du masque et du filtre de soudage ou lors du remplacement des écrans de protection, vérifiez que toutes les pièces sont bien en place afin d'éviter toute entrée de lumière dans le masque. Si la lumière entre, répétez la procédure jusqu'à la suppression du problème faute de quoi le masque ne doit pas être utilisé pour le soudage. Avant de placer les nouveaux écrans de protection, retirez toujours les films protecteurs des deux côtés.



► NETTOYAGE DE L'ENSEMBLE DE PROTECTION D'AIR
/ à utiliser uniquement avec les appareils respiratoires à air propre /

Remplacement du joint du visage:

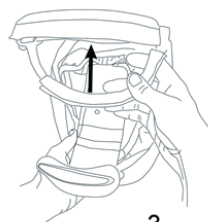
1. Détachez les rubans du joint du visage des deux côtés (1.).
2. Démontez le harnais (2.).
3. Séparez le bandeau de tête de la conduite d'air (3.).
4. Retirez la conduite d'air (4.).
5. Détachez le joint du visage du Velcro tout autour du masque (5.).
6. Commencez à attacher le nouveau joint du visage dans le masque par le côté inférieur (6.).
7. Attachez le joint du visage dans le masque tout autour du masque (7.).
8. Poussez la conduite d'air à travers l'ouverture dans le joint du visage (8.).
9. Attachez le harnais sur le Velcro de la conduite d'air (9.).
10. Assemblez le harnais avec le masque (10.).
11. Attachez les rubans du joint du visage sur les deux côtés du masque (11.).



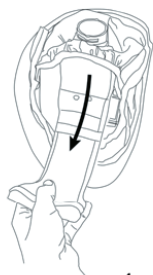
1.



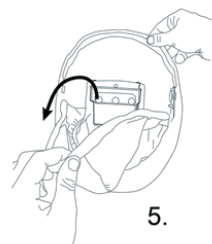
2.



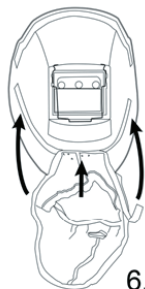
3.



4.



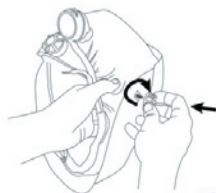
5.



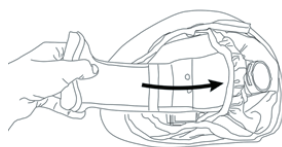
6.



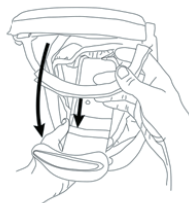
7.



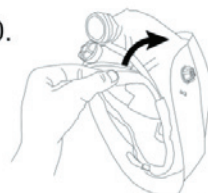
10.



8.



9.



11.


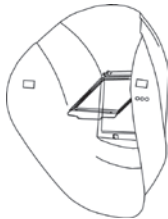
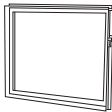

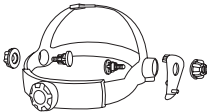
► MARQUAGES


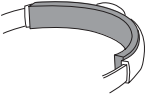




BSH1	Nom de produit de la coque de masque
BL	Code d'identification du producteur
EN 175	Numéro de norme (masque de soudage)
EN 166	Numéro de norme (masque de soudage)
S	Plus grande solidité
B	Choc énergétique de moyenne intensité
CE	Marquage CE
DIN	Symbole de conformité DIN
DIN Plus	Symbole de conformité DIN Plus

Organisme accrédité pour l'essai CE: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Remarque: fourni à titre d'exemple

Le masque de soudage BALDER BSH1 est testé conformément aux normes EN 175 et EN 166.

► PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES

Article		Code
Écran		GVBSHB
Écran avec cadre de support et ressort métallique de blocage (assemblé)		GVMSHB
Cadre de support		60KBSH1
Ressort métallique de verrouillage		6PBZAP
Harnais complet		6NMPOL

Article		Code
Bande absorbante		GZTA5
Rembourrage		GZTNP
Feuille PC extérieure (110 x 90 mm)		GPC110
Feuille PC intérieur (107 x 51 mm)		GPC107
Conduite d'air		6CM700450
Joint pour le visage		GCAOZJ

Per un uso sicuro e corretto del prodotto, leggere attentamente le presenti informazioni prima dell'uso.

► PRIMA DI INIZIARE A SALDARE

- Assicurarsi che la maschera sia montata correttamente e che, nella parte frontale, impedisca ogni possibile passaggio di luce, tranne attraverso il campo visivo del filtro protettivo per saldatore.
- Regolare il copricapo in modo da assicurare il massimo comfort, cercando di ottenere un campo visivo più ampio possibile.
- Scegliete il filtro di molatura adatto per la maschera. Le dimensioni del filtro: 110 x 90 mm (vedi il dépliant di BALDER).
- Controllare il livello di oscuramento previsto per la saldatura e regolare conformemente il filtro auto-oscurante (vedi tabella con i livelli di oscuramento raccomandati).

► LIVELLI DI OSCURAMENTO CONSIGLIATI PER I VARI PROCESSI DI SALDATURA / EN 379 /

PROCESSO DI SALDATURA	CORRENTE IN AMPERE															
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350
MMA	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MAG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
TIG	8															
	9															
	10															
	11															
	12															
MIG - metalli pesanti	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
MIG - leghe leggere (inossidabile, Al)	10															
	11															
	12															
	13															
	14															
Taglio plasma	9															
	10															
	11															
	12															
	13															
Microplasma	4															
	5															
	6															
	7															
	8															

► PRECAUZIONI

- Non poggiare mai la maschera o il filtro auto-oscurante per saldatore su una superficie calda.
- Gli schermi protettivi graffiati o danneggiati dovrebbero essere regolarmente sostituiti con schermi originali BALDER. Prima di utilizzare il nuovo schermo, assicurarsi di aver rimosso eventuali pellicole protettive su entrambi i lati.

- Utilizzare la maschera BALDER BSH1 solo a temperature comprese tra -10°C e +60°C.
- Evitare che il filtro auto-oscurante venga a contatto con liquidi o sporco.
- Utilizzare solo ricambi originali BALDER. Se avete dei dubbi, contattate il servizio autorizzato BALDER.
- La mancata osservanza delle presenti istruzioni renderà nulla la garanzia. La BALDER non si assume alcuna responsabilità per problemi derivanti dall'utilizzo non adeguato del prodotto o per la mancata osservanza del manuale d'istruzioni. La maschera protettiva BALDER BSH1 è stata fabbricata per la saldatura e quindi per proteggere il volto dell'operatore da spruzzi o raggi ultravioletti e infrarossi nocivi durante il processo di saldatura. Per altri lavori si consiglia di utilizzare altri dispositivi di protezione personale.
- I materiali che vengono in contatto con la pelle di chi indossa la maschera potrebbero causare reazioni allergiche se il soggetto è suscettibile.
- Gli elmetti per saldatura indossati unitamente a normali occhiali da vista potrebbero trasmettere le forze d'impatto e, pertanto, creare un pericolo per l'operatore.
- Nel caso in cui sia l'elmetto, sia lo schermo protettivo non riportino il marchio B, sarà valido esclusivamente il marchio S.

► IMMACAZZINAMENTO

Quando non utilizzato, il filtro va riposto in luogo asciutto ad una temperatura compresa fra i -20°C e i +65°C. Un'esposizione prolungata a temperature superiori ai 45°C può compromettere la durata di vita della batteria. Per mantenere il filtro in modalità power-down durante l'immagazzinamento, si consiglia di disattivare le celle solari del filtro, semplicemente appoggiando il filtro a faccia in giù.

► MANUTENZIONE E PULIZIA

È necessario che le celle solari e i sensori di luce del filtro auto-oscurante per saldatore siano sempre puliti e privi di polvere o altri residui: La pulizia può essere eseguita con un panno morbido pulito imbevuto di detergente neutro o alcool. Non usare solventi aggressivi, quali acetone, diluente nitro o simili. I filtri vanno sempre protetti da entrambi i lati con i film protettivi (policarbonato o CR39), che possono essere puliti con un panno morbido. Se le pellicole protettive fossero danneggiate o talmente sporche da non poter più essere pulite, è necessario sostituirle immediatamente.

► GARANZIA

Il termine di durata della garanzia dei prodotti BALDER è di tre anni. La mancata osservanza di queste istruzioni può rendere nulla la garanzia. La BALDER non assume altresì responsabilità per problemi derivanti da un uso diverso da quello previsto.

► MONTAGGIO DELLA MASCHERA E DEL COPRICAPO BSH1

1. Inserire le viti (A) attraverso le aperture nel copricapo (D).
2. Inserire il copricapo (D) nella maschera (F) come mostrato in figura 1 e premere le viti (A) attraverso l'apertura rettangolare nella maschera.
3. Collocare il regolatore dell'inclinazione (B) sul lato destro fra la vite (A) e la maschera (F). Assicurarsi che il piccolo perno si inserisca e blocchi in uno dei tre fori presenti nella maschera. Scegliere il foro adatto per garantire il massimo comfort.
4. Stringere i dadi (C) sulle viti (A). Prima di stringerli completamente, con l'aiuto delle aperture rettangolari, che permettono di muovere il copricapo avanti e indietro, collocare il copricapo alla distanza più comoda dal filtro.
5. Il copricapo (D) può essere regolato adattandolo alla misura della testa ruotando la manopola posteriore (E). Premere la manopola e contemporaneamente ruotarla. Raggiunta la posizione desiderata, rilasciare la manopola e il copricapo sarà impostato nella posizione desiderata.

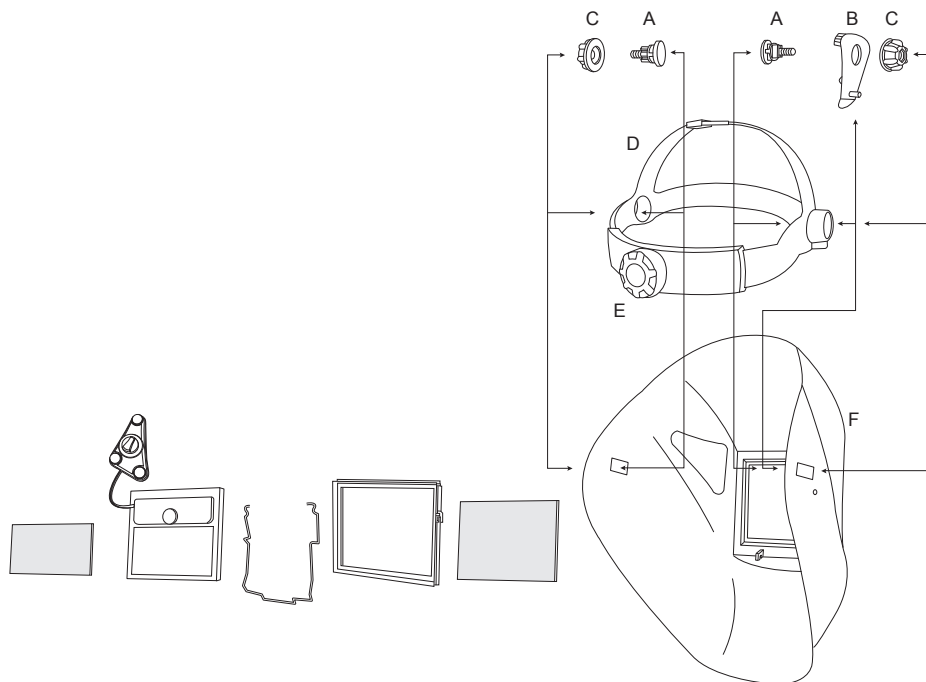


Figura 1

Il copricapo è dotato di una fascia antisudore sostituibile. Le fasce antisudore sono disponibili richiedendole al distributore locale.

► MONTAGGIO DELLA MASCHERA E IL CASCO DI PROTEZIONE BSH1 / BSH1 HH - versione della maschera BSH1 con il cappuccio di sicurezza /

Qualora sia stata acquistata la maschera per saldatore BSH1 in combinazione con il casco di protezione, al posto del copricapo standard riceverete l'anello con chiusura a gancio Speedy Loop. Si avvisa che i fori nella maschera come anche nei bulloni, nei dadi e nelle rondelle sono diversi da quelli del copricapo standard.

1. Inserire le viti (A) attraverso le aperture nell'anello Speedy Loop (E).
2. Inserire l'anello Speedy Loop (E) nel corpo del casco (F) come mostrato in figura 2 e premere le viti (A) attraverso l'apertura rettangolare nel corpo del casco.
3. Collocare il regolatore dell'inclinazione (B) sul lato destro fra l'anello Speedy loop (E) e il corpo del casco (F). Assicurarsi che il piccolo perno si inserisca e si blocchi in uno dei quattro fori del regolatore. Scegliere il foro adatto per garantire il massimo comfort.
4. Stringere i dadi (D) sulle viti (A) e sulle rondelle (C1, C2).
5. Collocare la maschera con l'anello sopra il casco di protezione come mostrato in figura 3. Con un "click" dalla parte sinistra e di destra la posizione si blocca. Se necessario, regolare l'estensione/il diametro dell'anello Speedy Loop per garantire una perfetta tenuta della maschera. Regolare la distanza tra la faccia e la maschera tramite l'estensione/la riduzione coordinata della parte posteriore e anteriore dell'anello Speedy Loop fino a raggiungere la posizione desiderata.
6. Il copricapo (G) può essere regolato adattandolo alla misura della testa ruotando la manopola posteriore (H). Premere la manopola e contemporaneamente ruotarla. Raggiunta la posizione desiderata, rilasciare la manopola e il copricapo sarà impostato nella posizione desiderata.

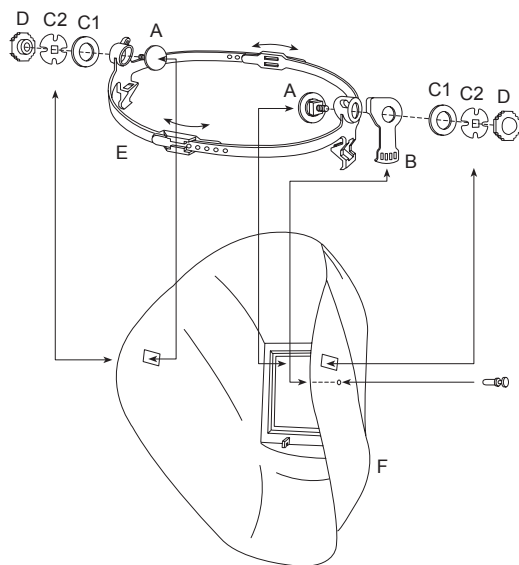


Figura 2

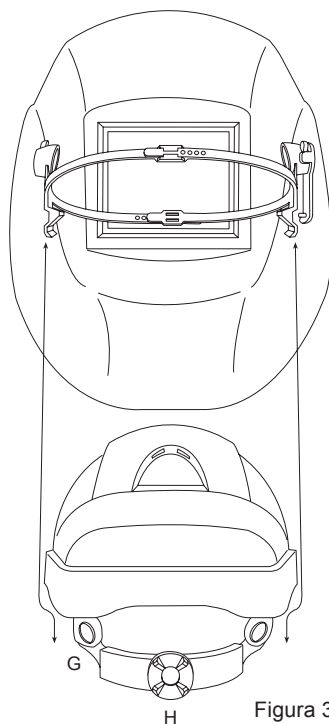


Figura 3

Il copricapo è dotato di una fascia antisudore sostituibile. Le fasce antisudore sono disponibili richiedendole al distributore locale.

► MONTAGGIO DELLA MASCHERA E DEL SISTEMA DI SUPPORTO PER IL FILTRO PROTETTIVO

1. Fissare la molla metallica nelle scanalature della cornice di supporto come mostrato in figura 4, ma soltanto da un lato.
2. Inserire il gancio ancora libero della molla metallica sul lato già fissato alla cornice, nell'apposito occhiello situato all'interno della maschera, come mostrato in figura 5.
3. Inserire l'altro gancio della molla metallica nel secondo occhiello e fissare l'estremità libera della molla metallica sull'altro lato della cornice di supporto.

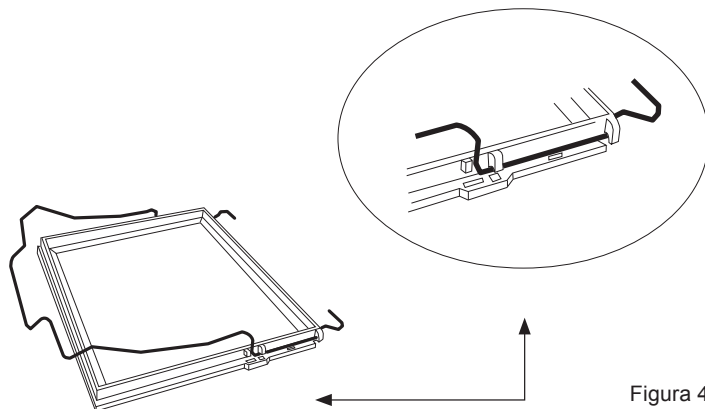


Figura 4

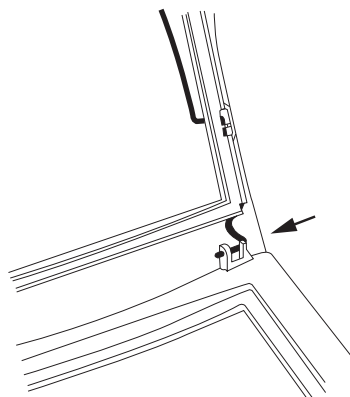
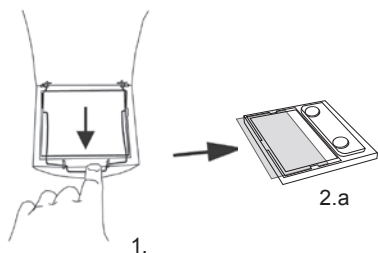


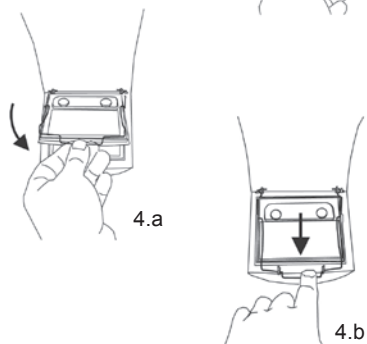
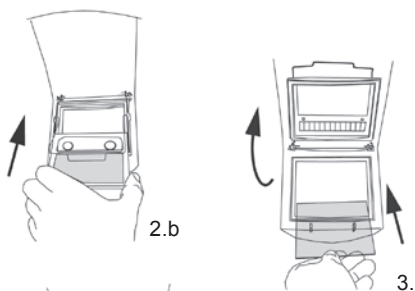
Figura 5

La maschera protettiva per saldatura BALDER BSH1 è stata progettata in modo tale che, per sostituire i film protettivi o il filtro, non è necessario smontare il sistema di supporto. È fortemente sconsigliato smontare il sistema di supporto per motivi non strettamente necessari, dal momento che la procedura sopradescritta necessita di alcune competenze avanzate.

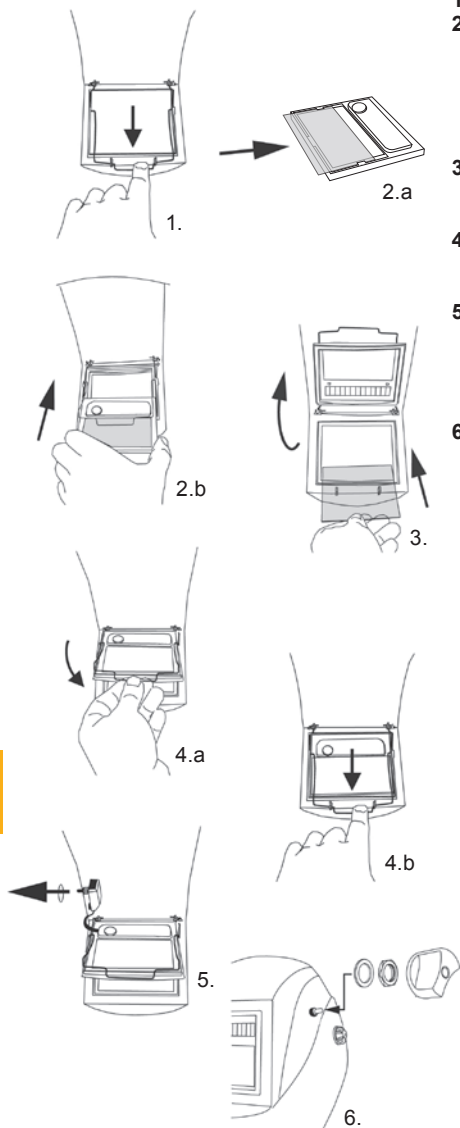
► MONTAGGIO DEL FILTRO DA SALDATORE E DEI FILM PROTETTIVI / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



1. Rilasciare la molla metallica bloccante (1.).
2. Collocare il film protettivo interno sul lato interno del filtro protettivo come mostrato in figura (2.a). Inserire il filtro con il film protettivo interno tra la cornice di supporto e la molla metallica, finché il filtro viene delicatamente bloccato nel suo alloggiamento dalla molla metallica (2.b).
3. Sollevare la cornice di supporto con il filtro e collocare il film protettivo esterno nell'apposito alloggiamento (3.).
4. Abbassare la cornice di supporto con il filtro (4.a) e fissare la molla metallica bloccante nell'apposita fessura (4.b).

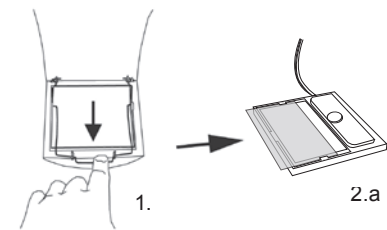


► MONTAGGIO DEL FILTRO DA SALDATORE E DEI FILM PROTETTIVI / V913 ES /



1. Rilasciare la molla metallica bloccante (1.).
2. Collocare il film protettivo interno sul lato interno del filtro protettivo come mostrato in figura (2.a). Inserire il filtro con il film protettivo interno tra la cornice di supporto e la molla metallica, finché il filtro viene delicatamente bloccato nel suo alloggiamento dalla molla metallica (2.b).
3. Sollevare la cornice di supporto con il filtro e collocare il film protettivo esterno nell'apposito alloggiamento (3.).
4. Abbassare la cornice di supporto con il filtro (4.a) e fissare la molla metallica bloccante nell'apposita fessura (4.b).
5. Se il filtro viene usato con uno o più potenziometri esterni, inserire l'alloggiamento del potenziometro/i nell'apertura/e apposita/e situata/e sul lato sinistro interno della maschera per saldatura (5.).
6. Stringere il dado sull'asse del potenziometro del livello di oscuramento e ruotare il potenziometro fino ad una delle posizioni estreme (9 sinistra, 13 destra o OFF). Posizionare la manopola grande del potenziometro dell'oscuramento nella stessa posizione estrema come precedentemente l'asse del potenziometro e premere la manopola sull'asse. Se il filtro utilizzato dispone di ulteriori funzioni di regolazione, con gli assi delle manopole piccole ruotare i potenziometri nelle posizioni estreme, impostare in modo adeguato le posizioni delle manopole e premere gli assi delle manopole nell'alloggiamento dei potenziometri (6.).

► MONTAGGIO DEL FILTRO DA SALDATORE E DEI FILM PROTETTIVI / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /

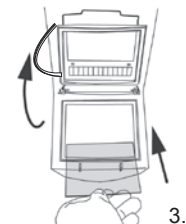


1.

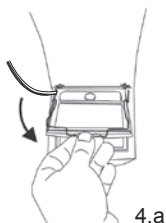
2.a



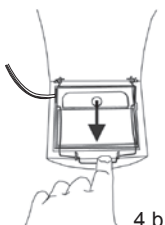
2.b



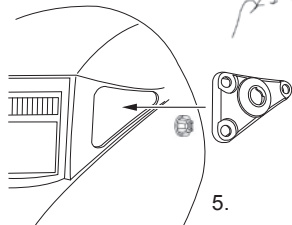
3.



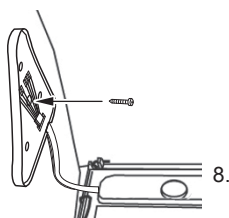
4.a



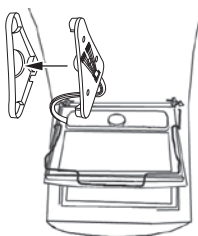
4.b



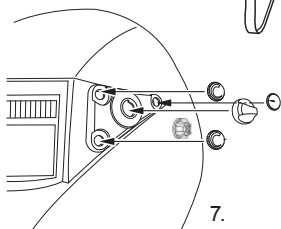
5.



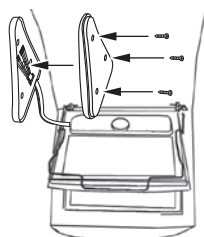
8.



6.



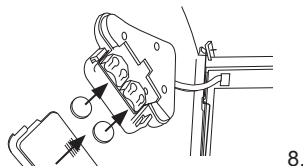
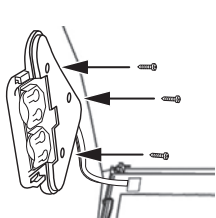
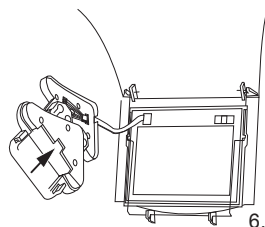
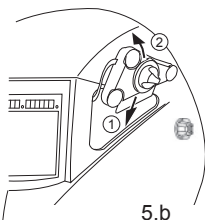
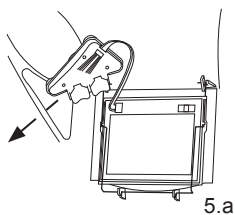
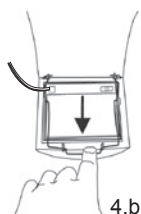
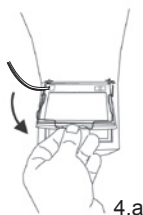
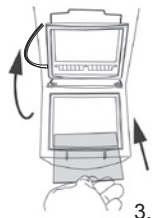
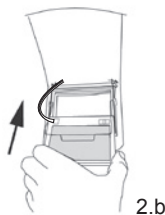
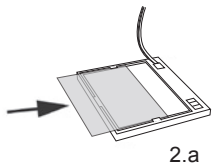
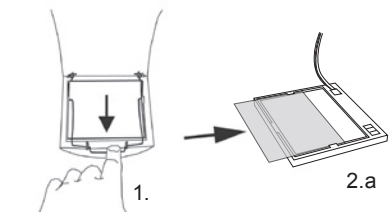
7.



9.

1. Rilasciare la molla metallica bloccante (1.).
2. Collocare il film protettivo interno sul lato interno del filtro protettivo come mostrato in figura (2.a). Inserire il filtro con il film protettivo interno tra la cornice di supporto e la molla metallica, finché il filtro viene delicatamente bloccato nel suo alloggiamento dalla molla metallica (2.b). Il cavo di connessione deve essere piegato verso destra durante l'inserimento del filtro nella cornice di supporto per evitare di posizionare il cavo sotto la molla metallica.
3. Sollevare la cornice di supporto con il filtro e collocare il film protettivo esterno nell'apposito alloggiamento (3.).
4. Abbassare la cornice di supporto con il filtro (4.a) e fissare la molla metallica bloccante nell'apposita fessura (4.b).
5. Inserire la parte esteriore nell'apposita apertura della parte sinistra della maschera (5.).
6. Inserire la scheda elettronica con il misuratore di tensione nella parte esterna dei comandi (6.).
7. Tenendo la scheda elettronica, inserire le 4 manopole nei misuratori di tensione dall'esterno. Fare attenzione che le manopole siano inserite correttamente. Controllare che la posizione finale dei segni sulle manopole corrisponda ai segni sull'alloggiamento esterno dei comandi (7.).
8. Inserire la vite nell'apertura nell'asse del misuratore di tensione di media larghezza e avvitare lentamente nella posizione finale (8.).
9. Inserire la parte interiore dell'alloggiamento esteriore dei comandi nell'apertura adatta nella parte interiore sinistra della maschera, avvitare le 3 viti dall'interno (9.).

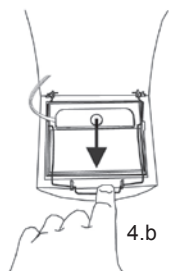
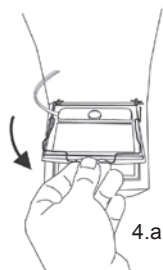
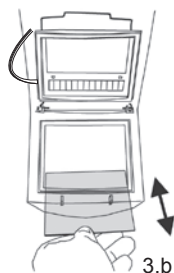
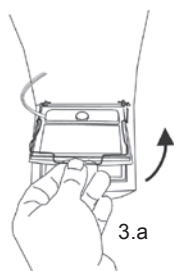
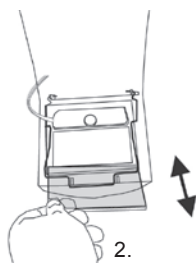
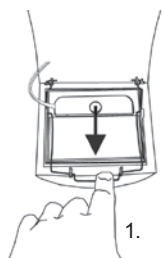
► MONTAGGIO DEL FILTRO DA SALDATORE E DEI FILM PROTETTIVI / 613 XL ADC plus /



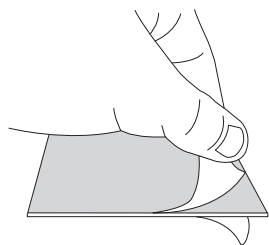
1. Rilasciare la molla metallica bloccante (1.).
2. Collocare il film protettivo interno sul lato interno del filtro protettivo come mostrato in figura (2.a). Inserire il filtro con il film protettivo interno tra la cornice di supporto e la molla metallica, finché il filtro viene delicatamente bloccato nel suo alloggiamento dalla molla metallica (2.b). Il cavo di connessione deve essere piegato verso destra durante l'inserimento del filtro nella cornice di supporto per evitare di posizionare il cavo sotto la molla metallica.
3. Sollevare la cornice di supporto con il filtro e collocare il film protettivo esterno nell'apposito alloggiamento (3.).
4. Abbassare la cornice di supporto con il filtro (4.a) e fissare la molla metallica bloccante nell'apposita fessura (4.b).
5. Inserire attentamente la parte esterna dell'alloggiamento esterno dei comandi con la scheda elettronica nell'apertura della maschera (5.a). Collocare nella corretta posizione, inserendo per prima il lato con le batterie sul lato interno della maschera (5.b). Le batterie sono leggermente inclinate verso la maschera.
6. La parte inferiore dell'alloggiamento esterno dei comandi dovrebbe essere collocata nella posizione e direzione indicata dalla freccia al passo 6. Le frecce indicano l'apertura per l'inserimento delle batterie, prima di collocare il lato interno dell'alloggiamento esterno dei comandi nella giusta posizione (6.). Spingere leggermente la parte esterna dell'alloggiamento esterno dei comandi, in modo da collocarla perfettamente nella posizione stabilita.
7. Avvitare tre viti (7.).
8. Inserire due batterie e chiudere l'apposito coperchio (8.).

► SOSTITUZIONE DEL FILM PROTETTIVO

1. Rilasciare la molla metallica bloccante (1.).
2. Rimuovere il film protettivo interno e sostituirlo con quello nuovo (2.).
3. Sollevare la cornice di supporto con il filtro (3.a), rimuovere il film protettivo e sostituirlo con quello nuovo (3.b).
4. Rimuovere la cornice di supporto con il filtro (4.a) e fissare la molla metallica bloccante nell'apposita fessura (4.b).



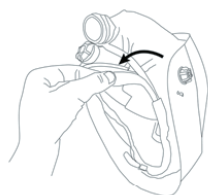
Durante il montaggio della maschera o del filtro, o durante la sostituzione delle pellicole protettive, assicurarsi che tutte le parti siano saldamente collocate in modo da impedire alla luce di penetrare nella maschera. Qualora penetri la luce, ripetere la procedura fino a correggere il problema. Se il problema persiste non utilizzare la maschera per la saldatura. Prima di collocare i nuovi film protettivi, rimuovere sempre i fogli protettivi da entrambi i lati.



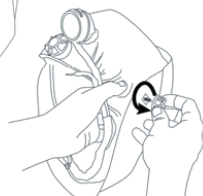
► MONTAGGIO DEL SET PROTETTIVO CLEAN AIR / da usarsi solo con i respiratori Clean Air /

Sostituzione delle guarnizioni facciali:

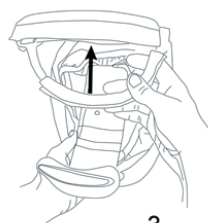
1. Sbloccare i nastri delle guarnizioni facciali da entrambi i lati (1.).
2. Svitare la vite di supporto dal copricapo (2.).
3. Separare il copricapo dal condotto di aerazione (3.).
4. Estrarre il condotto di aerazione (4.).
5. Staccare le guarnizioni facciali dal velcro tutt'attorno alla maschera (5.).
6. Iniziare a fissare la nuova guarnizione facciale sull'elmetto iniziando dal basso (6.).
7. Fissare la guarnizione facciale tutt'attorno alla maschera (7.).
8. Attraverso l'apertura situata nella guarnizione facciale, collocare il condotto di aerazione (8.).
9. Fissare il copricapo al velcro sul condotto di aerazione (9.).
10. Fissare nuovamente con la vite il copricapo alla maschera (10.).
11. Fissare i nastri delle guarnizioni facciali da entrambi i lati (11.).



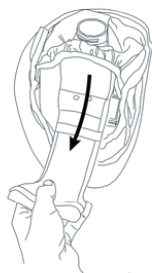
1.



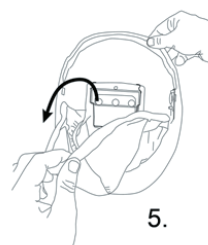
2.



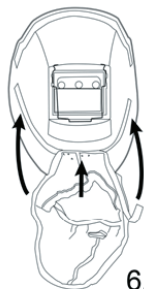
3.



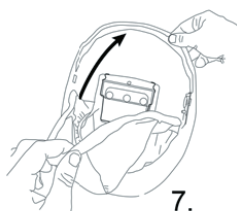
4.



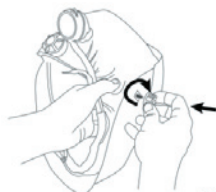
5.



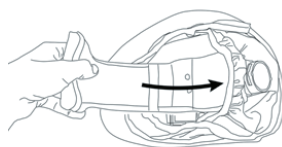
6.



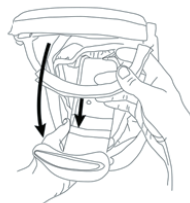
7.



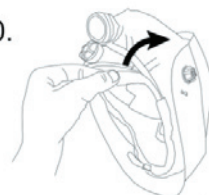
10.



8.



9.



11.


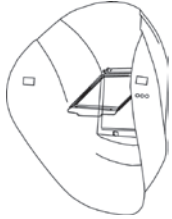



► MARCHI PRESENTI SUL FILTRO


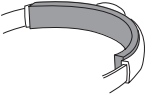




BSH1	Nome del prodotto della maschera
BL	Codice di identificazione del fabbricante
EN 175	Numero dello standard (maschera per saldatura)
EN 166	Numero dello standard (maschera per saldatura)
S	Aumentata robustezza
B	Impatto di energia medio
CE	Marchio CE
DIN	Simbolo di conformità DIN
DIN Plus	Simbolo di conformità DIN Plus

Organismo notificato per la verifica CE: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Nota: Quello sopra è soltanto un esempio

Il casco da molatura BALDER BSH1 è conforme agli standard EN 175 e EN 166.

► **RICAMBI ORIGINALI**

Articolo		Codice
Maschera		GVBSHB
Maschera con cornice di supporto		GVMSHB
Cornice di supporto del filtro		60KBSH1
Molla metallica bloccante		6PBZAP
Copricapo (completo)		6NMPOL

Articolo		Codice
Fascia antisudore		GZTA5
Fascia per collo		GZTNP
Film protettivo in PC esterno (110 x 90 mm)		GPC110
Film protettivo in PC interno (107 x 51 mm)		GPC107
Condotto di aerazione		6CM700450
Guarnizione facciale		GCAOZJ



Para su seguridad y una efectividad máxima del producto, lea primero las instrucciones.

► ANTES DE LA SOLDADURA

- Asegúrese de que el casco esté montado correctamente y que bloquee todo tipo de luz. En la parte frontal la luz puede ingresar en el casco únicamente a través del área del visor del filtro para soldadura autooscurecible.
- Ajuste el mecanismo para la cabeza para asegurar una máxima comodidad y una óptima visibilidad a través del visor.
- Elija un filtro de soldadura adecuado para la pantalla. Las dimensiones del filtro son 110 x 90 mm (vea el folleto de BALDER).
- Chequee el nivel de sombra prescrito para su aplicación de soldadura en particular y ajuste su filtro autooscurecible adecuadamente (vea la tabla con los niveles de sombra recomendados).

► NIVELES DE SOMBRA RECOMENDADOS PARA DIFERENTES MODOS DE SOLDADURA / EN 379 /

EL PROCESO DE SOLDADURA	CORRIENTE EN AMPERIOS																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8						9		10		11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
MAG	8						9		10		11		12				
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
TIG	8						9		10		11		12		13		14
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F10, M10																
MIG - metales pesados	9								10		11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
MIG - aleaciones ligeras (Aluminio inoxidable)	10										11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
Plasma jet recorte	9								10		11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F10, M10																
Microplasma	4	5	6		7	8	9	10	11		12		13				
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																

► ADVERTENCIAS

- Nunca coloque el casco o el filtro autooscurecible sobre superficies calientes.
- Las pantallas protectoras con rayaduras o dañadas deben ser regularmente reemplazadas por pantallas BALDER originales. Previo al uso de nuevas pantallas protectoras, asegúrese de retirar todo tipo de folio protector adicional de ambos lados.

- Use únicamente BALDER BSH1 dentro de un rango de temperatura de -10°C a +60°C.
- No exponga el filtro para soldadura autooscurecible a líquidos y protéjalo de la suciedad.
- Use únicamente piezas de reserva BALDER originales. En caso de duda por favor contacte un distribuidor BALDER autorizado.
- La falta de cumplimiento de estas instrucciones puede dejar sin validez la garantía. BALDER no se hará responsable en caso de problemas, consecuencia de otro uso fuera del destinado, o en cuanto no se sigan las instrucciones. El casco de soldadura BALDER BSH1 está destinado a proteger los ojos y el rostro del usuario contra salpicaduras y los peligrosos rayos ultravioletas e infrarrojos emitidos durante el proceso de soldadura. Para otras aplicaciones use otro tipo de protección personal.
- Aquellos materiales que eventualmente tomen contacto con la piel pueden causar reacciones alérgicas en personas con piel sensible.
- El casco de soldadura usado sobre gafas oftálmicas pueden transmitir el impacto, creando así una amenaza para el usuario.
- En caso de que tanto el casco como la pantalla protectora no lleven la marca B, será válida únicamente la marca S.

► ALMACENAJE

Cuando el filtro no se use, recomendamos almacenarlo en un lugar seco entre las temperaturas de -20°C hasta +65°C. Una exposición prolongada a temperaturas por sobre los 45°C puede disminuir la vida útil de las baterías del filtro para soldadura autooscurecible. Se recomienda mantener las células solares del filtro para soldadura autooscurecible en la oscuridad o no expuestas a la luz durante el almacenamiento a fines de mantener el modo de apagado. Esto se logra de modo simple, colocando el filtro boca abajo en la repisa de la habitación.

► MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Es siempre necesario mantener las células solares y los sensores de luz del filtro de soldadura autooscurecible libre de residuos y salpicaduras: se limpian con un trapo de algodón mojado en detergente suave (o alcohol). Nunca se deben usar solventes agresivos, como la acetona. Los filtros BALDER deben estar siempre protegidos por los dos lados con láminas de protección (policarbonato o CR39) que pueden limpiarse únicamente con un pañuelo o trapo suave. Si los filtros de protección están de algún modo dañados deben ser reemplazados inmediatamente.

► GARANTIA

La garantía de los productos BALDER es válida por tres años. El incumplimiento de las presentes instrucciones puede dejarla sin validez. BALDER tampoco acepta la responsabilidad en el caso de usar el casco para otros fines que no sean la soldadura.

► BSH1 ENSAMBLADO DEL CASCO Y DEL MECANISMO PARA LA CABEZA

1. Insertar los tornillos (A) por los dos huecos en el mecanismo para la cabeza (D).
2. Insertar el mecanismo para la cabeza (D) en el casco (F) como se muestra en el dibujo 1 e insertar los tornillos (A) por la abertura rectangular en el casco.
3. Poner el ajuste de inclinación (B) en la parte derecha entre el tornillo (A) y el casco (F). Asegurarse de que la pequeña clavija se fije dentro de uno de los tres orificios del casco. Elegir el orificio correcto para una máxima comodidad.
4. Atornillar las tuercas (C) a los tornillos (A). Antes de atornillarlas, adaptar adecuadamente la distancia entre el casco, la cara y los ojos con la ayuda de los orificios cuadrados en la armazón del casco.
5. El tamaño de la armazón (D) puede ser ajustado girando el botón de la parte trasera (E) de modo que se adapte a cualquier tamaño de cabeza. Presione el botón y sosténgalo mientras lo gira, suéltelo al llegar a la posición deseada-de mayor comodidad.

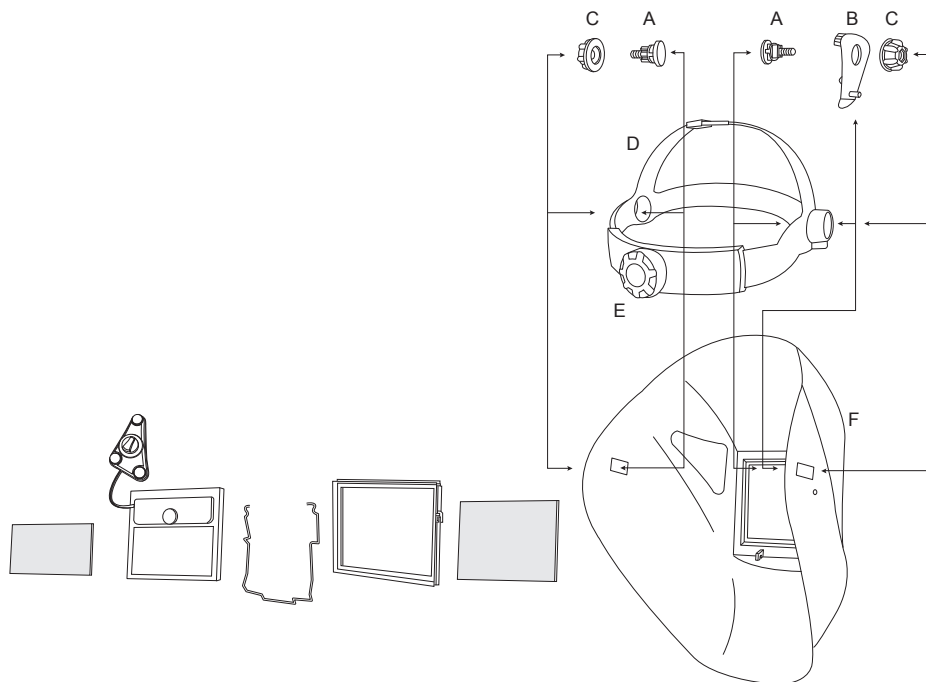


Figura 1

El mecanismo para la cabeza está equipado con una cinta antitranspirante reemplazable. Las cintas antitranspirantes pueden adquirirse a través de su distribuidor local.

► BSH1 ENSAMBLADO DEL CASCO Y DEL HARD HAT / BSH1 HH - versión del casco BSH1 con concepto Safety cap /

Si usted ha adquirido el casco de soldadura BSH1 en combinación con hard hat, el Speedy Loop reemplazará al mecanismo para la cabeza estándar. Por favor note que los huecos en el casco, como así los tornillos, tuercas y juntas son diferentes a los del mecanismo para la cabeza estándar.

1. Inserte los tornillos (A) a través de las aberturas en el Speedy Loop (E).
2. Inserte el Speedy Loop (E) en la armazón del casco (F) tal como se muestra en la figura 2 y presione los tornillos (A) a través de los huecos rectangulares en la armazón del casco.
3. Coloque la pieza de ajuste de inclinación (B) en la parte derecha entre el Speedy loop (E) y el armazón del casco (F). Asegúrese de que un pequeño pin sea fijado en uno de los cuatro huecos en la pieza de ajuste de inclinación. Elija el hueco adecuado para garantizar su mayor confort.
4. Ajuste la tuerca (D) y las juntas (C1, C2) en el tornillo (A).
5. Coloque el casco con el speedy loop sobre el hard hat tal como se muestra en la figura 3. Con un "click" a la derecha y hacia la izquierda se determinará la posición. En caso de ser necesario ajuste el largo/diámetro del Speedy Loop para lograr un máximo agarre del casco. Ajuste la distancia entre el rostro y el casco de soldadura mediante la coordinación de la extensión/reducción de las partes frontal y posterior del Speedy Loop a fin de lograr la posición más confortable.
6. El dispositivo de protección de la cabeza del hard hat (G) puede ser ajustado girando el botón en la parte trasera (H) a fines de adecuarse a todos los tamaños de cabeza. Presione el botón y sosténgalo mientras lo gira, suéltelo al llegar a la posición deseada-de mayor comodidad.

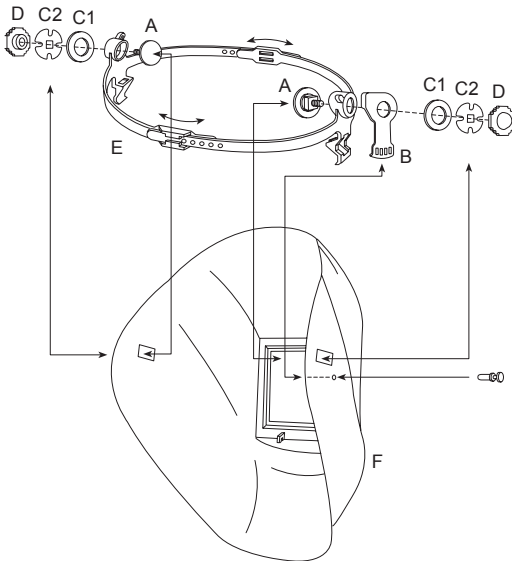


Figura 2

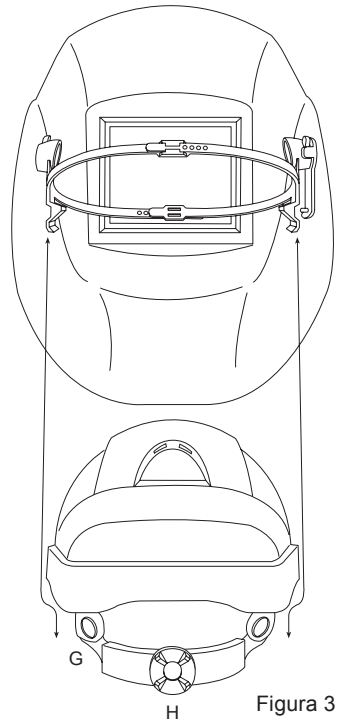


Figura 3

El mecanismo para la cabeza está equipado con una cinta antitranspirante reemplazable. Las cintas antitranspirantes pueden adquirirse a través de su distribuidor local.

► ENSAMBLAJE DEL CASCO Y DEL SISTEMA DE SOLDADURA

1. Insertar el muelle metálico en las ranuras del marco de apoyo como está señalado en la figura 4, pero únicamente en un lado.
2. Insertar el gancho del resorte de metal en el lado ya sujeto al marco de apoyo en la oreja interior del casco, como está señalado en la figura 5.
3. Insertar el otro gancho del resorte de metal en el segundo orificio y ajustar el extremo libre del resorte de metal en los orificios del otro lado del marco de apoyo.

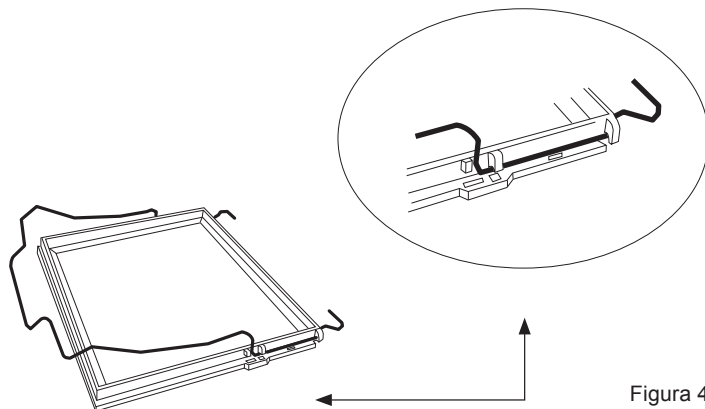


Figura 4

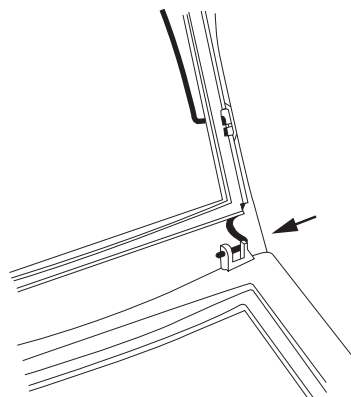
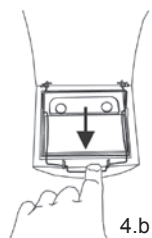
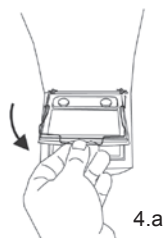
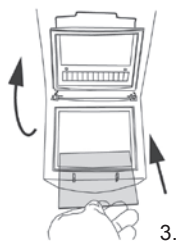
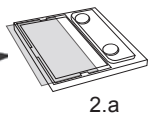
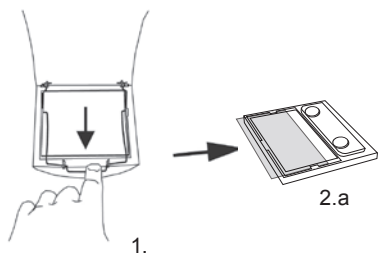


Figura 5

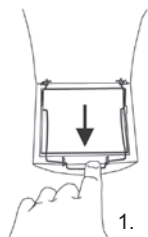
El casco de soldadura BALDER BSH1 está construido de tal manera que no hay necesidad de desmontar el sistema de soldadura cuando se desea reemplazar las láminas de protección o el filtro de soldadura. Debido a que el proceso descrito arriba requiere mucha destreza, desaconsejamos desmontarlo si no es por una necesidad de fuerza mayor.

► ENSAMBLAJE DE LA PANTALLA DE SOLDADURA Y LÁMINAS DE PROTECCIÓN / F10, F11, V913, V913 DS ADC /

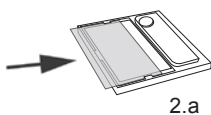


1. Soltar el resorte de metal (1.)
2. Colocar la lámina interior de protección en la parte interior del filtro de soldadura como está indicado en la figura (2.a). Insertar la pantalla de soldadura junto con la lámina de protección interior entre el marco de apoyo y el muelle metálico hasta que la pantalla de soldadura esté fijada por el resorte de metal (2.b).
3. Levantar el marco de apoyo con la pantalla de soldadura e insertar la lámina exterior de protección (3.).
4. Bajar el marco de apoyo (4.a) con la pantalla de soldadura y colocar el resorte de metal en posición (4.b).

► ENSAMBLAJE DE LA PANTALLA DE SOLDADURA Y LÁMINAS DE PROTECCIÓN / V913 ES /



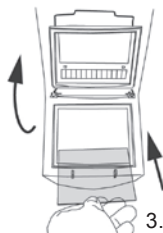
1.



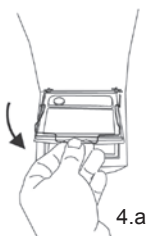
2.a



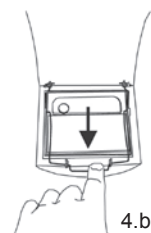
2.b



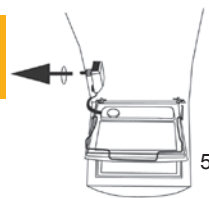
3.



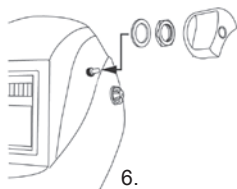
4.a



4.b



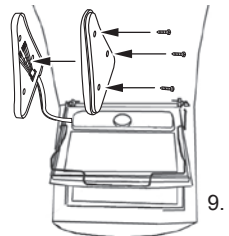
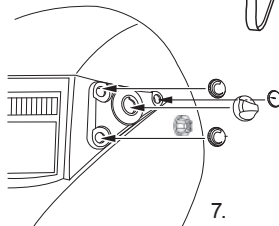
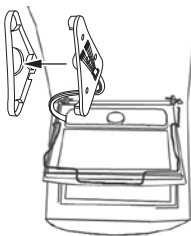
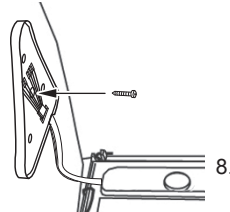
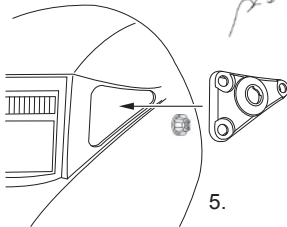
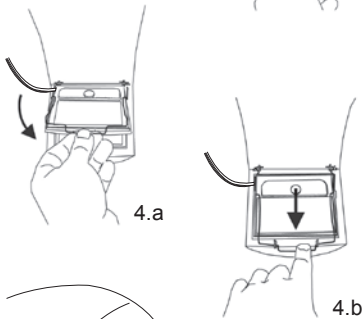
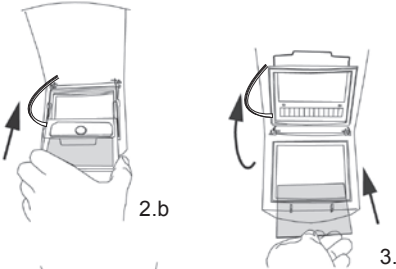
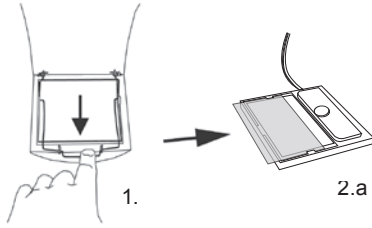
5.



6.

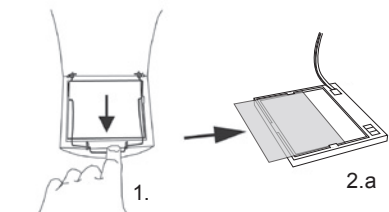
1. Soltar el resorte de metal (1.)
2. Colocar la lámina interior de protección en la parte interior del filtro de soldadura como está indicado en la figura (2.a). Insertar la pantalla de soldadura junto con la lámina de protección interior entre el marco de apoyo y el muelle metálico hasta que la pantalla de soldadura esté fijada por el resorte de metal (2.b).
3. Levantar el marco de apoyo con la pantalla de soldadura e insertar la lámina exterior de protección (3.).
4. Bajar el marco de apoyo (4.a) con la pantalla de soldadura y colocar el resorte de metal en posición (4.b).
5. En el caso de usar el filtro de soldadura con uno o más potenciómetros exteriores insertar el armazón con el potenciómetro en la(s) abertura(s) adecuada(s) en la parte interior izquierda del casco (5.).
6. Apretar la tuerca en el eje del potenciómetro para conseguir el nivel de sombra y girar el potenciómetro hasta una de las posiciones extremas (9 izquierda, 18 derecha u OFF). Fijar el botón grande para indicar el nivel de sombra en la misma posición extrema que antes el eje del potenciómetro y presionar el botón al eje. Usando el filtro de soldadura con más potenciómetros exteriores, usar los ejes de los botones pequeños para fijar los potenciómetros hasta conseguir posiciones extremas primero. Fijar las posiciones de los botones adecuadamente y empujarlos hasta el soporte de los potenciómetros (6.).

► ENSAMBLAJE DE LA PANTALLA DE SOLDADURA Y LÁMINAS DE PROTECCIÓN / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /

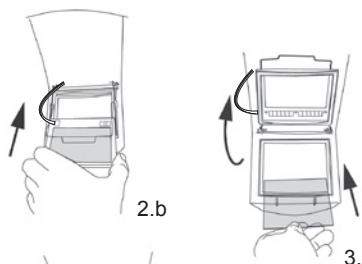


1. Soltar el resorte de metal (1.)
2. Colocar la lámina interior de protección en la parte interior del filtro de soldadura como está indicado en la figura (2.a). Insertar la pantalla de soldadura junto con la lámina de protección interior entre el marco de apoyo y el muelle metálico hasta que la pantalla de soldadura esté fijada por el resorte de metal (2.b). El cable conector debe ser colocado del lado derecho mientras se coloca el filtro electroóptico en el marco de soporte, a fines de evitar que el cable se coloque bajo el resorte de metal.
3. Levantar el marco de apoyo con la pantalla de soldadura e insertar la lámina exterior de protección (3.).
4. Bajar el marco de apoyo (4.a) con la pantalla de soldadura y colocar el resorte de metal en posición (4.b).
5. Insertar la parte externa los controles externos del marco en la abertura correspondiente en la parte izquierda exterior del casco (5.)
6. Insertar la placa electrónica con potenciómetros en la parte externa de los controles externos (6.).
7. Mientras mantiene apretada la placa electrónica, inserte los 4 botones en los potenciómetros desde el exterior. Corrobore que los botones estén insertos correctamente. Chequee que la posición de las marcas en el botón correspondan a los impresos en los controles externos del marco (7.).
8. Inserte la tuerca en el orificio en el eje del potenciómetro de longitud media y atornille fuertemente hasta la posición final (8.).
9. Inserte la parte interior de los controles externos del marco en la apertura correspondiente en la parte interna izquierda del casco, atornille las 3 tuercas desde adentro (9.).

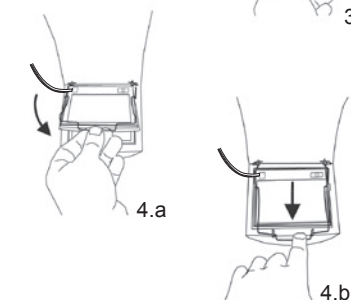
► ENSAMBLAJE DE LA PANTALLA DE SOLDADURA Y LÁMINAS DE PROTECCIÓN / 613 XL ADC plus /



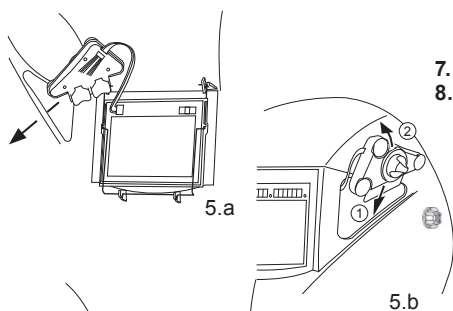
1. Soltar el resorte de metal (1.)
2. Colocar la lámina interior de protección en la parte interior del filtro de soldadura como está indicado en la figura (2.a). Insertar la pantalla de soldadura junto con la lámina de protección interior entre el marco de apoyo y el muelle metálico hasta que la pantalla de soldadura esté fijada por el resorte de metal (2.b). El cable conector debe ser colocado del lado derecho mientras se coloca el filtro electroóptico en el marco de soporte, a fines de evitar que el cable se coloque bajo el resorte de metal.



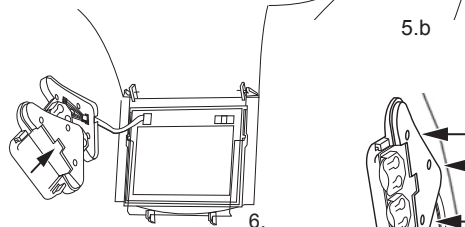
3. Levantar el marco de apoyo con la pantalla de soldadura e insertar la lámina exterior de protección (3.).



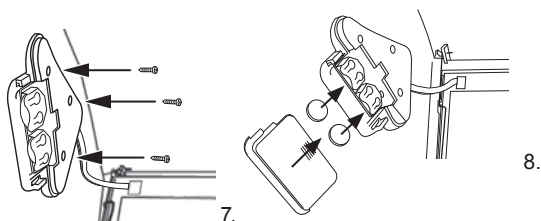
4. Bajar el marco de apoyo (4.a) con la pantalla de soldadura y colocar el resorte de metal en posición (4.b).



5. Cuidadosamente empuje la parte exterior de la carcasa externa de comandos con panel electrónico a través de la apertura lateral del casco (5.a). Colóquelo en la posición correcta, insertando en primer lugar la parte con las baterías en la parte interior del casco (5.b). Las baterías quedan ligeramente inclinadas hacia el casco.



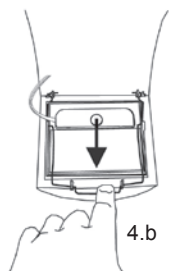
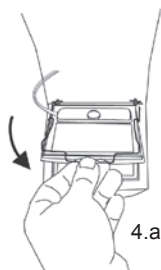
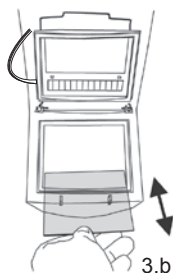
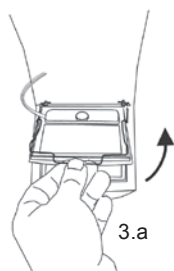
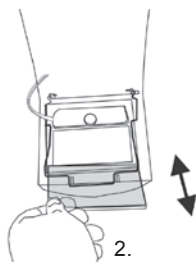
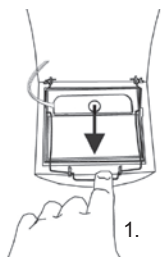
6. La parte interior de la carcasa externa de comandos debe ser colocada en la posición y en la dirección indicadas por una flecha en el paso 6. La flecha indica la abertura a través de la cual deben colocarse las baterías, antes de que la parte interna de la carcasa externa de comandos sea colocada en su posición correcta (6.). Empuje firmemente la parte exterior de la carcasa externa de comandos de modo que se amolde perfectamente a su posición.



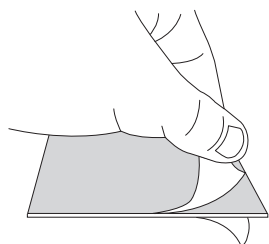
7. Atornille los tres tornillos (7.).
8. Inserte las dos baterías y deslice la tapa de la batería sobre las mismas (8.).

► REEMPLAZO DE LAS LÁMINAS DE PROTECCIÓN

1. Coloque el resorte de metal (1.)
2. Extraiga la lámina protectora interior y reemplácela por una nueva (2.).
3. Levante el marco de soporte con la pantalla de soldadura (3.a), extraiga la pantalla protectora y reemplácela por una nueva (3.b).
4. Baje el marco de soporte con la pantalla de soldadura (4.a) y fije el resorte de metal (4.b).



Durante el ensamblado del casco y del filtro de soldadura o durante el reemplazo de las pantallas de protección asegúrese de que las partes estén firmemente fijadas en su lugar y de este modo se evite el ingreso de luz en el casco. En caso de que esto suceda, repita el procedimiento hasta eliminar el problema, de otro modo el dispositivo no debe ser usado. Antes del uso de las láminas de protección es necesario quitar las capas de protección de los dos lados.

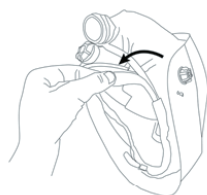


► MONTAJE DEL CLEAN AIR

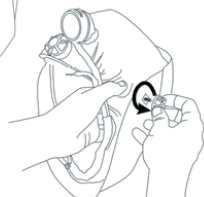
/ usar sólo en combinación con Clean Air sistema de ventilación /

Reemplazo del cerramiento de cara:

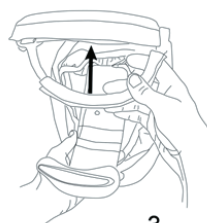
1. Quitar las cintas del cerramiento de cara de los dos lados (1.).
2. Desmontar el mecanismo de la cabeza (2.).
3. Separar la cinta para el pelo del conducto del aire (3.).
4. Sacar el conducto del aire (4.).
5. Quitar el cerramiento de cara del velcro alrededor del casco (5.).
6. Empezar con la fijación del cerramiento de cara nuevo en la parte baja del casco (6.).
7. Fijar el cerramiento de cara al casco alrededor del casco (7.).
8. Empujar el conducto del aire a través de la abertura en el cerramiento de cara (8.).
9. Fijar el mecanismo de la cabeza al velcro en el conducto del aire (9.).
10. Montar el mecanismo de la cabeza al casco (10.).
11. Fijar las cintas en el cerramiento de cara a los dos lados (11.).



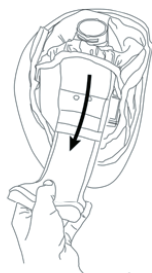
1.



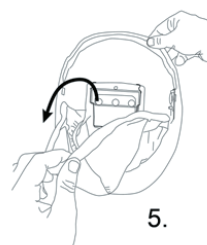
2.



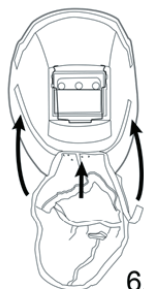
3.



4.



5.



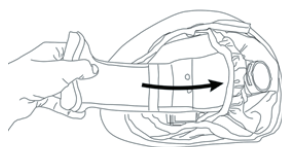
6.



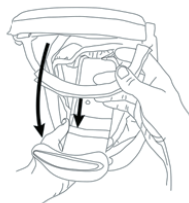
7.



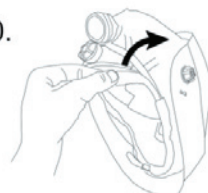
10.



8.



9.



11.


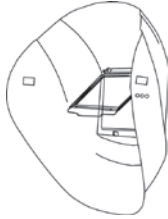
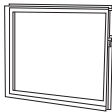


► DESIGNACIONES


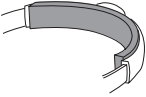




BSH1	Nombre comercial de la carcasa del casco
BL	Código de identificación del productor
EN 175	Número de norma (casco para soldadura)
EN 166	Número de norma (casco para soldadura)
S	Solidez aumentada
B	Impacto de energía de mediana intensidad
CE	Símbolo CE
DIN	Símbolo de conformidad para DIN
DIN Plus	Símbolo de conformidad para DIN Plus

Organismo acreditado para testeo CE: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Nota: Lo arriba mencionado es un ejemplo

El casco de soldadura BALDER BSH1 es testado en conformidad con las normas EN 175 y EN 166.

► **PIEZAS DE RECAMBIO ORIGINALES**

Artículo		Código
Casco		GVSBShB
Casco con el marco de apoyo y resorte de mental (montado)		GVMBShB
Marco de apoyo		60KBSH1
Muelle metálico		6PBZAP
Equipo para la cabeza		6NMPOL

Artículo		Código
Banda antitranspirante		GZTA5
Almohadilla para cuello		GZTNP
Lámina exterior PC (110 x 90 mm)		GPC110
Lámina interior PC (107 x 51 mm)		GPC107
Conducto de aire		6CM700450
Cerramiento de cara		GCAOZJ

För maximal effektivitet och din egen säkerhet. Var god, läs den här informationen noggrant innan användning.

► INNAN SVETSNING

- Kontrollera att hjälmen har monterats på korrekt sätt och att den blockerar helt allt infallande ljus. Ljus ska kunna tränga in i hjälmen endast genom fönstret med det ljusdämpande svetsfiltret.
- Justera hjälmen på huvudet så att den sitter så bekvämt som möjligt att du har största möjliga synfält.
- Välj ett lämpligt svetsfilter för skalet. Filtrets dimensioner: 110 x 90 mm (se BALDER broschyr).
- Kontrollera den angivna skyddsnivån för den aktuella svetsapplikationen, och ställ in ditt ljusdämpande svetsfilter enligt rekommendationerna i tabellen.

► REKOMMENDERAD SKUGGNINGSNIVÅ FÖR OLIKA SVETSNINGSSAPPLIKATIONER / EN 379 /

SVETSNINGSPROCESS	STRÖM I AMPERE															
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350
MMA	8		9		10		11		12		13					
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															
MAG	8		9		10		11		12							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															
TIG	8		9		10		11		12		13		14			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F10, M10															
MIG på tunga metaller	9		10		11		12		13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															
MIG på lätta legeringar (Rostfritt, Al)	10		11		12		13									
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															
Skärning med plasmastråle	9		10		11		12		13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F10, M10															
Mikroplasma bågsvetsning	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13						
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															

► SÄKERHETSÅTGÄRDER

- Placera aldrig hjälmen eller det ljusdämpande filtret på hett underlag.
- Repade eller skadade skyddskärmar bör bytas ut med jämna mellanrum mot originalsärmar från BALDER. Innan du använder den nya skyddskärmen ska du se till att eventuell skyddsfolie har avlägsnats från båda sidorna.
- Använd endast BALDER BSH1 inom temperaturområdet -10°C till +60°C.
- Utsätt inte det ljusdämpande filtret för vätskor, och skydda det mot smuts.

- Använd endast BALDER originalreservdelar. Vid tvekan, var god kontakta din auktoriserade BALDER återförsäljare.
- Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kommer att förverka garantin. BALDER tar inte något ansvar för problem som kan uppstå från andra applikationer än svetsning, eller om instruktionerna inte följts noggrant. BALDER BSH1 svets hjälm har tillverkats för att skydda svetsarens ansikte mot stänk och farligt ultraviolett och infraröd strålning som sker under svetsningsprocessen. För andra skyddsbehov använd lämplig skyddsutrustningen.
- Material som kommer i kontakt med huden kan orsaka en allergisk reaktion hos känsliga personer.
- En svets hjälm som bärs ovanpå vanliga glasögon kan utgöra en skaderisk för användaren på grund av att hjälmen trycker mot glasögonen.
- Om varken hjälmen eller skyddsskärmen är B-märkta, gäller endast märket S.

► FÖRVARING

När filtret inte används, borde det förvaras torrt och vid en temperatur mellan -20°C till +65°C. Långtidsexponering till temperaturer över 45°C kan förkorta batteriets i det ljuddämpande filtret livstid. Vi rekommenderar att solcellerna på det ljuddämpande filtret hålls i mörker eller inte utsätts för ljus vid förvaring för att stänga av filtret. Detta kan uppnås enkelt, genom att placera filtret upphöjda på förvaringshyllan.

► UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

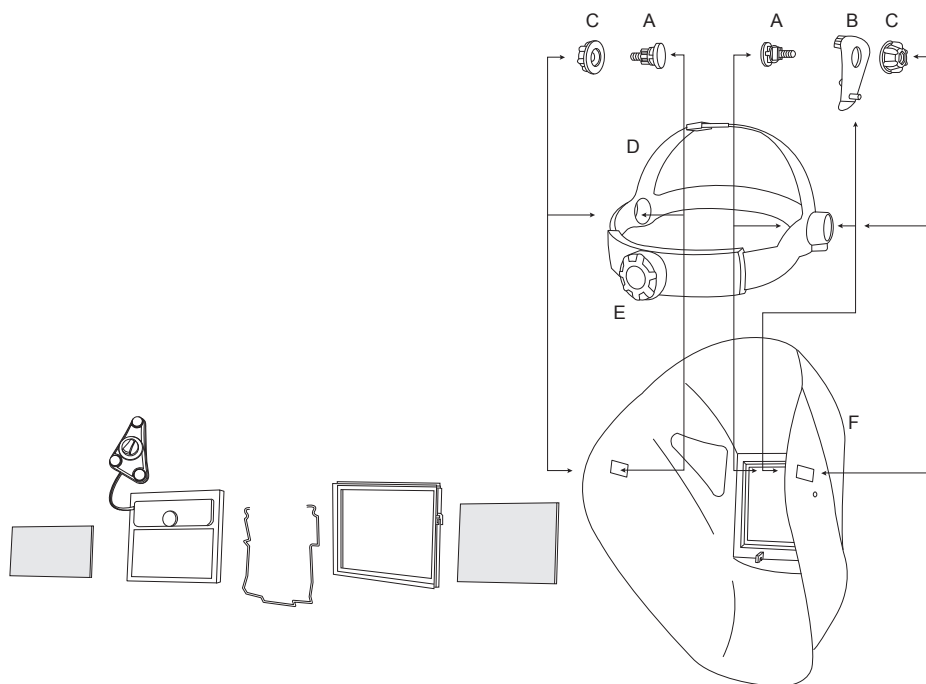
Solcellerna på det ljuddämpande filtret ska alltid hållas rena från damm och stänk: De kan rengöras med hjälp av en mjuk duk eller en tygbit blött i mildt rengöringsmedel (eller sprit). Använd aldrig starka lösningsmedel som aceton. BALDER filtren bör alltid vara skyddade på bägge sidorna med skyddsglas (polykarbonat eller CR39), även de bör rengöras med en mjuk duk eller en tygbit. Om skyddsskärmen skadas ska de omedelbart bytas.

► GARANTI

Garantitiden för BALDER:s produkter är tre år. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan förverka garantin. BALDER tar inte något ansvar för problem som kan uppstå från andra applikationer än svetsning.

► BSH1 HJÄLM OCH HUVUDSTÄLLNING

1. För in skruvarna (A) genom öppningarna i huvudställningen (D).
2. För in huvudställningen (D) i hjälmstommen (F) som figur 1 visar och tryck skruvarna (A) genom den rektangulära öppningen i hjälmstommen.
3. Sätt lutningsjusteringen (B) på höger sida mellan skruv (A) och hjälmsstomme (F). Kontrollera att den smala pinnen är insatt i något av de tre hålen i hjälmstommen. Välj rätt hål för maximal bekvämlighet.
4. Dra åt alla muttrar (C) och skruvar (A). Innan du drar åt dem, placera hjälmen på det bekväma avståndet från filteröppningen genom att använda de två rektangulära hålen som finns i hjälmskalet.
5. Huvudställnings storlek (D) kan justeras genom att vrida bakre vredet (E) för att passa alla huvudens storlekar. Tryck in och håll vredet intryckt under vridning, och släpp vredet när du uppnår det mest bekväma läget varvid vredet låses i inställt läge.



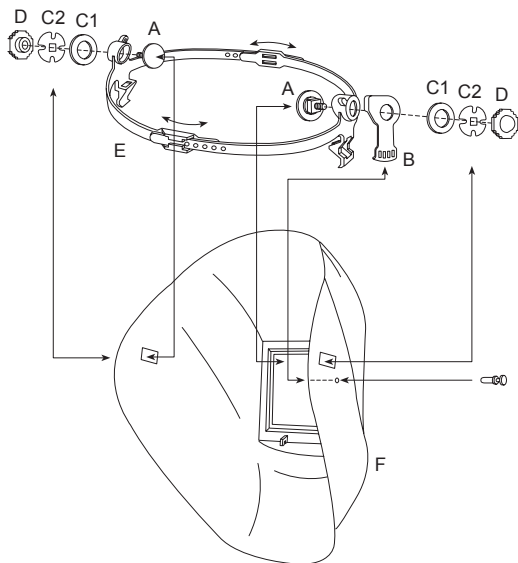
Figur 1

Svetshjälmen är utrustad med ett utbytbart svettband. Svettbanden finns tillgängliga hos din lokala handlare.

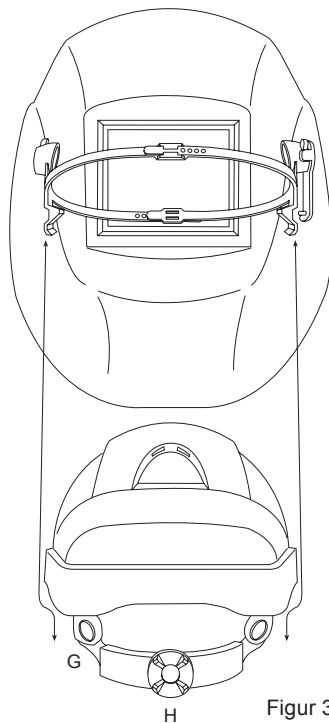
► BSH1 MONTERING AV HJÄLM OCH SKYDDSHJÄLM / BSH1 HH - version av BSH1 hjälm med skyddshjälm /

Om du inköpt BSH1 svetshjälm i kombination med skyddshjälm ersätts huvudställningen av standardtyp med Speedy Loop. Var god observera att hålen i hjälmen såväl som skruvar, muttrar och brickor är olika motsvarande komponenter för standardställningen.

1. För in skruvarna (A) genom öppningarna i Speedy Loop (E).
2. Placera Speedy Loop (E) i hjälmskalet (F) som visas i figur 2, och pressa skruvarna (A) genom de rektangulära öppningarna i hjälmstommen.
3. Placera lutningsjusteringens komponenter (B) på högra sidan mellan Speedy Loop (E) och hjälmstommen (F). Säkerställ att ett smalt stift sitter i ett av de fyra hålen i lutningsjusteringen. Välj det hål som ger bästa bekvämlighet.
4. Dra fast muttrarna (D) och brickorna (C1, C2) på skruvarna (A).
5. Placera hjälmen med Speedy Loop över skyddshjälmen som visas på figur 3. Snäppfästen på högra och vänstra sidorna håller den på plats. Justera om så erfordras Speedy Loop så att den griper hårt om hjälmen. Justera avståndet mellan ansiktet och svetshjälmen genom att samtidigt förlänga/avkorta främre och bakre delarna på Speedy Loop tills det mest bekväma läget erhålls.
6. Skyddshjälmens huvudställning (G) kan justeras genom att vrida bakre vredet (H) för att passa alla huvudens storlekar. Tryck in och håll vredet intryckt under vridning, och släpp vredet när du uppnår det mest bekväma läget varvid vredet låses i inställt läge.



Figur 2

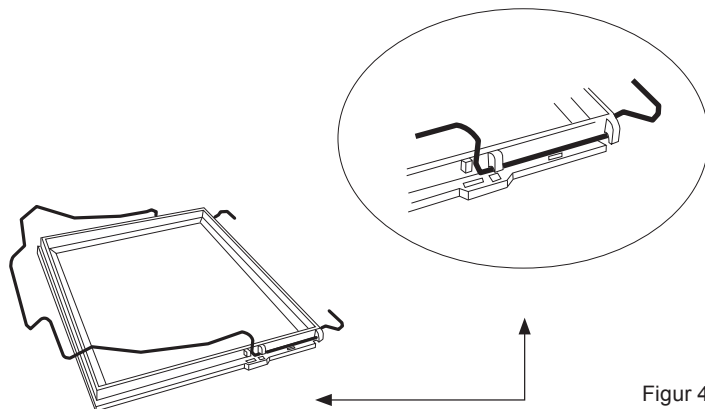


Figur 3

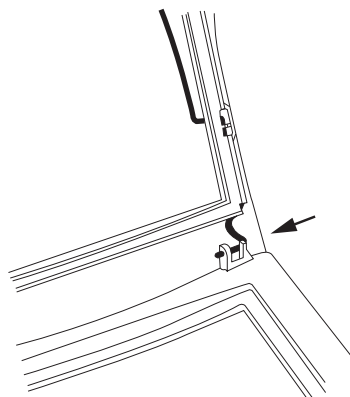
Svetshjälmen är utrustad med ett utbytbart svettband. Svettbanden finns tillgängliga hos din lokala handlare.

► HJÄLMEN OCH MONTERINGSSYSTEMET

1. Sätt fast metallfjädersn i ramens öppningar, som visas på figur 4, men endast på ena sidan.
2. För metallfjädersnans krok in i den sidan som redan finns kopplad till ramen. För fjädersnans krok in i hålet i det inre, övre hörnet av hjälmens filteröppning, som visas på figur 5.
3. För den andra kroken i det andra hålet och fäst den lediga änden av fjädersnarna i öppningarna på andra sidan av ramen.



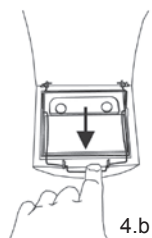
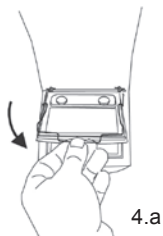
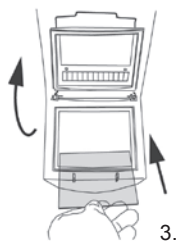
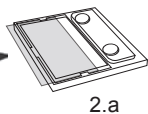
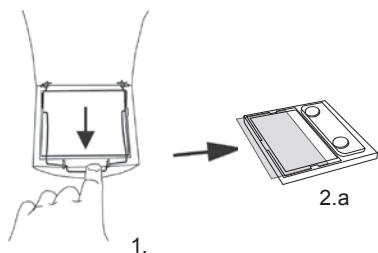
Figur 4



Figur 5

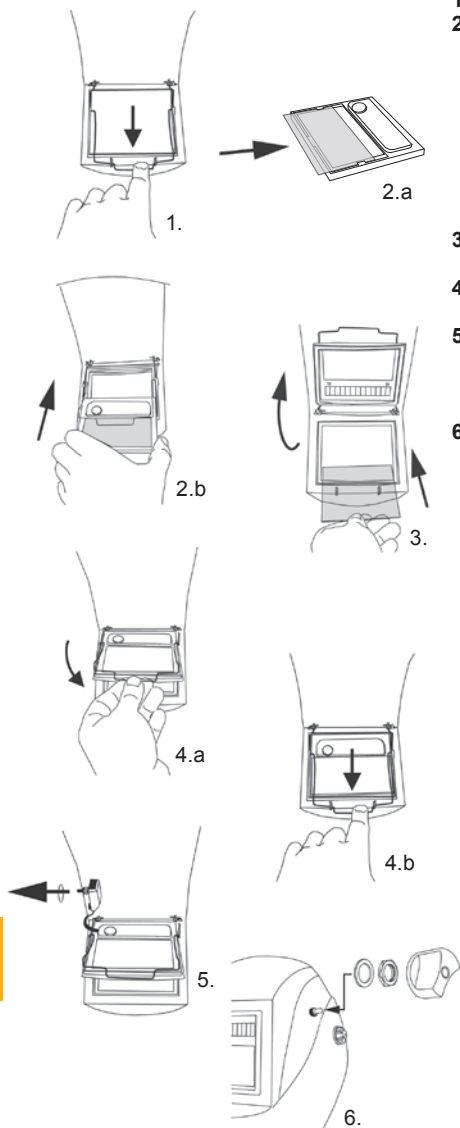
BALDER BSH1 svetshjälm har designats till att vara så användarvänlig som möjligt och därmed behöver den inte tas isär vid byte av skyddsglas och svetsfilter. Vi avråder bestämt att ta isär hjälmens om inte särskilda behov föreligger, då denna procedur kräver avancerade handgrepp.

► MONTERING AV SVETSFILTER OCH SKYDDSGLAS / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



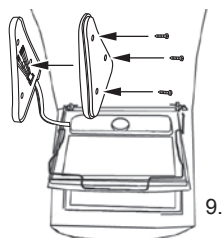
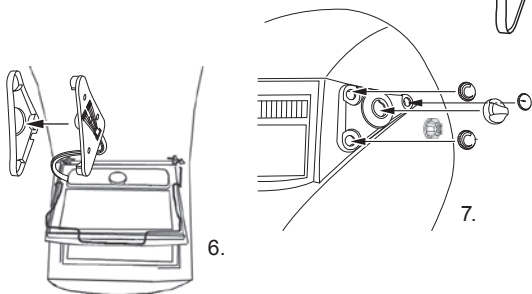
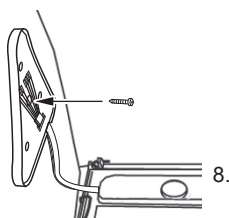
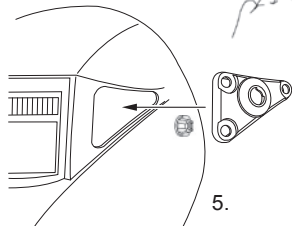
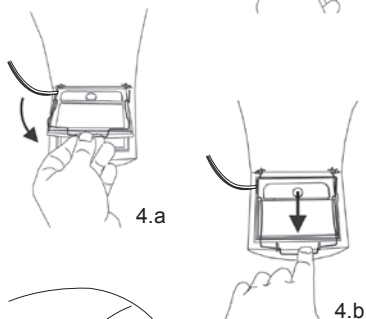
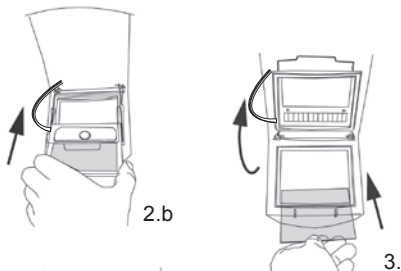
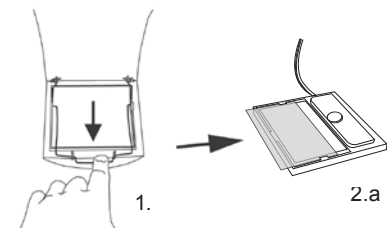
1. Lösgör låsfjädersn av metall (1.).
2. Placera det inre skyddsglasets på insidan av det elektrooptiska filtret, som visas i figur (2.a). För det elektrooptiska filtret med det inre skyddsglasets in mellan ramen och metallfjädersn tills det elektrooptiska filtret sitter fast i hållaren med hjälp av metallfjädersn (2.b).
3. Lyft hjälpramen tillsammans med svetsfiltret och sätt det yttre skyddsglasets på plats (3.).
4. Sänk hjälpramen tillsammans med svetsfiltret (4.a) och sätt fast låsfjädersn av metall (4.b).

► MONTERING AV SVETSFILTER OCH SKYDDSGLAS / V913 ES /



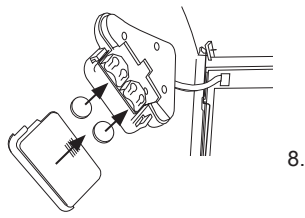
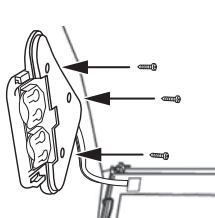
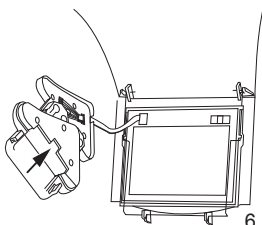
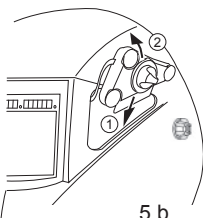
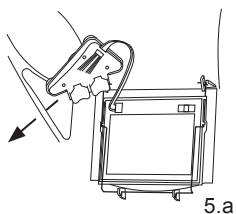
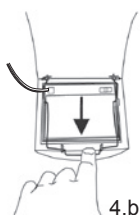
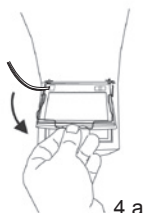
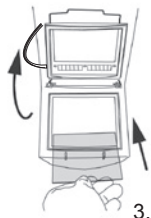
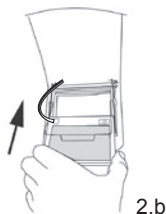
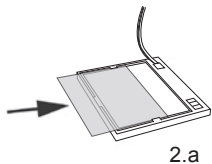
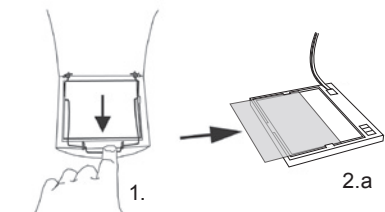
1. Lösgör låsfjäders av metall (1.).
2. Placera det inre skyddsglasets på insidan av det elektrooptiska filtret, som visas i figur (2.a). För det elektrooptiska filtret med det inre skyddsglasets in mellan ramen och metallfjäders tills det elektrooptiska filtret sitter fast i hållaren med hjälp av metallfjäders (2.b). Anslutningskabeln skall vara flyttad till höger sida under insättningen av det elektrooptiska filtret, för att undvika att kabeln hamnar under låsfjäders.
3. Lyft hjälpramen tillsammans med svetsfiltret och sätt det yttre skyddsglasets på plats (3.).
4. Sänk hjälpramen tillsammans med svetsfiltret (4.a) och sätt fast låsfjäders av metall (4.b).
5. Vid användning av det elektro-optiska svetsfiltret med en eller fler externa potentiometer, för potentiometer kapseln in i motsvarande öppning(ar) på vänstra insidan av hjälmen (5.).
6. Dra åt muttern på skuggningsnivå potentiometer axeln och vrid potentiometern till en av ytterlägerna (9 vänster, 13 höger eller AV). Sätt den stora skuggningsnivå potentiometer knappen till samma ytterläge som föregående potentiometer axel och tryck knappen på axeln. Vid användning av det elektro-optiska svetsfiltret med en eller fler externa potentiometer, använd axlarna av mindre kanppar för att sätta potentiometrarna i ytterlägen först. Sätt knapparna i lämplig position och tryck de in i potentiometer öppningarna (6.).

► MONTERING AV SVETSFILTER OCH SKYDDSGLAS / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /



1. Lösgör låsfjädersn av metall (1.).
2. Placera det inre skyddsglasat på insidan av det elektrooptiska filtret, som visas i figur (2.a). För det elektrooptiska filtret med det inre skyddsglasat in mellan ramen och metallfjädersn tills det elektrooptiska filtret sitter fast i hållaren med hjälp av metallfjädersn (2.b). Anslutningskabeln skall vara flyttad till höger sida under insättningen av det elektrooptiska filtret, för att undvika att kabeln hamnar under låsfjädersn.
3. Lyft hjälpramen tillsammans med svetsfiltret och sätt det yttre skyddsglasat på plats (3.).
4. Sänk hjälpramen tillsammans med svetsfiltret (4.a) och sätt fast låsfjädersn av metall (4.b).
5. Placera den andra delen av yttre kontrollstommen i motsvarande öppningen i den yttre vänstra sidan av hjälmen (5.).
6. Placera den elektroniska plattan med potentiometrar i yttre delen av externa kontroller (6.).
7. Placera de fyra rattarna till potentiometrar genom att pressa in dom på elektroniska plattan från utsidan. Kontrollera att rattarna är rätt insatta och att de pekar åt rätt håll i förhållande till den tryckta markeringen på den yttre sidan av hjälmen (7.).
8. Isätt in skruven i hålet vid den medelstora potentiometern och skruva in den försiktigt så långt den går (8.).
9. Placera inre delen av kontrollstommen i motsvarande öppning på vänstra och skruva in de tre skruvarna från insidan (9.).

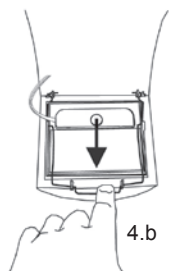
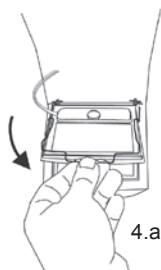
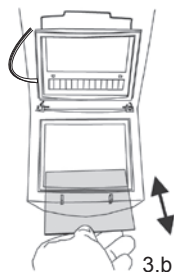
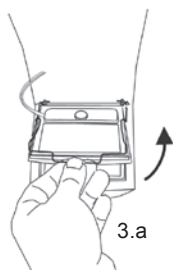
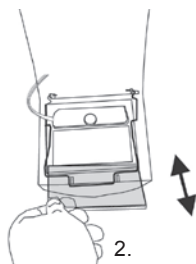
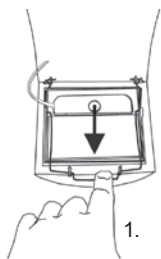
► MONTERING AV SVETSFILTER OCH SKYDDSGLAS / 613 XL ADC plus /



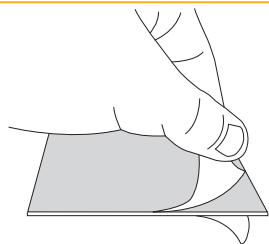
1. Lösgör låsfjäders av metall (1.).
2. Placera det inre skyddsglasat på insidan av det elektrooptiska filtret, som visas i figur (2.a). För det elektrooptiska filtret med det inre skyddsglasat in mellan ramen och metallfjäders tills det elektrooptiska filtret sitter fast i hållaren med hjälp av metallfjäders (2.b). Anslutnigskabeln skall vara flyttad till höger sida under insättningen av det elektrooptiska filtret, för att undvika att kabeln hamnar under låsfjäders.
3. Lyft hjälpramen tillsammans med svetsfiltret och sätt det yttre skyddsglasat på plats (3.).
4. Sänk hjälpramen tillsammans med svetsfiltret (4.a) och sätt fast låsfjäders av metall (4.b).
5. Tryck försiktigt yttre delen av kontrollstommen med elektroniska plattan genom hjälmens sidöppning (5.a). Placera den i korrekt position genom att först föra in delen med batterierna uppåt på hjälmens insida (5.b). Batterierna skall stå lätt lutade mot hjälmens.
6. Inre delen av kontrollstommen skall placeras i sin position från riktning som visas enligt pilen i steg 6. Pilen visar öppningen som batterierna skall föras in genom innan inre delen av kontrollstommen placeras i korrekt position (6.). Pressa försiktigt yttre delen av kontrollstommen så att den blir korrekt insatt i sin position.
7. Skruva in skruvarna (7.).
8. Sätt in de två batterierna och slut batterilocket över batterierna (8.).

► BYTE AV SKYDDSGLAS

1. Lösgör låsfjädern av metall (1.).
2. Ta bort det inre skyddsglaset och ersätt med ett nytt (2.).
3. Lyft hjälpramen tillsammans med svetsfiltret (3.a), ta bort det yttre skyddsglaset och ersätt med ett nytt (3.b).
4. Sätt hjälpramen med svetsfiltret på plats (4.a) och fastgör den med låsfjädern (4.b).



Säkerställ vid montering av hjälmen och svetsfiltret, liksom vid byte av skyddsskärmar, att samtliga komponenter sitter säkert på plats för att hindra ljus från att tränga in i hjälmen. Kommer ljus in i hjälmen på något sätt ändå, upprepa proceduren tills problemet är löst, annars får hjälmen inte användas för svetsning. Innan insättning av nya skyddsglas, avlägsna alltid skyddsfilmen från båda sidorna av glasets.

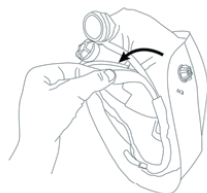


► MONTERING AV CLEAN AIR

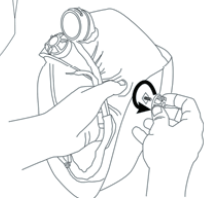
/ får endast användas tillsammans med Clan Air kraft respiratorer /

Ersättning av ansikts förseglingen:

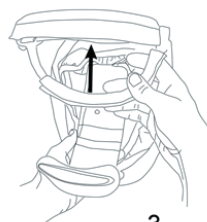
1. Lösgör ansikts förseglings tejen på bägge sidorna (1.).
2. Ta issär huvudbodnaden (2.).
3. Separera bandet från luftkanalen (3.).
4. Ta ut luftkanalen (4.).
5. Lösgör ansikts förseglingen från kardborrbanden runt hjälmen (5.).
6. Börja fästa den nya ansiktsförseglingen på hjälmen unerifrån (6.).
7. Sätt fast ansikts förseglingen i hjämen, runt hela hjälmen (7.).
8. Tryck luftkanalen genom öppningen i ansikts förseglingen (8.).
9. Fäst huvudbodnaden på kardborrbanden som sitter på luftkanalen (9.).
10. Sätt samman huvudbodnaden med hjälmen (10.).
11. Fäst ansikts förseglings tejen på bägge sidor av hjälmen (11.).



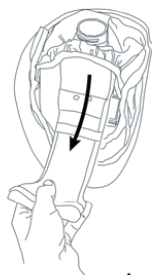
1.



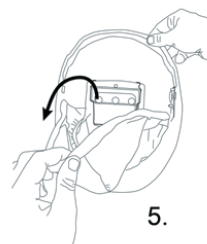
2.



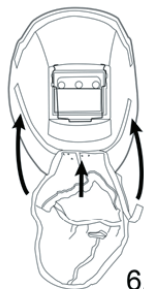
3.



4.



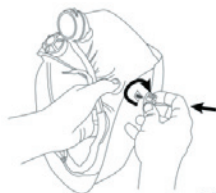
5.



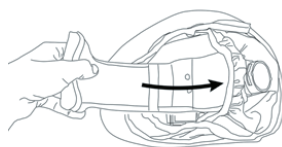
6.



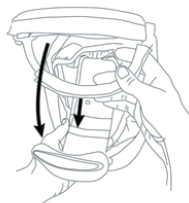
7.



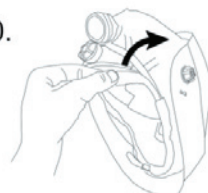
10.



8.



9.



11.


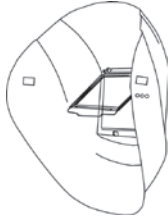
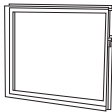


► TECKENFÖRKLARING


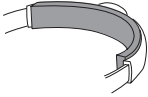




BSH1	Benämning på svetshjälmens skal
BL	Tillverkarens ID kod
EN 175	Standardens nummer
EN 166	Standardens nummer
S	Utökad hållbarhet
B	Medelstor energibelastning
CE	CE märke
DIN	Symbol för DIN
DIN Plus	Symbol för DIN Plus

Anmält organ för CE-märkning: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Notera: Ovan är ett exempel

BALDER BSH1 svetshjälm är testad enligt EN 175 och EN 166 standarder.

► ORIGINAL RESERVDELAR

Artikel		Code
Hjälmskal		GVSBShB
Hjälmskal med stödrum och låsnings fjäder i metall (färdig monterad)		GVMBShB
Hjälpram		60KBSH1
Låsfjäder av metall		6PBZAP
Komplett hjälm		6NMPOL

Artikel		Code
Svettband		GZTA5
Nackkudde		GZTNP
Extern PC folie (110 x 90 mm)		GPC110
Intern PC folie (107 x 51 mm)		GPC107
Luftkanal		6CM700450
Ansikts försegling		GCAOZJ

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen hitsauksen aloittamista, oman turvallisuutesi vuoksi ja ongelmien välttämiseksi.

► ENNEN HITSUKSEN ALOITTAMISTA

- Tarkista, että maski on koottu oikein ja että se suojaa täydellisesti valolta. Etuosasta hitsauskypärä saa läpäistä valoa ainoastaan automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen kautta.
- Säädä pääpannan korkeus ja ympärysmitta sekä maskin kulma kasvoihin nähden itsellesi ja työhösi sopivaksi.
- Valitse sopiva hitsaussuodatin suojukselle. Suodattimen mitat: 110 x 90 mm (ks. BALDER-esite).
- Valitse suorittamaasi hitsaukseen sopiva tummuustaso ja säädä automaattisesti tummuva hitsaussuodatin sen mukaisesti (katso suositellut tummuustasot taulukosta).

► SUOSITELTAVAT TUMMUUSARVOT ERILAISILLE HITSAUSMENETELMILLE / EN 379 /

HITSAUSPROSESSI	SÄHKÖVIRTA AMPEEREINA															
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350
MMA	8		9		10		11		12		13					
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															
MAG	8		9		10		11		12		13					
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															
TIG	8		9		10		11		12		13		14			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F10, M10															
MIG ja raskasmetallit	9		10		11		12		13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															
MIG ja kevytmetallit sekä kevytmetalliseokset (Ruostumaton teräs, alumiini)	10		11		12		13									
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F11, M11															
Plasmaleikkaus	9		10		11		12		13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															
	F10, M10															
Mikroplasma-kaarihitsaus	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13						
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC															
	V913 ES ADC, V913 DS ADC															
	V913 ES, V913 DS, V913															

► VAROVAISUUSTOIMENPITEET

- Älä koskaan laita kypärää tai automaattisesti tummuvaa hitsaussuodatinta kuumalle alustalle.
- Naarmuuntunut tai vioittunut roiskelasi on vaihdettava alkuperäiseen BALDER-tuotteeseen. Ennen käyttöönottoa on varmistettava, että suojakalvo on poistettu lasin molemmilta puolilta.
- Käytä BALDER BSH1-laitetta vain lämpötiloissa välillä -10°C - +60°C.
- Älä altista automaattisesti tummuvaa hitsaussuodatinta nesteille ja suoja se lialta.

- Käytä vain alkuperäisiä BALDER-varaosia. Jos olet epävarma, ota yhteyttä valtuutettuun BALDER-jälleenmyyjäsi.
- Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen mitätöi takuun. BALDER ei vastaa ongelmista, jotka aiheutuvat muista asioista kuin hitsauksesta, tai jos käyttöohjeita ei ole noudatettu. BALDER BSH1 hitsausmaski on tarkoitettu suojaamaan hitsaajan kasvoja hitsauksessa syntyviltä roiskeilta ja vaarallisilta infrapuna- sekä ultraviolettisäteiltä. Muilta vaaratekijöiltä suojautumiseksi on käytettävä sopivaa lisäsuojavarustusta.
- Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkillä henkilöillä.
- Kulunut silmikko ja hitsauskypärä ei ehkä suojaa iskuilta ja aiheuttaa näin vaaraa käyttäjälleen.
- Jos kypärässä ja suojalasissa ei kummassakin ole B-merkintää, vain S-merkintä on voimassa.

► SÄILYTYS

Kun kasettia ei käytetä, se tulee säilyttää kuivassa paikassa -20°C – +65°C lämpötilassa. Pitkäaikainen altistuminen yli 45°C lämpötiloille saattaa lyhentää automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen pariston käyttöikää. On suositeltavaa pitää automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen aurinkokennot pimeässä tai valolta suojattuina säilytyksen aikana niiden toiminnan estämiseksi. Siksi kasetti tulee sijoittaa varastohyllyille etupuoli alaspäin.

► KUNNOSSAPITO JA PUHDISTUS

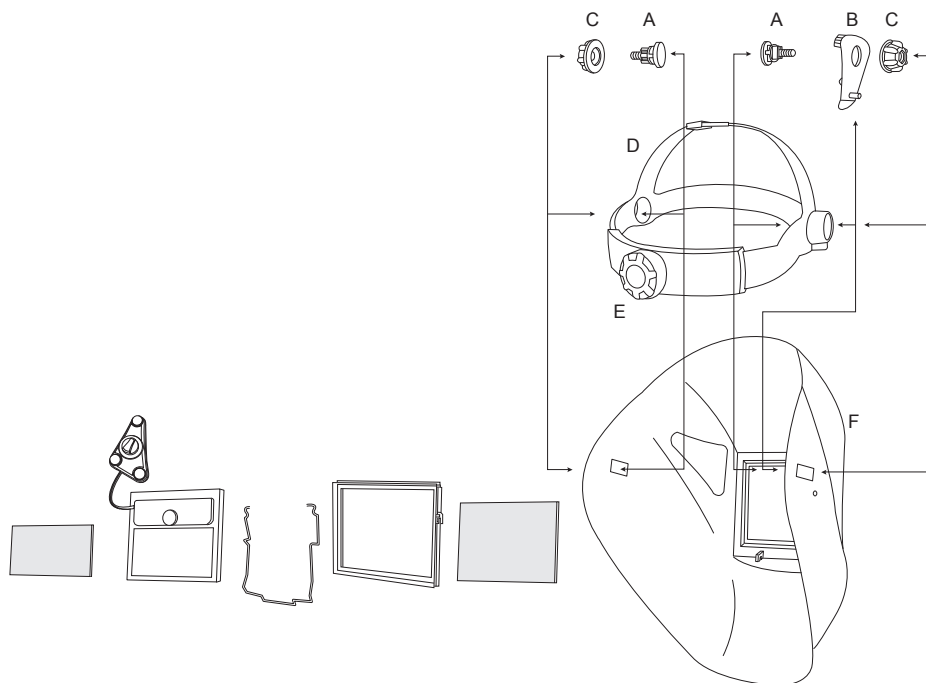
Automaattisesti tummuvan hitsaussuodattimen aurinkokennot ja valoanturit on aina suojattava pölyltä ja roiskeilta: Kasetin voi puhdistaa pehmeällä liinalla tai miedolla puhdistusaineella (tai sprillä) kosteutetulla rätillä. Älä koskaan käytä syövyttäviä liuoksia, kuten asetonia. BALDER-kasetin tulee aina olla sisä- ja ulkosuojalaseilla suojattuna (polykarbonaattimuovi tai CR39), joita voi puhdistaa myös pehmeällä liinalla. Mikäli suojalasit ovat jollain tavalla vahingoittuneet, on ne vaihdettava välittömästi.

► TAATA

BALDER-tuotteiden takuu-aika on kolme vuotta. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa mitätöidä takuun. BALDER ei vasta muista väärän käytön takia syntyneistä ongelmista.

► BSH1 KYPÄRÄN JA PÄÄKEHIKON KOKOAMINEN

1. Aseta ruuvit (A) päähinekehikon (D) aukkoihin.
2. Aseta pääkehikko (D) maskin kuoreen (F) kuvan 1 mukaisesti ja työnnä ruuvit (A) maskin kuoreessa olevan suorakaiteen muotoisen reiän läpi.
3. Aseta kaltevuuden säätelijä (B) oikealle puolelle ruuvien (A) ja maskin kuoren väliin (F). Tarkista, että pieni tappi on kiinni yhdessä maskin kuoren kolmesta aukosta. Valitse kolmesta aukosta itsellesi parhaiten sopiva.
4. Kiinnitä mutterit (C) ruuveihin (A). Ennen niiden lopullista kiristämistä, aseta päähinekehikko sopivalle etäisyydelle hitsauslasin aukosta käyttäen apuna kahta maskin kuoreessa olevaa neliömäistä aukkoa.
5. Pääkehikon (D) voi säätää sopivan kokoiseksi kääntämällä takana olevaa säätöpyörää (E). Paina pyörää ja pidä se alaspainettuna kääntäessäsi sitä. Kun olet säätänyt kehikoon sopivan kokoiseksi, vapauta säätöpyörä, jolloin se lukkiutuu haluttuun asentoon.



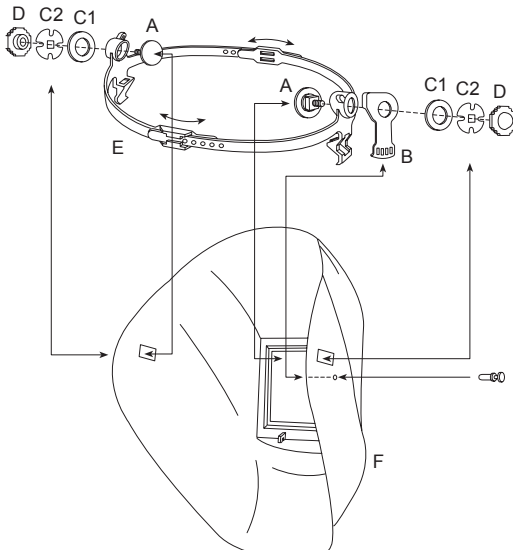
Kuva 1.

Pääkehikko on varustettu vaihdettavalla hikinauhalla. Hikinauhoja voit tilata ottamalla yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjääsi.

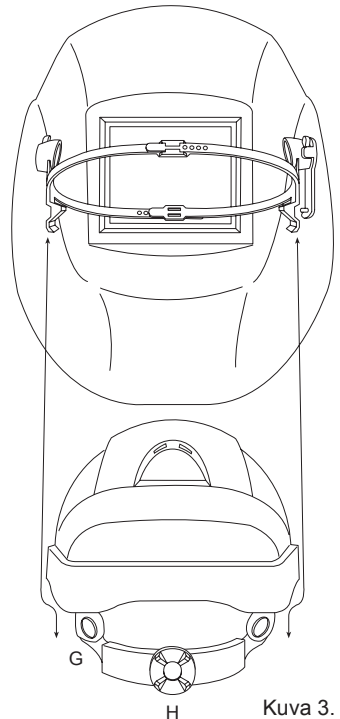
► BSH1 KYPÄRÄN JA SUOJAKYPÄRÄN KOKOAMINEN / BSH1 HH - kypärän BSH1 HH - versio suojakypärällä /

Jos olet ostanut BSH1-hitsauskypärän ja suojakypärän, Speedy Loop-turvapanta korvaa siinä tavallisen pääkehikon. Huomaa, että kypärässä olevat reiät sekä ruuvit, mutterit ja tiivistet ovat erilaisia kuin tavallisessa pääkehikossa.

1. Laita ruuvit (A) Speedy Loop-pannan (E) aukkoihin.
2. Laita Speedy Loop-panta (E) kypärän kuoreen (F) kuten kuvassa 2 ja paina ruuvit (A) kypärän kuoreessa olevien suorakaiteenmuotoisten aukkojen läpi.
3. Laita kallistuksen säätöosa (B) oikealle puolelle Speedy Loop-pannan (E) ja kypärän kuoren (F) väliin. Varmista, että pieni tappi on kiinnitetty yhteen neljästä kallistuksen säätöosassa olevista reiästä. Valitse sinulle sopiva reikä.
4. Kiristä ruuvien (A) mutterit (D) ja tiivistet (C1, C2).
5. Aseta kypärä ja Speedy Loop-panta suojakypärän yläpuolelle kuten kuvassa 3. Molemmilta puolilta kuuluva ”klik” lukitsee ne paikoilleen. Säädä Speedy Loop-pannan kokoa/halkaisijaa kypärään sopivaksi tarpeen mukaan. Säädä kasvojen etäisyys kypärästä sopivaksi pidentämällä/lyhentämällä Speedy Loop-pannan etu- ja takaosia koordinoitusti sopivan asennon löytämiseksi.
6. Suojakypärän (G) pääkehikkoa voi säätää sopivaksi kääntämällä takana olevaa säätöpyörää (H). Paina pyörää ja pidä se alaspainettuna kääntäessäsi sitä. Kun olet säätänyt kehikoon sopivan kokoiseksi, vapauta säätöpyörä, jolloin se lukkiutuu haluttuun asentoon.



Kuva 2.

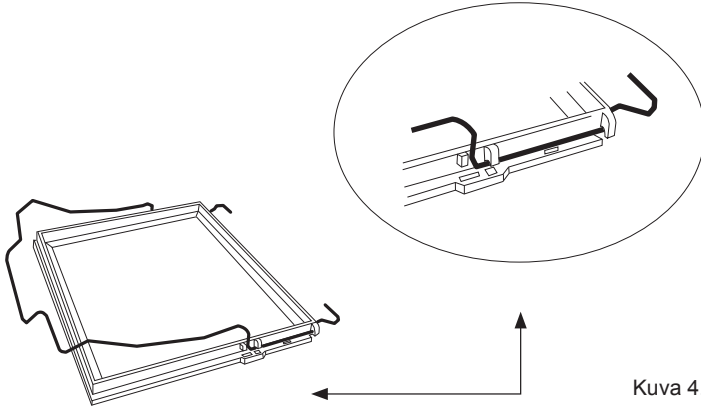


Kuva 3.

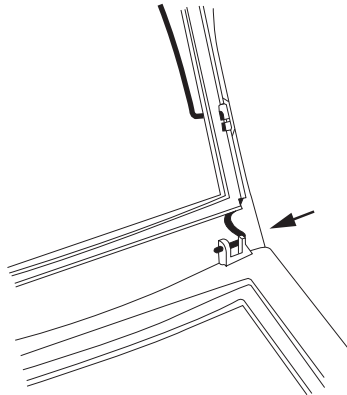
Pääkehikko on varustettu vaihdettavalla hikinauhalla. Hikinauhoja voit tilata ottamalla yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjääsi.

► MASKIN JA ASENNUSJÄRJESTELMÄN KOKOAMINEN

1. Kiinnitä metallijouset kehyksen aukkoihin kuten kuvassa 4, mutta vain toiselle puolelle.
2. Kiinnitä jo kehykseen kiinnitetyn metallijousen toinen koukku sille tarkoitettuun kantaan kypärän suojalasin aukon ylempään sisänurkkaan, kuten kuvassa 5 on esitetty.
3. Kiinnitä jousen toinen koukku toiseen kantaan ja liitä jousen vapaa pää kypärän kehyksen toiselle puolelle.



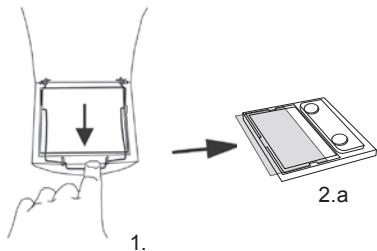
Kuva 4.



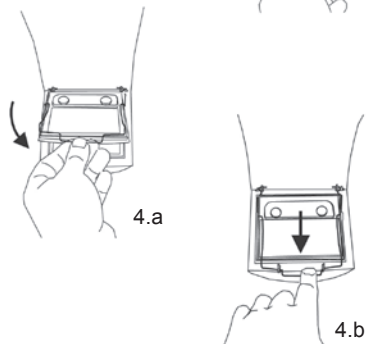
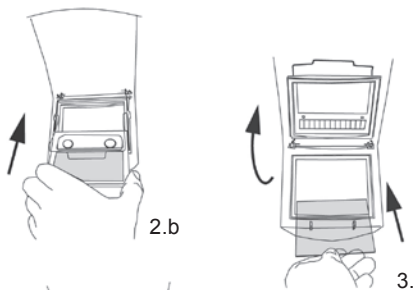
Kuva 5.

BALDER BSH1 hitsausmaski on suunniteltu mahdollisimman käyttäjäystävälliseksi, joten siksi kiinnitystä ei tarvitse purkaa, kun vaihdat suojalevyjä tai hitsauskasetteja. Emme suosittele maskin asennusjärjestelmän aiheutonta purkamista, koska edellä mainittu menettely vaatii erityisosaamista.

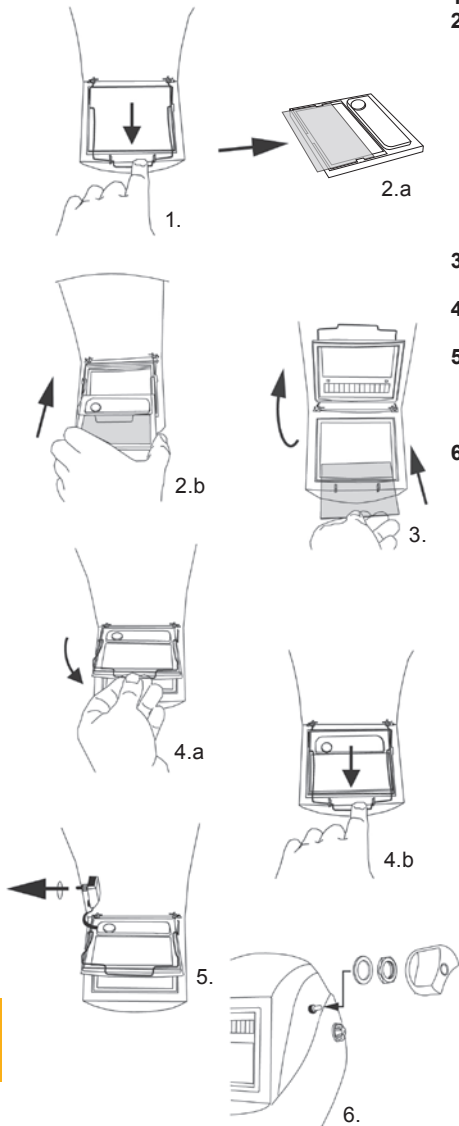
► HITAUSSUODATTIMEN JA SUOJALEVYJEN KOKOAMINEN / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



1. Vapauta sulkujousi (1.).
2. Aseta sisimmäinen suojalevy elektro-optisen hitsaussuodattimen sisäpuolelle kuvan (2.a) mukaisesti. Aseta elektro-optinen hitsaussuodatin ja sisäsuojalevy visiirin kehyksen ja metallijousen väliin, kunnes elektro-optinen hitsaussuodatin pysyy jousella kiinni tukipidikkeessä (2.b).
3. Nosta visiirin kehys ja hitsaussuodatin sekä aseta ulommainen suojalevy paikalleen (3.).
4. Laske visiirin kehys sekä hitsaussuodatin (4.a) ja kiinnitä sulkujousi (4.b).

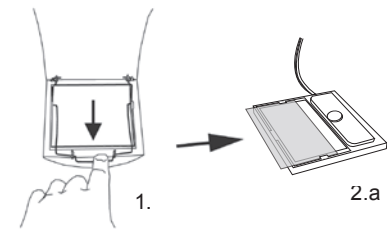


► HITAUSSUODATTIMEN JA SUOJALEVYJEN KOKOAMINEN / V913 ES /

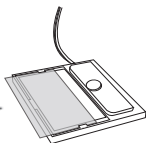


1. Vapauta sulkujousi (1.).
2. Aseta sisimmäinen suojalevy elektro-optisen hitsaussuodattimen sisäpuolelle kuvan (2.a) mukaisesti. Aseta elektro-optinen hitsaussuodatin ja sisäsuojalevy visiirin kehyksen ja metallijousen väliin, kunnes elektro-optinen hitsaussuodatin pysyy jousella kiinni tukipidikkeessä (2.b). Liitäntäjohtoa tulee taivuttaa oikealle puolelle samalla kun elektro-optista suodatinta asetetaan visiirin kehikkoon, jotta johto ei jää metallijousen alle.
3. Nosta visiirin kehys ja hitsaussuodatin sekä aseta ulommainen suojalevy paikalleen (3.).
4. Laske visiirin kehys sekä hitsaussuodatin (4.a) ja kiinnitä sulkujousi (4.b).
5. Käyttäessä valokaarihitsaussuodatinta yhden tai enemmän ulkopotentiomittarien kanssa pistä potentiomittarin pesä kypäpärän sisällä vasemmalla puolella oleviin vastaaviin rakoihin (5.).
6. Laita mutteri pimennystasoa näyttävälle potentiomittarin akselille ja käännä potentiomittari joko 9 left, 13 right tai OFF-asemaan. Säätä ohjausruuvilla korkea pimennystaso sama kuin oli aikaisemmin ollut ja työnnä ohjausruuvi akselin puoleen. Käyttäessä valokaarihitsaussuodatinta yhden tai enemmän potentiomittarien kanssa käytä pienempien ohjausruuvien akselit, että säätää ensin potentiomittarit korkeimpaan asemaan. Säätä vastaavasti ohjausruuvien asemat ja työnnä ne potentiomittarin rakoihin (6.).

► HITSAUSSUODATTIMEN JA SUOJALEVYJEN KOKOAMINEN / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /



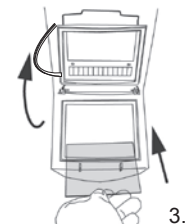
1.



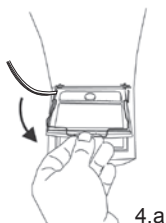
2.a



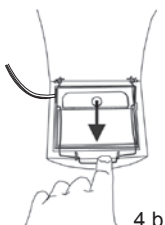
2.b



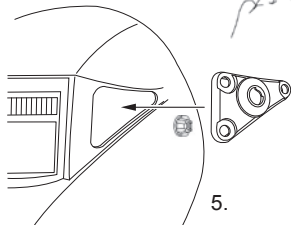
3.



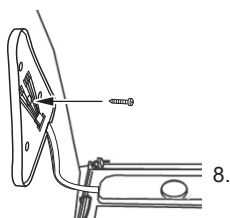
4.a



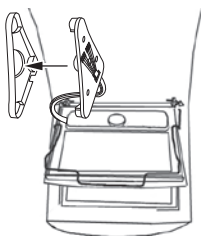
4.b



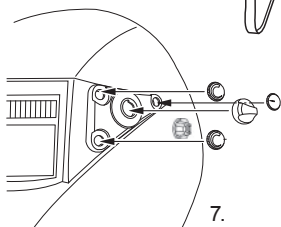
5.



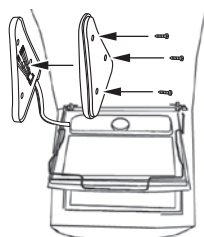
8.



6.



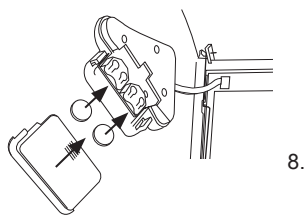
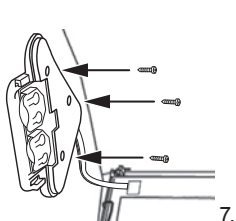
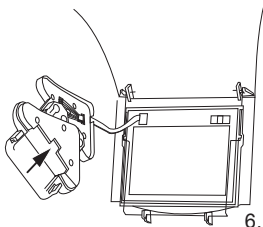
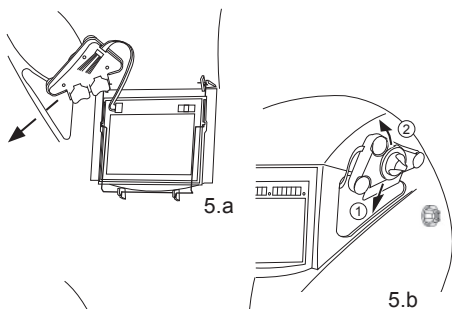
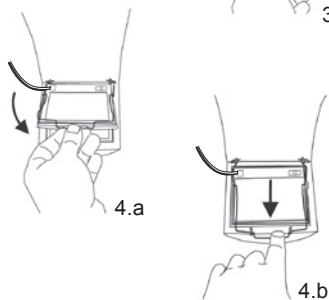
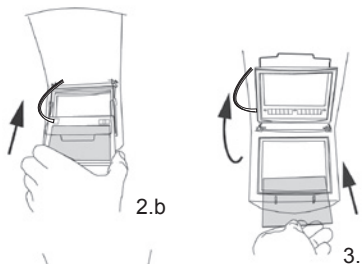
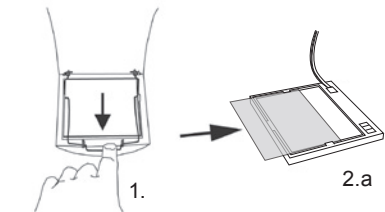
7.



9.

1. Vapauta sulkujousi (1.).
2. Aseta sisimmäinen suojalevy elektro-optisen hitsaussuodattimen sisäpuolelle kuvan (2.a) mukaisesti. Aseta elektro-optinen hitsaussuodatin ja sisäsuojalevy visiirin kehysten ja metallijousen väliin, kunnes elektro-optinen hitsaussuodatin pysyy jousella kiinni tukipidikkeessä (2.b). Liitäntäjohtoa tulee taivuttaa oikealle puolelle samalla kun elektro-optista suodatinta asetetaan visiirin kehikkoon, jotta johto ei jää metallijousen alle.
3. Nosta visiirin kehys ja hitsaussuodatin sekä aseta ulommainen suojalevy paikalleen (3.).
4. Laske visiirin kehys sekä hitsaussuodatin (4.a) ja kiinnitä sulkujousi (4.b).
5. Aseta ulkoisen säätökotelon ulko-osa vastaavaan aukkoon maskin ulkopuolelle vasemmalle (5.).
6. Aseta potentiometreillä varustettu sähkölevy ulkoisten säätimien (6.) ulompaan osaan.
7. Samalla kuin painat sähkölevyä aseta potentiometriin 4 säädintä ulkopuolelta. Huolehdi, että säätimet asetetaan oikein. Tarkista, että valitsimen merkintöjen loppuasento vastaa ulkoisen säätökotelon (7.) merkintöjä.
8. Aseta ruuvi keskimmäisen suuren potentiometrin akselin aukkoon ja ruuvaa se varovasti paikoilleen (8.).
9. Aseta ulkoisen säätökotelon sisäosa vastaavaan aukkoon maskin sisäpuolelle vasemmalle, ruuvaa kiinni 3 ruuvilla sisäpuolelta (9.).

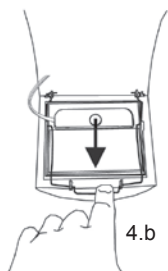
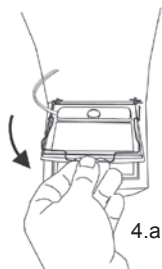
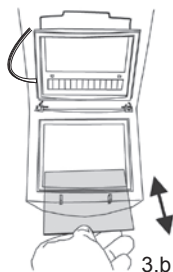
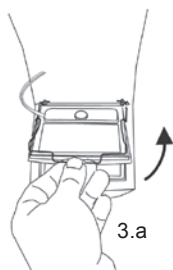
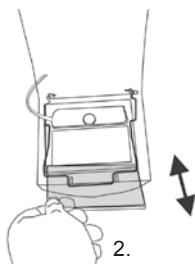
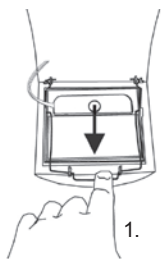
► HITAUSSUODATTIMEN JA SUOJALEVYJEN KOKOAMINEN / 613 XL ADC plus /



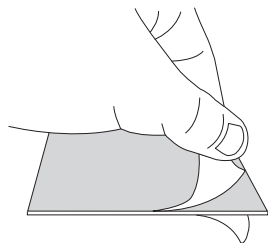
1. Vapauta sulkujousi (1.).
2. Aseta sisimmäinen suojalevy elektro-optisen hitsaussuodattimen sisäpuolelle kuvan (2.a) mukaisesti. Aseta elektro-optinen hitsaussuodatin ja sisäsuojalevy visiirin kehukseen ja metallijousen väliin, kunnes elektro-optinen hitsaussuodatin pysyy jousella kiinni tukipidikkeessä (2.b). Liitäntäjohtoa tulee taivuttaa oikealle puolelle samalla kun elektro-optista suodatinta asetetaan visiirin kehikkoon, jotta johto ei jää metallijousen alle.
3. Nosta visiirin kehys ja hitsaussuodatin sekä aseta ulommainen suojalevy paikalleen (3.).
4. Laske visiirin kehys sekä hitsaussuodatin (4.a) ja kiinnitä sulkujousi (4.b).
5. Paina varovasti ulkoisen ohjainkotelon ulompaa osaa sähkötaululla kypärän sivuaukon kautta (5.a). Aseta se oikeaan asentoon asettamalla ensin paristo-osa ylös kypärän sisäpuolelle (5.b). Paristot jäävät hieman viistosti kypärää vasten.
6. Ulkoisen ohjainkotelon sisäosa on asetettava paikalleen suunnasta, joka on osoitettu nuolella kuvassa 6. Nuoli osoittaa aukon, jonka kautta paristojen tulee mennä, ennen kuin ulkoisen ohjainkotelon sisäosa asetetaan oikeaan asentoon (6.). Paina varovasti ulkoisen ohjainkotelon ulompaa osaa niin, että se asettuu täysin oikeaan asentoonsa.
7. Ruuvaa kiinni kolme ruuvia (7.).
8. Aseta kaksi paristoa paristolokeroon ja liu'uta kansi paristojen ylle (8.).

► SUOJALEVYN VAIHTO

1. Vapauta sulkujousi (1.).
2. Poista sisimmäinen suojalevy ja vaihda se uuteen (2.).
3. Nosta visiirin kehys ja hitsaussuodatin (3.a), poista suojalevy ja vaihda se uuteen (3.b).
4. Vapauta hitsaussuodattimella varustettu visiirin kehys (4.a) ja kiinnitä sulkujousi (4.b).



Varmista, että kaikki tarvittavat osat on kunnolla kiinnitetty ja paikoillaan kypärän ja hitsaussuodattimen kokoamisen aikana tai suojalevyjä vaihdettaessa niin ettei valo pääse kypärän sisälle. Mikäli valo kuitenkin läpäisee maskin, toista menettely uudelleen, kunnes ongelma on ratkaistu. Muuten maskia ei saa käyttää hitsauksessa. Ennen uuden suojalevyn paikalleen asentamista, poista aina suojakalvo laitteen molemmilta puoliilta.

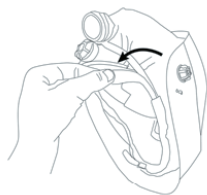


► ILMASUOJELUOHJE

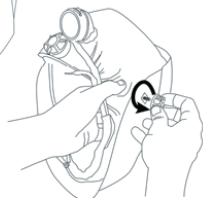
/ käytetään vain Clean Air ilmanpuhdistimen kanssa /

Kasvotiivisteiden vaihtaminen:

1. Ota erityisnauha kokonaan pois (1.).
2. Pura päähine (2.).
3. Irrota päänauha ilmajohtosta (3.).
4. Ota ilmajohto pois (4.).
5. Päästä kypärän ympärillä oleva erityisnauha liimapaperista irti (5.).
6. Laita uusi erityisnauha kypärän pohjalle (6.).
7. Laita erityisnauha koko kypärän ympäri (7.).
8. Työnnä ilmajohto erityisnauhassa olevan raon läpi (8.).
9. Laita päähine ilmajohtolla olevalle liimapaperille (9.).
10. Kokoa päähine ja kypärä (10.).
11. Laita erityisnauha kypärän molemmalle puolelle (11.).



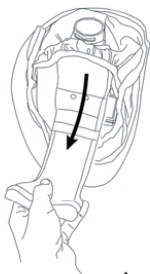
1.



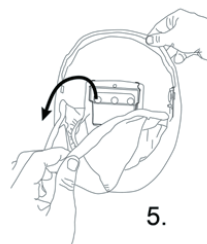
2.



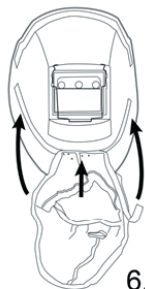
3.



4.



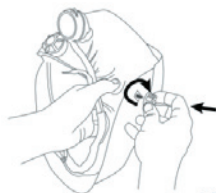
5.



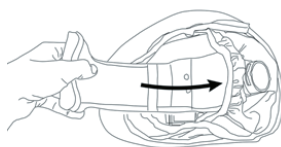
6.



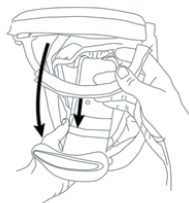
7.



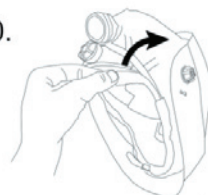
10.



8.



9.



11.


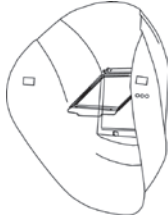
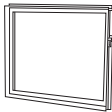


► MERKINNÄT


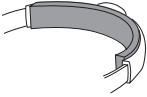




BSH1	Kypärän ulkokuoren tuotenimi
BL	Valmistajan tunnus
EN 175	Normin numero (hitsauskypärä)
EN 166	Normin numero (hitsauskypärä)
S	Lisäkestävyyttä
B	Keskikova isku
CE	CE-merkintä
DIN	DIN-standardin vaatimustenmukaisuusmerkintä
DIN Plus	DIN Plus-standardin vaatimustenmukaisuusmerkintä

Ilmoitettu CE-testauselin: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Huomautus: Edellä oleva on esimerkki.

BALDER BSH1 -hitsauskypärä on testattu standardien EN 175 ja EN 166 mukaan.

► **ALKUPERÄISET VARAOSAT**

Tuote		Koodi
Kypärän kuori		GVBSHB
Kypärän kuori yhdessä kehyksen ja sulkujou- sen kanssa		GVMSHB
Visiirin kehys		60KBSH1
Sulkujousi		6PBZAP
Pääpanta, kokonainen		6NMPOL

Tuote		Koodi
Hikinauha		GZTA5
Niskatyyny		GZTNP
Ulkopuolinen PC metallipaperi (110 x 90 mm)		GPC110
Sisäpuolinen PC metallipaperi (107 x 51 mm)		GPC107
Ilmajohto		6CM700450
Erityisnauha		GCAOZJ

Til din beskyttelse og maksimal effektivitet, vennligst les informasjonen nøye før bruk.

► FØR SVEISING

- Sjekk at hjelmen er forskriftsmessig montert og at den blokkerer fullstendig alt tilfeldig lys. Foran kan lys bare komme inn i hjelmen gjennom synsområdet i det automatiske formørkelsesfilteret.
- Juster hodebøylen så lavt som mulig på hodet for å oppnå maksimal komfort og for å gi størst mulig synsfelt.
- Velg et filter som passer til skjoldet. Dimensjoner på filteret: 110 x 90 mm (se BALDERhefte).
- Sjekk anbefalt skyggenivå for sveisebruken og juster det automatiske formørkelsesfilteret i henhold til anvisningene (se tabellen med anbefalte skyggenivå).

► DE ANBEFALTE SKYGGENIVÅENE FOR ULIK SVEISING / EN 379 /

PROSESSEN AV SVEISING	STRØM I AMPERERE																	
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	
MMA	8						9		10		11		12		13			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																	
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																	
	V913 ES, V913 DS, V913																	
	F11, M11																	
MAG	8						9		10		11		12					
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																	
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																	
	V913 ES, V913 DS, V913																	
	F11, M11																	
TIG	8		9						10		11		12		13		14	
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																	
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																	
	V913 ES, V913 DS, V913																	
	F10, M10																	
MIG på tungmetaller			9								10		11		12		13	
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																	
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																	
	V913 ES, V913 DS, V913																	
	F11, M11																	
MIG på lette legeringer (Rustfritt, Al)					10								11		12		13	
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																	
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																	
	V913 ES, V913 DS, V913																	
	F11, M11																	
Plasma jetkutting			9								10		11		12		13	
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																	
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																	
	V913 ES, V913 DS, V913																	
	F10, M10																	
Mikroplasma sveising	4	5	6	7	8	8	9	10	10	11	11	12	12	13	13			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																	
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																	
	V913 ES, V913 DS, V913																	

NO

► FORHOLDSREGLER

- Sett aldri hjelmen eller det automatiske formørkelsesfilteret på varme overflater.
- Skadede eller ripete beskyttelsesskjermer må jevnlig byttes ut med originale BALDERskjermer. Sørg for å fjerne beskyttelsesfolien på begge sider av skjermen før den tas i bruk.
- Bruk kun BALDER BSH1 innenfor temperaturomfanget -10°C til +60°C.
- Det automatiske formørkelsesfilteret må ikke utsettes for væske, og må beskyttes mot skitt.

- Bruk kun originale BALDER-reservedeler. I tvilstilfelle må du kontakte din autoriserte BALDER-forhandler.
- Manglende etterfølgelse av disse anvisingene vil ugyldiggjøre garantien. BALDER tar ikke ansvar for problemer som måtte oppstå som en følge av bruk til annet enn sveising, eller hvis instruksjonene for bruk ikke er fulgt nøye. BALDER BSH1 sveisehjelm er framstilt for å beskytte sveiserens ansikt mot sprut og farlige ultrafiolette og infrarøde stråler som sendes ut under sveiseprosessen. For annet bruk bør annet beskyttelsesutstyr benyttes.
- Materiale som kan komme i kontakt med brukerens hud, kan forårsake en allergisk reaksjon på følsomme personer.
- Sveisehjelm brukt utenpå vanlige briller kan skade brukeren ved f.eks. støt.
- Hvis ikke både hjelmen og beskyttelsesskjermen er B-merket, gjelder kun S-merket.

► OPPBEVARING

Når filteret ikke er i bruk, må det oppbevares tørt ved en temperatur mellom -20°C til +65°C. Langvarig utsettelse for temperaturer over 45°C kan redusere batteritiden til det automatiske formørkelsesfilteret. Det anbefales å holde solcellene i det automatiske formørkelsesfilteret i mørke og ikke utsette dem for lys under lagring for å opprettholde avslåingsmodusen. Det gjøres ganske enkelt ved å plassere filteret på lagringshyllen med overflaten ned.

► VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

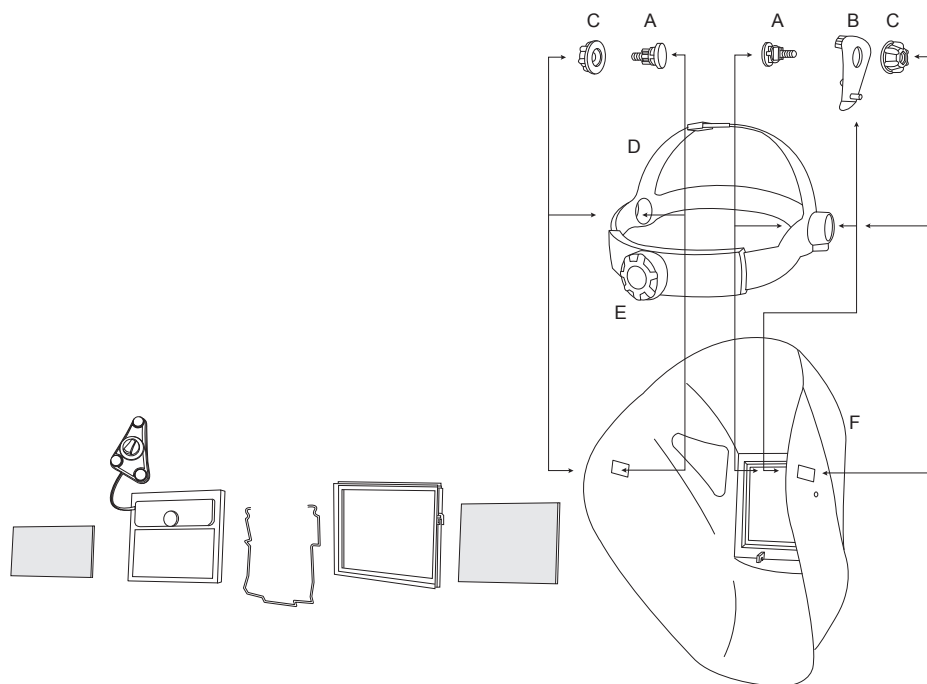
Det er alltid viktig å holde solcellene og lyssensorene i det automatiske formørkelsesfilteret fri for støv og sprut: dette kan gjøres med et mykt papirlommetørkle eller klut, fuktet med mildt vaskemiddel (eller alkohol). Ta aldri i bruk aggressive oppløsningsmidler som for eksempel aceton. BALDER-filtrene må alltid være beskyttet fra begge sidene av beskyttelsesskjerner (polykarbonat eller CR39), som også må rengjøres kun med mykt papirlommetørkle eller klut. Hvis beskyttelsesskjermene er skadet på noen som helst måte, må de byttes ut umiddelbart.

► GARANTI

Garantiperioden for BALDER-produkter er tre år. Manglende etterfølgelse av disse anvisingene vil ugyldiggjøre garantien. BALDER tar ikke ansvar for problemer som oppstår på grunn av andre applikasjoner enn sveising.

► BSH1 MONTERING AV HJELM OG HODEBØYLE

1. Stikk skruene (A) gjennom åpningene i hodebøylen (D).
2. Sett hodebøylen (D) inn i hjelmskallet (F) som vist på figur 1 og skyv skruene (A) gjennom den rektangulære åpningen i hjelmskallet.
3. Sett justerbeslaget (B) på høyre side mellom skruen (A) og hjelmskallet (F). Sørg for at en liten stift er festet i ett av de tre hullene i hjelmskallet. Velg riktig hull slik at du oppnår maksimal komfort.
4. Stram til mutrene (C) på skruene (A). Før du strammer dem skikkelig til, setter du hodebøylen i den mest komfortable avstanden fra filteråpningen ved å bruke de to firkantede hullene i hjelmskallet.
5. Hodebøylestørrelsen (D) kan justeres ved å vri på det bakre hjulet (E) slik at det passer til hver enkelt hodestørrelse. Trykk på hjulet og hold mens du vrir det, og slipp det når du har nådd den mest komfortable posisjonen så det låses i ønsket posisjon.



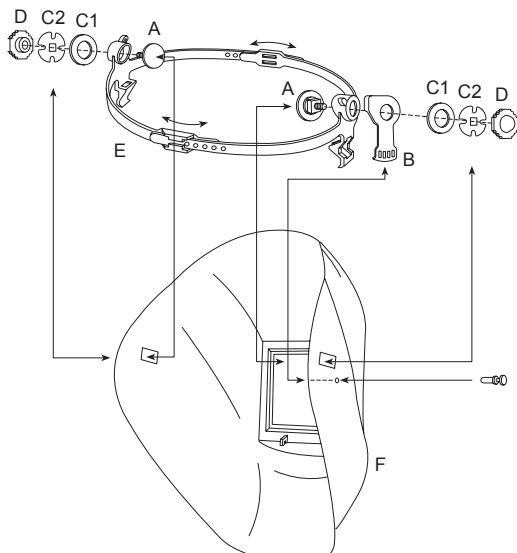
Figur 1

Hodebøylen er utstyrt med et utskiftbart svettebånd. Svettebånd kan fås gjennom din lokale forhandler.

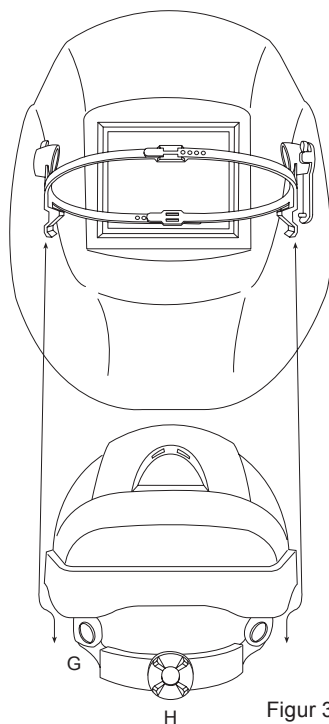
► MONTERING AV BSH1-HJELM OG VERNEHJELM / BSH1 HH - versjon av BSH1-hjelm med sikkerhetsdekselkonsept /

Hvis du har kjøpt en BSH1-sveisehjelm i kombinasjon med vernehatten, erstatter Speedy Loop standard hodebøyle. Legg merke til at både hullene i hjelmen samt nagler, muttere og underlagsskiver er annerledes enn på standard hodebøyle.

1. Sett inn skruene (A) gjennom åpningene i Speedy Loop (E).
2. Sett Speedy Loop (E) inn i hjelmskallet (F) som vist i figur 2 og skyv skruene (A) gjennom de rektangulære åpningene i hjelmskallet.
3. Sett vippejusteringsdelen (B) på høyre side mellom Speedy loop (E) og hjelmskallet (F). Påse at en liten pinne er festet i et av de fire hullene i vippejusteringsdelen. Velg riktig hull for maksimal komfort.
4. Stram mutterne (D) og underlagsskivene (C1, C2) på skruene (A).
5. Plasser hjelmen med Speedy Loop over vernehatten som vist i figur 3. Venstre og høyre "klikk" holder posisjonen. Juster om nødvendig omfanget/diameteren til Speedy Loop for optimalt grep på hjelmen. Juster avstanden fra ansiktet til sveisehelmen med koordinert forlengelse/reduksjon av den fremre og bakre delen av Speedy Loop for å finne den mest komfortable posisjonen.
6. Hodebøylen på vernehatten (G) kan justeres ved å vri på det bakre hjulet (H) slik at den passer til alle hodestørrelser. Trykk på hjulet og hold mens du vrir det, og slipp det når du har nådd den mest komfortable posisjonen så det låses i ønsket posisjon.



Figur 2

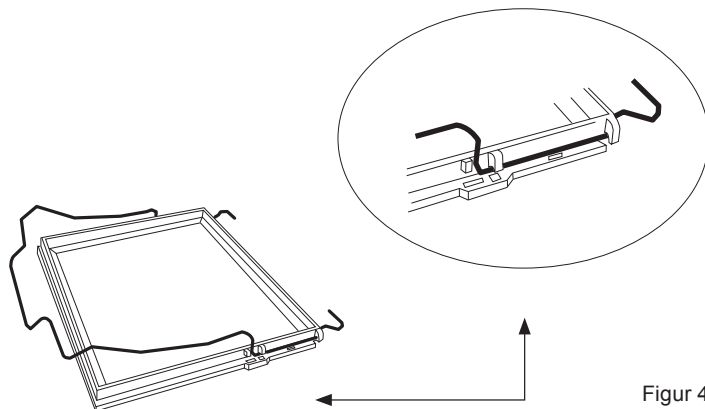


Figur 3

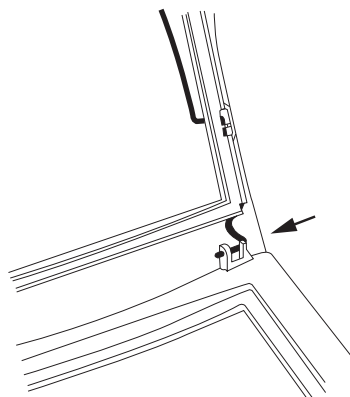
Hodebøylen er utstyrt med et utskiftbart svettebånd. Svettebånd kan fås gjennom din lokale forhandler.

► MONTERING AV HJELM OG MONTERINGSSYSTEM

1. Fest metallfjæra i spaltene på støtterammen, som vist på figur 4, men kun på den ene siden.
2. Kroken på metallfjæra på den siden som allerede er festet til rammen, settes inn i det øret som sitter i det indre øvre hjørnet av hjelmens filteråpning, som vist på figur 5.
3. Sett kroken på den andre metallfjæra inn i det andre øret og fest den frie enden av metallfjæra i spaltene på den andre siden av støtterammen.



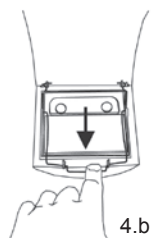
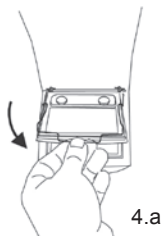
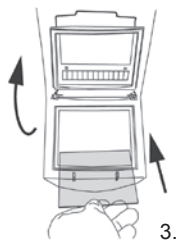
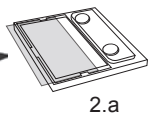
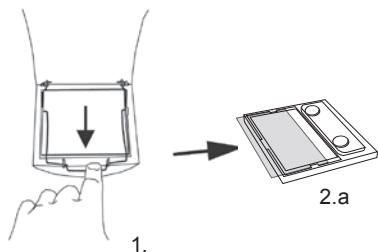
Figur 4



Figur 5

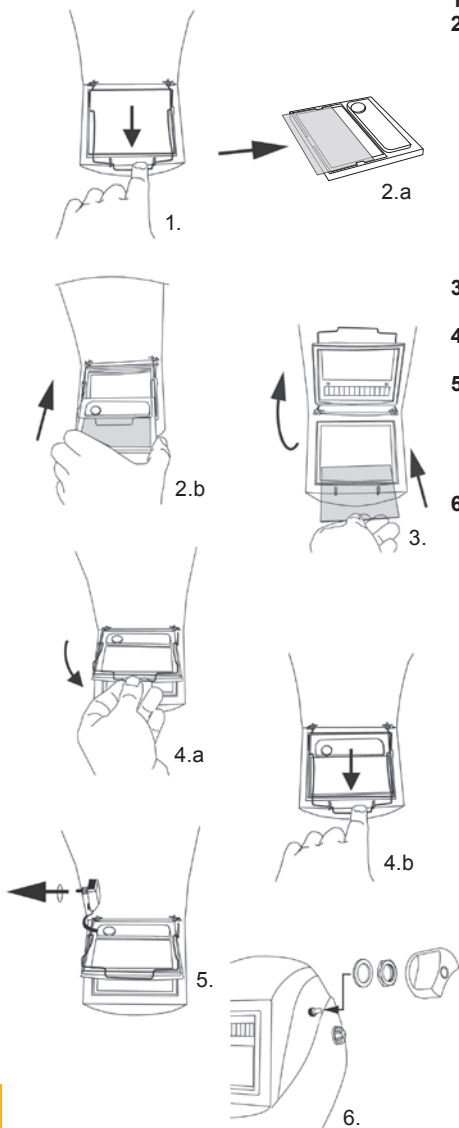
Sveishjelmen BALDER BSH1 er konstruert for å være så brukervennlig som mulig, så det er ikke nødvendig å ta fra hverandre monteringsystemet når beskyttelsesplatene eller sveisefilteret byttes. Vi fraråder på det sterkeste å demontere monteringsystemet uten noen spesiell grunn, siden den ovenfor beskrevne prosedyren krever at man har avanserte kunnskaper.

► MONTERING AV SVEISEFILTER OG BESKYTTELSESPLATER / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



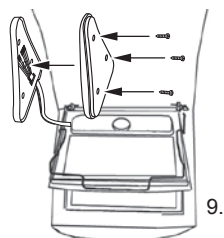
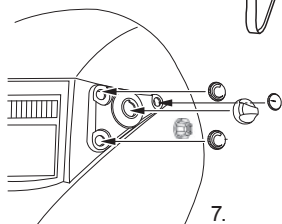
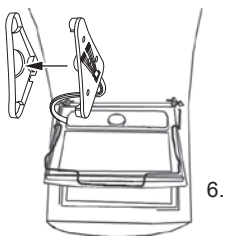
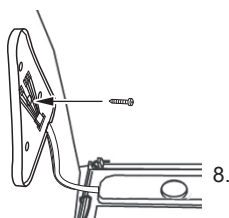
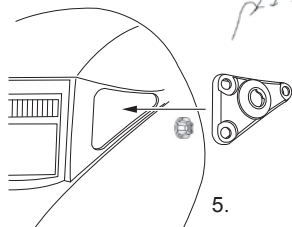
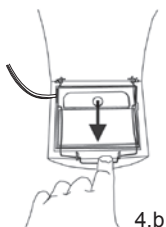
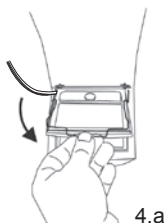
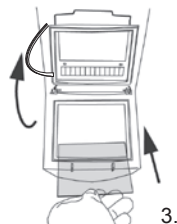
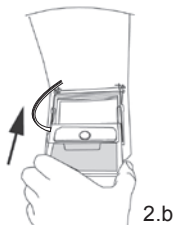
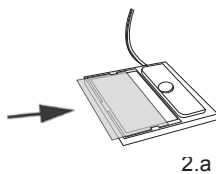
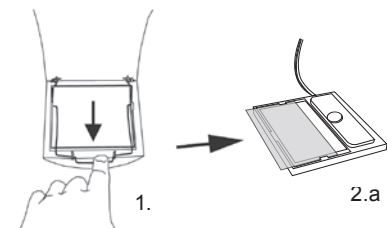
1. Frigi metallåsefjæra (1.).
2. Plasser den innvendige beskyttelsesskjermen på innsiden av det elektrooptiske sveisefilteret, som vist på figur (2.a). Sett det elektrooptiske sveisefilteret og den innvendige beskyttelsesplaten inn mellom støtterammen og metallfjæra inntil det elektrooptiske sveisefilteret holdes forsiktig fast i sveisefiltererholderen av metallfjæra (2.b).
3. Løft støtterammen med sveisefilteret og sett den utvendige beskyttelsesplata på plass (3.).
4. Senk støtterammen med sveisefilteret (4.a) og fest metallåsefjæra (4.b).

► MONTERING AV SVEISEFILTER OG BESKYTTELSESPATER / V913 ES /



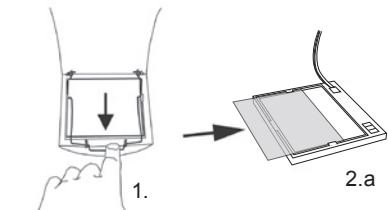
1. Frigi metallåsefjæra (1.).
2. Plasser den innvendige beskyttelsesskjermen på innsiden av det elektrooptiske sveisefilteret, som vist på figur (2.a). Sett det elektrooptiske sveisefilteret og den innvendige beskyttelsesplaten inn mellom støtterammen og metallfjæra inntil det elektrooptiske sveisefilteret holdes forsiktig fast i sveisefilteretholderen av metallfjæra (2.b). Kontaktledningen må være bøyd mot høyre side mens det elektrooptiske filteret settes inn i rammen, for å unngå at ledningen havner under metallfjæra.
3. Løft støtterammen med sveisefilteret og sett den utvendige beskyttelsesplata på plass (3.).
4. Senk støtterammen med sveisefilteret (4.a) og fest metallåsefjæra (4.b).
5. Når du skal bruke det elektrooptiske sveisefilteret sammen med ett eller flere eksterne potensiometre (spenningsmålere), sett potensiometerhuset inn i den overensstemmende åpningen innvendig på venstre side av hjelmen (5.).
6. Stram mutteren på akselen til skyggenivåets potensiometer og vri potensiometeret til en av de ekstreme posisjonene (9 venstre, 13 høyre, eller OFF (AV)). Sett den store knotten på skyggenivåets potensiometer til den samme ytterstilling som før med potensiometeraksen og skyv knotten inn på akselen. Når det elektrooptiske sveisefilteret brukes sammen med flere eksterne potensiometre, bruk først aksene til mindre knotter for å sette potensiometrene i ytterstilling. Sett knottene i riktig stilling og skyv dem inn i potensiometeråpningene (6.).

► MONTERING AV SVEISEFILTER OG BESKYTTELSESPLATER / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /



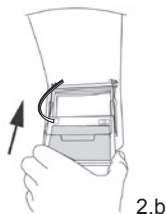
1. Frigi metallåsefjæra (1.).
2. Plasser den innvendige beskyttelsesplaten på innsiden av det elektrooptiske sveisefilteret, som vist på figur (2.a). Sett det elektrooptiske sveisefilteret og den innvendige beskyttelsesplaten inn mellom støtterammen og metallfjæra inntil det elektrooptiske sveisefilteret holdes forsiktig fast i sveisefilteretholderen av metallfjæra (2.b). Kontaktledningen må være bøyd mot høyre side mens det elektrooptiske filteret settes inn i rammen, for å unngå at ledningen havner under metallfjæra.
3. Løft støtterammen med sveisefilteret og sett den utvendige beskyttelsesplata på plass (3.).
4. Senk støtterammen med sveisefilteret (4.a) og fest metallåsefjæra (4.b).
5. Putt den ytre delen på det eksterne kontrollhuset inn i den passende åpningen på yttersiden av hjelmen (5.).
6. Fest den elektronske platen med potensometer på utsiden av den eksterne kontrollen (6.).
7. Mens den elektronske platen presses inn, festes de fire knappene på potensometeret fra utsiden. Pass på at knappene er korrekt festet. Kontroller at den endelige posisjonen på mutrene stemmer overens med illustrasjonen på kontrollhuset (7.).
8. Sett skruen inn i hullet i akslen på det middels store potensometeret og skru den forsiktig inn (8.).
9. Sett den indre delen av det eksterne kontrollhuset inn i den passende åpningen på indre side av hjelmen, skru inn de tre skruene fra innsiden (9.).

► MONTERING AV SVEISEFILTER OG BESKYTTELSESPLATER / 613 XL ADC plus /

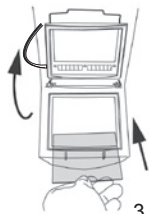


1.

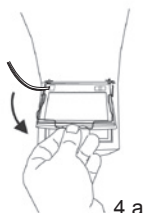
2.a



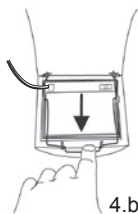
2.b



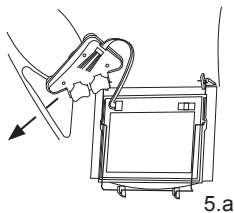
3.



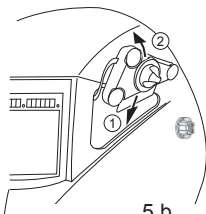
4.a



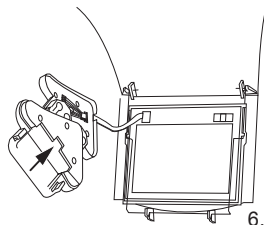
4.b



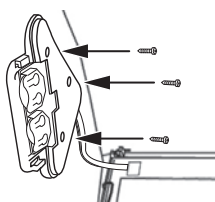
5.a



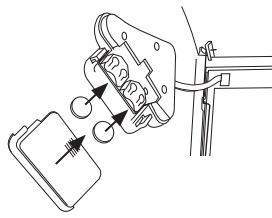
5.b



6.



7.

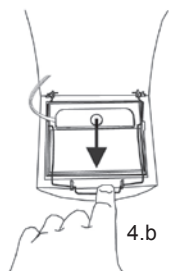
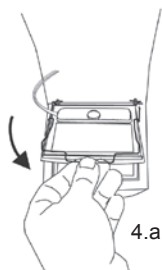
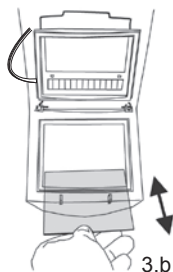
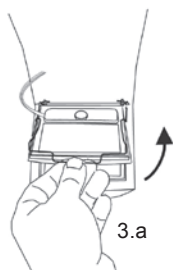
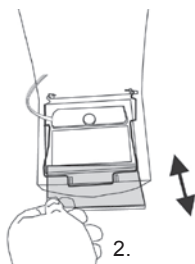
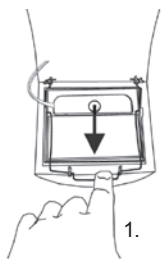


8.

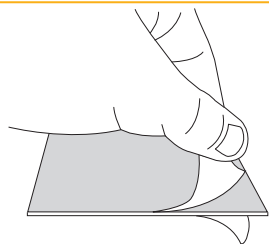
1. Frigi metallåsefjæra (1.).
2. Plasser den innvendige beskyttelses skjermen på innsiden av det elektrooptiske sveisefilteret, som vist på figur (2.a). Sett det elektrooptiske sveisefilteret og den innvendige beskyttelsesplaten inn mellom støtterammen og metallfjæra inntil det elektrooptiske sveisefilteret holdes forsiktig fast i sveisefilteretholderen av metallfjæra (2.b). Kontaktledningen må være bøyd mot høyre side mens det elektrooptiske filteret settes inn i rammen, for å unngå at ledningen havner under metallfjæra.
3. Løft støtterammen med sveisefilteret og sett den utvendige beskyttelsesplata på plass (3.).
4. Senk støtterammen med sveisefilteret (4.a) og fest metallåsefjæra (4.b).
5. Skyv forsiktig den ytre delen av det eksterne kontrollhuset med elektronisk tavle gjennom sideåpningen på hjelmen (5.a). Plasser den i korrekt posisjon ved å sette inn delen med batteriene opp på innsiden av hjelmen (5.b). Batteriene skal stå i lett press mot hjelmen.
6. Den indre delen av det eksterne kontrollhuset skal plasseres i sin posisjon fra retningen indikert med en pil i trinn 6. Pilen viser åpningen som batteriene skal gå gjennom, før den indre delen av det eksterne kontrollhuset er plassert i korrekt posisjon (6.). Skyv forsiktig den ytre delen av det eksterne kontrollhuset slik at det sitter perfekt i posisjonen.
7. Skru inn de tre skruene (7.).
8. Sett inn de to batteriene og skyv batteridekslet over batteriene (8.).

► UTSKIFTING AV BESKYTTELSESPLATE

1. Frigi metallåsefjæra (1.).
2. Fjern den indre beskyttelsesplata og erstatt den med en ny (2.).
3. Løft støtterammen med sveisefilteret (3.a), fjern beskyttelsesplata og erstatt den med en ny (3.b).
4. Løsne støtterammen med sveisefilteret (4.a) og fest metallåsefjæra (4.b).



Når du monterer hjelmen og sveisefilteret eller bytter ut beskyttelsesskjermene, må du passe på at alle deler er satt helt på plass for å forhindre at lys kommer inn i hjelmen. Skulle det fremdeles trenge inn lys, gjenta prosedyren inntil problemet er eliminert, siden hjelmen ellers ikke vil kunne brukes til sveising. Før de nye beskyttelsesplatene settes på plass, må beskyttelseslagene alltid fjernes fra begge sider.



NO

► MONTERING AV CLEAN AIR (REN LUFT) BESKYTTELSESSETT / må kun brukes med Clean Air (Ren Luft) kraftrespiratorer /

Utskifting av masketetting:

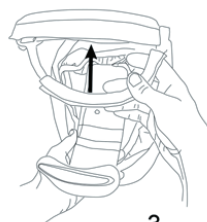
1. Løsne tapen på begge sider av masketettingen (1.).
2. Demonter hodebøylen (2.).
3. Separer hodebåndet fra luftkanalen (3.).
4. Ta ut luftkanalen (4.).
5. Løsne masketettingen fra borrelåsen rundt hele hjelmen (5.).
6. Begynn å feste den nye masketettingen i hjelmen fra bunnen av (6.).
7. Fest masketettingen innvendig rundt hele hjelmen (7.).
8. Skyv luftkanalen gjennom åpningen i masketettingen (8.).
9. Fest hodebøylen til borrelåsen på luftkanalen (9.).
10. Sett hodebøylen og hjelmen sammen (10.).
11. Fest masketettingstapen på begge sider av hjelmen (11.).



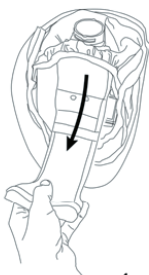
1.



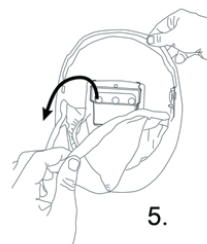
2.



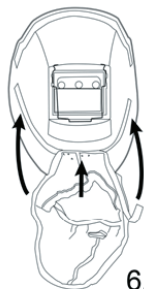
3.



4.



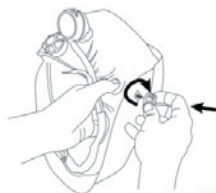
5.



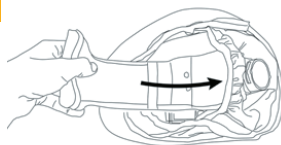
6.



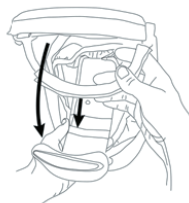
7.



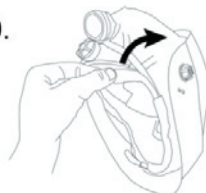
10.



8.



9.



11.


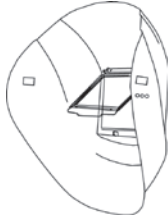
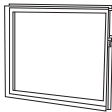


► MARKERING


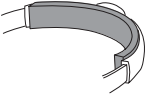




BSH1	Produktnavn på hjelmskjellet
BL	Fabrikantens identifikasjonskode
EN 175	Nummeret på standarden (sveisehjelm)
EN 166	Nummeret på standarden (sveisehjelm)
S	Økt robusthet
B	Middels støtenergi
CE	CEmerke
DIN	Samsvarssymbol for DIN
DIN Plus	Samsvarssymbol for DIN Plus

CE-test utført av: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Notis: Ovenpå er et eksempel

BALDER BSH1 sveisehjelm er testet i samsvar med EN 175- og EN 166-standarder.

► ORIGINALE RESERVEDELER

Artikler		Kode
Hjelmskall		GVSBShB
Hjelmskall med støtteramme og metallåsefjær (montert)		GVMBShB
Støtteramme		60KBSH1
Metallåsefjær		6PBZAP
Hodebøyle komplett		6NMPOL

Artikler		Kode
Svettebånd		GZTA5
Nakkepute		GZTNP
Utvendig PC-folie (110 x 90 mm)		GPC110
Innvendig PC-folie (107 x 51 mm)		GPC107
Luftkanal		6CM700450
Masketetting		GCAOZJ

Lees eerst de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voor veilig en correct gebruik van het product.

▶ VOORDAT U MET HET LASSEN BEGINT

- Overtuig uzelf ervan dat de helm juist is geassembleerd en deze geen enkel licht doorlaat. Aan de voorkant mag er alleen maar licht in de helm binnendringen door het venster in het elektro-optische lasfilter.
- Stel het helmmechanisme zo in dat dit comfortabel zit en een goed zicht door het filter mogelijk maakt.
- Kies een geschikte lasfilter voor het schild. Afmetingen van de filter: 110 x 90 mm (zie de BALDER-folder).
- Controleer de voorgeschreven verduisteringsgraad voor uw lasprocedure en stel het elektro-optische filter hiermee overeenkomstig in (zie de tabel met de aanbevolen waarden).

▶ AANBEVOLEN VERDUISTERINGSNIVEAU VOOR VERSCHILLENDE LASTOEPASSINGEN / EN 379 /

MANIER VAN LASSEN	ELEKTRISCHE STROOM IN AMPÈRE																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8						9		10		11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
MAG	8						9		10		11		12				
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
TIG	8				9		10		11		12		13		14		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F10, M10																
MIG zware metalen			9						10		11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
MIG licht metaal (Roestvrij, Al)					10						11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F11, M11																
Plasmasnijden			9						10		11		12		13		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																
	F10, M10																
Microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																
	V913 ES, V913 DS, V913																

NL

▶ VEILIGHEIDSMATREGELEN

- De helm of het elektro-optische lasfilter mogen nooit op een heet oppervlak worden gelegd.
- Bekraste of beschadigde protectieschermen dienen regelmatig vervangen te worden door de oorspronkelijke BALDER-schermen. Zorg er, alvorens het nieuwe protectiescherm te gebruiken, voor dat eventuele bijkomende beschermende folie aan beide zijden verwijderd wordt.

- De BALDER BSH1 kan slechts bij temperaturen tussen -10°C en +60°C gebruikt worden.
- Het elektro-optische lasfilter niet blootstellen aan vloeistoffen en beschermen tegen vuil.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van BALDER. Neem in geval van twijfel contact op met uw officiële distributeur van BALDER.
- Indien men zich niet aan de gebruiksaanwijzing houdt, vervalt de garantie. BALDER draagt geen verantwoordelijkheid voor problemen indien deze gebruiksaanwijzing niet wordt na geleefd. De lashelm BALDER BSH1 is uitsluitend bedoeld om het gezicht en de ogen van de lasser tijdens het lassen te beschermen tegen spatten en gevaarlijke UV- en infraroodstraling. Voor andere toepassingen dienen er andere geschikte veiligheidsbenodigdheden gebruikt te worden.
- Materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager zouden allergische reacties kunnen veroorzaken bij gevoelige personen.
- Een lashelm die boven standaard oogbrillen gedragen wordt, kan schokken doorlaten en zo een gevaar vormen voor de drager ervan.
- Indien noch de helm, noch het protectiescherm de B-markering dragen, dan is enkel de S-markering geldig.

► OPBERGEN

Wanneer het filter niet in gebruik is, moet het op een droge plaats bij een temperatuur tussen -20°C en +65°C bewaard worden. Langdurige blootstelling aan temperaturen boven 45°C kan de levensduur van de batterijen van het elektro-optisch lasfilter verkorten. Het is aanbevolen om het elektro-optisch lasfilter met de zonnecellen naar beneden te bewaren of de helmop een donkere plaats op te bergen zodat het filter zichzelf uitschakelt. Dit kan eenvoudig gebeuren door de helm met het filter naar beneden toe in het rek te plaatsen.

► ONDERHOUD EN REINIGING

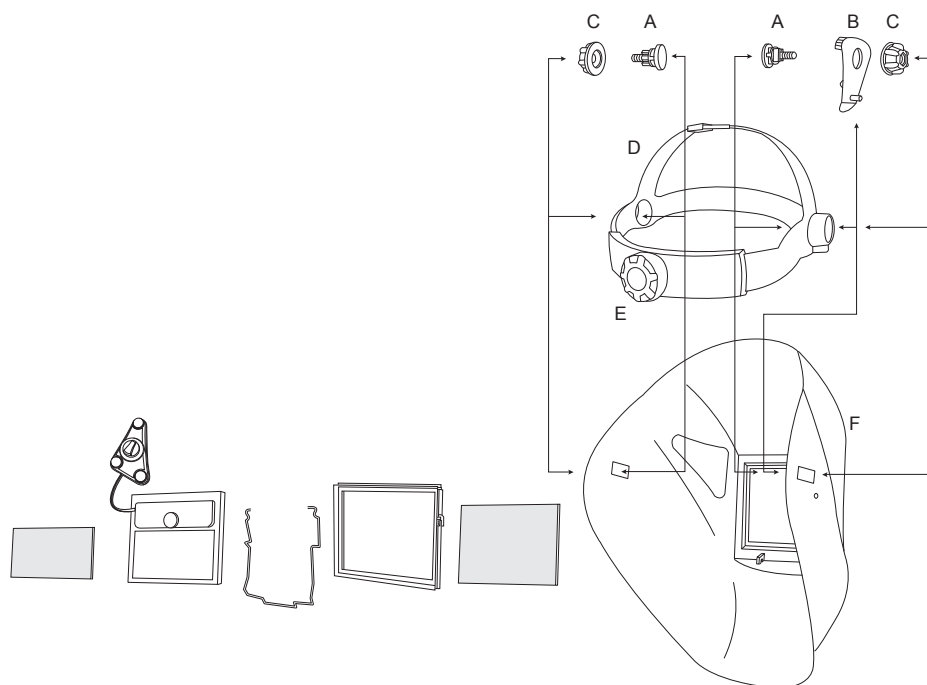
Voor het perfect functioneren van het elektro-optisch lasfilter is het nodig om ervoor te zorgen dat de zonnecellen en de lichtsensoren altijd vrij zijn van stof en spatten: Reinig deze met een schone katoenen doek, die vochtig is gemaakt met een oplossing van een mild schoonmaakmiddel of alcohol. Gebruik nooit agressieve oplosmiddelen zoals aceton. De BALDER-filters moeten altijd zowel van buiten als van binnen met een doorzichtig veiligheidsruitje (polycarbonaat of CR39) beschermd zijn, dat slechts met een zachte katoenen doek gereinigd kan worden. Als het doorzichtige veiligheidsruitje op de een of andere manier beschadigd is, moet deze onmiddellijk vervangen worden.

► GARANTIE

De garantietermijn voor BALDER-producten is drie jaar. Indien men zich niet aan de gebruiksaanwijzing houdt, kan hierdoor de garantie vervallen. BALDER is niet aansprakelijk voor problemen die voortvloeien uit toepassingen die niet gerelateerd zijn aan lassen.

► BSH1 MONTAGE HELM EN HELMMECHANISME

1. Druk schroef (A) door de opening in het helmmechanisme (D).
2. Stop het helmmechanisme (D) in de helm (F), zoals dit aangegeven wordt op afbeelding 1 en draai schroef (A) door de rechthoekige opening in de helm.
3. Zet de plaat voor het instellen van het opklappen (B) op de rechterkant tussen schroef (A) en de helm (F), zodat de pin in de richting van de helm wijst en plaats deze in een van de hiertoe bedoelde gaatjes in de helm. Kies het gaatje dat voor optimaal draagcomfort zorgt.
4. Schroef de moeren (C) op de schroeven (A) aan. Voordat u deze vastschroeft, stel eerst met behulp van de vierkante openingen, die het verschuiven van het helmmechanisme mogelijk maken, de meest comfortabele afstand in vanaf het filter.
5. De afmetingen van de helm kunnen worden aangepast door aan het wieltje (E) op de achterkant van het helmmechanisme (D) te draaien. Duw op het wieltje en houdt het vast terwijl u eraan draait; laat los als u de positie bereikt hebt die het best past zodat het wieltje op de ingestelde plaats blijft staan.



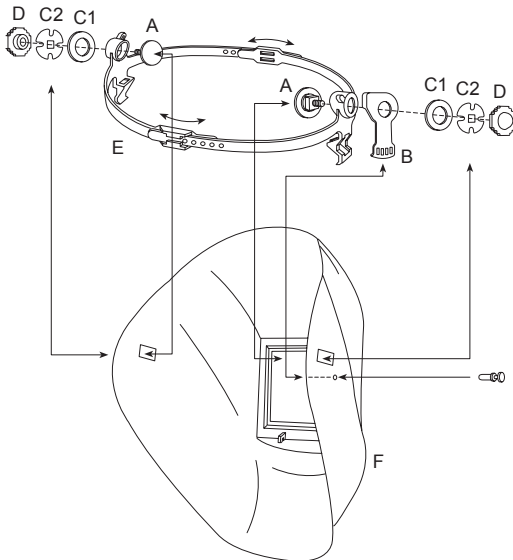
Afbeelding 1

Het helmmechanisme is uitgevoerd met een vervangbare zweetband. Zweetbanden zijn als reserveonderdelen bij uw leverancier beschikbaar.

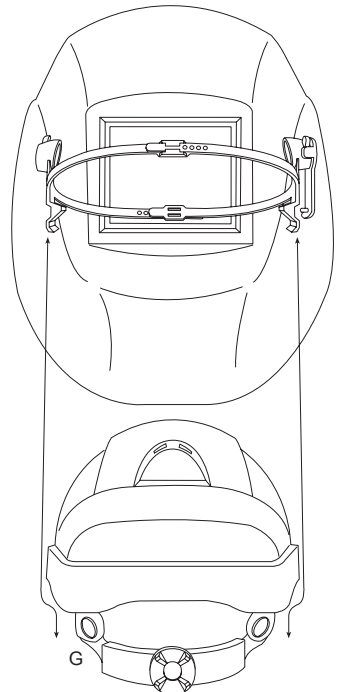
► BSH1 MONTAGE HELM EN VEILIGHEIDSHELMMECHANISME / BSH1 HH - versie van de BSH1 helm met veiligheidshelm (HH) /

Als u de versie van de geïntegreerde BSH1 lashelm met veiligheidshelm hebt gekocht, wordt het standaard helmmechanisme vervangen door de Speedy Loop (snelsluiting). Zowel de openingen in de helm als de schroeven, moeren en afdichtingen verschillen van deze gebruikt in het standaard helmmechanisme.

1. Druk de schroeven (A) door de openingen in de Speedy Loop (E).
2. Plaats de Speedy Loop (E) in de helm (F) zoals aangegeven wordt op afbeelding 2 en druk de schroeven (A) door de vierkante openingen in de helm.
3. Plaats het kantelstuk (B) aan de rechterkant tussen de Speedy loop (E) en de helm (F). Zorg ervoor dat de kleine pin door een van de vier openingen in het kantelstuk zit. Kies de opening in functie van een optimaal comfort.
4. Schroef de moeren (D) en afdichtingen (C1, C2) op de schroeven (A) aan.
5. Plaats de helm met de snelsluiting over de veiligheidshelm zoals aangegeven op afbeelding 3. Druk zowel links als rechts tot u een "klik" hoort om de helm vast te zetten. Pas, indien nodig, de omvang/diameter van de Speedy Loop aan voor een optimale grip op de helm. Pas voor de meest comfortabele stand de afstand tussen uw gezicht en de lashelm aan door beide kanten (voor/achter) van de Speedy Loop te verlengen of in te korten.
6. De afmetingen van de veiligheidshelm(G) kunnen worden aangepast door aan het wieltje (H) op de achterkant van het helmmechanisme te draaien. Duw op het wieltje en houdt het vast terwijl u eraan draait; laat los als u de positie bereikt hebt die het best past zodat het wieltje op de ingestelde plaats blijft staan.



Afbeelding 2

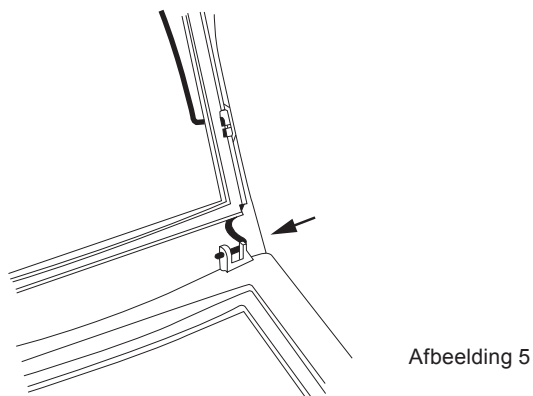
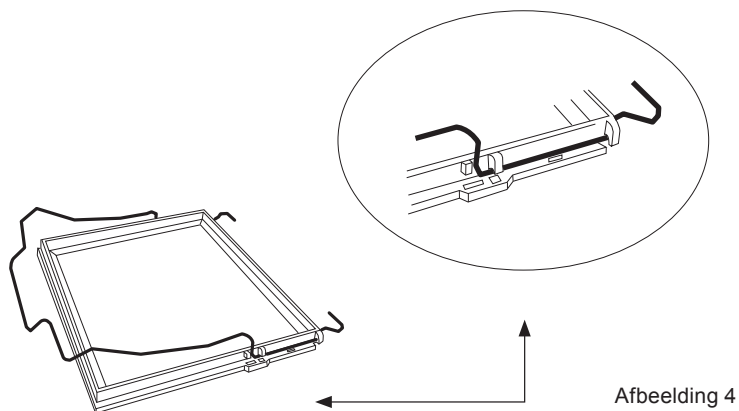


H Afbeelding 3

Het helmmechanisme is uitgevoerd met een vervangbare zweetband. Zweetbanden zijn als reserveonderdelen bij uw leverancier beschikbaar.

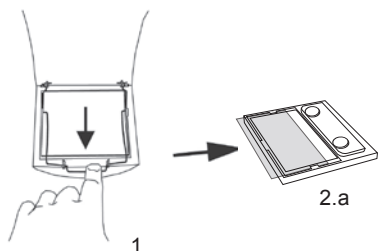
► ASSEMBLAGE VAN DE HELM EN HET VASTZETMECHANISME

1. Plaats de metalen veer, als in afbeelding 4 in de geleiding van het frame, maar slechts aan een kant.
2. Plaats het vrije haakje van de vastzetveer aan die kant waar u deze op het frame heeft gezet, in het hiervoor bedoelde gaatje in de bovenhoek van de filteropening van de helm, zie afbeelding 5.
3. Plaats het andere vrije haakje van de vastzetveer in het andere gaatje en bevestig het vrije einde van het metalen veertje aan de groef aan de andere kant van het frame.



De lashelm BALDER BSH1 is zo gebruikersvriendelijk als mogelijk gemaakt, zodat bij vervanging van het veiligheidsruitje of het lasfilter het vastzetmechanisme niet hoeft worden gedemonteerd. Wij raden het zo maar demonteren van het vastzetmechanisme ten zeerste af, aangezien de bovenstaande procedure enige handigheid vereist.

► INBOUWEN VAN HET LASFILTER EN DE BESCHERMFOLIE / F10, F11, V913, V913 DS ADC /

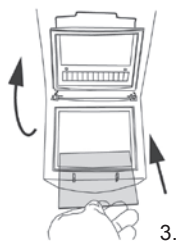


2.a

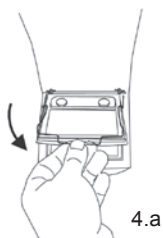
1. Open de vastzetveer (1.).
2. Leg het veiligheidsruitje voor de binnenkant op de binnenkant van het lasfilter als afgebeeld op de afbeelding (2.a). Plaats het elektro-optische lasfilter met het veiligheidsruitje aan de binnenkant tussen de draagconstructie van het frame en de metalen veer, totdat het elektro-optische lasfilter door de metalen veer in de draagconstructie van het frame wordt vastgedrukt (2.b).
3. Til de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter op en breng het veiligheids-schermpje voor de buitenkant aan (3.).
4. Laat de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter zakken (4.a) en klik de metalen vastzetveer in de hiervoor bedoelde uitsparing vast (4.b).



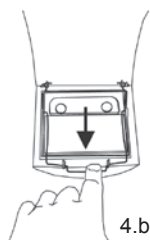
2.b



3.



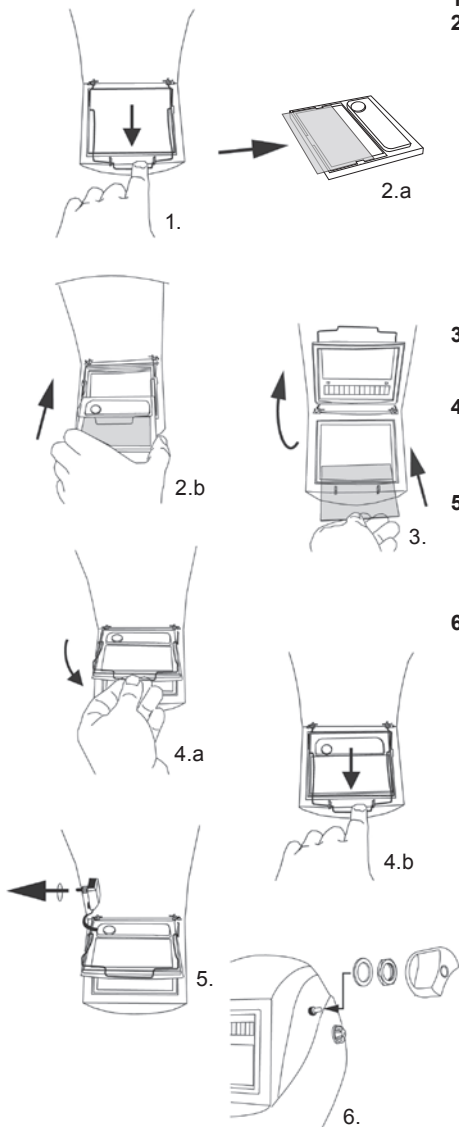
4.a



4.b

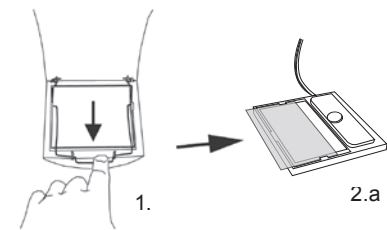
► INBOUWEN VAN HET LASFILTER EN DE BESCHERMFLIE

/ V913 ES /



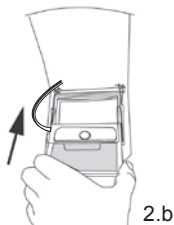
1. Open de vastzetveer (1.).
2. Leg het veiligheidsruitje voor de binnenkant op de binnenkant van het lasfilter als afgebeeld op de afbeelding (2.a). Plaats het elektro-optische lasfilter met het veiligheidsruitje aan de binnenkant tussen de draagconstructie van het frame en de metalen veer, totdat het elektro-optische lasfilter door de metalen veer in de draagconstructie van het frame wordt vastgedrukt (2.b). De verbindingkabel moet naar rechts worden gebogen bij het plaatsen van het elektro-optische filter in de draagconstructie om te voorkomen dat de kabel onder de metalen veer terecht komt.
3. Til de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter op en breng het veiligheidschermje voor de buitenkant aan (3.).
4. Laat de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter zakken (4.a) en klik de metalen vastzetveer in de hiervoor bedoelde uitsparing vast (4.b).
5. Als u de elektro-optische lasfilter met een of meerdere potentiometers gebruikt, breng dan de omkasting van de potentiometer in de overeenstemmende opening(en) aan. Deze openingen vindt u aan de linkerzijde van de helm (5.).
6. Span de moer – ter hoogte van het scherm – op de potentiometeras – aan en draai de potentiometer naar een van de uiterste standen (9 links, 13 rechts of UIT). Stel de grote potentiometer – ter hoogte van het scherm – op dezelfde uiterste stand zoals deze op de as van de potentiometer en druk de knop op de as. Wanneer u de elektro-optische lasfilter met meer externe potentiometers gebruikt, gebruik dan eerst de assen van de kleinere knoppen om de potentiometers op de uiterste standen te zetten. Stel de knoppen correct in en druk ze in de openingen van de potentiometer (6.).

► INBOUWEN VAN HET LASFILTER EN DE BESCHERMFOLIE / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /

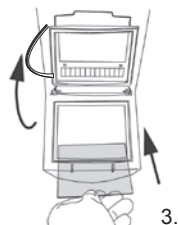


1.

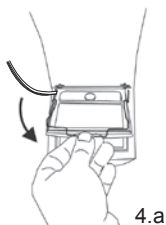
2.a



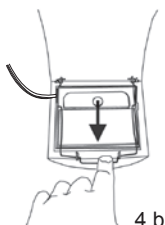
2.b



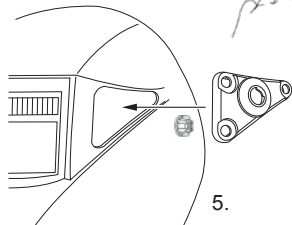
3.



4.a

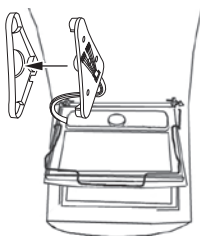


4.b

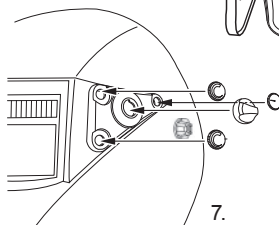


5.

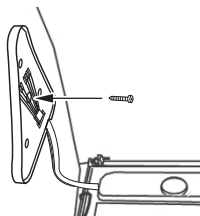
1. Open de vastzetveer (1.).
2. Leg het veiligheidsruitje voor de binnenkant op de binnenkant van het lasfilter als afgebeeld op de afbeelding (2.a). Plaats het elektrooptische lasfilter met het veiligheidsruitje aan de binnenkant tussen de draagconstructie van het frame en de metalen veer, totdat het elektro-optische lasfilter door de metalen veer in de draagconstructie van het frame wordt vastgedrukt (2.b). De verbindingkabel moet naar rechts worden gebogen bij het plaatsen van het elektro-optische filter in de draagconstructie om te voorkomen dat de kabel onder de metalen veer terecht komt.
3. Til de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter op en breng het veiligheidschermpje voor de buitenkant aan (3.).
4. Laat de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter zakken (4.a) en klik de metalen vastzetveer in de hiervoor bedoelde uitsparing vast (4.b).
5. Breng het buitenste deel van het externe bedieningsapparaat aan in de hiervoor bedoelde opening aan de linkerkant van de helm (5.).
6. Breng het elektrisch paneel met de potentiometers op de buitenkant van het externe bedieningsapparaat aan (6.).
7. Terwijl u op het elektrisch paneel drukt, breng de 4 knoppen vanaf de buitenkant op de potentiometers aan. Zorg ervoor dat de knoppen op een juiste manier ingezet worden. Controleer of de eindpositie van de markeringen op de knop overeenkomen met de opdruk op het externe bedieningsapparaat (7.).
8. Plaats de schroef in het gat op de as van de middelgrote potentiometer en draai deze zachtjes naar de eindpositie (8.).
9. Plaats het interne deel van het externe bedieningsapparaat in de passende opening aan de linkerkant van de binnenkant van de helm, en schroef van binnenuit de 3 schroeven erin (9.).



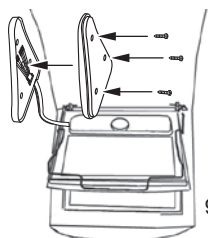
6.



7.



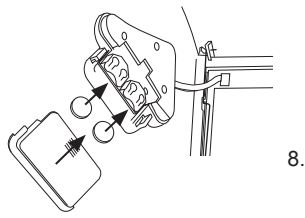
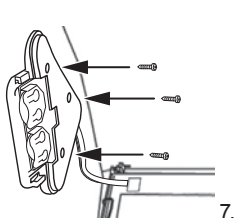
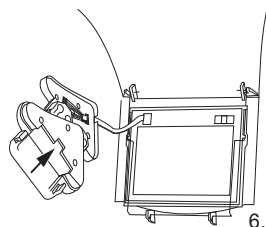
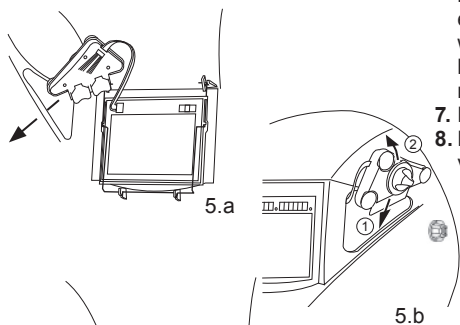
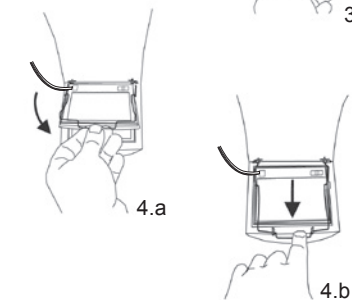
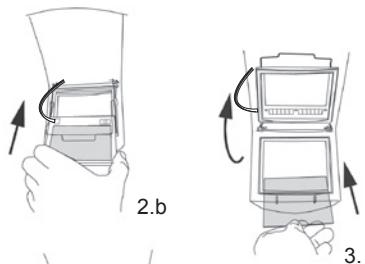
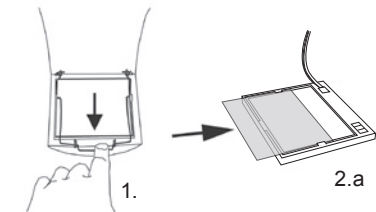
8.



9.

► INBOUWEN VAN HET LASFILTER EN DE BESCHERMFLIE

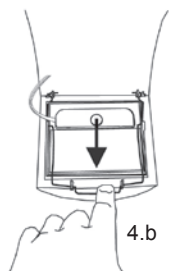
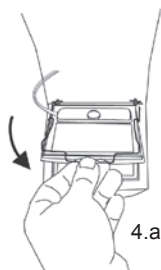
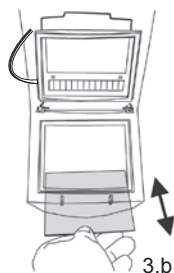
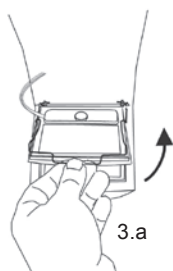
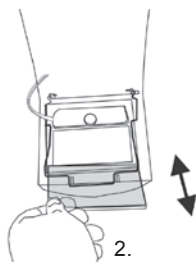
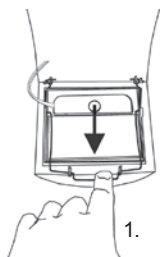
/ 613 XL ADC plus /



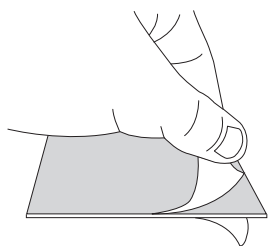
1. Open de vastzetveer (1.).
2. Leg het veiligheidsruitje voor de binnenkant op de binnenkant van het lasfilter als afgebeeld op de afbeelding (2.a). Plaats het elektro-optische lasfilter met het veiligheidsruitje aan de binnenkant tussen de draagconstructie van het frame en de metalen veer, totdat het elektro-optische lasfilter door de metalen veer in de draagconstructie van het frame wordt vastgedrukt (2.b). De verbindingkabel moet naar rechts worden gebogen bij het plaatsen van het elektro-optische filter in de draagconstructie om te voorkomen dat de kabel onder de metalen veer terecht komt.
3. Til de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter op en breng het veiligheidschermje voor de buitenkant aan (3.).
4. Laat de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter zakken (4.a) en klik de metalen vastzetveer in de hiervoor bedoelde uitsparing vast (4.b).
5. Duw voorzichtig het buitenste deel van het externe bedieningsapparaat met het elektronisch paneel in de hiervoor bedoelde opening aan de zijkant van de helm (5.a). Plaats het in de juiste positie door eerst het deel met de batterijen op, in de binnenkant van de helm te steken (5.b). De batterijen blijven een beetje schuin staan tegen de helm.
6. Het binnenste deel van het externe bedieningsapparaat moet worden geplaatst in de richting aangegeven door de pijl, zoals afgebeeld in stap 6. De pijl toont de opening waardoor de batterijen moeten gaan, voordat het binnenste deel van het externe bedieningsapparaat in de juiste positie wordt gemonteerd (6.). Duw voorzichtig op het buitenste deel van het externe bedieningsapparaat zodat het perfect in de juiste positie zit.
7. Draai de drie schroeven in (7.).
8. Plaats de twee batterijen en schuif het deksel van het batterijkvakje over de batterijen (8.).

► VERVANGEN VAN HET VEILIGHEIDSRUITJE

1. Open de metalen vastzetveer (1.).
2. Verwijder veiligheidsruitje aan de binnenkant en vervang het met een nieuwe (2.).
3. Til de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter op (3.a), verwijder het veiligheidsruitje en vervang het met een nieuwe (3.b).
4. Laat de draagconstructie van het frame samen met het lasfilter zakken (4.a) en klik de metalen vastzetveer in de hiervoor bedoelde uitsparing (4.b).



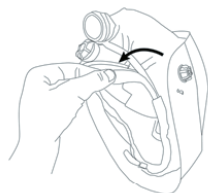
Zorg ervoor dat u tijdens de montage van de helm en het lasfilter, of tijdens het vervangen van de beschermende schermen alle onderdelen stevig op hun plaats houdt zodat er geen licht in de helm kan binnendringen. Mocht er alsnog licht binnendringen, herhaal dan de procedure, totdat het probleem is opgelost, anders mag de helm niet bij het lassen gebruikt worden. Voordat de nieuwe veiligheidsruitjes geplaatst worden, moeten eerst de beschermlagen aan beide zijden verwijderd worden.



► MONTAGE VAN CLEAN AIR BESCHERMSET
/ uitsluitend te gebruiken met de Clean Air -stofzuigers /

Vervanging van gezichtsafdekking:

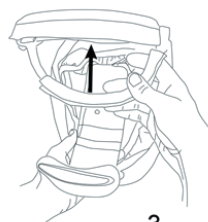
1. Maak de gezichtsafdekkingen aan beide kanten los (1.).
2. Demonteer het hoofddeksel (2.).
3. Maak de hoofdband van het luchtkanaal los (3.).
4. Verwijder het luchtkanaal (4.).
5. Maak de gezichtsafdekking van de klittenband rond de helm los (5.).
6. Bevestig de nieuwe gezichtsafdekking op de helm. Begin aan de onderzijde (6.).
7. Bevestig de gezichtsafdekking aan de helm (7.).
8. Duw het luchtkanaal door de opening in de gezichtsafdekking (8.).
9. Bevestig het hoofddeksel op de klittenband op het luchtkanaal (9.).
10. Bevestig het hoofddeksel op de helm (10.).
11. Bevestig de gezichtsafdekkingen aan beide kanten van de helm (11.).



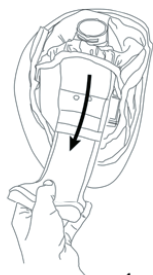
1.



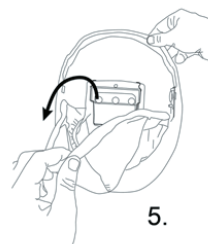
2.



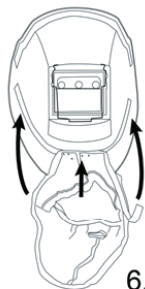
3.



4.



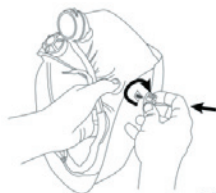
5.



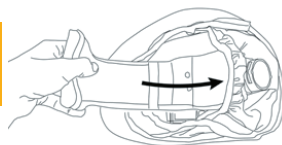
6.



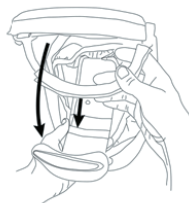
7.



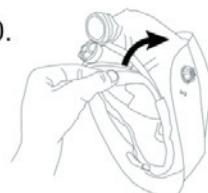
10.



8.



9.



11.


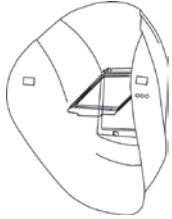



► BETEKENIS VAN DE AANDUIDINGEN


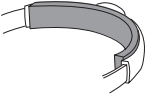




BSH1	Productnaam van de helmwand
BL	Identificatiecode van de fabrikant
EN 175	Nummer van de standaard (lashelm)
EN 166	Nummer van de standaard (lashelm)
S	Verhoogde stevigheid
B	Middelmatige energie-impact
CE	CE-merk
DIN	Eenheidssymbool voor het voldoen aan DIN
DIN Plus	Eenheidssymbool voor het voldoen aan DIN Plus

Aangemelde instantie voor CE-testen: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Opmerking: Het bovenstaande is een voorbeeld

De BALDER BSH1 lashelm is getest volgens de standaarden EN 175 en EN 166.

► **ORIGINELE RESERVEONDERDELEN**

Item		Code
Helmschild		GVBSHB
Schild met ondersteunend frame en metalen opsluitveer (gemonteerd)		GVMSHB
Draagconstructie		60KBSH1
Metalen vastzetveer		6PBZAP
Complete helmmechanisme		6NMPOL

Item		Code
Zweetband		GZTA5
Nekkussentje		GZTNP
Externe PC-folie (110 x 90 mm)		GPC110
Interne PC-folie (107 x 51 mm)		GPC107
Luchtkanaal		6CM700450
Gezichtsafdekking		GCAOZJ

Személyes biztonsága és a legnagyobb fokú hatékonyság érdekében használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a tájékoztatót.

▶ HEGESZTÉS ELŐTT

- Ellenőrizze, hogy a pajzs megfelelően legyen összeállítva, és teljesen elzárja a szóródó fény útját. Fény előlről csak az automatikusan sötétedő hegesztőszűrő nézőnyílásán keresztül léphet be a sisakba.
- A maximális kényelemérzethez és a legnagyobb látótér biztosításához állítsa a sisakot a lehető legalacsonyabb állásba a fején.
- Válasszon egy megfelelő hegesztőszűrőt a pajzshoz. A szűrő méretei: 110 x 90 mm (lásd: BALDER katalógus).
- Ellenőrizze az adott hegesztési feladathoz előírt sötétítési szintet, és állítsa be annak megfelelően az automatikusan sötétedő szűrőt (lásd az ajánlott sötétítési szinteket tartalmazó táblázatot).

▶ A KÜLÖNBÖZŐ HEGESZTÉSI ELJÁRÁSOKHOZ AJÁNLOTT ÁRNYÉKOLÁSI SZINTEK / EN 379 /

HEGESZTÉSI ELJÁRÁS	ÁRAMERŐSSÉG AMPERBEN																											
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400											
MMA	8								9				10				11				12				13			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
MAG	8								9				10				11				12							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
TIG	8				9				10				11				12				13				14			
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F10, M10																											
MIG nehéz fémeken	9								10				11				12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F11, M11																											
MIG könnyűfém ötvözeteken (Rozsdamentes, Al)	10										11				12				13									
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F10, M10																											
Plazmasugaras vágás	9								10				11				12				13							
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F10, M10																											
Mikroplazmás ivhegesztés	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13																		
	613 XL ADC plus, V613 GDS ADC																											
	V913 ES ADC, V913 DS ADC																											
	V913 ES, V913 DS, V913																											
	F10, M10																											

▶ ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Soha ne helyezze a sisakot vagy az automatikusan sötétedő hegesztőszűrőt forró felületre.
- A karcolódott vagy másképpen sérült védőüvegeket rendszeres időközönként ki kell cserélni, eredeti BALDER-termékekre. Az új védőüveg használata előtt mindkét oldalról távolítsa el az esetlegesen felragasztott védőfóliát.

- A BALDER BSH1 típusú sisakot csak a -10°C és +60°C közötti hőmérséklet-tartományban használja.
- Az automatikusan sötétedő hegesztőszűrőt óvja a folyadékoktól és szennyeződésektől.
- Kizárólag BALDER tartalék alkatrészeket használjon. Ha ezzel kapcsolatban kételyei lennének, vegye fel a kapcsolatot egy BALDER márkakereskedővel.
- A jelen útmutatóban leírtak be nem tartása a szavatosság elvesztésével jár. Az BALDER nem vállalja a felelősséget a hegesztésen kívüli egyéb használatból vagy jelen előírások nem pontos betartásából fakadó problémákért. A BALDER BSH1 hegesztőpajzs a hegesztő arcát védi a szétfröccsenő anyagoktól és a hegesztés során kibocsátott veszélyes ibolyántúli és infravörös sugárzástól. Más műveletekhez használjon megfelelő személyi védőfelszerelést.
- Olyan anyagok, melyek érintkezhetnek a viselő bőrével, allergiás reakciókat válthatnak ki az arra érzékenyeknél.
- A dioptriás szemüveg felett viselt hegesztősisak továbbbíthatja a sisakot ért ütéseket, így veszélyt jelent a viselője számára.
- Ha a sisak vagy a védőüveg közül bármelyik nem rendelkezik B-jelöléssel, akkor csak az S-jelölés érvényes.

► TÁROLÁS

Használaton kívül a szűrőt ajánlatos száraz helyen, -20°C és +65°C közötti hőmérsékleten tárolni. Az automatikusan sötétedő szűrő elemének élettartama csökkenhet, ha a készüléket hosszabb időn át 45°C-nál magasabb hőmérsékleten használja. Az árammentes állapot fenntartása érdekében célszerű a szűrő napelemeit sötétben vagy fénytől védve tárolni. Ehhez egyszerűen lefelé fordítva kell elhelyezni a szűrőt a polcon.

► KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

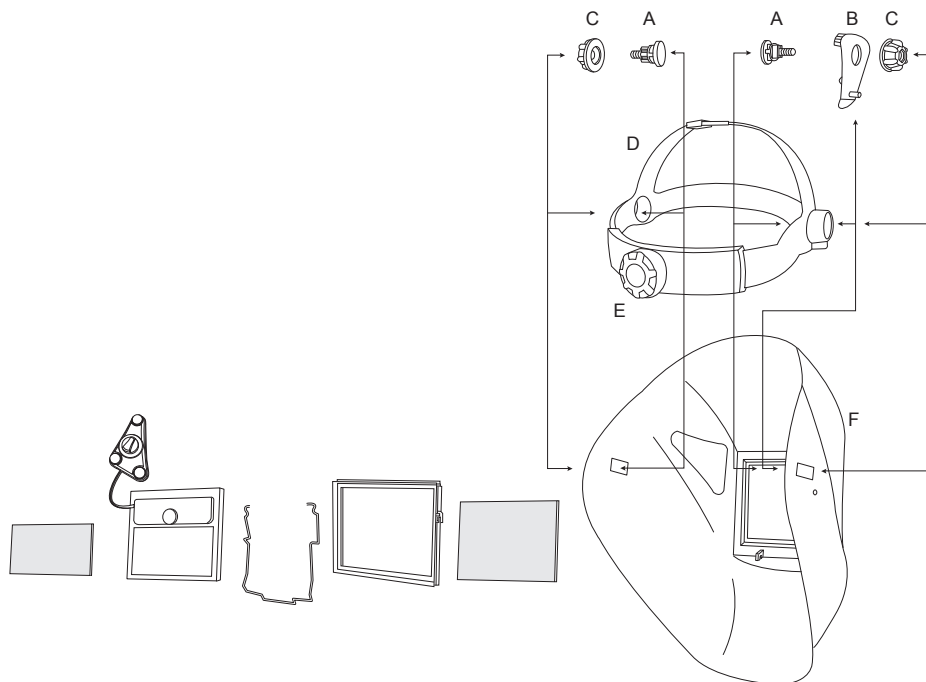
Az automatikusan sötétedő hegesztőszűrő napelemeit és fényérzékelőit mindig tisztítsa meg a portól és kifreccsent anyagtól. A tisztítást puha törlőkendővel vagy enyhe oldószerbe (vagy alkoholba) áztatott ruhával végezheti. Soha ne használjon erős oldószereket, például acetont! A BALDER szűrőt mindig mindkét oldalról védőlemezekkel (polikarbonát vagy CR39) kell védeni, amelyeket szintén puha törlőkendővel vagy ruhával kell tisztítani. Haladéktalanul cserélje ki a sérült védőszitákat.

► JÓTÁLLAS

A BALDER termékek szavatossági ideje három év. A jelen útmutatóban leírtak be nem tartása a szavatosság elvesztésével járhat. A BALDER nem vállalja a felelősséget a hegesztésen kívüli egyéb használatból fakadó problémákért.

► A BSH1 TÍPUSÚ SISAK ÉS A FEJPÁNT SZERELÉSE

1. Helyezze be a csavarokat (A) a sisakon (D) lévő nyílásokba.
2. Helyezze a sisakot (D) a pajzstokba (F) az 1. ábra szerint, és nyomja át a csavarokat (A) a pajzstokon található szögletes nyíláson.
3. A felhajtó rögzítőt (B) helyezze jobb oldalon a csavar (A) és a pajzstok (F) közé. Ne felejtse el a kis csapszeget a pajzstokon található három furat egyikébe rögzíteni. Az Ön számára legkényelmesebb állásnak megfelelő furatot válassza.
4. Szorítsa rá a csavaranyákat (C) a csavarokra (A). Mielőtt teljesen megszorítaná őket, állítsa a sisakot a szűrőnyílástól a legkényelmesebb távolságra a pajzstokon található két szögletes lyuk segítségével.
5. A fejpánt mérete (D) a hátsó kerék (E) forgatásával állítható be a kívánt fejméretre. Nyomja le és forgatás közben tartsa lenyomva a kereket, majd engedje fel, ha kényelmesnek érzi a beállítást, és a kerék rögzül a kívánt helyzetben.



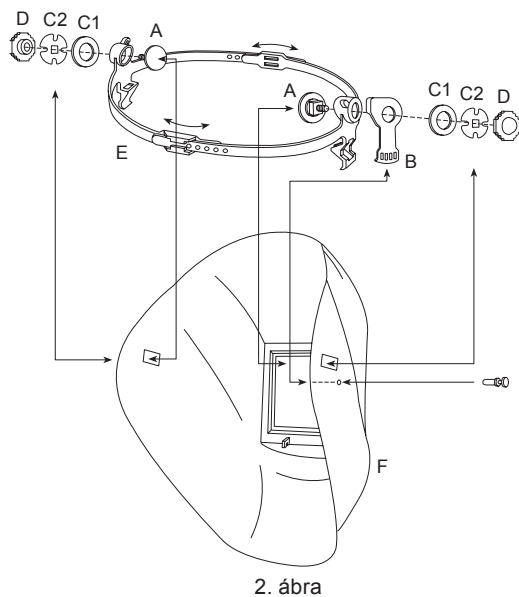
1. ábra

► A BSH1 TÍPUSÚ SISAK ÉS VÉDŐSISAK SZERELÉSE

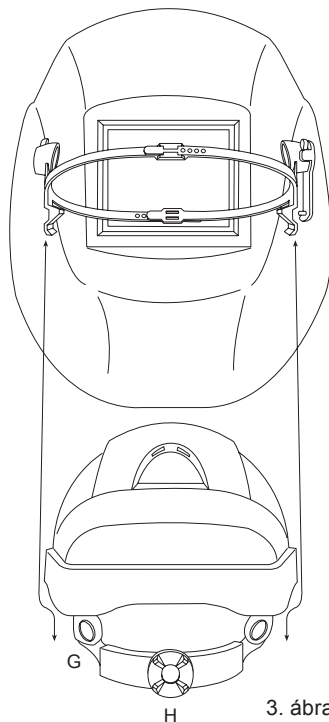
/ A BSH1 hegesztősisak BSH1 HH változata biztonsági fejműdő koncepcióval (Safety cap concept) /

Ha a BSH1 hegesztősisakot védősisakkal kombinálva vásárolta, a szokásos fejpánt helyett gyorsbeállítós hurkot (speedy loop, a továbbiakban gyorshurok) fog használni. Ne feledje, hogy ebben a kivitelben a sisak furatai, valamint a csavarok, anyák és alátétek különböznek a szokásos fejműdőn találhatóaktól.

1. Helyezze be a csavarokat (A) a nyílásokon keresztül a gyorshurokba (E).
2. Helyezze be a gyorshurokot (E) a hegesztősisakba (F) az 2. ábrán látható módon, majd tolja át a csavarokat a sisak négyszög alakú nyílásain.
3. Helyezze a dőlésállító elemet (B) a bal oldalon a gyorshurok (E) és a sisak (F) közé. Ellenőrizze, hogy a dőlésállító elem négy furatának egyikében rögzítve van egy kis szeg. A maximális kényelem érdekében válassza a jobb oldali furatot.
4. A csavarokra (A) feszítse rá az anyákat (D) és alátéteket (C1, C2).
5. Helyezze a hegesztősisakot a benne lévő gyorshurokkal a védősisakra a 3. ábrán látható módon. A bal és jobb oldalon „kattanó” hang jelzi a rögzítést. Ha szükséges, a gyorshurok méretének/átmérőjének állításával tudja elérni, hogy optimálisan fogja meg a sisakot. A lehető legkényelmesebb helyzet elérésére állítsa be az arca és a hegesztősisak közötti távolságot a gyorshurok előlő és hátsó részének összehangolt nyújtásával/összehúzásával.
6. A védősisak fejpántját (G) a hátsó kerék (H) forgatásával lehet beállítani a kívánt fejméretre. Nyomja le és forgatás közben tartsa lenyomva a kereket, majd engedje fel, ha kényelmesnek érzi a beállítást, és a kerék rögzül a kívánt helyzetben.



2. ábra

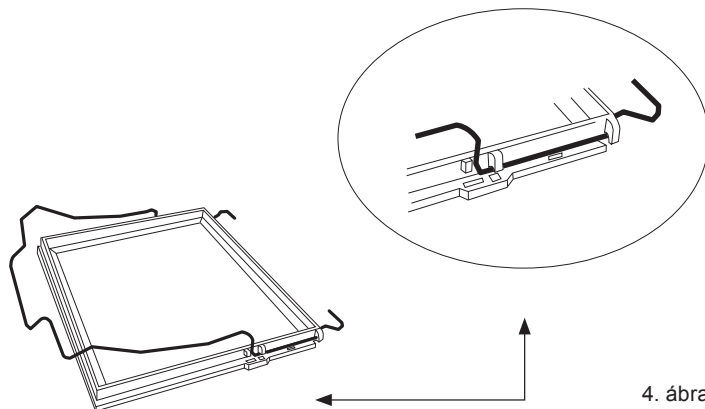


3. ábra

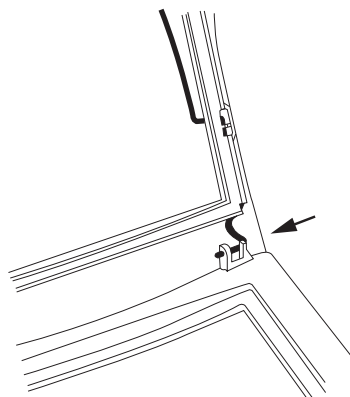
A sisak cserélhető izzadságfelzívó pánttal van felszerelve. Az izzadságfelzívó pántot beszerezheti helyi forgalmazójától.

► PAJZS ÉS SZERELVÉNYEINEK ÖSSZESZERELÉSE

1. Rögzítse a fémrugót a tartókeret vágataiba a 4. ábra szerint, de csak az egyik oldalon.
2. A kerethez rögzített oldalon lévő fémrugó kampóját illeszze bele a sisak szűrőnyílásának belső, felső sarkában található fülbe a 5. ábra szerint.
3. Illeszse a másik fémrugó kampóját a másik fülbe, és rögzítse a rugó szabad végét a tartókeret másik oldalán található vágatba.



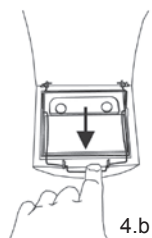
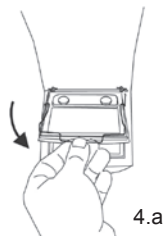
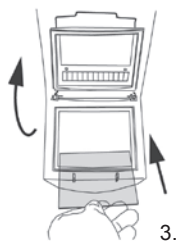
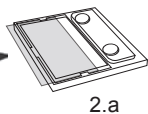
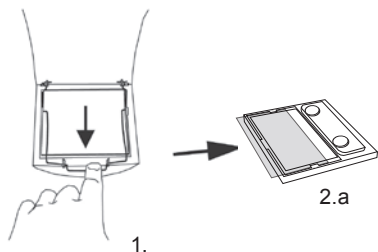
4. ábra



5. ábra

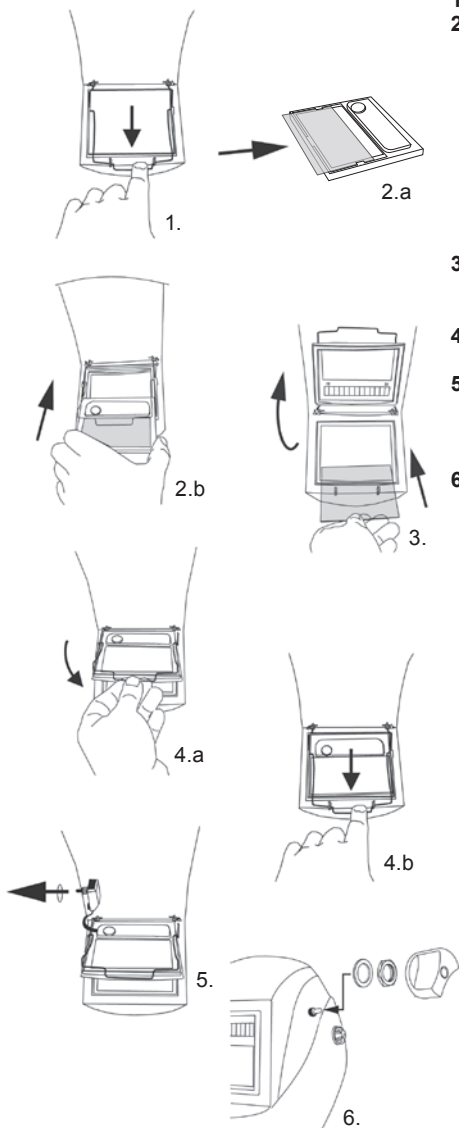
A BALDER BSH1 hegesztőpajzs tervezésekor nagy hangsúlyt kapott a felhasználók kényelme, így nem szükséges a pajzs szerelvényeit szétszerelni a védőlemezek vagy hegesztőszűrők cseréje során. Határozottan nem javasoljuk a pajzs különösebb ok nélküli szétszerelését, mivel az imént ismertetett eljáráshoz nagyfokú ügyesség szükséges.

► A HEGESZTŐSZŰRŐ ÉS A VÉDŐLEMEZEK BESZERELÉSE / F10, F11, V913, V913 DS ADC /



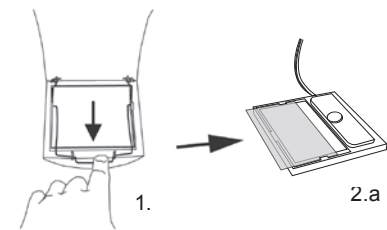
1. Oldja ki a fém rögzítőrugót (1.).
2. Helyezze a belső védőlemezt az elektrooptikai hegesztőszűrő belső oldalára a (2.a) ábra szerint. Helyezze az elektrooptikai szűrőt a belső védőlemezzel együtt a tartókeret és a fémrugó közé, míg az elektrooptikai hegesztő szűrőt lazán meg nem tartja a hegesztőszűrő tartóban a fémrugó (2.b).
3. A hegesztőszűrővel együtt emelje meg a tartókeretet, és helyezze a külső védőlemezt a helyére (3.).
4. A hegesztőszűrővel együtt engedje le a tartókeretet (4.a), és rögzítse a fém rögzítőrugót (4.b).

► A HEGESZTŐSZŰRŐ ÉS A VÉDŐLEMEZEK BESZERELÉSE / V913 ES /

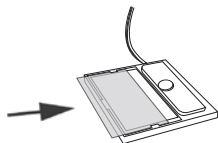


1. Oldja ki a fém rögzítőrugót (1.).
2. Helyezze a belső védőlemezt az elektrooptikai hegesztőszűrő belső oldalára a (2.a) ábra szerint. Helyezze az elektrooptikai szűrőt a belső védőlemezzel együtt a tartókeret és a fémrugó közé, míg az elektrooptikai hegesztő szűrőt lazán meg nem tartja a hegesztőszűrő tartóban a fémrugó (2.b). Az elektrooptikai szűrő tartókeretbe történő illesztésekor a csatlakozókábelt el kell hajlítani jobbra, így a kábel nem kerül a fémrugó alá.
3. A hegesztőszűrővel együtt emelje meg a tartókeretet, és helyezze a külső védőlemezt a helyére (3.).
4. A hegesztőszűrővel együtt engedje le a tartókeretet (4.a), és rögzítse a fém rögzítőrugót (4.b).
5. Amikor (egy vagy több) külső potenciométeres elektrooptikai hegesztőszűrőt használ, helyezze a potenciométer-tokot a pajzs bal belső oldalának megfelelő nyílásába (5.).
6. Szorítsa meg az árnyékolásszint szabályozó potenciométer tengelyén lévő csavaranyát és fordítsa a potenciométert az egyik szélső állásba (9 bal, 13 jobb vagy OFF (ki)). Állítsa a nagy árnyékolásszint szabályozó potenciométer gombot ugyanabba a szélső állásba, amibe korábban a potenciométer tengelyét állította. Amikor több külső potenciométeres elektrooptikai hegesztőszűrőt használ, a kisebb gombok tengelyét állítsa először az egyik szélső állásba. Megfelelően állítsa be a gombok helyzetét, majd nyomja be azokat a potenciométer nyílásába (6.).

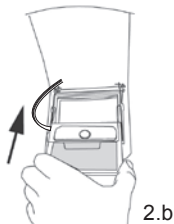
▶ A HEGESZTŐSZŰRŐ ÉS A VÉDŐLEMEZEK BESZERELÉSE / V913 ES ADC, V613 GDS ADC /



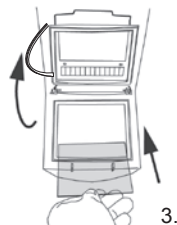
1.



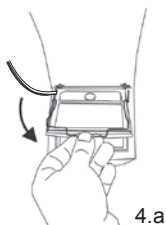
2.a



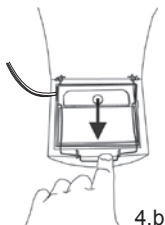
2.b



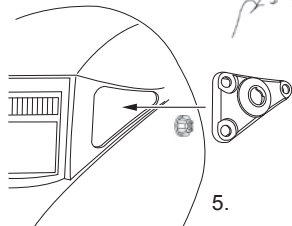
3.



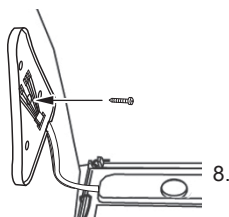
4.a



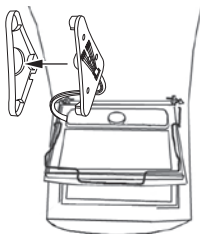
4.b



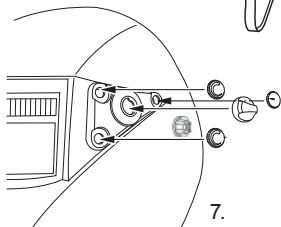
5.



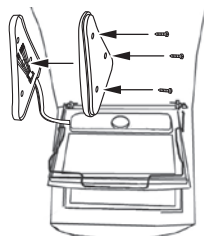
8.



6.



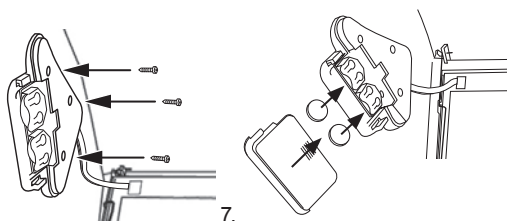
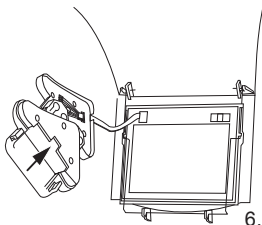
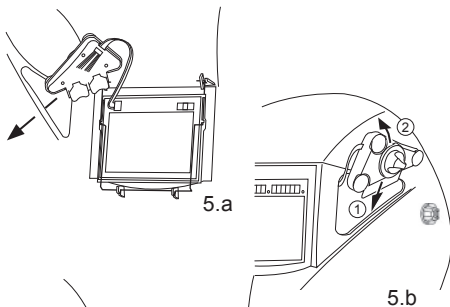
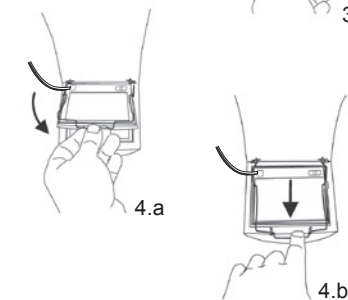
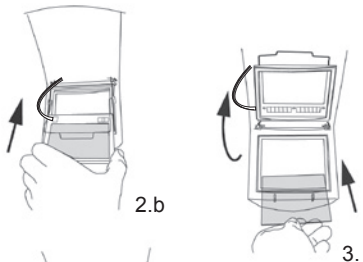
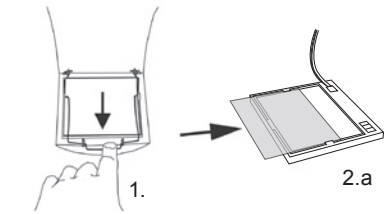
7.



9.

1. Oldja ki a fém rögzítőrugót (1.).
2. Helyezze a belső védőlemezt az elektrooptikai hegesztőszűrő belső oldalára a (2.a) ábra szerint. Helyezze az elektrooptikai szűrőt a belső védőlemezzel együtt a tartókeret és a fémrugó közé, míg az elektrooptikai hegesztő szűrőt lazán meg nem tartja a hegesztőszűrő tartóban a fémrugó (2.b). Az elektrooptikai szűrő tartókeretbe történő illesztések a csatlakozókábel el kell hajlítani jobbra, így a kábel nem kerül a fémrugó alá.
3. A hegesztőszűrővel együtt emelje meg a tartókeretet, és helyezze a külső védőlemezt a helyére (3.).
4. A hegesztőszűrővel együtt engedje le a tartókeretet (4.a), és rögzítse a fém rögzítőrugót (4.b).
5. Helyezze a külső szabályozás dobozának külső részét a pajzs bal oldala külsejének megfelelő nyílásába (5.).
6. Illessze a potenciométereket tartalmazó elektronikus lapkát a külső szabályozás dobozának külső részébe (6.).
7. Az elektronikus lapka megnyomásával illeszsze kívülről a 4 gombot a potenciométerbe. Ügyeljen a gombok helyes illesztésére. Ellenőrizze, hogy a gombokon a jelzések végső állása megegyezzen a külső szabályozás dobozán lévő jelöléssel (7.).
8. Illessze a csavart a középső nagy potenciométer tengelyében lévő lyukba, és óvatosan csavarja be teljesen (8.).
9. Illessze a külső szabályozás dobozának belső részét a sisak bal oldala belsejének megfelelő nyílásába, és csavarja be a három csavart belülről (9.).

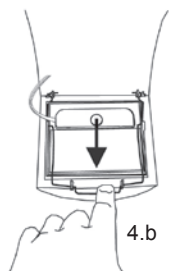
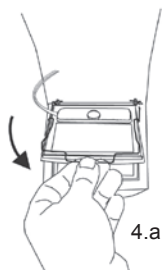
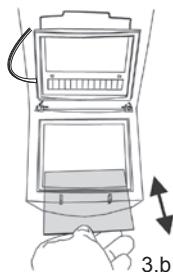
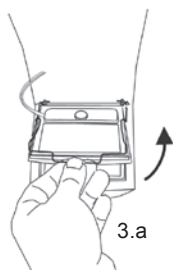
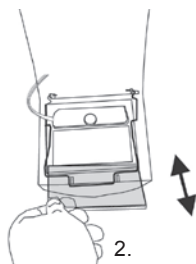
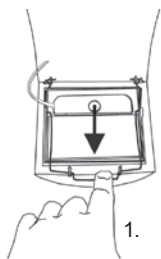
► A HEGESZTŐSZŰRŐ ÉS A VÉDŐLEMEZEK BESZERELÉSE / 613 XL ADC plus /



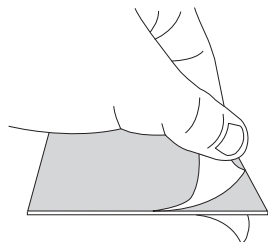
1. Oldja ki a fém rögzítőrugót (1.).
2. Helyezze a belső védőlemezt az elektrooptikai hegesztőszűrő belső oldalára a (2.a) ábra szerint. Helyezze az elektrooptikai szűrőt a belső védőlemezzel együtt a tartókeret és a fémrugó közé, míg az elektrooptikai hegesztő szűrőt lazán meg nem tartja a hegesztőszűrő tartóban a fémrugó (2.b). Az elektrooptikai szűrő tartókeretbe történő illesztésekor a csatlakozókábel el kell hajlítani jobbra, így a kábel nem kerül a fémrugó alá.
3. A hegesztőszűrővel együtt emelje meg a tartókeretet, és helyezze a külső védőlemezt a helyére (3.).
4. A hegesztőszűrővel együtt engedje le a tartókeretet (4.a), és rögzítse a fém rögzítőrugót (4.b).
5. A külső kezelőszervek házának (az elektronikus áramkört tartalmazó) külső részét óvatosan tolja át a pajzs oldalsó nyílásán (5.a). Helyezze a megfelelő pozícióba, amihez a telepeket tartalmazó részt előbb helyezze fel a pajzs belsejébe (5.b). Az elemek enyhén a pajzs felé dőlnek.
6. A külső kezelőszervek belső részét a 6. ábrán látható nyíl irányából kell a helyére helyezni. A nyíl jelzi a nyílást, amelyen keresztül a telepeket be kell helyezni, miután a külső kezelőszervek belső részét a helyére tolták (6.). A külső részt enyhén megnyomva tudja rögzíteni a helyén.
7. Csavarja be a három csavart (7.).
8. Helyezze be a két elemet, majd csúsztassa be a telepek védőfedelét (8.).

► A VÉDŐLEMEZEK CSERÉJE

1. Oldja ki a fém rögzítőrugót (1.).
2. Távolítsa el a belső védőlemezt, és tegyen a helyére egy újat (2.).
3. Emelje meg a tartókeretet a hegesztőszűrővel (3.a), távolítsa el a védőlemezt, és tegyen a helyére egy újat (3.b).
4. A hegesztőszűrővel együtt engedje el a tartókeretet (4.a), és rögzítse a fém „rögzítőrugót” (4.b).



A sisak és a hegesztőszűrő szerelése, illetve a védősziták cseréje közben ügyeljen arra, hogy minden alkatrész szilárdan a helyén legyen, csak így lehet ugyanis megelőzni, hogy bármi fény jusson a sisakba. Ha mégis jutna be fény, a fenti eljárást addig ismételje, amíg a problémát ki nem küszöböli; ellenkező esetben a pajzsot tilos hegesztéshez használni. Az új védőlemezek behelyezése előtt mindig távolítsa el a védőréteget mindkét oldalról.

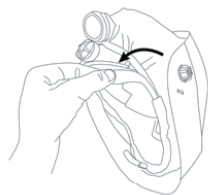


► CLEAN AIR VÉDŐKÉSZLET

/ kizárólag Clean Air légzőkészülékkel használható /

A maszk cseréje:

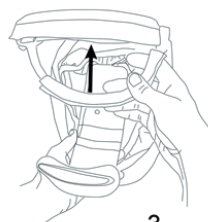
1. Lazítsa meg a maszk kötését mindkét oldalon (1.).
2. Szerelje szét a sisakot (2.).
3. Válassza le a sisakról a légzőcsövet (3.).
4. Vegye ki a légzőcsövet (4.).
5. A pajzs teljes területén vegye le a maszkot a tépőzárról (5.).
6. Alulról kezdje el rögzíteni az új maszkot a pajzsra (6.).
7. A pajzs teljes területén rögzítse az új maszkot a pajzsra (7.).
8. Nyomja át a légzőcsövet a maszkon található nyíláson (8.).
9. Rögzítse a sisakot a légzőcsövön található tépőzár (9.).
10. Szerelje össze a sisakot és a maszkot (10.).
11. Rögzítse a maszk kötését a pajzs mindkét oldalán (11.).



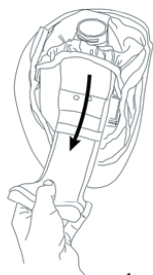
1.



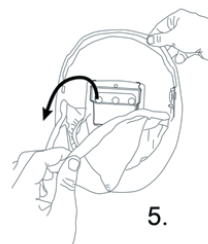
2.



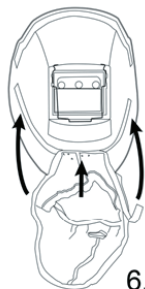
3.



4.



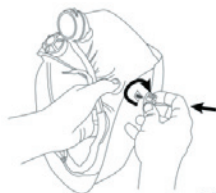
5.



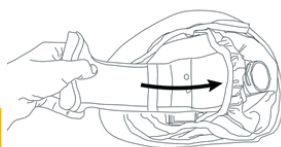
6.



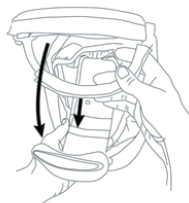
7.



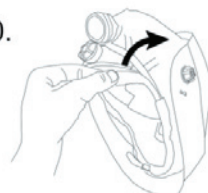
10.



8.



9.



11.

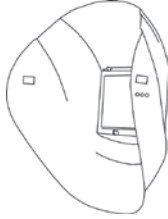
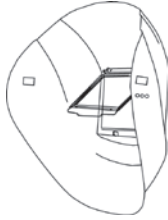
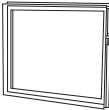

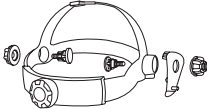
► JELÖLÉSEK


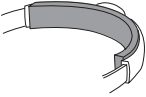




BSH1	A hegesztőpajzs terméknevezése
BL	Gyártó azonosító kódja
EN 175	Szabvány száma (hegesztősisak)
EN 166	Szabvány száma (hegesztősisak)
S	Masszívabb kialakítás
B	Közepes energiájú ütközés
CE	CE jelölés
DIN	A DIN megfelelőséget jelölő jelzés
DIN Plus	A DIN Plus megfelelőséget jelölő jelzés

A CE-ellenőrzés illetékes testülete: DIN Certco, Alboinstrasse 56, D-12103 Berlin, 0196
Megjegyzés: A fenti csak példa

A BALDER BSH1 hegesztősisak az EN 175 és EN 166 szabványok szerint tesztelve.

► EREDETI PÓTALKATRÉSZEK

Cikk		Kód
Pajzstok		GVBSHB
Pajzstok tartókerettel és fém zárórugókkal (összeszerelt)		GVMSHB
Tartókeret		60KBSH1
Fém zárórugó		6PBZAP
Sisak		6NMPOL

Cikk		Kód
Izzadságfelszívó pánt		GZTA5
Nyakpárna		GZTNP
Külső PC fólia (110 x 90 mm)		GPC110
Belső PC fólia (107 x 51 mm)		GPC107
Légzőcső		6CM700450
Maszk		GCAOZJ



BALDER

Optoelectronic elements and
measuring systems, Ltd.

Teslova ulica 30
SI-1000 Ljubljana
Slovenija

tel +386 1 477 67 13
+386 1 426 45 79
fax +386 1 426 45 82
e-mail info@balder.si
web www.balder.eu